информационный

БЮЛЛЕТЕНЬ №11

Рабочая группа по журавлям Евразии

2011

NEWSLETTER №11

Crane Working Group of Eurasia

2011

Рабочая группа по журавлям Евразии
Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова Российской академии наук

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ЖУРАВЛЯМ ЕВРАЗИИ

№ 11

NEWSLETTER OF CRANE WORKING GROUP OF EURASIA

№ 11

Москва - 2011

Moscow - 2011

Дорогие друзья!

Предлагаемый бюллетень содержит информацию за период с конца 2007 г. по начало 2011 г.

Бюллетень начинается рубрикой «Гнездование», которая включает данные об исследовании гнездования журавлей в Европейской части России, Западной и Восточной Сибири и Дальнем Востоке.

В рубрике «Миграции» представлена информация, полученная в результате наблюдений за пролетом журавлей, а также о встречах редких видов, главным образом, стерха в Западной и Восточной Сибири, Казахстане, Дальнем Востоке, Китае и Монголии.

В рубрике «Зимовки» Вы узнаете о зимовке японского журавля в Республике Корея и Японии, стерха в Иране, о влиянии экстремально холодной зимы на серых журавлей, зимующих в долине Амударьи, и о результатах обследования мест зимовки серых журавлей в Эфиопии.

В рубрике «Разведение и реинтродукция» представлена информация о состоянии дел в Питомнике редких видов журавлей Окского заповедника и Станции реинтродукции редких видов птиц Хинганского заповедника, а также о выпуске в природу стерха на местах гнезования и миграционных остановок.

В рубрике «Кольцевание» даны сведения о встречах меченого стерха в Китае, окольцованных японских и даурских журавлей на зимовке в Южной Корее, о мечении стерхов в Якутии и серых журавлей в Нижегородской области России и об обучении членов РГЖЕ отлову и мечению журавлей в Германии.

Рубрика “Проекты” содержит результаты выполнения Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний, информацию о деятельности в рамках Сети территорий для стерха и других околоводных птиц Западной и Цетральной Азии, вновь образованной Международной сети по сохранению японского журавля и нового проекта по восстановлению серого журавля в Великобритании.

В рубрике «Просвещение и журавли» предствлены результаты проведения Года журавля в Армении и Казахстане, эколого-просветительских акциях в Хинганском заповеднике, Забайкалье и Волгоградской области, а также рассказано о пропаганде охраны природы в Якутии.

В рубрике “Угрозы” дана информация о высокой смертности птенцов красавки в Забайкалье, связаной с небывалой жарой летом 2010 г., и о деградации мест обитания серого журавля в Изюмской Луке в Украине, обусловленной природными и антропогенными факторами.

В бюллетене также представлена информация о конференциях и совещаниях в 2010 г., защитах диссертаций, юбилеях, публикациях, касающихся журавлей.

Редактор

Dear friends!

Crane Working Group of Eurasia (CWGE) Newsletter #11 includes information from the end 2007 to early 2011.

The Newsletter begins with the heading “BREEDING” which includes the research of crane breeding in Transbaikalia, eastern and western Siberia, and the Russian Far East.

The heading “MIGRATION” contains information about crane migration in various places and about sightings of rare species, mainly Siberian Cranes in Siberia, Kazakhstan, Far East, China and Mongolia.

From the “WINTERING” heading, you can learn about wintering counts of Red-crowned Cranes in Japan and South Korea, the Siberian Crane wintering in Iran, the influence of an extremely cold winter on the Eurasian Crane in the Amudaria River Valley and results of the investigation of Eurasian Crane wintering grounds in Ethiopia.

The heading “CAPTIVE BREEDING AND REINTRODUCTION” contains data on crane propagation in the Crane Breeding Center of Oka State Nature Reserve, the Reintroduction Station of Rare Bird of Khingan State Nature Reserve, and the release of Siberian Cranes at breeding grounds and migration stopovers.

Information about sightings of the banded Siberian Crane in China, the banded Red-crowned and White-naped Cranes on wintering grounds in China and South Korea and the banding of Siberian Cranes in Yakutia and Eurasian Cranes in Nizhniy Novgorod Region, Russia, are presented in the heading “BANDING”. You can also learn about results of the training on cranes in Germany with the participation of CWGE members.

The heading “PROJECTS” includes data on results of UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project implementation, activities within Western/Central Asian Site Network for the Siberian Crane and other Waterbirds, newly established International Red-crowned Crane Network and a new project on restoration of the Eurasian Crane population in Great Britain.

The column “EDUCATION AND CRANES” presents information about events “The Crane is the Bird of the Year” in Armenia and Kazakhstan, and ecological activities in Yakutia, the Russia Far East, Transbaikalia and Volgograd Region.

We also continue the heading “THREATS” where we tell about the high mortality of Demoiselle Crane chicks in Transbaikalia due to the unusual summer of 2010 and the degradation of Eurasian Crane habitats in Izyumslaya Luka in Ukraine.

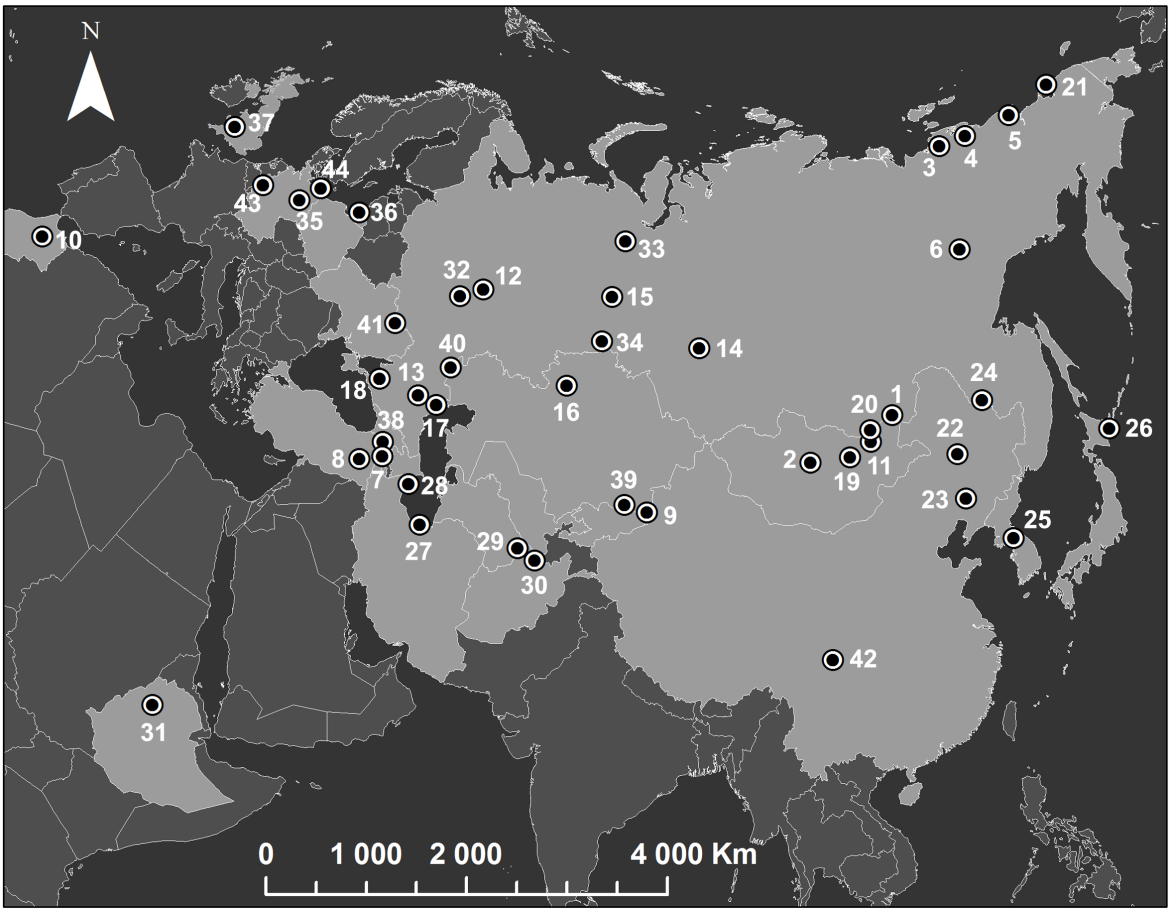
The newsletter also provides information about conferences and meetings, thesis defences, anniversaries and publications on cranes.

Editor

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENT

• СОДЕРЖАНИЕ • CONTENT •



Articles of the Newsletter #11 in the map

№	Authors	Pages
1	a) Goroshko b) Goroshko c) Goroshko d) Goroshko e) Goroshko & Goroshko f) Goroshko	9 12 41 56 148 157
2	Belyalov	11
3	Krapu & Bysykatova	14
4	a) Pshennikov & Germogenov b) Markin & Sleptsov c) Vladimirtseva & Bysykatova	16 106 152
5	Vladimirtseva & Bysykatova	20
6	a) Degtyarev et al b) Vladimirtseva	21 58
7	a) Ghasabyan b) Sarkisyan	24 45
8	Ilyashenko et al	27
9	Ilyashenko et al	31
10	Ilyashenko & Ilyashenko	38
11	Rosenfeld	43
12	a) Kiseleva & Bakka b) Ilyashenko et al	44 120

№	Authors	Pages
13	Rosenfeld	46
14	Milovidov & Nekhoroshev	47
15	Strelnikova	47
16	Bragin	50
17	a) Rusanov b) Markin et al	52 97
18	Sorokin	52
19	Tseveenmyadag	53
20	Malkov	57
21	Shevchenko	53
22	Germogenov et al	59
23	a) Su Liying b) Bai Qingquan	60 105
24	a) Smirenski b) Ischenko c) Andronov & Andronova d) Mirinets e) Smirenski et al f) Gavrikova & Kuznetsova	64 66 115 149 164 86
25	a) Lee Kisup b) Andronov & Andronova	67 115
26	a) Momose b) Tkachuk & Goroshko	71 151

№	Authors	Pages
27	a) Sadeghi Zadegan & Fazeli b) Vuosalo Tavakoli c) Sadeghi Zadegan et al	72 74 81
28	Rosenfeld	74
29	Rustamov	75
30	Agah	77
31	Nowald	79
32	Kashentseva	82
33	Sorokin et al	95
34	Sorokin & Shilina	101
35	Postelnykh & Andryuschenko	124
36	Grishanov & Lukianets	127
37	Bridge & Prowse	139
38	Daniyelyan	142
39	Kovshar et al	144
40	Valiyeva	155
41	Winter & Andryuschenko	157
42	Blank	162
43	Ilyashenko et al	167
44	Nowald	170

Состояние популяции даурских журавлей в Даурии (юго-восточное Забайкалье и северо-восточная Монголия)

О. А. Горошко

Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН, Россия

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Даурия – ключевое место гнездования западной популяции даурских журавлей. Основные места обитания расположены в обширной Торейской котловине, в пойме р. Ульдза в степной зоне и в бассейне р. Онон в его верхнем и среднем течении в лесостепной зоне. Гнездование отдельных пар отмечено также в поймах рек Курулен и Аргунь (степная зона). В 1990-х гг. в Даурии зарегистрировано около 250 территориальных пар, а общая численность оценена в 510 пар.

Огромное влияние на состояние популяций журавлей и мест их обитания оказывают многолетние климатические циклы продолжительностью около 30 лет. Последний пик засушливого периода был в 1983 г., влажного – в 1995 - 1998 гг. Крайне засушливыми выдались годы с 2000 по 2008 и первая половина 2009 г. Во второй половине 2009 г. и в 2010 г. количество осадков увеличилось.

В ходе засушливого периода водно-болотные угодья высыхали в первую очередь в аридной степной зоне, а затем – в более влажной лесостепной. В период с 2000 г. до 2007 - 2009 гг. в степной зоне Даурии высохло около 98% водно-болотных угодий. Это повлекло коренные изменения в популяции даурских журавлей, в частности, пространственное перераспределение. С 2000 г., по мере исчезновения водно-болотных угодий, в степной зоне численность журавлей, как гнездящихся, так и, в первую очередь, холостующих, начала быстро снижаться. В лесостепи в бассейне Онона водно-болотные угодья более устойчивы и в то время еще представляли подходящие места обитания для гнездования. Поэтому там отмечено некоторое повышение численности размножающихся журавлей и плотности их гнездования, а также быстрое увеличение численности холостующих птиц, вероятно, за счет перемещения из степной зоны неполовозрелых птиц и загнездившихся, но потерявших гнезда пар.

В дальнейшем, с середины 2000-х гг., началось существенное сокращение площади заболоченных угодий и в лесостепной зоне. При этом в бассейне Онона отмечено сокращение численности гнездящихся пар, но численность холостующих птиц продолжала увеличиваться (вероятно, за счет присоединения к ним пар, потерявших гнездовые угодья). В степной зоне к 2004 - 2005 гг. летние скопления холостующих птиц, также как и осенние предмиграционные скопления, практически полностью исчезли, а к 2007 - 2009 гг. исчезло более 80% территориальных пар.

В настоящее время (2009 - 2010 гг.) в Даурии обитает около 50 территориальных пар (большинство – в бассейне Онона). На Торейских озерах в Даурском заповеднике ранее гнездилось 15 пар, а в последние годы журавли отсутствуют. В ходе засухи отмечено перераспределении гнездящихся пар и появление ряда семей на новых участках. В бассейне Онона, где кроме даурского гнездится и серый журавль, во второй половине 2000-х гг. имела место острая конкуренция между этими видами, занимающими очень сходные места обитания. В пойме р. Аргунь японские журавли, делящие места обитания с даурскими, нуждаются в более влажных угодьях. Здесь отмечено, как в ходе снижения увлажненности поймы ранее гнездившаяся пара японских журавлей исчезла, а на ее месте загнездились даурские журавли.

В 2010 г. произошло некоторое увеличение обводненности мест обитания даурских журавлей, но заметного изменения в популяции не произошло. Если увеличение ко-

Места обитания даурских журавлей в 1990-е гг. Фото О. Горошко

The White-naped Crane habitats in 1900s. Photo by O. Goroshko

личества осадков продолжится, то ожидается, что с 2011 г. начнется и рост численности популяции.

В настоящее время основную угрозу для гнездящихся птиц представляют частые весенние пожары в степи и на заболоченных угодьях, а также резко возросшее беспокойство из-за концентрации скота и людей вокруг немногих сохранившихся заболоченных угодий.

Status of the White-naped Crane in Dauria (Southeast Transbaikalia and Northeast Mongolia)

O.A. Goroshko

Daurskiy State Nature Reserve, Transbaikalia Region; Institute of Natural Resources, Ecology and Cryology SB RAS, Russia

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Dauria is a key breeding area of the western population of the White-naped Crane. The main breeding grounds are located in the vast Torey Hollow, the Uldza River Valley in the steppe zone and the Upper and Middle Onon River Basin in the forest-steppe zone. Some White-naped crane pairs breed in the floodplains of the Kurulen and Argun Rivers in the steppe zone. During the 1990's nearly 250 breeding pairs were registered in Dauria, and the total number of this species in the region was estimated at 510 pairs.

In Dauria, many years' climate cycles over nearly 30 years have impacted crane population status and its habitats strongly. The last peak of drought was in 1983, and years 1995-1998 were very wet. The next very dry period was registered in 2000 – 2008 and in the first half of 2009. In the second half of 2009 and in 2010, the precipitation amount slightly increased. During the drying period, the wetlands located in the arid steppe zone became dry for the first place, and after them the wetlands located in the forest-steppe zone. For the period from 2000 to 2009 nearly 90% of wetlands dried within the Dauria steppe.

During the drought, wetlands dried in the steppe zone in the first place, and after that in the wet forest-steppe zone. For the period from 2000 to 2009, near 98% wetlands dried in the steppe zone in Dauria. This entailed significant changes in the White-naped Crane population, in particularly, spatial redistribution. Since 2000, followed to disappearing of steppe wetlands, the number of breeding and non-breeding White-naped Cranes decreased sharply in the steppe zone. In the Onon River Basin in the forest-steppe zone there were more suitable wetlands for crane breeding. Therefore in that time the number of breeding cranes and their density slightly increased. The number of non-breeding cranes also increased, probably because of the young birds from steppe areas and adult birds which lost there their breeding sites or clutches.

In the middle of 2000's, a significant reduction in both the number and area of wetlands began also in the forest-steppe zone. During that time, a decrease of breeding pair population was recorded in Onon River basin, while number of non-breeding birds was continuing to increase (probably again due to the increase of birds from steppe zone). In 2004-2005, summer gatherings as well as autumn crane congregations completely disappeared, and to 2007 more than 80% of territorial breeding pairs also vanished.

At present (2009-2010) there are almost 50 breeding pairs in Dauria (mostly in the Onon River basin). In previous years 15 pairs bred in Torey Lakes in the Daurskiy State Nature Reserve, but now they are absent. During the drought period, re-distribution of breeding pairs as well as appearing of some pairs at new breeding sites were recorded. In the Onon River basin both Eurasian and White-naped Cranes breed; and in the second part of 2000s, strong competition between these two species with similar habitats was observed. In the Argun River Basin the Red-crowned Crane breeds along with the White-naped Crane. Some cases of occupation of the Red-crowned breeding sites by White-naped Cranes were registered there. In particular, a breeding pair of the Red-crowned Crane vanished from the floodplain when it became dry; and a White-naped crane pair occupied its site. Red-crowned Cranes use more wet habitats than White-naped Cranes.

In 2010, water levels at the White-naped Crane habitats slightly increased, but there were not any changes in this crane status. If the amount of precipitation will increase in the future, we can predict that after 2011 the number of the White-naped Cranes also will increase.

Встречи журавлей в центральной Монголии

О.В. Белялов

Союз охраны птиц Казахстана

E-mail: belyalov@mail.ru

Во время археологической экспедиции по центральной Монголии встречен даурский журавль. Произошло это в долине р. Орхон в окрестностях оз. Огий нуур 23 июля 2009 г. (координаты: 47°45'20,9"N; 102°38'41,1" E; высота 1339 м над у.м.). В бинокль увидел в тростниках голову журавля и стал подходить. Он вышел из зарослей и, подпустив метров на 50, улетел. В этом районе расположены остатки древнего города Чилен Балык, а рядом разливы, на которых держались кликуны, серые цапли и другие водно-болотные птицы.

Во время экспедиции встречено также несколько серых журавлей и довольно много красавок, но не больше, чем в степях Казахстана. Они встречались, главным образом, отдельными парами то через несколько километров, то через десятки. По Хангаю красавки были обычны по широким остепненным долинам рек.

Красавки в степях центральной Монголии. Фото О. Белялова

Demoiselle Cranes in steppe of central Mongolia. Photo by O. Belyalov

Даурский журавль в долине р. Орхон. Фото О. Белялова

A White-naped Crane in Orkhon River Valley. Photo by O. Belyalov

Crane Sightings in Central Mongolia

O.V. Belyalov

Kazakhstan Bird Conservation Union

E-mail: belyalov@mail.ru

On July 23, 2009, during an archaeological expedition in Central Mongolia I was lucky to observe a White-naped Crane in the Orkhon River Valley near Ogiy Nuur Lake (coordinates 47°45'20.9''N; 102°38'41.1''E; altitude is 1,339 m above sea level). At first I noted a crane head prominent from reeds and started to go closer. The crane went out of the reeds and flew off when I was within the distance of about 50 m. The crane was sighted near the remains of the ancient town of Chilen Balyk and flooded wetlands. We could also see Whooper Swans, Grey Herons and other small waterbirds there.

During our expedition we sighted several Eurasian Cranes and quite many Demoiselle Cranes, but not more than in the Kazakhstan steppe. We could see that territorial pairs stayed at a distance of a few kilometers from each other. In Khangai, Demoiselle Cranes were sighted usually along wide steppe valleys of rivers.

Обследование р. Аргунь (Забайкальский край) в 2009 г.

О.А. Горошко

Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН, Россия

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Река Аргунь протекает по границе России (Забайкальский край) и Китая (провинция Внутренняя Монголия) и имеет на данном участке протяженность 930 км. Верхняя часть реки находится в Китае и называется р. Хайлар (общая протяженность р. Хайлар-Аргунь более 1600 км). Аргунь - важное место обитания японских журавлей на северо-западной границе гнездовой части ареала.

Верхняя треть Аргуни расположена в пределах степной зоны и имеет очень широкую (в среднем 7 - 9 км) заболоченную открытую пойму, представляющую собой важные места обитания японских журавлей. Здесь же в небольшом числе гнездятся даурские журавли. В период с 2004 по 2008 гг. верховья Аргуни обследованы нами многократно. В 2004 г. на российской стороне обитало не менее 30 территориальных пар японских журавлей (предположительно 45-70 на территории всей поймы), а в период с 2005 по 2009 гг. численность их стала стремительно снижаться в связи с многолетней засухой и уменьшением обводненности поймы. В период с 2004 по 2007 гг. здесь также отмечено четыре территориальные пары даурских журавлей.

Средняя и нижняя часть Аргуни в орнитологическом отношении ранее обследованы не были. Средняя часть Аргуни расположена в холмистой лесостепной зоне. По предварительному анализу картографического материала и космоснимков, река на этом участке должна быть значительно менее пригодна для гнездования японских и даурских журавлей, поскольку пойма более узкая и менее заболоченная. Но, согласно опросным данным, японских журавлей иногда здесь отмечали. Нижняя часть Аргуни расположена в горно-таежной зоне, пойма узкая, в значительной степени заросшая древесно-кустарниковой растительностью и для обитания журавлей мало пригодна.

К 2008 - 2009 гг. в ходе многолетней засухи около 90% заболоченных угодий в верхней части Аргуни высохли и стали непригодны для обитания журавлей, в результате чего птицы их покинули. Гидрологический режим Аргуни в средней части оказался стабильнее, чем в верхней. Сохранившиеся здесь заболоченные участки могли представлять интерес для журавлей, лишившихся своих участков в районе верхней Аргуни.

Несмотря на относительно невысокую потенциальную пригодность средней части поймы Аргуни, необходимо было выяснить реальную ситуацию. В период с 24 по 29 апреля 2009 г. впервые проведены обследования этой территории от

Места обитания даурских и японских журавлей в долине р. Аргунь в 2004 г (слева) и в 2009 г. (справа). В результате засухи исчезли места обитания японких журавлей. Фото О. Горошко

White-naped and Red-crowned Cranes habitats in Argun River Valley in 2004 (on the left) and in 2009 (on the right). Breeding habitats of the Red-crowned Crane disappeared due to long-term draught. Photos by O. Goroshko

пгт. Приаргунск (50°22'N, 119°11'E) в степной зоне до с. Середняя (51°41'N, 120°06'E) в таежной зоне, где р. Хайлар выходит на территорию России. А с 29 апреля до 1 мая 2009 г. в очередной раз обследована верхняя часть Аргуни от Приаргунска до ее истока (49°32' N, 117°50' E). Полевые работы осуществлены при финансовой поддержке Международной сети по сохранению японского журавля и Всемирного фонда дикой природы.

Обследования проводили на автомобиле, прокладывая маршрут вдоль реки так, чтобы максимально хорошо была видна пойма. Беглый осмотр поймы осуществляли во время движения, а детальный - во время периодических остановок и обзора долины с возвышенных мест (при их отсутствии - с крыши автомобиля) с использованием бинокля (x8) и зрительной трубы (x25-75). Периодичность остановок зависела от условий обзора местности и характера угодий. Их подбирали так, чтобы, по возможности, просмотреть все потенциально пригодные места обитания журавлей. При этом регистрировали также состояние угодий (степень обводненности, состав и состояние растительности) и отмечали угрозы и факторы беспокойства (следы пойменных пожаров, наличие в пойме людей и скота и др.). Попутно проводили опрос населения.

В верхней части Аргуни весной 2009 г. удалось отметить лишь две территориальных пары японских журавлей: в окрестностях с. Староцурухайтуй (приблизительно 50°20'N, 119°22'E) и на оз. Цаган-Нур около выхода р. Хайлар на границу с Россией. К гнездованию приступила лишь последняя из указанных пар. Учитывая большую ширину поймы и значительный недоучет, общую численность журавлей на российской и китайской сторонах поймы верхней Аргуни в 2009 г. (также как и в 2008 г.) можно оценить в 9-15 территориальных пар.

На средней части Аргуни журавли не отмечены. В ходе опроса местного населения данных о возможном гнездовании птиц также получить не удалось. Вероятно, птицы здесь не гнездятся, хотя в южной части средней Аргуни от г. Приаргунска до с. Горбуново (приблизительно 51°13'N, 119°46'E) расположено небольшое число заболоченных угодий, потенциально пригодных для японского или даурского журавлей. Согласно сведениям, полученным от местных жителей, несколько японских журавлей отмечено здесь в 2001 г. приблизительно в 65 км ниже г. Приаргунска в окрестностях с. Средняя Борзя (приблизительно 50°54'N, 119°31'E). Нетерриториальная пара отмечена также в конце августа 2008 г. в 5 км ниже с. Зоргол (приблизительно 50°38'N, 119°20'E). Ниже с. Горбуново подходящих для обитания журавлей участков не было.

Есть вероятность, что журавли, покинувшие пойму Аргуни во время засухи 2005 - 2009 гг., переместились в Китай.

Survey of Argun River Valley (Transbaikalia) in 2009

O.A. Goroshko

Daurskiy State Nature Reserve,
Transbaikalia Region, Russia
Institute of Natural Resources,
Ecology and Cryology SB RAS
E-mail: oleggoroshko@mail.ru

The Argun River flows partly along the border between Russia (Transbaikalia) and China (Inner Mongolia Province) and covers 930 km in this territory (the total length of this river is near 1,600 km). The Upper Argun River which is located in the territory of China is named as the Khailar River. The Argun Valley is important for Red-crowned Crane habitats; it lies in the northwestern edge of its range.

The upper part of the Argun Valley is located in the steppe zone. It is a wide open floodplain (average width is 7 - 9 km) represents suitable habitats for the Red-crowned Crane, in additions to a few White-naped Crane pairs that also breed here. From 2004 to 2008, the Upper Argun Valley was surveyed many times. In 2004 more that 30 Red Crowned breeding pairs were observed (estimation number is 45-70 pairs in Russian-Chinese territory), but since that time their number has decreased rapidly due to long-term drought and wet floodplain reduction. For the period from 2004 to 2007, four breeding pairs of the White-naped Crane were also recorded here.

Birds in the middle and low parts of the Argun Valley were never surveyed before. The middle part of the Argun Valley is located in forest-steppe zone covered by hills. According to preliminary analyses of a map of this area and satellite images, the floodplain is more narrow here and less swampy. Therefore we could predict that this area is less suitable for Red-crowned and White-naped Cranes breeding. However we had information from local people about occasional sightings of Red-crowned Cranes here. The low part of sur-

veyed Argun River valley is located in forest-mountain zone. The floodplain is very narrow here and covered by trees and bushes. This part of the river is almost not suitable for crane breeding.

Through 2008 - 2009, during a long-term drought, near 90% of the wetlands in Upper Argun River dried and became unsuitable for crane breeding. As a result, cranes left this area. Stream conditions in the middle part of the Argun are more stable than in the upper one, preserving wetlands in this part of the river that can attract cranes which lost their breeding sites in the Upper Argun.

To confirm this proposal we conducted a first-time ever survey of the middle part of Argun River Valley from April 24 - 29, 2009. The survey ranged from the river valley from the town of Priargunsk (50°22'N, 119°11'E) located in steppe zone to the village of Serednya (51°41'N, 120°06'E) located in the forest zone, where the Khailar River entered in Russian territory. From the 29th of April to the first of May we repeatedly surveyed the upper part of Argun Valley from the town of Priargunsk to the Argun River source (49°32'N, 117° 50'E). Surveys were implemented with financial support by International Red-crowned Crane Network and World Wild Fund for Nature (WWF).

Surveys were conducted by vehicle with detailed investigation of some suitable areas. Physical characteristics (water level, composition and status of plants and so on) as well as potential threats (signs of fires, disturbance by people and cattle) were observed. Interviews with local people inquired about crane sightings.

In the upper part of the Argun in spring 2009 only two Red-crowned Crane pairs were recorded: the first one was sighted near the village of Starotsurukhaitui (approximately 50°20'N, 119°22'E), and the second pair was near Tsagan-Nur Lake near the entrance of Khailar River to Russia. Only the second pair started to breed. Taking into account that floodplain was very wide, causing significant underestimation, the total number of Red-crowned Cranes in the Russian and Chinese sides of Upper Argun in 2009 (as well as in 2008) can be estimated in 9-15 territorial pairs.

In the middle part of the Argun River we didn't find cranes during our survey. Local people also didn't sight breeding cranes there. Probably there are no breeding cranes in this part of the river, however some parts of the floodplain are covered with a few wetlands which are quite suitable for both Red-crowned and White-naped Cranes. According to information from local people there are a few sightings of non-breeding Red-crowned Cranes in this area: a few cranes were observed in 2001 near the village of Srednya Borzya (approximately 50°54'N, 119°31'E); and a non-territorial pair was recorded at the end of August 2008 near the village of Zorgol (approximately 50°38'N, 119°20'E).

We can propose that cranes left the Argun floodplain during the long-term drought from 2005 to 2009 and moved to China.

Новые данные о численности и плотности населения стерха в междуречье Яны и Хромы в северной Якутии

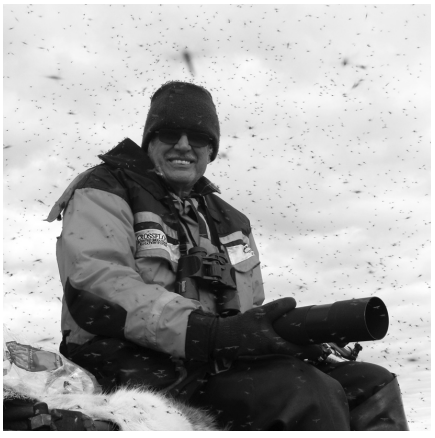
И.П. Бысыкатова[1], Г.Л. Крапу[2]

[1]Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

[2]Научно-исследовательский центр дикой природы северных прерий Географической службы США, Северная Дакота, США

E-mail: ipbysykatova@gmail.com

С 15 июля по 4 августа 2009 г. проведена экспедиция в тундровую зону на побережье моря Лаптевых в междуречье Сыалах и Хромы в северной Якутии для определения статуса стерха. Выполнено первое наземное обследование мест обитаний стерха, относящихся к «хромскому» очагу повышенной плотности и прилега-



Гари Крапу в Якутии - "комарином" краю. Фото И. Бысыкатовой

Gary Krapu in Yakutia which is the "mosquito" land. Photo by I. Bysykatova

Места обитания стерха в “хромском” очаге повышенной плотности. Фото И. Бысыкатовой

Habitats of Siberian Cranes in Khroma core area. Photo by I. Bysykatova

Места обитания стерха в долине р. Сюрюктях - буферной зоне “хромского” очага. Фото И. Бысыкатовой

Habitats of the Siberian Crane in Syuryuktyakh River Valley which is adjacent buffer zone of Khroma core area. Photo by I. Bysykatova

ющим территориям его регулярного обитания (Дегтярев, Лабутин, 1991), во время гнездового периода. Учтено 69 стерхов в основной части этого очага и 41 особь на прилегающих территориях. С учетом расчета вероятности обнаружения птиц, плотность оценена в 9,1 и 3,6 ос/100 км^2 соответственно. Экстраполяция этих результатов на всю «хромскую» группировку, покрывающую 10,3 тыс. км^2 (Дегтярев, Лабутин, 1991), позволило оценить популяцию в этом очаге в 936 особей, включая 379 пар.

32 стерха (включая 13 пар) встречены на территориях, расположенных 20 - 25 км западнее от ранее проводимой северной границы распространения вида, в долинах рек Сыалах и Сюрюктях и в прибрежной тундре Селляхской Губы моря Лаптевых.

В результате получены обновленные количественные оценки плотности населения и числа стерхов, обитающих в «хромском» очаге, а также выявлена важность территорий, расположенных в дельте р. Сыалах и в междуречье Сыалах и Хромы, для гнездования вида.

Наши исследования в гнездовой период подтверждают, что практически четверть якутской популяции стерха относится к Хромскому очагу повышенной плотности, что дает основание предложить организацию здесь особо охраняемых природных территорий.

Вновь обнаруженные места обитания стерха на старичных озерах в долине р. Сыалах. Фото И. Бысыкатовой

Newly discovered Siberian Crane habitats in former lake beds in Syalakh River Valley. Photo by I. Bysykatova

Вновь обнаруженные места обитания стерха в приморской тундре на побережье Селляхской губы. Фото И. Бысыкатовой

Newly discovered Siberian Crane habitats in the coast of Selyakhskaya Bay with saltish wetlands. Photo by I. Bysykatova

Survey Underscores Importance of Khroma River Breeding Ground in Northern Yakutia to Siberian Cranes

I.P. Bysykatova[1], G.L. Krapu[2]

[1]Institute of Biological Problems of the Cryolithozone SB RAS, Yakutia, Russia

[2]USGS Northern Prairie Wildlife Research Center, North Dakota, USA

E-mail: ipbysykatova@gmail.com

Crane researchers Inga Bysykatova, Russia, and Dr. Gary Krapu, USA, led an expedition to coastal tundra near the Laptev Sea in the Ust-Yana region of northern Yakutia from 15 July to 4 August 2009 to assess the status of Siberian cranes in this remote region. They carried out the first ground surveys ever undertaken in this region to estimate densities of Siberian cranes occupying the Khroma core and adjacent buffer zone (Degtyarev & Labutin 1991) during the breeding season. A total of 69 and 41 Siberian cranes were sighted in the Khroma core and buffer zone, and after accounting for probability of crane detection, resulted in estimated densities of 9.1 and 3.6 Siberian Cranes per 100 km^2, respectively. Extrapolation of these results to the entire Khroma core which covers a 10,300 km^2 area (Degtyarev & Labutin 1991) resulted in an estimate of 936 Siberian Cranes occurring on the Khroma core including 379 pairs. Thirty-two Siberian Cranes (including 13 pairs) were sighted on lands to the west of the known breeding range in the lower drainages of the Syalakh and Syuryuktyakh rivers and on coastal wetlands bordering Sellyahskaya Bay on the Laptev Sea. The findings of this study provide an up-to-date quantitative assessment of densities and numbers of Siberian Cranes breeding in the Khroma core, and underscore the importance of this vital breeding ground to the species. These results suggest that as many as one-quarter of the population may occupy the Khroma core during the breeding season prompting the researchers to suggest consideration be given to establishing one or more large nature reserves in the Khroma core and adjacent areas to help ensure the long-term well-being of this unique and endangered species.

Результаты анализа долговременной динамики ландшафта в местах обитания восточной популяции стерха по данным космо- и аэросъемки

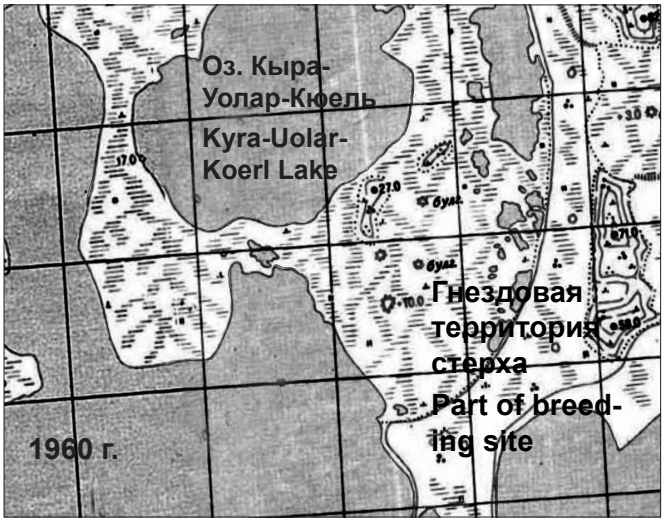
А.Е. Пшенников,
Н.И. Гермогенов

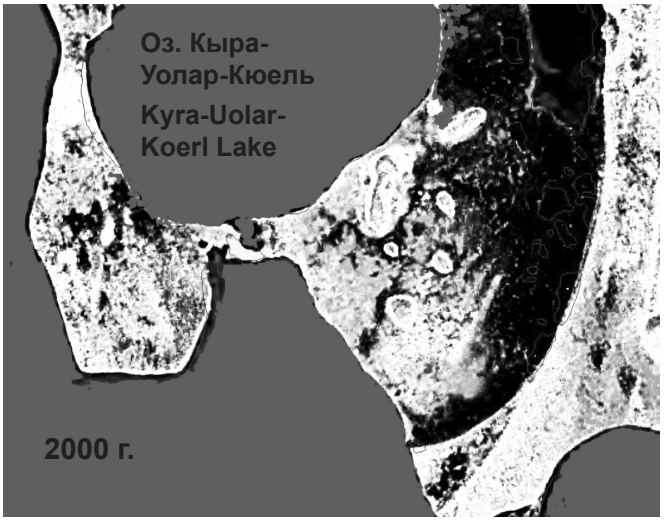
Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

E-mail: sterkh-yrcu@mail.ru

С использованием программы по геоинформационным системам (ESRI ArcView GIS 3.3), проведен анализ изменений ландшафта в местах гнездования восточной популяции стерха в Якутии на площади, составляющей приблизительно 26 тыс. км^2 (территории, ограниченной притоками рек Индигирка и Гусиная с севера и р. Берелех с юга). Для анализа использованы фотографии, сделанные при авиа обследованиях 1952 - 1960, 1971 и 1980 гг., черно-белые спутниковые фотографии 1976 г., и цветные спутниковые фотографии (Landsat 7 ETM+ 2000 и 2004 гг. и Alos 2007 г).

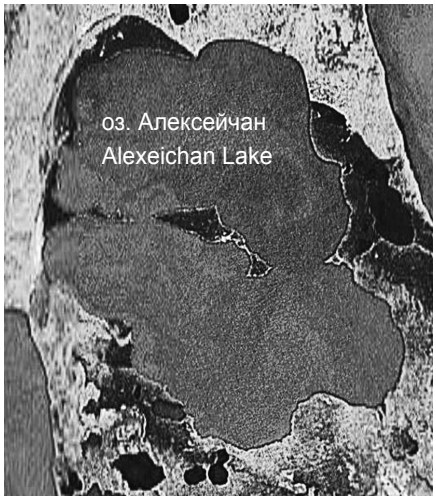
Пространственный анализ показал, что за период 40 - 48 лет в местах наиболее плотного гнездования стерха площадь девяти озер размером от 11,4 до 49,6 км^2 увеличилась на 0,3 - 2,9%, площадь 16 озер размером от 0,25 до 106 км^2 увеличилась на 3 - 11% и площадь 17 озер размером от 1,7 и 35 км^2 увеличилась на 15,9 - 31,5%. Только большое оз. Чонобул площадью 17 км^2, а также два маленьких безымянных озера, сократились в размерах на 3,5%. Два озера (116,2 и 74,7 га), расположенные близко к протокам р. Берелех, исчезли. На обследованной территории исчезло также большинство островов и полуостровов, а в результате слияния у многих озер исчезли перешейки.При увеличении водной поверхности озер сократились площади низинных участков, примыкающих к озерам,





В 2000 г. (справа) часть гнездовой территории стерха № 21420 уменьшилась на 28 га (34,4%), по сравнению с 1960 г. (слева). В 1960-х гг. маленькое озеро на перешейке было удалено от берега оз. Кыра-Уолар-Кюель приблизительно на 350 м. В 2000 г. из 610 м ширины перешейка осталось 280 - 300 м. Размытие перешейка идет более интенсивно на северной стороне.

Part of a breeding site of the Siberian Crane pair #21420 in 1960 (is shown on the left). By June 2000 (on the right) it had decreased by 28 ha (34.4%). In 1960 the small lake on the isthmus was located 350 m from the bank of Kyra-Uolar-Koel Lake. In 2000 the isthmus width decreased from 610 m to 280 - 300 m, mostly on the north side.



Площадь оз. Алексейчан за 40 - 46 лет увеличилась приблизительно на 3,6 км². Полуостров размером 1,55 км² превратился в ряд островов – разрушено и затоплено немногим более одного кв. км суши бывшего полуострова. Площадь низины, в пределах которой лежит оз. Алексейчан, за исследуемый период увеличилась приблизительно на один кв. км, в то время как площадь ее озер увеличилась на 6,3 км².

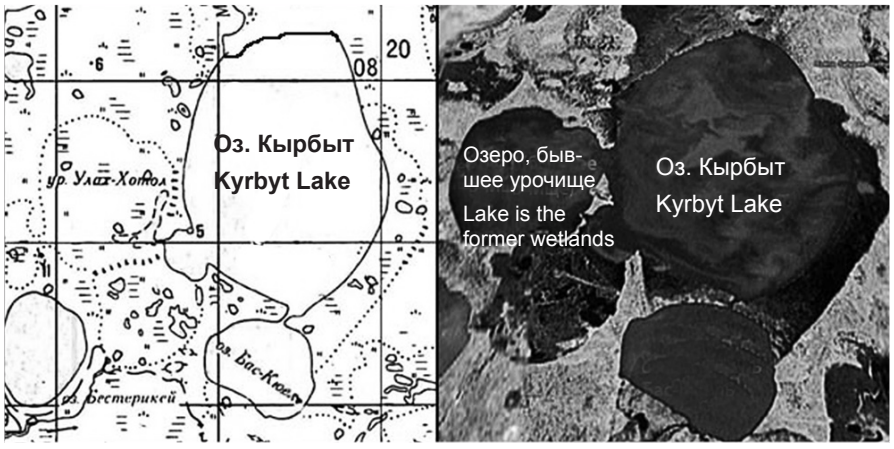
The area of Aleksaichan Lake is increased by 3.6 km² during 40 - 46 years. The peninsula with a former size of 1.55 km² turned into some islands. More then km² of the former peninsula was flooded. The area of lowland of the lake is increased by only km², while the total area of lake of this lowland including Aleksaichan Lake increased by 6.3 km².

причем в большей степени это выражено для низин южной и юго-западной ориентации. В то же время отмечено небольшое увеличение площади низин, расположенных между озерами (что, возможно, связано с протайкой подземных льдов и соответствующей нивелировкой мезорельефа их границ); однако, здесь также происходит интенсивный рост площади водоемов с соответствующим уменьшением сухих участков. Так, за рассматриваемый период площадь низины Долгуннах увеличилась на 72,5 га, тогда как ее водная поверхность – на 362,4 га, болота Косухино - на 6,8 га и 414 га соответственно.

Анализ также показал, что на двух территориях с наибольшей плотностью обитания стерхов (квадраты 41 и 42) площадью 1350 км² каждая, общая площадь открытой водной поверхности за период 40 - 48 лет увеличилась на 121 и 85,5 км² соответственно. Результаты спектрального анализа снимков этих территорий (данные 2000 г.) показали, что увеличение водной поверхности связано, главным образом, с подтоплением и повышением уровня воды в низинах, наиболее предпочитаемых стерхами для гнездования.

Обнаружены существенные различия в скорости наращивания площади исследуемых водоемов в разные периоды временного интервала исследований. В частности, в 1952 - 1976 гг. увеличение площади озер (n=11) в среднем составило 15,6%, а в период 1976 - 2000 гг. – 2,6%. Анализ динамики осадков показал, что в течение первого периода их количество было на 25,7% больше, чем во втором. Можно предположить, что различия в количестве осадков и, соответственно, в степени обводненности территории определяли скорость «разрастания» озер в указанные периоды.

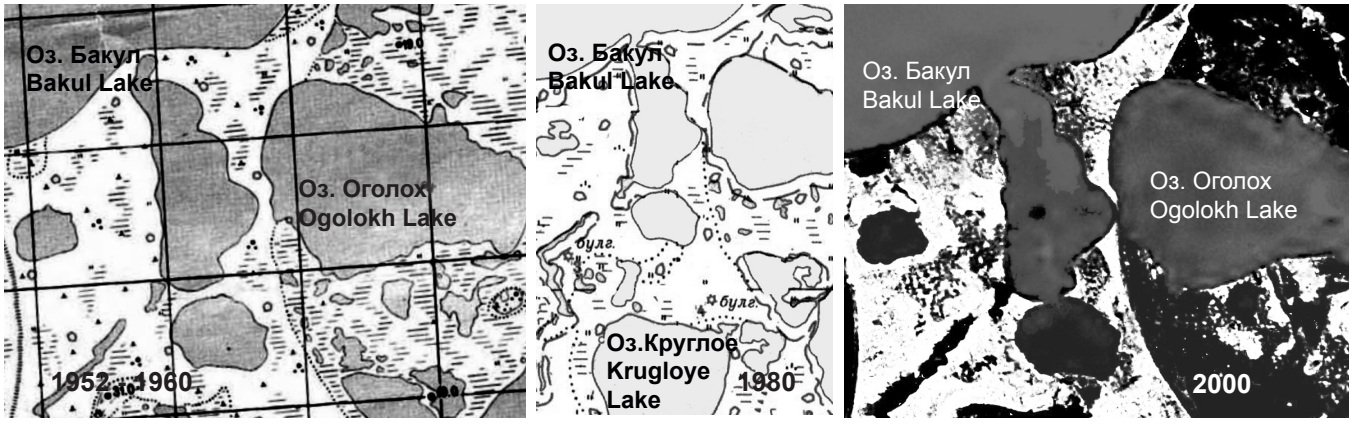
В этой связи представляют интерес результаты изучения снимка спутника Alos (съемки 2007 г.), охватывающего территорию в 4900 км² (включая упомянутые выше квадраты 41 и 42). Установлено продолжаю-



Западнее оз. Кырбыт (27,15 км² в 1980 г.) находилась большая низина (Улахан Хотол = 14 км²), которая (съемка 2000 г.) превратилась в озеро, соединенное с оз. Кырбыт проливом шириной около 700 м.

Ulakhan Khotol Depression (14 km²) was located to the west of Kyrbyt Lake (27.15 km² in 1980). In 2000 it turned into a lake connected with Kyrbyt Lake with a 700 m wide channel.

щееся увеличение площади крупных озер. Их прирост, за исключением оз. Хосукун, по отношению к данным 2000 г. составил 0,4 - 1,95% (n=7). В то же время впервые выявлена разнонаправленная тенденция изменения размеров небольших (2,2 - 760 га) бессточных озер. В центральной и южной частях РРР Кытылык регистрируют их уменьшение на 0,5 - 16,8% (n=19), а на его северо-западе – увеличение на 2 - 21% (n=6). Не исключено, что уменьшение площади части небольших бессточных озер связано с их усыханием, происходящим в результате снижения количества осадков, наблюдаемого за последние 7 лет. В частности, в мае-сентябре 2002 - 2008 гг., осадков выпадало на 45,7% меньше, чем за эти же месяцы в период 1995 - 2001 гг. Важно также, что в указанный период заметно увеличилось число дней с положительной среднесуточной температурой выше 15-20^{0}С. Результаты исследований свидетельствуют, что в сравнительно короткий промежуток времени в местах обитания восточной популяции стерха произошли существенные негативные изменения. Эти изменения пока, в основном, обусловлены абразивными процессами. С развитием глобального потепления начнется более интенсивная деструкция верхних горизонтов мерзлоты с протайкой льдов, залегающих на незначительной глубине. Сочетание этого процесса с абразией, колебанием обводненности, несомненно, увеличат масштабы и скорость изменения территории репродуктивной части ареала стерха, что может представить серьезную угрозу благополучию популяции.



По состоянию на 1952 - 1960 гг. (1) между оз. Бакул и небольшим озером южнее существовал перешеек. К 1980 г. здесь образовался пролив шириной в 180 м, который к 2000 г. расширился до 470 - 480 м. Перешейки между двумя другими озерами к 1980 г. сохранились. К 2000 г. большое оз. Бакул соединилось с тремя озерами. Уровень воды этой системы – 18 м. Южнее в 1,8 км находится оз. Круглое с глубиной воды 15 м. Дальнейшие изменения могут привести к соединению системы оз. Бакул с оз. Круглое, а через низину Оголох с оз. Бытанай. Поскольку уровень оз. Круглое на 3 м ниже, произойдет соответствующее понижение уровня воды в оз. Бакул и, возможно, всей системы озер водораздела.

From 1952-1960 (1) a narrow isthmus was located between Bakul Lake and a small lake. By 1980 (2) a narrow channel 180 m wide was created. By 2000 (3) the channel widened to 470-480 m. In 1980 the isthmus between the other lakes remained, but by 2000 the large Bakul Lake joined with the three other lakes. The water level of this system became 18 m. The Krugloye Lake with a water level of 15 m is located 1.8 km south. Future changes could cause the Bakul and Krugloye Lake Systems to join, along with Bytynai Lake through the Ogolokh Depression. As the water level in Krugloye Lake is 3 m lower than the water level of Bakul Lake, the water level in the entire Bakul Lake System will become lower after the lakes join.

Changes in Landscape Elements on the Siberian Crane Eastern Population Breeding Grounds and Their Long-Term Dynamics According to Aerial and Remote Sensing Data

A.E. Pshennikov,
N.I. Germogenov

Institute of Biological Problems of the Cryolithozone SB RAS, Yakutia, Russia

E-mail: sterkh-yrcu@mail.ru

Geographic Information System software (ESRI ArcView GIS 3.3) was used to monitor changes in landscape elements on the breeding grounds of the Siberian Crane eastern population in an area of approximately 26,000 km^2 (limited by tributaries of the Indigirka and Gusinaya Rivers to the north and the Berelekh River to the south). Topographic maps (1:100,000 and 1:200,000) produced as the result of aerial surveys in 1952 - 1960s, 1971 and 1980; black and white satellite photos from 1976; and images (Landsat 7 ETM+ from 2000 and 2004 and also from 2007) provided the source imagery for analysis.

Over a period of 40 - 48 years, in a region of high density Siberian Crane territories, the spatial extent of nine lakes thatrange in size from 11.4 - 49.6 km^2 increased by 0.3 - 2.9%; the area of 16 lakes (from 0.25 - 106 km^2) – by 3 - 11%; and the area of 17 lakes (from 1.7 - 35 km^2) – by 15.9 - 31.5%. The only lakes that decreased in area (by 3.5%) were Lake Chonobul, with an area over 17 km^2, and two small lakes. Two other lakes (116.2 and 74.7 ha) located very close to a tributary of the Berelekh River, had disappeared.

The analysis revealed a dramatic loss of lake islands and peninsulas is taking place within the study area. Many isthmuses disappeared, resulting in merging of the lakes. Further, areas of lakeside lowlands decreased, especially of lowlands close to the southern and southwestern shores. In contrast, the area of lowlands between lakes is increasing due to the melting of underground ice and leveling of the meso-relief. However, the increase in lake size and related decreasing of dry ground is taking place in such areas at the same time. Thus during the observation period a square of lowland at Dolgunnakh Lake increased by 75.5 ha, whereas its water surface increased by 362.4 ha. Further, the analysis also found that two sites (squares 41 and 42) 1,350 km^2 each, with a high concentration of Siberian Cranes, showed an increase in water surface area during the past 40 - 48 years by 121 and 85.5 km^2. Analysis of spectral characteristics of these two areas (data from the 2000 survey) showed that surface water increase is connected, mainly, with flooding and water rise in lowlands, where nesting territories of Siberian Cranes are usually located.

Considerable differences in the speed of increase of observed lakes in different research periods were discovered. Thus in 1952 - 1976 the mean increase in lake size (n = 11) was 15.6%, but in 1975 - 2000 – 2.6%. Analysis of precipitation showed that during the first period precipitation was 25.7% more than during the second period.

Results of investigation of satellite imagery data for 2007 covered area in 4,900 km^2 (including square 41 and 42) is most interesting. According to the investigation the size of large lakes is continuing to increase. Their increase (excluding Khosukun Lake) is 0.4 - 1.95% in comparison with data from 2000 (n = 7). At the same time changes for the small closed lakes (2.2 - 760 ha) has a multidirectional tendency. In the southern and central parts of Kytalyk their size has decreased by 0.5 - 16.8% (n = 19), but in the northwestern part their size is increasing by 2 - 21% (n = 6). Probably the decreasing in size of some closed lakes is connected with decreasing precipitation amounts during the last seven years. Particularly, the precipitation amounts in May-September 2002 - 2008 was 45.7% less than the same seasons in 1995 - 2001. It is important that the number of days with mean daily temperature of 15 - 20^{0}C also increased during this period.

According to the study results, the Siberian Crane habitats endured considerable negative changes during quite a short period.

Канадский журавль в устье р. Большая Чукочья, Якутия

М.В. Владимирцева,
И.П. Бысыкатова

Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия
E-mail: sib-ykt@mail.ru

12 - 23 июля 2010 г. исследованы места обитания канадского журавля в устье р. Большая Чукочья, Нижнеколымский район на северо-востоке Якутии. Основная база экспедиции располагалась в 11 км от побережья Восточно-Сибирского моря. Обследованиями, которые проводили с использованием моторной лодки для перемещения по рекам Большая Чукочья, Малая Чукочья, Эмэскхэвэм и по побережью моря, охвачена территория в 400 км^2. Плотность населения канадского журавля (0,59 ос/км^2) и успешность размножения (54,6% птенцов) на этой территории оказались намного выше, чем в бассейне Индигирки, несколько выше, чем на более южном участке «Походская Едома» в дельте Колымы, и почти такими же, как на Чукотке и северном побережье и островах США. По поведению журавлей можно предположить, что число пар, имевших птенцов, больше, чем зарегистрировано визуально.

Птенец канадского журавля. Фото М. Владимирцевой
The Sandhill Crane chick. Photo by M. Vladimirtseva

Влияние антропогенного фактора на территории практически отсутствует, что связано с ее труднодоступностью. Дельты рек в летнее время находятся в состоянии значительного обмеления, что сильно затрудняет передвижение на моторной лодке и делает невозможным перемещение на катере.

Отсутствие беспокойства со стороны человека сказывается на поведении журавлей. Три пары кормились прямо на территории базы участка «Чукочья» на расстоянии от 300 м до 1 км от основного жилого строения. Более спокойное поведение канадских журавлей можно объяснить и отсутствием гнездящихся в районе исследований стерхов – ближайшая пара обнаружена в 15 км от границы основного очага работ. Так, если пара канадских журавлей с птенцами, наблюдаемая в бассейне Индигирки, в очаге наиболее высокого воспроизводства стерха, проявляла настороженность очень часто, то у журавлей в устье р. Большая Чукочья настороженное поведение составляло в среднем лишь 2 - 5% времени в сутки. Успешность размножения оказалась достаточно высокой и для других водно-болотных видов, что также обусловлено труднодоступностью территории.

The Sandhill Crane in the Mouth of Bolshaya Chukochia River, Yakutia

M.V. Vladimirtseva,
I.P. Bysykatova

Institute of Biological Problems of the Cryolithozone SB RAS, Yakutia, Russia
E-mail: sib-ykt@mail.ru

From July 12 - 23, 2010, a survey of the Sandhill Crane habitats in the mouth of the Bolshaya Chukochia River in the northeast Yakutia was conducted using a motorboat. The expedition camp was located 11 km in from the Eastern Siberian Sea coast. The surveyed area covered 400 km^2 and included Bolshaya Chukochia, Malaya Chukochia, and Emeskhevem Rivers and the sea coast. The Sandhill Crane population density (0.59 individuals/km^2) and breeding success (54.6% of chicks) in surveyed area are much higher than in the Sandhill Crane

habitats in the Indigirka River Basin; a little higher than in the more southern site of "Pokhodskaya Kolyma" in the Kolyma River Delta; and almost the same as in breeding area of this species in Chukotka Peninsula and US-owned islands in the Bering Gulf. According to the behavior of sighted birds we can propose that number of breeding pairs with chicks were more than we could register visually.

Anthropogenic impact is almost nonexistent in the surveyed area which can be explained that this area is heavy accessible: river deltas are very shallow in summer time, and use of motorboats is very difficult. North, west and northwest winds contribute to increased water levels in rivers, but can create very dangerous storms in the sea.

Lack of disturbance has a positive impact on crane behavior. Three pairs fed near the expedition camp, at a distance of 300 m to one kilometer from a building. The quiet behavior of Sandhill Cranes can be also explained by lack of breeding Siberian Cranes – the closest breeding pair of this species was found in 15 km from the border of the surveyed area. For example, an observed pair of Sandhill Cranes with chicks in the Indigirka River Basin (area with high density of breeding Siberian Cranes) was more nervous than Sandhill Crane pairs in the mouth of the Chukochia River whose alerted behavior consisted only 2 - 5% of day time. Breeding success was also very high for other waterbirds.

Исследования журавлей в бассейне р. Алдан, Якутия

В.Г. Дегтярев[1], В.В. Оконешников[1], А.Е. Пшенников[1], Н.Н. Егоров[1], И.Д. Павлов[2], А.Г. Тахватулин[2]

[1]Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

[2]Республиканский ресурсный резерват «Чабда», Якутия, Россия

E-mail: dvgarea@yandex.ru

В 2008 - 2010 гг. продолжены исследования распространения гнездовий черного журавля и пролетного пути восточной популяции стерха в бассейнах рек Мая и Алдан на юге Якутии.

В 2008 г., как и в предыдущие годы, черный журавль проявлял минимальную голосовую активность, что сильно снижало возможность обнаружения его гнезд. Более благоприятным в этом отношении оказался 2009 г., когда сравнительно легко удалось запеленговать точку регулярного исполнения дуэта, а затем и обнаружить гнездо. В отличие от первого найденного в этом районе гнезда (2007 г.), расположенного на лесном болоте, оно размещалось на мари, в совершенно ином местообитании (рис. 1). Несмотря на то, что к настоящему времени обнаружено всего лишь два гнезда, удалось значительно продвинуться в понимании структуры гнездового участка. Путем последовательного обследования площадей, регистрации встреч, наблюдения кормящихся особей и дешифрирования мультиспектральных космоснимков удалось выйти на ключевые качественные и количественные характеристики «базовой конфигурации» гнездовой территории в условиях долины Маи, определить основные весенние кормовые угодья и их число и элементы кормодобывающей деятельности. Наряду с тем, что оба обнаруженных здесь гнезда на следующий 2010 г. оказались незанятыми, отмечена смена либо центральной части участка (района размещения гнезда), либо гнездовой территории в целом. По крайней мере, в двух случаях пары покинули ранее занимаемые гнездовые территории. В одном случае это можно связать с влиянием позднего весеннего паводка.

Наряду с бассейном Маи, в летний период удалось обследовать

Рис. 1. Гнездование черного журавля на мари. Фото В. Дегтярева

Fig.1. The Hooded Crane habitats in mari. Photo by V. Degtyarev

другие крупные притоки южной части бассейна Алдана, в результате чего выявлены места гнездования черного журавля в бассейне р. Учур. А в сентябре 2009 г. в предверхоянской части долины Алдана (значительно севернее р. Мая и известных мест гнездования вида в бассейне Алдана) наблюдали стаю из 14 особей.

Поиск и наблюдение за черным журавлем в долине Маи дают существенные результаты лишь в весенний период. Проведение работ в июне - июле крайне малопродуктивно – после вылупления птенцов пары становятся скрытными, а крупные массивы болот – непроходимыми. Следует упомянуть и о неудачной попытке провокации голосовой активности. Мы использовали сигналы, записанные в питомнике Международного фонда охраны журавлей (МФОЖ). Несколько вариантов сигналов воспроизводили с помощью цифрового плеера и выносного динамика. Журавли – одиночные особи или пары на расстоянии 100 - 200 м, на гнезде и около или на кормежке,– никак не реагировали. Анализ ситуации, литературных данных и консультации с коллегами позволили в качестве основной причины отсутствия реакции журавлей выдвинуть, прежде всего, версию некачественного воспроизведения сигналов. Попытка оказалась неудачной, но мы бесконечно признательны за оказанную помощь: Д. Грахам и С. Смиренскому, снабдившими нас записями из питомника МФОЖ, Е. Брагиной, которая проанализировала использовавшиеся треки и поделилась опытом подобных работ, В. Архипову, А. Кленовой и Т. Кашенцевой, пополнивших нашу фонотеку качественными записями. В итоге возникла неплохая основа для осуществления новых попыток провокации голосовой активности

Рис. 2. Стая молодых стерхов на миграционной остановке в бассейне Алдана. Фото В. Дегтярева

Fig. 2. Flock of young Siberian Cranes at a migration stopover in Aldan Basin. Photo by V. Degtyarev

«маинского» черного журавля на качественно ином уровне: приобретена специальная аппаратура полевого применения, которую, возможно, удастся испытать в будущем полевом сезоне.

Весьма значительно удалось продвинуться в изучении миграционного пути стерха в бассейне р. Алдан. Собран материал, позволяющий описать предполагаемую конфигурацию и параметры миграционного пути, динамические аспекты видимого пролета, типологический состав и основные экологические свойства миграционных местообитаний, кормодобывающую деятельность, бюджет времени и факторы, влияющие на эффективность кормежки на миграционных остановках, устойчивую связь с вполне определенными болотными ассоциациями во время весенних миграций, случайный характер выбора района миграционных остановок, угрозы и пр. (рис. 2).

В заключение следует отметить, что в 2009 г. в результате компьютерной обработки цифровой фотографии летящей стаи стерха, сделанной во время осенних миграций, установлено, что на ней запечатлена

Рис. 3. Особь в стае мигрирующих стерхов, несущая неработающий передатчик спутникового слежения (хорошо видна антенна передатчика на левой голени). Фото В. Оконешникова

Fig 3. The Siberian Crane with the sattelite transmitter was observed in a flock of migratory cranes (you can see antenna on the left leg). Photo by V. Okoneshnikov

особь, помеченная в 2008 г. пластиковым кольцом с прикрепленным спутниковым передатчиком, который в момент съемки уже не работал (рис. 3).

Crane Research in Aldan River Basin, Yakutia

V.G. Degtyarev[1], V.V. Okoneshnikov[1], A.E. Pshennikov[1], N.N. Egorov[1], I.D. Pavlov[2], A.G. Takhvatulin[2]

[1]Institute of Biological Problems of the Cryolithozone SB RAS, Yakutia, Russia

[2]Chabda Republic Resource Reserve, Yakutia, Russia

E-mail: dvgarea@yandex.ru

From 2008 to 2010, we continued research on the breeding area distribution of the Hooded Crane and the Siberian Crane in the eastern flyway in the Aldan River Basin in the eastern flyway.

In 2008, as in previous years, Hooded Cranes had minimal call activity; therefore, the probability of discovering their nests was very low. The next year, 2009, was more favorable, and we quite easily fixed the unison call of a pair and then found its nest. The nest was located in mari, In comparison, the nest which was found in 2007 was in a forest marsh. We can find only two nests of the Hooded Crane at the present time The main qualitative and quantitative characteristics of the breeding areas in the Maya River Valley (a tributary of the Aldan River), including preferable feeding sites and their resources and feeding behavior were determined through a careful survey of breeding sites, observation of feeding behavior and decoding of multisensory satellite images of Hooded Crane habitats. As both nests that were found in 2007 and 2009 were empty in 2010 we can propose that cranes could change the breeding sites within their breeding territories or change their breeding territories. In any case we didn't register Hooded Cranes at either of breeding territories we had previously observed. The lack of observed Hooded Crane nests may be connected to a quite late strong spring flood in 2010.

Beside our surveys of the Maya River Valley, we also conducted surveys of other large tributaries in the south Aldan River Basin and discovered new breeding territories of the Hooded Crane in the Uchur River Basin. In September 2009 we also sighted a Hooded Crane flock of 14 birds in Aldan River Basin, north of the Maya River Valley and other known breeding areas in the basin of this river.

Discovering of Hooded Crane nests and observation of these birds are more productive in spring time, as in June and July Hooded Cranes, after chicks have hatched, the cranes become more reserved, and the large marshes became less accessible.

We should note unsuccessful attempts to provoke crane calls using call recordings made at the International Crane Foundation. We played crane calls using a digital player and a portable loudspeaker within of 100 - 200 m of the cranes. Cranes (single birds or pairs) were on their nests or were feeding and did not indicate any reaction to call recordings. We analyzed this situation through consultation with our colleagues and scientific papers and concluded that we used bad quality recordings. Anyway, we thank our colleagues who helped us with this experiment: Donna Gragham and Sergei Smirenski who provided us with the recordings from ICF, Eugenia Bragina, who analyzed records and shared her experience with us, Vladimir Arkhipov, Anna Klenova and Tatiana Kashentseva who added to our sound recording library with additional records from Oka Crane Breeding Center and other agencies. As a result we have a good basis for repeating this experiment in the future. Besides, we were able to purchase modern special equipment.

Since 2008 we have had good results from the Siberian Crane migration research in Aldan River basin. We collected data which will allow us to determine the main parameters of migration including its dynamic, phenology, the physical characteristics of habitats used during migration, crane feeding behavior and food items, their ecology, the characteristics that cause cranes to choose migration stopovers, threats and so on (Fig. 2).

In 2009, in the investigation of a digital picture of the Siberian Crane flock taken during autumn migration we could see a bird that was banded in August 2008 with a plastic band with an attached satellite transmitter that had stopped working in August 2009 (Fig. 3)

Современное состояние закавказского серого журавля (*Grus grus archibaldi*) в Армении

М.Г. Касабян

Институт зоологии НЦ зоологии и гидроэкологии НАН Республики Армения; Армянское общество защиты птиц

E-mail: armbirds@yahoo.com

htpp://www.aspbirds.org

В конце 19-го века на Армянском нагорье серый журавль был обычной охотничьей птицей. Однако сведения о распространении, численности и биологии отсутствовали. Некоторые данные о пребывании серых журавлей в этом регионе начали поступать в начале 20-го века, но, как правило, они имели фрагментарный характер, ограничиваясь лишь регистрацией встреч.

Более регулярно информацию о журавлях в Армении начали собирать в 1950-е годы. На основе анализа этих данных становится ясно, что численность журавлей существенно сократилась. С.К. Даль (1954) описывал эту птицу уже как редчайший объект охоты. Гнездовья располагались на северо-западе Армении: в окрестностях оз. Арпи, на заболоченных участках Лорийского плато и у оз. Гилли в бассейне оз. Севан, а также на мокрых лугах у истоков р. Аргичи на Варденисском хребте. К 2000 г. он гнездился лишь у г. Степанаван на Лорийском плато и в окрестностях оз. Арпи на Ширакском плато. После 2000 г. единственным местом гнездования серых журавлей в Армении остались только окрестности оз. Арпи. Специальные исследования в 2008 г. и обзор литературы позволили оценить изменения в распространении и численности гнездящихся серых журавлей в закавказской части ареала за прошедшее столетие и описать новый подвид – закавказского серого журавля (*Grus grus archibaldi Ilyashenko & Ghasabyan, 2008*) (Ильяшенко, Касабян, Маркин, 2008).

В последние годы из трех - пяти ранее гнездившихся здесь пар удается обнаружить всего две. На места гнездования в марте - апреле обычно возвращается группа из 9 - 15 журавлей. Некоторое время они перемещаются по всей территории. К середине - концу апреля остается две пары, которые занимают гнездовые территории, использующиеся ими на протяжении многих лет. В начальный период занятия гнездовой территории, рядом с парой могут находиться прошлогодние птенцы. С момента откладки яиц родителями молодые журавли покидают данную территорию и больше не встречаются.

В период с мая по август, не ежегодно, отмечают группы из 10 - 15 птиц. По-видимому, это неполовозрелые журавли, или потерявшие кладки, или же не нашедшие удобных мест для гнездования на приграничных территориях Турции и Грузии. В осенний период в окрестностях оз. Арпи появляется небольшое скопление, состоящее из взрослых и молодых птиц, с численностью, варьирующей в различные годы от 8 до 15 особей. Стая держится здесь до наступления заморозков и затем отлетает.

Весной, после прилета, журавли держатся небольшими группами. Фото М. Касабяна

In the spring, after arrival, small groups of cranes fly over breeding territories. Photo by M. Ghasabyan

Группы холостующих журавлей держатся на лугах до сенокоса. Фото М. Касабяна

Groups of non-breeding cranes stay in medows until haymowing. Photo by M. Ghasabyan

В 2010 г., так же как и в предыдущие годы, в начале апреля в окрестности оз. Арпи прилетело 11 серых журавлей. Через два дня после их прилета погода резко ухудшилась, пошел снег, после которого наступили заморозки. В первый же день ухудшения погоды группа отлетела и вернулась только 10 апреля. Следует особо подчеркнуть, что в этот же период заморозков здесь наблюдали небольшие пролетные группы серых журавлей северных популяций. В отличие от *G. g. archibaldi,* они не покинули эту территорию на период ненастья, вследствие чего, буквально каждый день пастухи находили погибших журавлей. За весь период заморозков обнаружено 13 трупов.

Вернувшиеся после заморозков закавказские серые журавли сразу же приступили к постройке гнезд. За ряд лет наблюдений ни разу не отмечали случаи восстановления прошлогодних гнезд. На гнездовом участке первой пары, расположенной ниже пос. Арденис, в конце лета и осенью после сенокоса выпасают домашний скот, который часто съедает гнездовую постройку. Поэтому, как обычно, в 2010 г. эта пара построила гнездо на травянистой косе на мелководье, примерно на месте своего старого гнезда. На территории гнездования второй пары, в зависимости от климатических особенностей года, влаги остается больше и скот не затаптывает и не выедает гнездовой участок. Новое гнездо птицы располагают на расстоянии нескольких метров от остатков прошлогоднего.

Наблюдения за птицами в 2010 г. носили спорадичный характер, поэтому точные даты начала насиживания, число отложенных яиц, периоды насиживания и время вылупления птенцов у этих пар не отмечены. Успех размножения в этом году был высоким: до самого отлета с каждой из двух пар журавлей держалось по два птенца.

Основными угрозами существования журавлей в Армении являются браконьерская охота, пастьба скота в местах гнездования и ранние сенокосы. Несмотря на то, что уже более двух лет существует Национальный Парк “Арпи”, в который включены и территории гнездования журавлей, никакого положительного эффекта не замечено. До сих пор отсутствует инфраструктура, отвечающая за сохранение этой территории.

Сезонные мелководья журавли используют для гнездования. Фото М. Касабяна

Season shallow water wetlands are used by cranes as breeding sites. Photo by M. Ghasabyan

Весенние танцы журавлей. Фото М. Касабяна

Spring crane dancing. Photo by M. Ghasabyan

Строительство гнезда на мелководье на прежней гнездовой территории. Фото М. Касабяна

Nest building at the previous breeding site in the shallow water wetland. Photo by M. Ghasabyan

Modern Status of the Transcaucasia Eurasian Crane (*Grus grus archibaldi*) in Armenia

M.G. Ghasabyan

Institute of Zoology of the Scientific Center on Zoology and Hydrology of the NAS of Armenia; Armenian Society for the Protection of Birds

E-mail: armbirds@yahoo.com

htpp://www.aspbirds.org

In the end of 19th century the Eurasian Crane was a common hunting bird in Armenian Upland; however, information about its distribution, number and biology were absent. Some fragmented data, mostly about sightings, on Eurasian Crane distribution in the region were received in the beginning of 20th century.

Information about cranes in Armenia became more regular in 1950s. Based on this data, the number of Eurasian Crane had already significantly decreased to that time. S.K. Dal (1954) described this crane as a rare hunting species. The Eurasian Crane bred in the northwest of Armenia: near Arpi Lake; in wetlands of Loriyskoye Upland; near Gilli Lake in Sevan Lake basin; and in wet meadows near the source of Argichi River in Vardeninskiy Upland. Up to 2000, the Eurasian Crane bred only in Loriyskoye Upland near the town of Stepanovan and near Arpi Lake in Shirakskoye Upland. After 2000, only the breeding ground in Armenia near Arpi Lake remains. Special research in 2008, as well as scientific literature reviews, allowed estimates of changes in distribution and the number of breeding cranes in Transcaucasia during the last century and described a new subspecies – Transcaucasia Eurasian Crane (*Grus grus archibaldi* Ilyashenko & Ghasabyan, 2008; Ilyashenko et al, 2008). In recent years we found only two breeding pairs near Arpi Lake in comparison with 3 - 5 in previous years.

Usually a group of 9 - 15 cranes arrive in Shirakskoye Upland in Armenia from wintering grounds in March – April. Some times they move from one side to the other within this territory. By the end of April only two pairs stay at their breeding sites which are used by them for a long time. In the initial stage of breeding period 1 - 2 of the previous year's offspring previous year can stay along with parents, but when the parents laid eggs and started to incubate, the young birds left them and flew away.

During the summer time, from May to August, groups of 10 - 15 birds are recorded, but not annually. Probably they are non-breeding cranes or birds which lost their clutches or their breeding sites. During the fall time a small pre-migratory crane congregation with cranes numbering from 8 to 15 individuals appears near Arpi Lake. The flock is composed of families with chicks and non-breeding birds. The flock stayed until first frost and then flew off.

In 2010, as in the previous years, 11 Eurasian Cranes arrived in the outskirts of Arpi Lake in the beginning of April. In two days after their arrival the weather became cold, with snow and frost. Just after the weather change, the group of cranes flew off and returned only after 10 April. However a few small groups of Eurasian Cranes migrated to the north were observed in the period of cold weather. As opposed to Transcaucasia cranes, they didn't left this area during the cold weather and started to die. Almost every day shepherds found dead cranes in fields. As total, 13 dead cranes were found during the period of cold weather.

Transcaucasia cranes returned after the late frosts and started to build their nests. During the few years of observation we never recorded restoration of last year's nests. The breeding site of the first pair is located in an area which is used as a pasture at the end of summer and in autumn, when it becomes dry; and cattle eat the nest materials. Therefore the first pair usually builds nest in the almost same point where the previous nest was. The breeding site of the second pair is located in wet area, which not dries up at the end of the summer; therefore this site is not used for cattle grazing. Thus its nest materials from last year remained partly, and pair usually build new nest in the distance of few meters from the former one.

In 2010 we observed breeding pairs only sporadically, and didn't register the dates of incubation and chick hatching. However the breeding success was high as both pairs had two chicks in each and they survived at least until the autumn migration started.

The main threats for Eurasian Cranes in Armenia include poaching, cattle grazing at crane breeding sites and early dates of hay mowing. Despite the creation of the Arpi National Park, which also includes crane breeding grounds, we can't see any positive effect on crane conservation.

Полевые исследования в Восточной Турции в 2010 г.

Е.И. Ильяшенко[1], К. Хейс Браншейд[2], Ф. Акарсу[3]

[1]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

[2]г. Аммерсбек, Германия

[3]Неправительственная природоохранная организация «Дога Дернеги», Турция

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

Для определения современного статуса красавки и серого журавля в условиях интенсивного экономического развития Восточной Турции, в период с 12 по 23 мая 2010 г., при финансовой поддержке Джорджа Арчибальда, со-основателя Международного фонда охраны журавлей, мы провели автомобильные и пешие обследования девяти провинций, включая, в том числе, оз. Ван, подножье г. Арарат, долины Буланика и Эрзурума и окрестности г. Эрзиншана. В связи с нестабильной политической обстановкой нам не удалось обследовать ряд провинций, где также возможна встреча журавлей.

В 1971 г. немецкий ученый G. Groh (1971) подтвердил гнездование красавки на востоке страны. До этого ее считали в Турции редкой мигрирующей птицей. Случаи гнездования зарегистрированы в долине Эрзурум, в Агри у подножья горы Арарат, в районе Дожубеязита. Основная гнездовая часть ареала была расположена в долине р. Мурат в окрестностях Буланика. Именно сюда приезжали туристы, чтобы наблюдать за этим степным журавлем. Численность красавки к концу прошлого столетия оценивали в 20-30 пар (Kasparek, 1988). Последние встречи, согласно базе данных турецкой природоохранной НПО «Дога Дернеги», отмечены в 2004 г. в Буланике и весной 2008 г. на оз. Эрчек, недалеко от оз. Ван.

На обследуемой территории красавку мы не нашли, что могло быть обусловлено как естественными, так и антропогенными факторами. Весна 2010 г. была очень дождливой, и острова р. Мурат, где ранее находили гнезда, а также долина со стороны низкого левого берега почти полностью были залиты водой. Учитывая, что правый берег реки холмистый, мест, пригодных для гнездования красавки, практически не осталось. Другой причиной исчезновения этого вида может быть усилившийся охотничий пресс. В одной из деревень нам сообщили, что в 2009 г. в долине Буланика охотник подстрелил красавку и принес в деревню яйца. Мы также отметили очень высокий уровень беспокойства. Например, степная долина р. Сарыпарын, притока р. Мурат, протекающей между горными хребтами, подходящее место для гнездования. Однако на всем ее протяжении она была занята пасущимся скотом, который неизменно сопровождали пастухи и пастушьи собаки. Прежние места обитания красавки у подножья Арарата практически все оказались распаханы; журавлей мы здесь также не обнаружили.

В восточной части Анатолийского плато расположена основная гнездовая часть ареала изолированного закавказского серого журавля.

Высокий уровень воды в долине р. Мурат в Буланике (1), беспокойство в долине р. Сарыпарын (2), притока р. Мурат, и мелиорация у подножья г. Арарат (3) - причины исчезновения красавки в прежних местах гнездования в Турции. Фото Е. Ильяшенко

High water level in Murat Valley in Bulanik (1), high level of disturbance in Saryparyn Valley (2), Murat River tributary, and land reclamation in Ararat foothills (3) are reasons of the Demoiselle Crane disappearing from former breeeding sites in Turkey. Photos by E. Ilyashenko

которая своими краями заходит в Армению, Грузию и северный Иран. До последнего времени в Турции специальных исследований серого журавля не проводили, данные поступали спородически. Однако вся информация о встречах журавлей занесена в базу данных НПО «Дога Дернеги». Интерес к изучению возник после результатов обследований в Армении в 2008 г., когда был описан новый подвид – закавказский серый журавль – *Grus grus archibaldi* (Ильяшенко, Касабян, 2008; Ильяшенко, Касабян, Маркин, 2008). Поэтому нашей целью было не только определить современный статус серого журавля в Турции, но и обратить особое внимание на морфологические особенности этого подвида – отсутствие красной короны на голове.

Мы обследовали 12 из 19 гнездовых территорий, зарегистрированных в базе данных НПО «Дога Дернеги». Только на двух из них обнаружены гнездящиеся журавли. Первая насиживающая пара отмечена на оз. Путка, расположенном на высоте около 2 тыс. м над у.м., вблизи границы с Арменией. Озеро является частью международной ключевой орнитологической территории «Леса Ардахана – Озеро Путка». Практически все озеро заросло водной растительностью, с небольшими зеркальцами воды и куртинами тростника, в одной из которых и было расположено гнездо. Озеро охраняется на национальном уровне: оно огорожено и доступ скота к нему невозможен. За этой парой с 2009 г. ведет наблюдения Ассоциация «Kuzey Doğa». Второе известное место гнездования расположено на водно-болотном угодье в 10 км от г. Эрзиншан, на довольно освоенной территории. Мы видели только одну птицу, по поведению которой можно было предположить, что второй партнер насиживает кладку. Наши предположения подтвердились. В июле этого же года один из сотрудников НПО «Дога Дернеги» встретил на болоте пару с одним птенцом.

Известные места гнездования серого журавля: оз. Путка (Рамсарская территория Ардахан) (1) и водно-болотное угодье в 10 км от г. Эрзиншана (2). Фото Ф. Акарсу и Е. Ильяшенко

Known Eurasian Crane breeding sites: in Putka Lake (Ardakhan) (1) and in wetland in 10 km from Erzincan Town (2). Photo by F. Akarsu and E. Ilyashenko

Вновь обнаруженные места гнездования серых журавлей у фермы недалеко от д. Куруча (1) и в долине Буланика (2). Фото Е. Ильяшенко и Ф. Акарсу

Newly discovered breeding sites of Eurasian Cranes near Kurucha Village (1) and in Bulanik Valley (2). Photo by E. Ilyashenko and F. Akarsu

Мы обнаружили два новых гнездовых местообитания – в долине Буланика и недалеко от оз. Казгол у д. Куруча, оба в провинции Муж. О гнездовании в долине Буланика рассказали местные охотники, которые в 2009 г. спасли из горящих тростников двух птенцов. Мы обнаружили трех одиночек, держащихся на довольно большом расстоянии друг от друга (от 600 м до километра) у кромки тростниковых зарослей. Судя по поведению (птицы не объединились в группу, хотя явно видели друг друга, не кричали утром) они имели насиживающих партнеров. Позже получили сообщение от знакомых охотников, о встрече в июле на этой территории одной пары с птенцом. О другом новом месте гнездования у д. Куручи рассказал хозяин охотничьего магазина. Мы проверили эту информацию и обнаружили пару на небольшом заросшем тростником болотце, расположенном среди остепененных холмов. Судя по поведению, у пары уже были маленькие птенцы. На одном из холмов располагалась ферма, с которой болотце хорошо просматривалось. Ее хозяин знал о журавлях и не разрешал охотиться в этом месте, благодаря чему пара смогла успешно вывести птенцов.

Кроме гнездящихся птиц, мы видели несколько одиночных журавлей. Один из них держался в межгорной долине Сарысу, представляющей ряд водно-болотных угодий, расположенных по обе стороны от асфальтированной дороги и окруженных деревнями. Согласно базе данных здесь прежде регистрировали 10 пар. Мы обнаружили только одну птицу, которая, согласно поведению, была холостой. Долина Сарысу не является охраняемой территорией. Местные жители рассказали, что сюда часто приезжают охотники из близлежащих городов – Эрзиша, Буланика и др., что, вероятно, и явилось причиной исчезновения журавлей.

В долине Эрзурум встретили стаю из 36 особей, которые кормились на сельскохозяйственных полях, расположенных на границе с затопленной водой долиной.

Результаты обследований показали, что численность серого журавля в Восточной Турции резко сократилась в связи с потерей местообитаний, высоким охотничьим прессом, экономическим развитием и беспокойством.

Удалось подтвердить реальность подвида *Grus grus archibaldi*. Из 47 отмеченных журавлей мы рассмотрели в телескоп головы 42 птиц. Все они имели черную окраску темени, без красной короны. Однако не у всех, хотя у большинства, были желтые глаза.

Долина Сарысу, где ранее гнездилось до 10 пар серых журавлей и где в 2010 г. обнаржунен только одиночный журавль. Фото Е. Ильяшенко

Sarisu Valley is the site where up to 10 Eurasian Crane pairs bred in the former time. In 2010, only along Eurasian Crane was sighted. Photo by E. Ilyashenko

Долина Ерзурум, прежнее место гнездования серых журавлей, в 2010 г. была залита водой. 21 мая здесь встречена группа из 36 неразмножающихся особей. Фото Ф. Акарсу.

Erzurum Valley, the former breeding site of Eurasian Cranes, was flooded in 2010 due to wet spring. A flock of 36 Eurasian Crane was sighted here on 21 May. Photo by F. Akarsu.

Для сохранения уникального подвида закавказского серого журавля необходимо принять неотложные меры как на международном, так и на национальном уровнях. Страны ареала этого подвида (Турция, Армения, Грузия и Иран, возможно, Израиль и Ирак, как места зимовок), а также национальные и международные неправительственные организации должны объединить усилия по его изучению и охране и разработать региональный план действий и природоохранную стратегию. Одной из мер по сохранению подвида является разведение его в искусственно созданных условиях для создания «резервной» популяции. Необходимо также рассмотреть возможность включения подвида *Grus grus archibaldi* в Красный список Международного союза охраны природы.

Field Research in Eastern Turkey in 2010

E.I. Ilyashenko[1], C. Hays Branscheid[2], F. Akarsu[3]

[1]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

[2]Parkring 59A, 22949 Ammersbek, Germany

[3]Doga Dernegi Nongovernmental Organization, Turkey

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

From 12 to 23 May 2010, with financial support from the International Crane Foundation and an anonymous sponsor, surveys were conducted by car and on foot, to determine the current status of Eurasian and Demoiselle Cranes in Eastern Turkey, which is going through a phase of intensive economic development. We surveyed 9 provinces including geographical areas such as Van Lake, foothills of Ararat Mountain, Bulanik and Erzurum Valleys and Erzinshan. Due to the unstable political situation with regards to the PKK in Eastern Turkey, we couldn't survey certain places where cranes probably still inhabit.

Until 1971, when Mr. G. Groh (1971) confirmed the nesting of the Demoiselle Crane in Eastern Turkey, this species was considered a rare migrant. Breeding habitats of this crane in Eastern Turkey were described for Erzurum plain, Agri area, and marshes north of Doğubeyazıt. Its main breeding habitats were located in the Murat River Valley, in the vicinity of Bulanik. This is precisely the site where tourists and birdwatchers have visited in previous years to look at the Demoiselle Crane. In the middle of the last century the number of Demoiselle Cranes, at the above mentioned areas, was estimated to be between 20-30 pairs (Kasparek 1988). However, the last records for this species were in 2004 (per. com. of S. Baker) for Bulanik and 2008 for Erçek Lake, not far from Van Lake (KusBank Database). Since that time, there have been no further records of Demoiselle Cranes in Eastern Turkey.

Unfortunately, during our 2010 survey, we also couldn't find the Demoiselle Crane. This can be explained by complex anthropogenic and natural factors. The spring of 2010 was very rainy therefore islands of the Murat River in Bulanik and its low left bank were flooded. Taking into account that the right high bank of the Murat River is quite hilly, we couldn't find suitable habitats for the Demoiselle Crane. An additional factor for the disappearance of the Demoiselle Crane in this area was the increasing hunting pressure. We were informed in a nearby village that in 2009 a hunter killed a Demoiselle Crane and brought eggs to the village. Besides, the level of disturbance in previous Demoiselle Crane habitats was quite high. For example, the steppe valley of Saryparyn River, a tributary of the Murat River, is suitable for Demoiselle Crane breeding. However, the valley was utilized by cattle along with shepherds and herding dogs. Previous Demoiselle Crane habitats in the foothills of Ararat Mountain were heavily plowed, and we didn't find this species there either.

The core area of the isolated population of the Eurasian Crane is located in the Eastern Anatolia Plateau in Eastern Turkey bordering Armenia, Georgia and North Iran. Until 2010 there was no specific research on the Eurasian Crane in Turkey, only occasional data was collected. However all such occasional sightings were inserted in the data base of Doga Dernegi NGO. Interest in the status of cranes arouse after research in 2008 in Armenia described an isolated population of cranes as a new subspecies *Grus grus archibaldi* (Ilyashenko et al, 2008). Therefore the goal of our survey was to determine the Eurasian Crane status as well as confirmation of morphological features of the described subspecies (lack of red crown on the head) in its core area in Turkey.

We surveyed 12 of 19 known breeding sites registered in the data base. Breeding cranes were found in only two former breeding sites. The first incubating breeding pair was discovered at Putka Lake located near the border with Armenia at an altitude of near 2000 meters above sea level. The lake is within an Important Bird Area "Ardahan Forest and Putka Lake". Putka Lake is covered by extensive stands of emergent sedge, with very little open water and small patches of reeds. One such patch was used by cranes for nesting. Putka Lake is also protected on a national level and fenced to provide protection from cattle grazing. A breeding pair of Eurasian Cranes has been monitored at Putka Lake since 2009 by Kuzey Doğa Association. The second known breeding site was located in Ekşisu Marsh, 10 km east from Erzican at the foot of a mountain with steppe vegetation. We could see only one bird which probably was a partner of an incubating crane, according to its behaviour. Our assumption was confirmed by information from Doga Dernegi NGO staff who sighted a pair with one chick in Ekşisu Marsh in July 2010.

During our surveys, we also discovered two new breeding sites from information we collected from interviewing local hunters. Three single birds were sighted in Bulanik Plain. They kept a distance of one kilometre near the edge of a reed mass and were within sight of each other. According to their behaviour (birds didn't join in a flock, their call activity was very low) we assumed that they had partners at the nests. Later we got information from local hunters about sighting of a pair with a chick at this place in July 2010. The other new breeding site, near Kuruca Village, was located at a small seasonal wetland surrounded by hills. The breeding pair was easily observed from a farm located on the top of a nearby hill. According to the pair's behaviour, it had small chick(s). The owner of the farm did not allow hunters near the wetland and thus acted as a sort of guard for the nesting cranes.

Besides breeding cranes we sighted a few single cranes. One of them stayed in Sarysu Valley with wetlands located among mountains and villages. According to the data base, there were 10 breeding pairs of Eurasian Cranes at this location in previous years. We could find only a single bird there. The Sarysu Plain is not a protected area. Local people informed us that hunters from nearby towns such as Erzish, Bulanik and so on, visited this area very often. Disturbance by hunters can be a reason for cranes disappearing form Sarysu Plain. In Erzurum Plain we sighted a flock of 36 birds which were feeding in agricultural fields located near the flooded meadows of the plain.

Results of surveys indicate that the number of Eurasian Cranes in Eastern Turkey decreased sharply due to loss of habitats, high hunting pressure, intensive economic development and human disturbance. We also confirmed existence of the Eurasian Crane subspecies *Grus grus archibaldi*. Using a telescope, the heads of 42 individuals out of 47 sighted cranes were carefully observed and confirmed to all have black heads, without a red crown and most had yellow eyes.

Special measures for the protection of this unique subspecies of the Eurasian Crane should be undertaken urgently at international and national levels. We recommend that range states of the Eurasian Crane (Turkey, Armenia, Georgia, Iran) and probably Iraq and Israel, as well as national and international non-governmental organizations, join efforts for its protection and research through the preparation of a conservation strategy and action plan. One of these actions could be the creation of a captive population as a "reserve" population. It is also necessary to consider the possibility for inclusion of this subspecies in the IUCN list of endangered birds.

О гнездовании журавлей в долине р. Или и горном оз. Тузколь (юго-восток Казахстана) в 2010 и 2011 гг.

В.Ю. Ильяшенко[1], О.В. Белялов[2], Ф.Ф. Карпов[2], А.Ф. Ковшарь[3], Б.П. Жуйко[4]

[1]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

[2] Союз охраны птиц Казахстана

[3]Институт зоологии МОН РК

[4]Биологический музей Казахского Национального Университета им. Аль-Фараби

E-mail: valpero53@gmail.com

Сведения о гнездовании серого журавля на юго-востоке Казахстана ограничены и фрагментарны. В последние десятилетия территориальные пары и птенцов встречают в котловине оз. Алаколь, по долинам рек Чу и Или (500 м над у.м.), а также в долинах горных озер и рек Тянь-Шаня (2000 – 3300 м над у.м.) на прилегающих к государственным границам территориях Казахстана, Киргизии и Китая. Этих журавлей, как равнинных, так и горных, относят к восточному подвиду – *G.g. lilfordi*. Высказывалось предположение, что в высокогорья Тянь-Шаня проникает «тибетская» популяция серого журавля (Ильяшенко, Касабян, Маркин, 2008).

С целью поиска гнезд и попытки выявления различий между равнинными и горными популяциями осуществлены краткосрочные поездки в доступные места, где в прошлые годы были известны территориальные пары, либо отмечали птенцов. В 2010 г. в поездке участвовали В.Ю. Ильяшенко, О.В. Белялов и Б.П. Жуйко, в 2011 г. - О.В. Белялов, Ф.Ф. Карпов и А.Ф. Ковшарь.

Маршрут в 2010 г. – более 1700 км, проходил от Алматы (8 мая), к Капчагайскому водохранилищу – в низовья рек Тургень и Теренкара (8-9 мая), оз. Тузколь и Текесскому водохранилищу (9-13 мая), пристани Дубунь на р. Или (13-15 мая), низовью р. Тургень (15-16 мая). Вернулись в Алматы 16 мая. В 2011 г. оз. Тузколь и низовья р. Теренкара посетили 1 и 2 мая. Предварительные результаты изложены в тематическом порядке.

Равнинные местообитания

Левобережье верхнего участка Капчагайского водохранилища занимают обширные, местами труднопроходимые, тростниковые заросли, перемежающиеся участками тугая, болот, искусственных и временных естественных водоемов с переменным гидрорежимом, сенокосных лугов, пастбищ и зерновых полей. Режим охоты весьма ограничен и строго регламентирован.

В 2010 г. в низовьях р. Теренкара сотрудник охотхозяйства, орнитолог, И.В. Бевза показал место, где на протяжении нескольких лет наблюдают территориальную пару, иногда и птенцов. Мы нашли гнездо 9 мая у края тростниковых зарослей и сенокосного луга (43°40’15’’N, 77°39’03’’E; высота 536 м над у. м.). Его размеры – диаметр 120 см, высота 36 см, в том числе над водой 8 см. Столь внушительное сооружение характерно для журавлей, гнездящихся на участках с переменным гидрорежимом, однако не исключено, что это многолетняя постройка – весьма редко встречающаяся у серых журавлей (рис.1). В гнезде два сильно насиженных яйца размерами 92.0 x 61.4 и 97.1 x 60.1 мм. Одна из птиц сильно линяла. У гнезда много перьев, в том числе рулевые и второстепенные маховые. В 2011 г. участок с прошлогодним гнездом был сухим и пара переместилась в более влажные тростниковые займища. Гнездо обнаружить не удалось.

Место другой территориальной пары располагается в низовьях р. Тургень, примерно в 5 км по прямой линии от описанной выше. Здесь тростниковые заросли граничат с узкой полосой тугая, пашней и участком степи (рис. 2). 15 мая мы встретили пару с двумя примерно недельными птенцами на степном участке в 100 м от тростников. Пуховой наряд птенцов намного светлее и менее контрастен, чем у птенцов аналогичного возраста номинативного подвида – *G.g. grus* (рис. 3).

13 и 14 мая 2010 г. обследовали окрестности пристани Дубунь на р. Или, 60 км северо-восточнее пос. Чунджа (около 20 км от границы с Китаем). Здесь расположены небольшие площади болот с тростниками, сенокосными лугами и пастбищами в окружении зерновых полей, степей, с участками барханов и искусственно закрепленных песков. Сотрудник гидропоста В.Н. Гусев и чабаны рассказали, что в окрестностях держатся две-три территориальные пары, и они регулярно видят

Рис. 1. Гнездо серого журавля в низовьях Теренкара (2010 г.). Фото О. Белялова

Fig. 1. The nest of the Eurasian Crane in Terenkara Lowlands (2010). Photo by O. Belyalov

Рис. 2. Гнездовой участок серого журавля в низовьях р. Тургень. Фото О. Белялова

Fig. 2. The breeding site of the Eurasian Crane in Turgen River Lowlands. Photo by O. Belyalov

Рис. 3. Птенец серого журавля в низовьях р. Тургень. Фото О. Белялова

Fig 3. A chick of the Eurasian Crane in Turgen River Lowlands. Photo by O. Belyalov

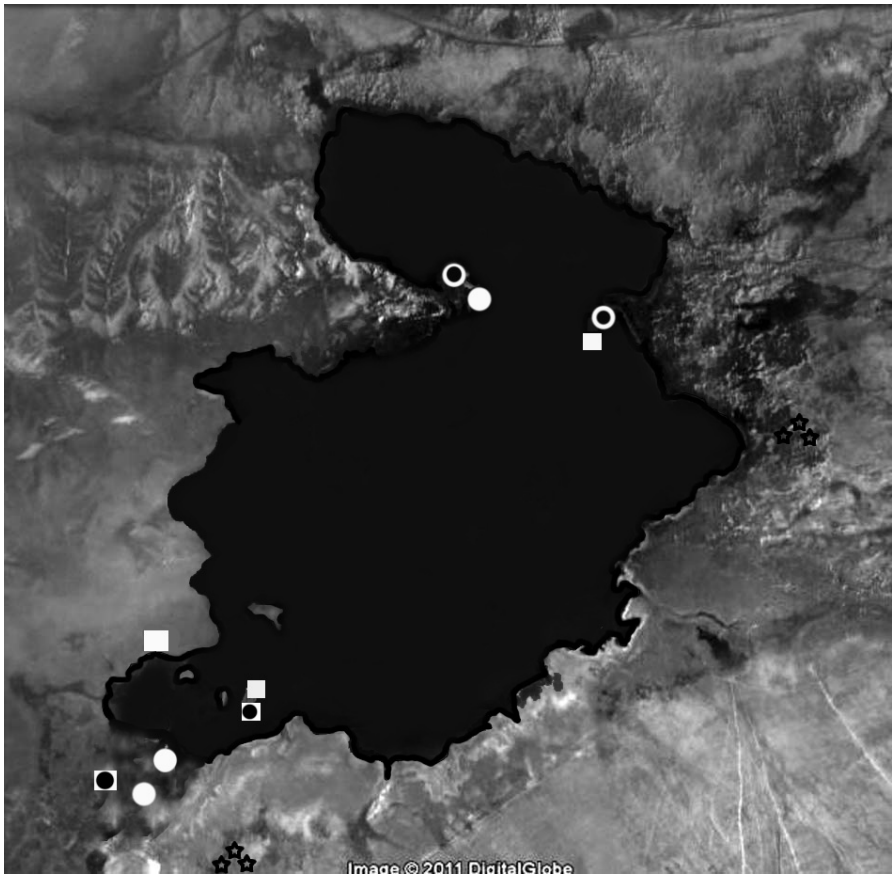


Рис. 4. Схема встреч журавлей и расположения гнезд в котловине оз. Тузколь

- гнезда серых журавлей в 2010 г.
- гнезда серых журавлей в 2011 г.
- гнезда красавок в 2010 г.
- гнезда красавок в 2011 г.
- группы серых журавлей

Fig 4. Scheme of crane sightings and location of their nests in Tuzkol Lake Hollow

- nests of the Eurasian Crane in 2010
- nests of the Eurasian Crane in 2011
- nests of the Demoiselle Crane in 2010
- nests of the Demoiselle Crane in 2011
- groups of the Eurasian Crane

журавлей. Мы посетили указанные места, но сильный ветер не позволил обнаружить этих птиц.

Горные местообитания

12 мая 2010 г. совершили экскурсию в окрестности водохранилища на р. Текес. В подходящих местах – участках тростника на заливных лугах, журавлей не обнаружили. Отметили пару лебедей-кликунов у гнезда.

10 - 13 мая 2010 г. осмотрели окрестности оз. Тузколь. На озере во время миграций, а также на предмиграционных скоплениях концентрируется несколько тысяч водоплавающих птиц. Контроль охоты ослабленный. Расположено оно в остепненной котловине. Практически всю площадь круглогодично используют под пастбища, особенно активно в летний период. Есть несколько произвольно изливающихся артезианских колодцев. У береговой линии и на заболоченных участках развита низкая осоковая растительность, местами значительные участки покрыты чием. Тростник отсутствует, и долина хорошо просматривается на большие расстояния.

Журавль-красавка

В 2010 г. пару красавок отметили на острове, на восточном берегу озера. Возможно, гнездится (рис. 4).

Другую пару встретили на полуострове в северо-западной части озера. Птицы кормятся на грязевой, поросшей редкой растительностью отмели в основании холмов. Гнездо располагалось на вершине одного из трех щебнистых остепненных холмов (43°00’56’’N, 79°59’03’’E; высота 1985 м над у. м.) (рис.5). Лоток выложен мелкими камешками. Его размеры – диаметр 20, глубина лотка 1,5 см. Размеры яиц 83.3 x 53.6 и 83.5 x 54.0 мм.

В 2011 г. гнездо располагалось на вершине другого холма (рис. 6). Размеры яиц - 79 x 52 мм и 78 x 51 мм. Два других гнезда располагались примерно в 1 км одно от другого на южном берегу озера. Одно из них – в 250 м от юрты. Всего в котловине озера отметили 25 красавок.

Серый журавль

В 2010 г. пару серых журавлей с прошлогодним птенцом обнаружили на восточной стороне озера. Птицы кормились примерно в полукилометре от озера в степи, иногда заходили на участки чия.

На южной стороне озера группа из шести особей переплывала залив. Еще одна группа из более 20 особей кормилась в степи примерно в полутора километрах от бере-

Рис. 5. Полуостров с гнездами красавки, найденными в 2010 г. (1) и 2011 г. (2). Фото В. Ильяшенко

Fig 5. Peninsula where nests of Demoiselle Cranes were discovered in 2010 (1) and in 2011 (2). Photo by V. Ilyashenko

Рис. 6. Гнездо красавки, найденное в 2011 г. Фото О. Белялова

Fig 6. The Demoiselle Crane nest which was found in 2011 Photo by O. Belyalov

га. В ней хорошо заметны семейные пары с прошлогодними птенцами. Птенец у одной пары хромист – желтовато-белого цвета (рис. 7). Ф.Ф. Карпов встретил хромиста в этом районе во время авиаучётов в 1994 г.

В 2011 г. на побережье встречена группа из 27 серых журавлей.

В 2010 г. обнаружили две гнездящиеся пары. Одно гнездо располагалось на острове (рис. 8). Насиживающую птицу видно в телескопическую трубу на расстоянии более 1,5 км. Свободная от насиживания птица кормилась на соседнем острове или на берегу на осоковых мочажинах или среди куртин чия. Два раза наблюдали, как птица поймала и съела довольно крупных змей.

На западной стороне озера у чабана жил журавль с прострелянной ногой и крылом, которого он поймал на коне, после того как на озере несколько дней назад охотились браконьеры. Он показал место, где поймал журавля. Мы обнаружили гнездо в телескопическую трубу с расстояния около полукилометра. Располагалось оно примерно в 0,5 км от берега озера на осоковом лугу между двумя небольшими мочажинами с глубиной воды 20 - 30 см (42°58’37’’N, 79°57’05’’E; высота 1964 м над у. м.). Гнездо из корневищ осоки (рис. 9). Его размеры: диаметр 54 х 56, высота 7 см. Яйца – 93,1 х 57,0 и 95,3 х 58,8 мм, масса 136 г и 149 г, покрыты илом. В них мертвые птенцы, которые должны были вылупиться через пару дней. После отмывки на яйцах проявились характерные для серого журавля поверхностные и глубинные пятна. На подскорлуповой оболочке пятна отражают точную проекцию наиболее интенсивно окрашенных пятен на скорлупе. Кладка и самец от этого гнезда переданы в Зоомузей МГУ.

В 2011 г. обнаружено три гнезда. Рядом с прошлогодним разорённым гнездом стоит юрта. Однако пара (новая или самка с новым самцом) обосновалась в =

Рис. 7. Годовалый хромист серого журавля. Фото О. Белялова

Fig 7. One-year old Eurasian Crane with yellowish-white color plumage – chromism. Photo by O. Belyalov

Рис. 8. Гнездо серого журавля располагалось в 2010 и 2011 гг. на дальнем острове (O). Фото В. Ильяшенко

Fig 8. The Eurasian Crane nest which was found in 2010 and 2011 in the island (O). Photo by V. Ilyashenko

километре севернее, возле озера. Гнездо построено из ситника (*Juncus sp.*) и расположено на залитой водой небольшой мочажине глубиной 10 см, заросшей ситником (рис. 10). Размеры гнезда - 50 х 60 см, высота над водой – 10 см. В гнезде два яйца - 105 х 60 мм и 108 х 63 мм. Во время измерений гнезда и яиц птицы ходили в 100 - 150 м. Когда мы отошли на 300 м птицы через 10 мин. вернулись и начали насиживание.

Второе гнездо, как и в прошлом году, располагалось на острове. Теперь расстояние между гнездами этих пар сократилось до 500 м.

Третье гнездо нашли 2 мая. Оно располагалось на острове диаметром около 150 м в северо-восточной части озера. Там же второй год подряд гнездится пара кликунов. Расстояние между гнёздами лебедей и журавлей не более 50 м.

Предварительные выводы

В долине р. Или серые журавли гнездятся в характерных для степных регионов местах – на границе тростниковых зарослей и открытых местообитаний. Представлены они типичными *G.g. lilfordi.* Птицы светло-серые, на третьестепенных маховых перьях черные пятна очень малого размера. На оз. Тузколь журавли гнездятся в совершенно открытых местообитаниях. Окраска их оперения контрастная, на третьестепенных маховых крупные черные пятна (рис. 11а, б). Очевидно в горах, изолировано, гнездятся представители «тибетской» популяции серых журавлей.

Полные результаты поездки будут опубликованы после проведения сравнительных морфологических и генетических исследований собранных образцов.

Благодарности

Участники экспедиций искренне благодарны Д. Арчибальду, за финансовую поддержку, И.В. Бевзе, И.Ф Бородихину и В.Н. Гусеву, за содействие в поездках и проведение экскурсий к территориальным парам журавлей.

Рис. 9. Гнездо серого журавля, расположенное между покрытыми осокой мочажинами (2010). Фото В. Ильяшенко

Fig 9. The Eurasian Crane nest which was located in wetland covered by sedge (2010). Photo by V. Ilyashenko

Рис. 10. Гнездо серого журавля, расположенное в заросшей ситником мочажине (2011). Фото О. Белялова

Fig 10. The Eurasian Crane which was located in wetland covered by rush (2011). Photo by O. Belyalov

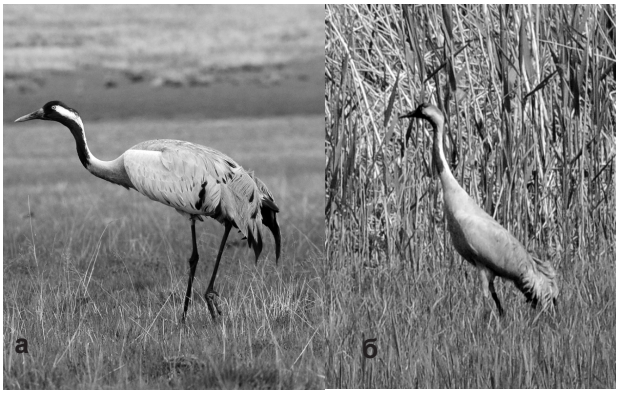


Рис. 11. «Горный» и «равнинный» серые журавли: а – журавль с Тузколя, б - журавль с низовьев р. Тургень . Фото О. Белялова

Fig 11. "Mountain" crane from Tuzkol Lake (a); and "plain" crane from Turgen Lowlands (б). Photos by O. Belyalov

About Crane Breeding in Ili River Valley and High Mountain Lake of Tuzkol (Southeast Kazakhstan) in 2010 and 2011

V.Yu. Ilyashenko[1], O.V. Belyalov[2], F.F, Karpov[2], A.F. Kovshar[3], B.P. Zhuiko[4]

[1]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

[2]Kazakhstan Bird Conservation Union
[3]Institute of Zoology MES of the Republic of Kazakhstan

[4]Biological Museum of the Al-Farabi's Kazakh National University

E-mail: valpero53@gmail.com

Information about Eurasian Crane breeding in southeastern Kazakhstan is very scare and fragmentary. In the last few decades territorial pairs and chicks were sighted in the basin of Alakol Lake and in valleys of Chu and Ili rivers (500 m above sea level) as well as in valleys of lakes and rivers of Tien Shan Mountains (2,000 - 3,300 m above sea level) in the border areas of Kazakhstan, Kyrgyzstan and China. Cranes that breed in plain and mountain habitats belong to eastern subspecies *G.g. lilfordi.* It was proposed that the "Tibetan" population of the Eurasian Crane penetrates into the Tien Shan High Mountains (Ilyashenko et al, 2008).

Short-term trips were made in 2010 and 2011 to accessible sites where territorial pairs or chicks were sighted in previous years, with a goal to find differences between plain and mountain populations of the Eurasian Crane. In 2010, field crew included V.Yu. Ilyashenko. O.V. Belyalov, and B.P. Zhuiko; and 2011 it included O.V. Belyalov, F.F. Karpov, and A.F. Kovshar.

The route covered 1,700 km and have gone from Almaty (on 8 May), through Kapchagai Reservoir and Turgen and Terenkara river lowlands (on 8 and 9 May), Tuzkol Lake and Tekesskoye Reservoir (from 9 to 13 May), Dubun Wharf in Ili River (from 13 to 15 May), and again to Turgen River Lowlands (15 and 16 May) and ended in Almaty (16 May). In 2011, Tuzkol Lake and Turgen River Lowland were visited on the 1st and 2nd May 2011. Preliminary results as follows.

Plain habitats

The left-bank of upper Kapchagai Reservoir is covered by vast reeds with intermittent tugai, swamps, artificial and natural season water bodies with cycle hydrological regime, hay lands, pastures and crop fields. Hunting is very limited and well controlled.

In 2010, Ivan Bevza, the ranger of a game reserve, an ornithologist, showed us site in Terenkara River Lowlands where he has seen 2 - 3 pairs every year, sometimes with chicks. On 9 May we found a crane nest in the edge of reeds and hay land (coordinates: 43°40'15''N, 77°39'03''E, altitude is 536 m above sea level). Its diameter was 120 cm, high was 36 cm including the part above water 8 cm. Such huge constructions are very usual for cranes that breed at sites with changeable water levels. However it can be several years nest that is very unusual for Eurasian Cranes (Fig. 1). In the nest there were two eggs with the final stage of incubation. Their size was 92.0 x 61.4 mm and 97.1 x 60.1 mm. One of cranes had intensive molting: many feathers were found near the nest, including tail and flight feathers.

The breeding site of the other territorial pair was located in the Turhen River Lowlands within five kilometers of the first nest. Reeds were contiguous with tugai, ploughed fields and steppe (Fig. 2). On 15 May we observed this pair with two chicks nearly two weeks old in steppe within 100 m from reeds. The downy plumage of these chicks was lighter and less contrasting then the plumage of chicks of the age of *G.g. grus* (Fig. 3).

In 2011, the last year breeding site was dry, and the Eurasian Crane pair moved to the more wet reeds. Unlikely, its nest was not discovered.

On 13 and 14 May 2010, we surveyed the surroundings of Dubun Wharf in Ili River, 60 km to the north from the settlement of Chunja (near 20 km from the Russian-Chinese border). The landscape was represented by small wetlands with reeds, hay lands and pastures surrounded by crop fields, steppe and sand dunes. V. Gusev, staff of Hydrological Station, and shepherds informed us that they have regularly seen 2 - 3 territorial pairs in this area. We visited pointed sites, but a strong wind didn't allow us to find cranes.

Mountain Habitats

On 12 May 2010, we visited a reservoir in Tekes River and surveyed suitable habitats if flooded meadows covered with reeds. Cranes were not found. A pair of Whooper Swan was sighted near its nest.

From 10 to 13 May 2010, Tuzkol Lake and its surroundings were surveyed. The lake is located in steppe plain which is used for intensive grazing, especially in summer time. There are a few natural artesian wells. The banks and swampy parts of the lake are covered with low sedge *Carex sp.* There are no reeds, and therefore valley is very easily observed. During migration huge flocks of waterbirds gathered on the lake. Hunting is badly controlled.

The Demoiselle Crane

In 2010, one probably breeding pair of Demoiselle Cranes was sighted on an island in the eastern part of the Tuzkol Lake (Fig. 4). The other pair of this species was found on a peninsula in the eastern bank of the lake. Birds have been feeding in the muddy shallows with rare plants at the foot of the hills. Later we found its nest which was located on the top of a steppe hill (coordinates are 43°00'56''N, 79°59'03''E; the altitude is 1,985 m above sea level) (Fig. 5). The nest cavity was covered by small pebbles. Its diameter was 20 cm, depth was 1.5 cm. The size of the eggs was 83.3 x 53.6 and 83.5 x 54.0 mm.

In 2011, the Demoiselle Crane nest was located in the top of another hill (Fig. 6). The size of the eggs was 79 x 52 mm and 78 x 51 mm. Two more nests were located in the south bank of the lake, in the distance of one kilometer from each other. One of them was built in 250 km from a shepherd's yurta (nomad's tent). In total, 25 Demoiselle Cranes were sighted in the Tuzkol Lake Hollow.

The Eurasian Crane

A pair of the Eurasian Cranes with last year's subadult was found in the eastern part of Tuzkol Lake. The birds fed in steppe, 500 m from the lake. In the southern part of the lake a group of 6 individuals were swamping a gulf. Another group of more then 20 individuals fed in steppe in 1.5 km from the lake. We could see few families with last year's chicks. One pair had a chick with yellowish-white color plumage – chromism (Fig. 7). F.F. Karpov sighted a crane with such plumage color during air survey in 1994.

In 2011, a small flock of 27 Eurasian Cranes was sighted on the bank of Tuzkol Lake.

In 2010, we found two breeding pairs. One of them had nest in an island (Fig. 8). We could see an incubating bird within a distance of 1.5 km using a telescope. It's partner fed on the next island and also on a bank covered with sedge. We could observe how the crane caught and ate two quite large snakes.

At the west part of the lake, a shepherd kept a Eurasian Crane with an injured leg and wing. He caught this bird few days before after a visit from poachers. He showed us the site where he caught this crane and we discovered the nest there. It was located 0.5 km from the lake in a sedge meadow between two small pools (coordinates are 42°58'37''N, 79°57'05''E; altitude is 1,964 m above sea level) (Fig. 9). The nest was built from sedge roots. Its diameter was 54 x 56 cm, height was 7 cm. Eggs size was 93.1 x 57.0 и 95.3 x 58.8 mm, their weights were 136 и 149 g. Eggs were covered with mud. Dead embryos were inside both eggs, they would have hatched in a few days. This clutch and the injured bird were passed to Zoological Museum of Moscow State University.

In 2011, three nests were found. Near the former nest located at the west part of the lake (which was destroyed in last year by poachers), a shepherd's yurta was set up. However a Eurasian Crane pair (maybe new or maybe female with a new mate) built nest in one kilometer to the north, near the lake. It was built from rush (*Juncus sp.*) and located in shallow wetland covered with rush with water level up to 10 cm (Fig. 10). The nest diameter was 50 x 60 cm, height was 10 cm. There were two eggs in the nest with size of 105 x 60 mm and 108 x 63 mm. When we made measures of the nest and the eggs, birds walked in 100 - 150 m from us. When we came out the nest in 300 m, cranes returned to the nest and started eggs incubation.

The second nest was locates in the same island, as in 2010, and the distance between the first and second nests became shorten then in 2010 and consisted of 500 m.

The third nest was found on 2nd May. It was located in the north-east part of the lake in an island with diameter of 150 m. As in the last year, a pair of Whooper Swans has bred there, in 50 m from the crane nest.

Preliminary conclusions

In Ili River Valley, Eurasian Cranes breed in typical steppe landscape in the edge of reeds and open habitats. They look like typical *G. g. lilfordi* with pale grey plumage and no extensive black color at their remiges. Cranes in Tuzkol Lake use open habitats for breeding, The color of their plumage is more contrasting with big black spots at remiges (Fig.11 а, б). We can propose that the Eurasian Cranes that breed in mountains can belong to the "Tibetan" population.

Full results of our research will be published after conducting of morphological and genetic analyses of collected samples from both plain and mountain cranes.

Acknowledgements

We are much appreciated to George Archibald for financial support as well as Ivan Bevze, Ikar Borodikhin, and Vasiliy Gusev for help in research.

Поиски красавки в Марокко

Е.И. Ильяшенко,
В.Ю. Ильяшенко

Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

Уникальная оседлая изолированная популяция красавки в Северной Африке гнездилась в Атласских горах, протянувшихся через Марокко, Алжир и Тунис. Она обитала в остепненных участках среднегорных плато вблизи немногочисленных озер и рек. К концу 1970-х г. красавка практически исчезла из Туниса и Алжира (Latte & Archibald, 1980). Но в начале 1980-х годов данные о встречах продолжали поступать из Марокко, с территории, расположенной между г. Фесом на севере и Булмейном на юге, включая случаи гнездования в районах Тимадайт и Булмейн (Latte &Archibald, 1980), хотя численность сильно уменьшилась (Brahim, 1996). Последняя встреча красавки зарегистрирована в 1983 г. между Сефроу и Булмейном (Vernon, письмо д-ру Alonso, 1983). В 1990-х поиски красавки проведены при финансовой поддержке Правительства Испании. Однако, несмотря на участие в экспедиции местных гидов, владеющих арабским языком, что позволяло расспрашивать пастухов, красавку не нашли (Geer Scheres, личн. сообщ.).

Наша поездка в Марокко была еще одной попыткой найти красавку. Международный фонд охраны журавлей оказал частичную финансовую поддержку. С 6 по 12 июля 2011 г. проведено автомобильное обследование (около 4 тыс. км) как известных в прошлом мест гнездования, так и других подходящих для гнездования местообитаний. Тщательно осматривали речные долины, озера и водно-болотные угодья, двигаясь с небольшой скоростью. Так как обследование проводили в самый сухой период, когда большинство водоемов высохли, особое внимание уделяли оставшимся немногочисленным озерам и поймам рек.

Наибольшее внимание уделили следующим водно-болотным угодьям, которые более или менее могли быть пригодными для обитания красавки.

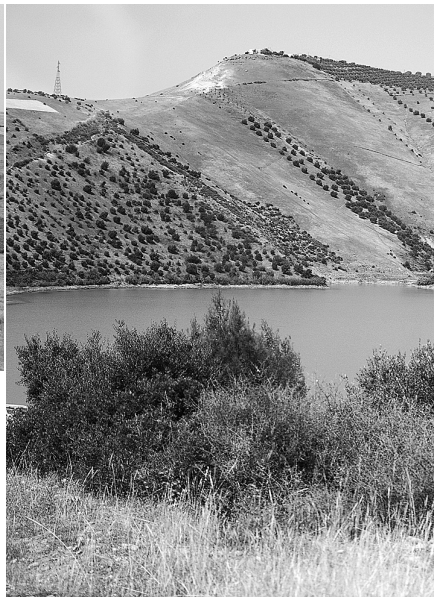
1. Небольшое водно-болотное угодье вблизи г. Танаута, расположенного 35 км южнее Маракеша. Оно образовано небольшим каналом со сточными водами и окружено убранными зерновыми полями. Эту территорию активно используют под выпас овец и другую хозяйственную деятельность. Мы показали фотографии местному фермеру, живущему неподалеку от канала. Он распознал красавку и сказал, что журавли могут прилетать сюда на водопой вечером. Обследовали окрестные поля и провели ночь вблизи указанного фермером места, однако, журавлей не встретили.

2. Водохранилище Хассан Аббахил, расположенное в 10 км от г. Ар-Рачидиа в полупустынной горной местности. Оно довольно большое (приблизительно 7 х 3 км), окружено высокими холмами, но северные берега плоские с небольшими косами. Тщательно обследовали северный берег, но журавлей не нашли.

3. Водохранилище, расположенное в 14 км к югу от Булмейна, вблизи д. Инжил Икатарн. Небольшое по размерам (приблизительно 0,6 х 0,3 км), находится в 2 км от асфальтовой дороги и окружено горами. Это водохранилище наиболее подходящее место для обитания красавки - 2/3 береговой линии плоские и широкие. Выпас скота ведется, главным образом, на западной части, ближе к дороге, в то время как северо-восточная часть берега труд-

Водохранилище в 14 км от Булмейна - одно из немногих наиболее подходящих мест обитания красавки в Марокко. Фото Е. Ильяшенко

Reservoir 14 km south from Boulemane is the one of a few most suitable habitats of the Demoiselle Crane in Morocco. Photo by E. Ilyashenko



Водохранилище в 14 км от Булмейна и окружающие поля. Фото Е. Ильяшенко

Reservoir 14 km south from Boulemane surrounded by fields. Photo by E. Ilyashenko

нодоступна и могли быть использована журавлями до строительства дамбы. Журавлей не видели.

4. Небольшое озеро в плоской местности вблизи г. Тимадайт, расположено вблизи дороги и окружено пастбищами. Озеро вполне могло быть использовано журавлями, если бы не высокий уровень беспокойства из-за выпаса овец. Показали фотографии пастуху, и он узнал этого журавля, хотя отметил, что на этом озере его нет. Он сказал, что журавлей встречали в районе Ифрана и Эль-Хаджеба. Эти территории были обследованы нами, но безуспешно.

5. Водохранилище Аллал-эль-Фасси вблизи г. Эль-Мензель, расположенное к юго-востоку от г. Феса. Оно окружено горами с высокогорными плато, используемыми под зерновые культуры. Небольшая часть берега водохранилища плоская, но активно используется людьми для рыбалки, выпаса скота и строительства жилья. Обследовали сельскохозяйственные поля, но журавлей не нашли.

Таким образом, попытка обнаружить красавку оказалась безуспешной. Урбанизация, высокая плотность населения, строительство дамб, перевыпас скота, развитие земледелия, главным образом, для выращивания оливок и мандарин, привели к исчезновению уникальной популяции этого вида журавлей. Большое число водно-болотных угодий осушено для использования в сельском хозяйстве, практически все озера трансформированы в водохранилища, в результате чего их берега стали менее пригодными для гнездования и кормления красавки. Практически вся бывшая гнездовая территория между Фесом и Булмейном в настоящее время освоена и характеризуется высокой плотностью населения. Имеющиеся фотографии позволяют предполагать, что оседлые красавки из северо-западной Африки имели морфологические отличия от северных популяций - более короткие ноги и массивное тело.

Окрестности г. Сефроу, бывшие места обитания красавки, практически полностью освоены. Фото Е. Ильяшенко

Sephrou outskirts, the former Demosele Crane habitats, are developed completely. Photo by E. Ilyashenko

Фото Conrade Greaves, опубликованное в журнале Aquila - одно из последних фото красавки в Марокко.

Photo by Conrade Greaves published in Aquila is the latest photo of the Demoiselle Crane in Morocco

Search of the Demoiselle Crane in Morocco

E.I. Ilyashenko, V.Yu. Ilyashenko

Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

A unique settled isolated population of the Demoiselle Crane breeds in Atlas Mountain stretching across Morocco, Algeria and Tunis. Pictures of individuals of this population can allow us to propose that they have their own morphological features in comparison with more northern migrating populations.

The Demoiselle Crane inhabited steppe landscapes of middle high mountain plateaus near not numerous lakes and rivers. By the end of 1970s, the Demoiselle Crane had almost vanished from Tunis and Algeria (Latta & Archibald 1980). However, in the beginning of 1980s, information about it's sightings were still being received from Morocco, from the area located between Fes in the north and Boulemane in the south, but the number of Demoiselle Cranes had decreased considerably (Brahim 1996). In that time Demoiselle Crane breeding was registered near Timahdite and Boulemane. One of latest sightings was in 1983 between Sefrou and Boulemane (Vernon, letter to Dr. Alonso 1983).

In 1990s, a search for Demoiselle Cranes in Morocco was conducted with support from the Spanish governmental agencies. However, in spite of the participation of local guides with knowledge of Arab languages in the expedition, Demoiselle Cranes were not found (Geer Scheres, pers. comm.).

Our trip to Morocco was one more attempt to find the Demoiselle Crane with partial support from International Crane Foundation. From 6 to 12 July 2010 we conducted an auto survey (near 4,000 km) of known breeding habitats as well as other sites which are suitable for crane breeding. Small river valleys, lakes, reservoirs and agricultural fields were observed very carefully. Some of them had quite suitable habitats for the Demoiselle Cranes.

1. A small wetlands neat Tahanaoute located about 35 km south of Marakesh. It is formatted by a small canal, probably with waste water from Tahanaoute, and surrounded by agriculture fields. This area is used for sheep grazing and human activity. We showed a Demoiselle Crane picture to a local farmer. It appeared that he recognized the Demoiselle Crane and he told us that crane can stop here to drink water. We spent the night near the wetland and also surveyed adjacent agricultural fields, but didn't find cranes.

2. Hassan Addakhil Reservoir is located 10 km north from Ar-Rachidia in semi desert mountain area. It is a big reservoir (approximately 7x3 km) mostly surrounded by high mountains, but some parts of the bank from north sides are flat with small spits. But these banks are stone desert and not very suitable for cranes. We surveyed the flat banks, but didn't find cranes.

3. Reservoir 14 km south from Boulemane near Enjil Ikatarn. This is not big a reservoir (approximately 0.6 x 0.3 km) located about 2 km from the asphalt road between Enjil and Boulemane and surrounded by mountains. This reservoir has more suitable habitats for Demoiselle Crane breeding – 2/3 of a bank line are flat and wide. Grazing is mostly on the western part of the wetland, the north-east bank is difficult to access for people and can be used by cranes. Probably Demoiselle Cranes bred in this lake. Before dam construction it was a more suitable habitat. Unfortunately we didn't find cranes at this reservoir.

4. Small lake in flat area near Timahdite. This lake is located near the road and surrounded by pastures. There were a lot of ships here, and there is a very high level of disturbance. We showed DC picture to a shepherd and he recognized this crane, but told us that there are no cranes at this lake. The shepherd told us that cranes can be seen in Ifran and El-Hajeb.

5. Allal-el-Fassi Reservoir near El Menzel. The reservoir is located southeast of Fes. It is surrounded with high mountains with plateaus on the top of them. Only a small part of the reservoir has flat banks, which are used very actively by people for fishing, grazing and etc. In any case we observed the surrounding agricultural fields, but saw no cranes.

Thereby, our attempts to find the Demoiselle Crane were unsuccessful. Urbanization, agriculture, high human density, grazing and dam constructions are the main reasons for the extirpation of this unique, settled Demoiselle Crane population. Most wetlands have been drained and transformed into agricultural fields, many lakes are transformed by dams and their banks have become narrower and not suitable for cranes. The former breeding area of the Demoiselle Crane between Sefrou and Boulemane is a highly developed area with a high density of human population at the present time.

Начало восстановления предотлетных скоплений журавлей в окрестностях Даурского заповедника (Забайкальский край) в 2009 и 2010 гг.

О.А. Горошко

Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН, Россия

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Торейские озера и включающий их Даурский заповедник – важнейшее место осенней предотлетной концентрации журавлей в Северо-Восточной Азии. Здесь во влажные, благоприятные для размножения 1990-е годы одновременно можно было увидеть пять видов журавлей: красавку, стерха, серого, даурского и черного. Японский журавль также обитает в Забайкальском крае, но в предотлетные стаи собирается вдоль р. Аргунь. В окрестностях Торейских озер общая численность журавлей на осенних скоплениях достигала 42 тыс. а максимальные стаи – до 20 тыс. Из них подавляющую часть составляли красавки. Пик численности приходился обычно на начало сентября.

Начиная с 1999 г. количество осадков в исследуемом районе начало быстро снижаться, сильная засуха продолжалась с 2000 г. до 2008 г. Урожайность и посевные площади зерновых культур стремительно снижались в 2000 - 2005 гг., а в 2006 - 2008 гг. поля не засевали.

Число журавлей на осенних скоплениях начало уменьшаться с 2003 г., а в 2006 - 2008 гг. птицы в окрестностях Торейских озер не собирались. Центр Торейской котловины, включая Торейские озера - наиболее аридная в Забайкальском крае территория. Здесь среднегодовая сумма осадков составляет около 290 мм. Вблизи лесостепной зоны количество осадков существенно выше. Там урожай удавалось собирать даже в наиболее засушливые годы. Поэтому в эти годы много мелких предмиграционных скоплений численностью от 100 до 3 тыс. особей появилось на периферии обширной Торейской котловины вблизи лесостепной зоны. Оценить общую численность журавлей здесь очень сложно, так как мелкие стаи распределялись по большой территории.

С середины 2009 г. количество осадков начало увеличиваться. С этого же года в окрестностях Торейских озер стали засевать небольшие площади, и вновь появились предмиграционные скопления журавлей. Однако в 2009 и 2010 гг. площадь посевов пшеницы была незначительная (около 10% от площади 1990-х гг.), и располагались они относительно далеко от озер (в 5 км), что снизило их привлекательность для журавлей. Осенние скопления 9 сентября 2009 г. включали 350 красавок, 69 черных и семь серых журавлей. В 2010 г. максимальная численность красавок отмечена 5 сентября – 201 особь, а наибольшее число черных журавлей учтено 19 сентября – 174 особи. У черных журавлей молодые птицы составили 14% (24 особи) от максимального числа. Наблюдали шесть выводков с одним птенцом и девять семей с двумя. Кроме того, с 5 по 19 сентября в скоплении держался один серый журавль, а 15 сентября отмечены два даурских журавля.

Осенние скопления красавок в буферной зоне Даурского заповедника в 2001 г. Фото О. Горошко

The autumn pre-migratory congregation of Demoiselle Cranes in 1991. Photo by O. Goroshko

Recovery of Crane Congregations in Outskirts of Daurskiy State Nature Reserve (Transbaikalia) in 2009 and 2010

O.A. Goroshko

Daurskiy State Nature Reserve, Transbaikalia Region; Institute of Natural Resources, Ecology and Cryology SB RAS, Russia

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Torey Lakes located in Daurskiy State Nature Reserve and agricultural fields surrounding the nature reserve are an important crane staging area in South-East Russia. In the 1990s, five crane species (Siberian, Eurasian, Demoiselle, Hooded and White-naped Cranes) gathered here simultaneously, when the weather was wet and favorable for crane breeding. The total crane concentration in autumn reached 42 thousand birds; the maximum number of a crane flock was near 20 thousand and the crane congregations were primarily composed of Demoiselle Cranes. The peak number was registered usually in the beginning of September. The Red-crowned Crane inhabited in Transbaikalia also, but its congregations were registered in Argun River Valley.

Since 1999, the amount of precipitation has decreased, and strong drought continued from 2000 to 2008. Crop harvesting and area of agricultural fields decreased sharply in 2000 - 2005 and in 2006 - 2008, crops were not planted.

The center of Torey Hollow, including Torey Lakes, is the most arid zone with an average annual amount of precipitation near 290 mm. The number of cranes at the staging area near Torey Lakes has decreased since 2003. In 2006 - 2008, crane congregations were not registered. To the north, near the forest-steppe zone, the amount of precipitation is significantly higher. Even in the driest years, crops were harvested. Therefore, in the dry years there were small crane congregations of 100 - 3,000 birds in South-east Transabaikalia in the north of vast Torey Hollow, in the forest-steppe zone. However, it was very difficult to estimate total crane number at pre-migratory congregations as their flocks were dispersed among a huge area.

Since 2009, the amount of precipitation has increased; and a few crop fields could be planted again near Torey Lakes. As a result, since 2009 crane congregations have appeared. However in 2009 and 2010 the area of crop fields was still quite small (near 10% of the area in 1990s), and fields were located quite far from Torey Lakes, (nearly 5 km). These factors most likely decreased the attraction of this staging area for cranes. On September 9, 2009, the crane congregation at the staging area near Torey Lake was composed of 350 Demoiselle Cranes, 69 Hooded Cranes and seven Eurasian Cranes. In 2010, the maximum number of Demoiselle Cranes was 201 individuals on 5 September; and the maximum number of Hooded Cranes was 174 birds on 19 September. In the flock of Hooded Cranes, the number of juveniles consisted 14% (24 individuals) of total number of cranes in the flock. There were six families with one juvenile in each and nine families with two juveniles in each. One Eurasian Crane and two White-naped Cranes were also recorded at this staging area.

Осенние скопления даурских журавлей на прилегающих к Торейским озерам полям в буферной зоне Даурского заповедника в конце 1990-х гг. Фото О. Горошко

The autumn pre-migratory congregation of White-naped Cranes in the buffer zone of Daurskiy SNR in 1990s. Photo by O. Goroshko

Встречи журавлей в восточной Монголии (Даурия) в 2010 г.

С.Б. Розенфельд

Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

E-mail: rozenfeldbro@mail.ru

Орнитологические исследования в Монгольской Даурии проведены с 17 августа по 30 августа 2010 г., в перод начала осенних миграций. Общая протяженность маршрута составила 3,5 тыс. км. Встречено три вида журавлей.

Серый журавль

26 августа на пересохшем озере, заросшем тростником, в урочище Шар-Бурд (координаты 49,87201; 115,54426) держалась пара с двумя птенцами (птенцы довольно маленькие, менее 2/3 размера взрослой птицы) и годовалая птица.

Даурский журавль

29 августа пара с одним птенцом держалась в пойме р. Улдза-Гол (координаты: 48,59552; 111,84377), неподалеку от стаи из 80 - 100 красавок.

Красавка

Небольшие скопления (7 - 20 птиц) встречены только в районе крупных озер и пойме р. Керулен. Единственная большая стая (около 100 птиц) отмечена в пойме р. Улдза-Гол (координаты: 48,59552, 111,84377). Пар с птенцами не наблюдали, хотя в 2006 г. в восточной части района работ успех размножения у красавки был высоким.

Crane Sightings in Eastern Mongolia (Dauria) in 2010

S.B. Rozenfeld

Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

E-mail: rozenfeldbro@mail.ru

Ornithological researches in Eastern Mongolia were conducted from 17 to 30 August 2010; the research route was 3,500 km in length.

The Eurasian Crane

The only sighting of this species was recorded on 26 August. A pair with two chicks (chicks were quite small: 2/3 of adult bird size) and subadult fed on dried lake covered by reeds in Shar-Burd (coordinates 49.87201; 115.54426).

The White-naped Crane

The only sighting was registered on 29 August. A pair with one chick kept in a flock of 80 - 100 Demoiselle Cranes in the floodplain of Uldza River (coordinates: 48.59552; 111.84377).

The Demoiselle Crane

Small congregations (7 - 20 birds) were sighted near large lakes. The only big flock of near hundred cranes was observed in the floodplain of Uldza River (coordinates: 48.59552, 111.84377). We didn't record any pairs with chick, although in 2006 they were sighted very often in Eastern Mongolia.

Учеты серых журавлей на местах осенних скоплений в Нижегородской области в 2011 г.

Н.Ю. Киселева[1], С.В. Бакка[2]

[1]Нижегородский государственный педагогический институт, Россия

[2]Экологический центр «Дронт», Россия

E-mail: sopr@dront.ru

Лето 2010 г. характеризовалось долговременной жарой, засухой и пожарами во многих регионах Европейской части России. Учеты журавлей на предмиграционных скоплениях могли показать, как такая погода повлияла на успешность гнездования журавлей и на состояние их кормовой базы в послегнездовой период.

В Нижегородской области учеты журавлей провели в Пильненском и Семеновском районах. В Пильненском районе у с. Барятино, на границе с Чувашией (Ключевая орнитологическая территория “Шумерлинская”) расположено самое крупное в области скопление. Его ядро составляют журавли, гнездящиеся в Камо-Бакалдинском болотном комплексе. Учеты проводили 17 и 18 сентября. Несмотря на явный недоучет (т.к. много журавлей летели на или с места ночевки или в сумерках, или очень рано, в темноте), насчитали до 1200 особей. Таким образом, число журавлей у с. Барятино можно оценить в 1,5 тыс. птиц. С мест ночевки журавли разлетались на обширные поля, расположенные на территории двух административных районов. Максимальное число птиц в стаях, кормящихся на полях, составляло 300 - 400 особей. Семьи с птенцами держались преимущественно отдельно, либо в небольших группах. Среднее число птенцов в стаях составило 10%, что соответствовало норме (10 - 12% в прежние годы в скоплениях Европейской части России). На втором скоплении в Пильнинском районе между с. Курмыш и Деяново учтено около 300 особей, однако процентный состав птенцов определить не удалось.

При учете в Семеновском районе у с. Шалдеж, расположенном на севере области, 10 сентября учли только 15 журавлей. По сведениям местных жителей, большая часть птиц (около сотни особей) покинула место скопления в начале сентября. Такой ранний отлет с мест скоплений отмечен и в Рязанской области (Е. Горюнов, Е. Ильяшенко, личн. сообщ.).

Таким образом, пожары и засуха не оказали значительного влияние на успех гнездования журавлей в Нижегородской области, что можно объяснить тем, что они начались в середине июля, когда птенцы были уже достаточно большими и сильными, чтобы выжить в таких условиях.

The Eurasian Crane Counts at Autumn Staging Areas in Nizhniy Novgorod Region in 2011

N.Yu. Kiseleva[1], S.V. Bakka[2]

[1]Nizhniy Novgorod State Pedagogical University, Russia

[2]”Dront” Ecological Center, Nizhniy Novgorod, Russia

E-mail: sopr@dront.ru

The summer of 2010 was characterized by long-term heat, terrible drought and fires in many regions of the European Part of Russia. Monitoring and a count of Eurasian Cranes at their autumn staging areas could indicate the impact of such heat and fires on the cranes breeding success and their feeding base during summer and autumn pre-migratory period.

Eurasian Crane counts were conducted at staging areas in Pilna and Semenov Districts of Nizhniy Novgorod Region. In Pilna District near the village of Baryatino there is the biggest crane autumn congregation in the region. The main body of this congregation is composed by cranes bred at the Kama-Bakaldinskiy Wetland Complex. The count was conducted on 17 and 18 September 2010. In spite of an underestimation of cranes due to crane behavior (many of them flew off roosting sites too early or flew to roosting to late in darkness), we counted 1,200 individuals. Thus, the number of cranes in this congregation can be estimated at 1,500 birds. In day time cranes flew above vast crop fields. The maximum number of cranes in the flocks that fed at crop fields was 300 - 400 individuals. Families with chicks kept mostly separate from big flocks or in small groups. Average number of chicks consisted 10% of

the total counted crane number. This is usual rate (10 - 12%) for staging areas in the European part of Russia). At the second staging area in Pilna District we could count about 300 cranes, but could not estimate the number of chicks.

The crane census near the village of Shaldezh in Semenovo District located in the north of the region was conducted on 10 September. We counted only 15 cranes in comparison with 300 - 400 individuals in previous years. According to information from local people most of the cranes departed this staging area quite early, in the beginning of September. Such an early departure of cranes from staging areas was also registered in Ryazan Region (E. Goryunov, E. Ilyashenko, pers. comm.). This can be explained by a scarce crop harvest in the agricultural fields due to drought (from the beginning of May to the beginning of October there was no rain).

However, fires and drought didn't impact to crane breeding success in Nizhniy Novgorod Region. This can be explained by the fact that fires started mostly at the end of July, when chicks were old enough and strong enough to run away from the fire.

Характер осеннего пролета серого журавля через северо-западный Казахстан и Калмыкию в 2009 г.

С.Б. Розенфельд

Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

E-mail: rozenfeldbro@mail.ru

Осень 2009 г. была необычайно сухой, теплой и характеризовалась отсутствием сильных ветров. Затянувшаяся теплая сухая погода и низкий уровень воды в озерах, многие их которых пересохли, существенно изменили картину пролета, сроки которого сдвинулись почти на три недели. 25 октября на территории Кумо-Манычской впадины (в Калмыкии, и со стороны Ростовской области) наблюдали пролет около 25 тыс. журавлей. В Приютненском районе Калмыкии 23 ноября отметили две стаи из 24 и 29 особей, кормившихся на поле озимых вместе со стрепетами и белолобыми гусями. 28 ноября в Яшалтинском районе Калмыкии ночью слышали крики пролетной крупной стаи журавлей. В конце ноября - начале декабря 2009 г. в Ростовской области (Ростовский заповедник) отметили стаю из 500 серых журавлей.

Пик пролета серого журавля в Кустанайской области Казахстана пришелся на последнюю декаду сентября - начало октября (табл.).

Таблица. Результаты учетов численности серого журавля в Кустанайской области, Казахстан, осенью 2009 г.

Table. Results of the Eurasian Crane count in Kostanai Region, Kazakhstan, in autumn 2009

Наурзумский заповедник, 9 - 18 сентября; Naurzum Nature Reserve, 9 - 18 September	**26**
Аксу, 23 - 25 сентября/ Aksu, 23 - 25 September	**14**
Шогырколь/Мамырколь, 23 - 25 сентября Shogyrkol/Mamyrkol, 23 - 25 September	**2016**
Батпатколь, 23 - 24 сентября/ Batpatkol, 23 - 24 September	**8370**
Тениз, 24 сентября/ Teniz, 24 September	**200**
Шоптыколь, 23 сентября (опросные данные) Shoptykol, 23 September (inquiry data)	**2000**
Талдыколь, 24 - 25 сентября/ Taldykol, 24 - 25 September	**813**
Русский Жарколь, 27 сентября/ Russian Zharkol, 27 September	**8**
Талдыколь (Титово), 28 сентября/ Taldykol (Titivo), 28 September	**2000**
Казахский Жарколь, 27 сентября/ Kazakh Zharkol, 27 September	**58**
Койбагор-Тюнтюгур, 29 сентября/ Koibagar-Tyuntyugur, 29 September	**193**
Алаколь-Аксуат, 1 - 2 октября/ Alakol-Aksuat, 1 - 2 October	**1500**
Всего / Total	**19182**

Characteristic of the Eurasian Crane Autumn Migration through Northwestern Kazakhstan and Kalmykia in 2009

S.B. Rozenfeld

Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

E-mail: rozenfeldbro@mail.ru

The autumn of 2009 was unusually dry and warm and was characterized by a lack of strong winds. Prolonged warm dry weather and low water levels in lakes (many of them dried up) significantly changed migration features, delaying the usual dates by three weeks. The migration of nearly 25 thousand cranes was observed in Kalmykia above Kumo-Manych Hollow on October 25. On November 23 two flocks of 24 and 27 individuals each were recorded in the Priyutninskiy District of Kalmykia at winter crop fields, along with Little Bustards and White-fronted Geese. At night on November 28 crane flying calls were heard in Yashaltinskiy District of Kalmykia. From the end of November to the beginning of January a flock of near 500 Eurasian Cranes was sighted in Rostov State Nature Reserve in Rostov-on-Don Region.

In Kazakhstan the peak of the Eurasian Crane migration was recorded from the last decade of September to the beginning of October (Tab. 1).

Встречи серых журавлей и красавок в окрестностях озера Севан, Армения

А. Саркисян

Хранитель Ключевой орнитологической территории «Севан», Армения

В октябре 2006 г. во время осенней миграции у подножья Варденисского хребта у с. Цовак наблюдали около 100 серых журавлей, сидевших на поле. В это время погода резко изменилась: неожиданно выпал снег, резко понизилась температура. Возможно, именно это вынудило журавлей остановиться здесь на отдых. Ночью температура упала до -8^{0}С и некоторые журавли замерзли так, что не могли двигаться. Местный фермер Месроп поймал в поле около 50 замерзших птиц, перенес их в хлев и держал в течение двух дней вместе с коровами, подкармливая комбикормом. После улучшения погоды фермер выпустил журавлей в поле, где они держались в течение суток, а затем улетели.

По сведениям старожилов с. Гегамаван на плато в Памбакском хребте до 2004 г. гнездились 2 - 3 пары серых журавлей.

В 2008 г. на пастбище у с. Норатус с весны до 10 июня местные жители наблюдали группу из примерно 10 красавок, главным образом, в дневное время.

Eurasian and Demoiselle Cranes Sightings on the Outskirts of Sevan Lake, Armenia

A. Sarkisyan

Guard of the Key Ornithological Area of “Sevan”, Armenia

In October 2006, nearly 100 Eurasian Cranes were observed during autumn migration at the foot of the Vardenisskiy Mountain Range. The cranes fed in agricultural fields not far from the village of Tsovak. During that time, the weather changed sharply; and the temperature decreased rapidly and snow fell. During the next night, the temperature decreased to -80C; and some of the cranes froze and could not move. Mesron, a local farmer, caught nearly 50 cranes in the field and brought them to his barn. He kept the cranes there for two days and fed them with chicken pellets. When the weather became warmer, the farmer released the cranes. The birds stayed in fields one day and then flew off.

According to information from local people in the village of Gegamavan, 2 - 3 pairs of the Eurasian Crane bred on the plateau of Pambakskiy Range Mountain until 2004.

In 2008, from spring to 10 June, local people observed a group during the day of about 10 Demoiselle Cranes in a pasture near the village of Noratus.

Встречи стерха и серых журавлей на юге Сибири

С.П. Миловидов[1],
О.Г. Нехорошев[2]

[1]НИИ Биологии и биофизики, Россия
[2]Томский государственный университет
E-mail: Muz@bio.tsu.ru

29 мая 2008 г. в окрестностях г. Северск на особо охраняемой природной территории местного значения «Озерковый комплекс п. Самусь» (Томская область, Томский р-н) над оз. Мальцево в районе п. Самусь отмечен стерх, который летел на высоте 35 - 40 м в северо-восточном направлении.

27 августа 2008 г. над системой озер недалеко от с. Ново-Михайловка (Алтайский р-н, Республика Хакасия) наблюдали интенсивный пролет серых журавлей. Стаи по 100 - 200 особей кружились и перемещались на высоте около 100 м в юго-западном направлении. За два часа (с 15.00 до 17.00) учтено 2,5 тыс. особей.

Sightings of a Siberian Crane and Eurasian Cranes in the South of Siberia

S.P. Milovidov[1],
O.G. Nekhoroshev[2]

[1]Research Institute of Biology and Biophysics, Russia
[2]Tomsk State University, Russia
E-mail: Muz@bio.tsu.ru

On 29 May 2008, during ornithological researches near the town of Seversk in the special protected area of “Samus Lake Complex” of local level (Tomsk District, Tomsk Region), the Siberian Crane was recorded. It was flying above Maltsevo Lake in the altitude of 35 - 40 in the northeastern direction.

On 27 August 2008, an intensive migration of Eurasian Cranes was observed not far from the village of Novo-Mikhailovka. Flocks of 100 - 200 individuals circled above lake system and moved to the southwestern direction. During two hours of observation we counted 2,500 Eurasian Cranes.

Встречи стерхов в Ханты-Мансийском автономном округе в 2008 и 2010 гг.

О.Г. Стрельникова

Государственный природный заповедник «Юганский», Россия
E-mail: biostrelo@rambler.ru

В 2008 г. отмечены три встречи стерхов в Ханты-Мансийском автономном округе (ХМАО), на западном пролетном пути.

1) 7 мая егери Унторского заказника (М.А. Медведев, устное сообщение) наблюдали пару стерхов в урочище Унтор (пойма р. Оби).

2) Вторую встречу описал житель пос. Кедровый А.М. Каллимулин. 30 мая 2008 г. в течение часа он наблюдал в бинокль за большим белым журавлем на северной оконечности о-ва Сухоруковский в пойме р. Оби в районе дер. Сухоруково Ханты-Мансийского района. На левой голени он различил два пластиковых кольца – одно зелёное, второе – желтоватое или оранжевое (трудно было определить цвет, так как кольцо отсвечивало на солнце). Можно предположить, что встреченная птица – стерх Витим, выращенный в Питомнике редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника (ОГПБЗ) в России и выпущенный зимой 2007/08 гг. на месте зимовки стерхов в Ферейдункенаре в Иране. После выпуска он присоединился к дикой птице и вместе с ней 23 февраля 2008 г. улетел на север (*см. статью С. Садехи Задегана и др. в данном выпуске*). Перед выпуском Витим был помечен зеленым и красным кольцом на левую голень.

3) Третья встреча произошла также в пойме Оби. Вечером 24 августа житель пос. Игрим В.И. Губкин наблюдал одного стерха недалеко от посёлка на берегу протоки Сырковая (63°11’N; 64°24’E).

В 2010 г. стерхи на территории ХМАО отмечены 13 мая в Кондинском районе возле пос. Кондинское (59°44'N; 67°24'E). В этот день на сор, расположенный недалеко от детского этно-оздоровительного центра «Мит Ущ», прилетела пара белых журавлей. Они сразу очень доверчиво отнеслись к людям, на второй день стали подходить вплотную, брать корм. Дети и воспитатели прикармливали их хлебом и рыбой. Живущие в поселке корреспонденты ГТРК «Югория» Владимир и Надежда Гончаровы сняли сюжет о птицах и их странном поведении, который показали по окружному телевидению. Полученную информацию мы сразу передали в Питомник редких видов журавлей Окского ГПБЗ и получили данные о том, что эта пара - Ямал и Итера, выпущенные в Куноватском заказнике летом 2009 г. (*см. статью А.Г. Сорокина и др. в данном выпуске*). И, хотя на них не было колец (ни стандартных металлических, ни пластиковых), едва ли во всей Западной Сибири нашлись бы ещё какие-то стерхи, так спокойно относящиеся к людям. Возможно, они где-то перезимовали и направлялись на севе в поисках мест гнездования. Но где они зимовали, остается загадкой. Их оперение было идеально белым и чистым, чего трудно добиться даже при содержании в питомниках. С другой стороны, на них не было колец. Стерхи демонстировали брачное поведение – кричали дуэтом; самец имел брачный наряд (вымазанная грязью шея, что характерно для размножающихся стерхов).

Стерхи, прилетевшие к п. Кондинское в 2010 г, не боялись людей и позволяли фотографироваться рядом с ними. Фото Н. Гончаровой

Siberian Craness that landed near the settlement of Kondinskoye in 2010 were not afraid of people and allowed them to come close to take pictures. Photo by N. Goncharova

Через неделю стерхи исчезли. Поздним вечером 19 мая с места, куда они улетели на ночевку, донеслись ружейные выстрелы, а вскоре оттуда отъехала машина одного из местных жителей. Утром на этом месте нашли белые перья, однозначно принадлежащие журавлям.

Милиция и администрация поселка повели себя очень индифферентно. С большим трудом, под давлением общественности, возбудили уголовное дело, однако, время было упущено. Срелявший человек наказан штрафом только за стрельбу в неположенное время.

Стерхи имели хорошее оперение и были готовы к размножению, о чем свидетельствовал брачный наряд - испачканная грязью шея самца. Фото Н. Гончаровой

Siberian Cranes had excellnt plumage and were ready for breeding. Photo by N. Goncharova

Siberian Crane Sightings in Khanty-Mansi Autonomous Region in 2008 and 2010

O.G. Strelnikova

Yuganskiy State Nature Reserve, Russia

E-mail: biostrelo@rambler.ru

In 2008 there were three sightings of the Siberian Crane in Khanty-Mansi Autonomous Region, West Siberia, Russia.

1) On 7 May 2008 rangers of Untorskiy Wildlife Refuge (M. Medvedev, per. comm.) observed a pair of Siberian Cranes in Untor tract. But these data need to be checked, as the informant was confused with the number of cranes.

2) The information about the second sighting is received from A. Kallimulin, resident of Kedrovy Village. On 30 May 2008 he observed the large white crane for one hour through binoculars on the north end of Sukhorukovsliy Island in the Ob River near the village of Sukhorukovo, Khanty-Mansi District. The bird had two plastic bands on the left leg: one was green and the other looked orange or yellowish (he said that it was difficult to determine the color of the second band because of the sun reflection). We propose that the sighted Siberian Crane probably could be Vitim. This crane was captive reared at the Oka Crane Breeding Center (OCBC), Russia, and released into the wild at Fereydoonkenar in Iran, on the Siberian Crane wintering grounds, in winter 2007/08. After release it joined a wild Siberian Crane, and both birds started spring migration on 23 February 2008 (*see article by S. Sadeghi Zadegan in this issue*). Before the release, Vitim was banded with green and red bands on the left leg.

3) The third sighting was also on the Ob River floodplain on 24 August 2008. V. Gubkin, resident of Igrim Village, noted one Siberian Crane not far from his village near the Syrkovaya Stream.

In 2010, Siberian Cranes were recorded on 13 May, in Kondinskiy District, not far from the settlement of Kondinskoye (59°44'N; 67°24' E). In that day a pair of white cranes landed on the wetlands, located near the "Mit Usch" Children Ethnographical Health Center. They were tame. People came very close to them and fed them. Vladimir and Nadezhda Goncharovs, correspondents of 'Yugra" State TV channel, made a small film about cranes and their unusual behavior; and it was shown on regional TV.

We sent the information about Siberian Cranes to OCBC, and received data from this organization that these cranes are Yamal and Itera, which were reared in OCBC and released at the age of three years in the Kunovat Wildlife Refuge (north of West Siberia) in the summer of 2009 (*see the article by A.G. Sorokin et al in this issue*). Cranes near Kondinskoye Settlement had no bands (neither metal nor colored plastic bands), however, there were no other cranes in West Siberia who could be so tame. Probably they spent winter somewhere and were searching for a breeding ground. But the question of where they spent the winter is a mystery. On the one hand, their plumage was completely white and clean, so it looks like they spent the winter in the wild. Even in good conditions, in captivity, cranes do not have such nice plumage. On the other hand, they had no bands. The Siberian Cranes demonstrated breeding behavior (unison calls); and the male had breeding plumage (dirty neck and the upper part of his back) which is characteristic of breeding cranes.

In a week the Siberian Crane pair disappeared. In the late evening of 19 May, gun shots were heard from the place where the cranes flew for roosting. In a short time a car owned by a local resident drove away from the site. The next morning, white crane feathers were found at the site. Neither local police nor local administration did their best to investigate this case. Later, under the pressure from nature conservation societies, a local public prosecutor's office instituted legal proceedings, but time was gone on. The person, who admitted that he shot the cranes, was punished only for shooting during the time which is closed for hunting.

Встречи стерхов в Казахстане в 2007 - 2010 гг.

Е.А. Брагин

Наурзумский государственный природный заповедник, Казахстан

E-mail: naurzum@mail.ru

Весна 2007 г. в Кустанайской области была поздней и отличалась обилием воды. Такой большой паводок наблюдали впервые с 1982 г. До максимального или близкого к нему уровня были заполнены все озера в центральной и южной части области, включая Наурзумскую систему, и многочисленные лиманные понижения. Много воды оставалось на полях даже в начале мая. В этих условиях вероятность встреч пролетных стерхов была ничтожно малой. Тем не менее, поступило несколько сообщений.

Стерх на оз. Аксуат, Наурзумский заповедник, в августе 2008 г. Фото Е. Брагина

A Siberian Crane on the Aksuat Lake, Naurzum Nature Reserve, In August 2008. Photo by E. Bragin

В последних числах апреля пару стерхов на оз. Алабота Кобагар-Тюнтюгурской системы наблюдал охотник из близлежащего поселка. В Узункольском районе на севере области одного стерха в стае серых журавлей в период с 4 по 6 мая отметил местный фермер на оз. Моховое. Эти два сообщения, по-видимому, достоверны. Причем сообщение о встрече стерха вместе с серыми журавлями на озере Алабота приходит уже не впервые.

В конце апреля 2007 г. две пары недалеко от дороги у оз. Байтума якобы видел житель пос. Караменды (Докучаевка). О другой встрече восьми белых журавлей недалеко от г. Житикара сообщил водитель рейсового автобуса и охотник, который в это время ехал в этом автобусе. По его словам, 15 апреля он увидел двух журавлей, взлетевших недалеко от дороги, а дальше в поле сидели еще шесть птиц. К сожалению, ни одну из этих встреч проверить не удалось. На оз. Байтума наблюдатель без бинокля вполне мог принять за стерхов больших белых цапель, которые в конце апреля - мае здесь многочисленны. Хотя сам он убежден, что видел именно белых журавлей. Сообщение из Житикары вызывает сомнение по нескольким причинам: во-первых, лежит далеко в стороне от традиционного, хорошо известного маршрута; во-вторых, большое число птиц; в-третьих – слишком ранняя дата для поздней весны.

Осенью 2007 г. один стерх отмечен мной 28 августа, практически в то же время, что и первая осенняя встреча в 2006 г. Он кормился на мелководье вместе лебедями в южной части оз. Аксуат (Наурзумская система озер, Наурзумский заповедник).

В 2008 г. охотники сообщили о встрече двух стерхов 15 - 19 апреля в долине Убагана в 14 - 15 км севернее оз. Чили. Они держались на поле вместе с 28 серыми журавлями и парой красавок. 20 апреля стерхов уже не было.

2009 гг. встречи стерха в Наурзумском заповеднике, а также в других местах Кустанайской области, не отмечены.

11 августа 2010 г. я первый раз за сезон посетил озера Наурзумского заповедника и увидел одиночного стерха на оз. Аксуат, там же, где и в августе 2007 г. Это была взрослая птица, без колец. Затем я приезжал на озера 16, 30 и 31 августа, и каждый раз встречал стерха на том же озере. Если предположить, что это одна и та же особь, то время пребывания ее здесь довольно продолжительно – по крайней мере, три недели.

Стерх на оз. Аксуат, Наурзумский заповедник, в августе 2010 г. Фото Е. Брагина

A Siberian Crane on the Aksuat Lake, Naurzum Nature Reserve, In August 2010. Photo by E. Bragin

Siberian Crane Sightings in Kazakhstan in 2007 and 2010

E.A. Bragin

Naurzum State Nature Reserve, Kazakhstan

E-mail: naurzum@mail.ru

IIn 2007, the spring in Kostanai Region was late and was marked by an abundance of water. The last time the spring flood of this magnitude was in 1982. All the lakes in the central and the southern portion of the region were filled to the capacity or close to it, including the Naurzum Lake System, as were many estuarine reductions. There was a lot of water left on the fields even in the beginning of May. Under these conditions, the possibility of encounters with migratory Siberian Cranes was miniscule. However, several sightings were reported.

In the final days of April of 2007 a hunter from a neighboring village sighted a couple of Siberian Cranes on the Alabota Lake of the Koibagar-Tyuntyugur Lake System. In the Uzunkol District in the northern part of the region, one Siberian Crane in a flock of Eurasian Cranes was sighted by a local farmer on the Mokhovoye Lake between 4 to 6 May. These two reports seem trustworthy. Furthermore, it is not the first time we've received a report of a sighting of a Siberian Crane with Eurasian Cranes on the Alabota Lake.

Two more sightings were received from local people. 1) Two pairs were reportedly seen at the end of April near a road not far from Baituma Lake by an inhabitant of the Karamendy Village. 2) A charter bus driver reported seeing eight white (Siberian) cranes near the town of Zhitikara. According to his report, on 15 April he saw two cranes that took off near the road, and there were six more birds sitting further out in the field. Unfortunately, we were unable to verify any of these two sightings. They seem to be invalid data. The observer on the Baituma Lake, without binoculars, could have well mistaken big white herons for the Siberian Cranes. Herons were present here in large numbers from the end of April through May. The report from Zhitikara causes doubt for several reasons: first, the location lies far from the edge of the traditional, well known route; secondly, the large number of birds, and thirdly, the sightings were too early for a late spring.

The first sighting during the fall of 2007 occurred on 28 August, very close to the first fall sighting in 2006. I observed one Siberian Crane in the southern portion of the Aksuat Lake (Naurzum Lake System, Naurzum Nature Reserve). The Siberian Crane was feeding in the shallow waters together with swans.

In 2008 we received information from hunters about a sighting of two Siberian Cranes in the period from 15 to 19 April in Ubagan River Valley, 14 - 15 km north from Chili Lake. They fed in an agricultural field along with 28 Eurasian Cranes and a pair of the Demoiselle Crane. On 20 April they could not already find any cranes.

There were no sightings, nor were there any inquiries about Siberian Crane sightings in Kostanai Region in 2009.

In 2010, on 11 August, for the first time, I visited the lakes of the Naurzum State Nature Reserve that are good stopovers for the Siberian Crane. One Siberian Crane was sighted on the Aksuat Lake, same as in 2007. This adult Siberian Crane was without bands. On the 16th as well as 30 and 31 August 2010, I visited Naurzum Lake System again and saw the single Siberian Crane on the same lake. Thus, the Siberian Crane stayed at Naurzum quite a long time, at least from 11 to 31 August, almost three weeks!

Встреча стерхов в Астраханском заповеднике осенью 2007 г.

Г.М. Русанов

Астраханский государственный природный заповедник, Россия

E-mail: grusanov@mail.ru

Днем 25 октября 2007 г., старший инспектор Астраханского государственного природного заповедника А.А. Кашин встретил одного взрослого стерха на Обжоровском участке, кормившегося в зарослях лотоса. Встреча произошла вблизи места, используемого в 2004 г. для выпусков молодых стерхов, выращенных в Питомнике редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника – в устье протоки Кутум (в районе его левой вытечки на взморье).

На следующий день, 26 октября, А.А.Кашин опять посетил это место и успел сделать несколько видео кадров летящей птицы. Запись получилась плохая, но видно, что это стерх.

31 октября и 1 ноября я детально обследовал култуки Обжоровского участка, но стерха не встретил. Опрос персонала также не дал новых сведений.

Sighting of the Siberian Crane in Astrakhan Nature Reserve in Autumn 2007

G.M. Rusanov

Astrakhan State Nature Reserve, Russia

E-mail: g.rusanov@mail.ru

In the afternoon of 25 October 2007, Anatoly Kashin, ranger of the Astrakhan State Nature Reserve, met one adult Siberian Crane at Obzhorovo site, in the mouth of the Kutum River, not far from the site where captive-bred Siberian Cranes were released in 2004. The bird fed among lotuses.

The next day, on 26 October, Kashin visited this site again and could take some footage of flying bird. Their quality is not good, but it is possible to see that it was a Siberian Crane.

On 31 October and 1 November I investigated Obzhorovo site, but didn't sight the Siberian Crane. The nature reserve staff also has had no information.

Встреча стерхов в Азербайджане в 2008 г.

А.Г. Сорокин

Всероссийский научно-исследовательский институт охраны природы, Россия

E-mail: agsorokin@mail.ru

Согласно информации, полученной от Аббаса Аббасова, егеря Кызыл-Агачского государственного природного заповедника, в начале ноября 2008 г. два стерха встречены на водно-болотных угодьях в районе г. Джульфа (координаты: 38^{0}57'N; 45^{0}37'E). Один из стерхов окольцован пластиковым кольцом зеленого (или синего) цвета.

Это первая встреча стерхов в Джульфе, расположенной на границе между Азербайджаном и Ираном, гораздо южнее Каспийской низменности, где стерхов встречали ранее.

A Sighting of Siberian Cranes in Azerbaijan in 2008

A.G. Sorokin

All-Russian Research Institute for Nature Protection, Russia

E-mail: agsorokin@mail.ru

According to information from Abbas Abbasov, the ranger of Ghyzyl-Aghach State Nature Reserve, Azerbaijan, in the beginning of November 2008, two Siberian Cranes were sighted at wetlands near Julfa Town (coordinates: 38^{0}57'N; 45^{0}37'E) in Azerbaijan. One of cranes was banded with green (or blue) plastic band.

This is the first sighting of Siberian Cranes in Julfa, which is located in the border between Azerbaijan and Iran, farther south than sites of previous Siberian Crane sightings in Caspian Lowlands.

Встреча стерха в Чаунской губе, Чукотка

Е.П. Шевченко

Департамент сельхозполитики и природопользования Чукотского автономного округа, Россия

E-mail: uprohotchao@anadyr.ru

Залет одного взрослого стерха отмечен 4 июня 2006 г. в Чаунской губе в Валькаркае, устье р. Кэнильвеем (координаты 70⁰05'N; 170⁰55'E). В.А. Мелюшкин сделал несколько снимков этого журавля*.

Фото В. Мелюшкина
Photo by V. Melyushkin

Примечание редактора: Последний раз залет стерха на Чукотку в низовьях р. Чаун наблюдали приблизительно в 1925 - 1927 гг. (Портенко, 1972).

A Siberian Crane Record in Chaunskaya Gulf, Chukotka

E.P. Shevchenko

Department of Agricultural Politics and Nature Using of Chukotka Autonomous Region, Russia

E-mail: uprohotchao@anadyr.ru

One adult Siberian Crane was recorded by V. Melyushkin on June 4, 2009, in Chukotka Peninsula, Chaunskaya Bay, Valkarkai, mouth of Kenilveem River (coordinates: 70⁰05'N; 170⁰55'E). He was able to take a few pictures*.

Notes by editor: The last occasional visit of the Siberian Crane in Chukotka in Chaun River Lowlands was recorded approximately in 1925 - 1927 (Portenko 1972).

Встречи стерха в Монголии с 2007 по 2010 гг.

Н. Цевеенмядаг

Институт биологии Монгольской Академии наук

E-mail: tseveenmyadag@magicnet.mn

Стерх встречается в Монголии очень редко во время миграций и летом. Большинство встреч зарегистрировано на востоке страны, хотя в последние годы информация о них поступает и из ее центральной части. В период с 2007 по 2010 гг. отмечено 13 встреч.

6 августа 2007 г. в северной Монголии д-р Н. Цевеенмядаг и Д. Батчулуун встретили девять стерхов, кормящихся на небольшом озере к северу от оз. Шарга в округе Баян-акт в провинции Булган (48⁰57'10"N, 101⁰56'00"E). Птицы были старше трех лет, так как не имели рыжеватых пятен в оперении. Мы расспросили местных жителей, но они никогда ранее не встречали таких птиц. Здесь же мы насчитали 270 красавок и 20 серых журавлей. 27 - 28 июля 2008 г. М. Джилберт и Дж. Лосолоо, сотрудники WCS, тоже наблюдали на этой территории четырех стерхов, вероятно молодых, т.к. в их оперении еще присутствовал рыжий цвет.

4 октября 2007 г., С. Ариунцецег, егерь заповедника Ган Галуутай, отметил двух стерхов, кормящихся вместе с тремя парами даурских журавлей у оз. Аяга (47⁰34'54"N, 108⁰23'27"E) в долине р. Керулен, округ Баянделгер, провинция Тув.

В 2008 г. на территории центральной Монголии зарегистрировано две встречи. Два стерха отмечены в большой стае лебедей-кликунов в северной части оз. Чух (49⁰32'16"N; 114⁰39'44"E), округе Дашбалбар, провинция Дорнод. Д. Чулуунбат, егерь заповедника Монгол-Дагуур, в первый раз заметил там стерхов 16 - 17 мая 2008 г. Когда мы посетили это озеро 2 июня, там оставался только один журавль, которого после 3 июня больше не видели. На этой территории стерхов встречали и в предыдущие годы.

19 августа 2008 г. я встретил четырех стерхов в большой смешан-

ной стае из 46 даурских, 28 серых журавлей и 34 красавок на оз. Хырхани Цагаан (49⁰09’47”N; 111⁰05’42”E), округ Дадал, провинция Хенти. Е.Е. Малков, биолог Сохондинского природного заповедника, сфотографировал трех стерхов в этом же месте 16 августа 2008 г.

17 июля 2009 г. орнитологи Ч. Ууганбаяр и Т. Амартувшин, вместе с немецкими любителями птиц, встретили трех стерхов у оз. Цагаан (48⁰42’42”N, 111⁰57’07”E) в долине р. Ульдза в провинции Хенти. Двое из трех журавлей, судя по оперению с рыжеватыми пятнами, были молодыми.

В 2010 г. зарегистрировано шесть встреч. 19 июня 2010 г. Ч. Ууганбаяр опять встретил и сфотографировал четырех стерхов у оз. Цагаан. 21 июня биолог П. Яргалсайхан наблюдал и сделал фотографии одного стерха у оз. Угий (47⁰45’31.6”N, 102⁰43’53.3”E) в долине р. Орхон в провинции Архангай. 26 июля ученый Г. Амархуу, орнитолог Аксей Бранлих и любители птиц из Германии встретили семь стерхов у оз. Биндер (48⁰22’1.7”N, 110⁰17’0.1”E) в округе Батширеет, провинции Хенти. Через месяц, 26 августа, биологи С. Мунгунбагана и Б. Дашням обнаружили в этом же месте 11 стерхов. В тот же день на севере провинции Хенти, М. Анхабаяр и Д. Лхамаа, сотрудники Департамента ветеринарии провинции Хенти, и Б. Санчир, сотрудник Департамента по охране окружающей среды и туризму провинции Хенти, встретили одного стерха на маленьком оз. Хух (48⁰16’02”N, 110⁰46’14”E) в долине р. Хуитен в округе Биндер. На следующей день, 27 августа, они обнаружили еще одного стерха у оз. Манхаадай (48⁰37’03”N, 110⁰47’36”E) в долине р. Онон в том же округе.

Девять стерхов в августе 2007 г. к северу от оз. Шарга, провинция Булган, Северная Монголии. Фото Н. Цевеенмядага

Sighting of nine Siberian Cranes on 6 August 2007 at the small lake north of the Sharga Lake, Bulgan Province in northern Mongolia. Photo by N. Tseveenmyadag.

Стерх у оз. Угий в долине р. Орхон, провинция Архангай, в июне 2010 г. Фото П. Яргалсайхана

A Siberian Crane sighting at the Ugii Lake in Orkhon River Valley, Arkhangai Province, in June 2010. Photo by P. Jargalsaikhan

Стерхи в стае красавок у оз. Цагаан в провинции Хенти в августе 2008 г. Фото Н. Цевеенмядага

Siberian Cranes in a flock of Demoiselle Cranes on the Tsagaan Lake, Khentii Province, in August 2008. Photo by N. Tseveenmyadag

Siberian Crane Records in Mongolia from 2007 to 2010

N. Tseveenmyadag

Institute of Biology Mongolian Academy of Sciences

E-mail: tseveenmyadag@magicnet.mn

The Siberian Crane is a very rare species and rarely recorded during migration and summer time in Mongolia. Mostly it is sighted in the eastern part of the country, but in recent years, they have been observed also in its central part. From 2007 to 2010, 13 sightings were recorded.

On 6 August 2007, in northern Mongolia, Dr. N. Tseveenmyadag and D. Batchuluun recorded nine Siberian Cranes at a small lake in the north from Sharga Lake in Bayan-Act Soum, Bulgan Province (48^{0}57'10"N, 101^{0}56'00"E). These birds were more than three years old, as they had no brownish color in their plumage. We asked local people if they had seen such birds before, but they informed us that they did not know such cranes. Besides Siberian Cranes, we counted 270 Demoiselle Cranes and 20 Eurasian Cranes in this area. On 27 and 28 July 2008, researchers Martin Gilbert and J. Losoloo from WCS also observed four Siberian Cranes at the same location. Those birds were young individuals with brownish color in their plumage.

On October 2007, Mr. S. Ariuntsetseg, a ranger of Gun Galuutai Nature Reserve, sighted two Siberian Cranes along with three pair of White-naped Cranes at the Ayaga Lake (47^{0}34'54"N, 108^{0}23'27"E) near Kherulen River, in Bayandelger soum, Tuv Province.

In 2008 two observations of Siberian Cranes were registered in the central part of Mongolia. Two Siberian Cranes were seen in a big flock of Whooper Swans resting in the north part of the Chukh Lake (49^{0}32'16"N, 114^{0}39'44"E), Dashbalbar Soum, Dornod Province. Mr. D. Chuluunbat, a ranger of Mongol Daguur SPA, first observed these birds on 16 - 17 May 2008. When we visited this lake on 2 June, there was only one individual left, and this bird was not seen again after 3 June. There were, however, observations of Siberian Cranes in previous years at this location. On 19 August 2008, Dr. N. Tseveenmyadag saw four Siberian Cranes, along with 46 White-naped Cranes, 28 Eurasian Cranes, and 34 Demoiselle Cranes at Khyrkhanii Tsagaan Lake (49^{0}09'47"N, 111^{0}05'42"E) in Dadal Soum, Khentii Province. Biologist E.E. Malkov (Sokhondinskiy Nature Reserve, Russia) had seen and photographed three Siberian Cranes at the same site on 16 August 2008.

Ornithologists Ch. Uuganbayar and T. Amartuvshin along with German birdwatchers recorded three Siberian Cranes on 17 July 2009 at Tsagaan Lake in Uldza River Valley, Khentii Province. Two of these three Siberian Cranes were subadults with brownish color on white plumage. On 19 June 2010, researcher Ch. Uuganbayar again observed and took a picture of four Siberian Cranes at the same location (48^{0}42'42"N, 111^{0}57'07"E).

Besides the last sighting, there were another five sightings of the Siberian Crane in 2010. On 21 June, researcher P. Jargalsaikhan sighted and took a single picture of a Siberian Crane at Ugii Lake (47^{0}45'31.6"N, 102^{0}43'53.3"E) in Orkhon River Valley, Arkhangai Province. On 26 July, a researcher G. Amarkhuu, ornithologist Axel Branlich and German birdwatchers recorded seven Siberian Cranes near Binder Lake (48^{0}22'1.7"N, 110^{0}17'0.1"E) in Batshireet Soum, Khentii Province. On 26 August, biologists S. Mungunbagana and B. Dashnyam saw eleven Siberian Cranes at the same location. On the same day, during a survey on avian influenza in the north of Khentii Province, N. Ankhbayar and D. Lkhamaa (Department of the Veterinary Medicine, Khentii Province) and B. Sanchir (Department for Environment and Tourism, Khentii Province) recorded a single Siberian Crane at the small lake of Khukh (48^{0}16'02"N, 110^{0}46'14"E) in Khuiten River Valley, Binder Soum. The next day, 27 August, they sighted one more Siberian Crane at Mankhaadai Lake (48^{0}37'03"N, 110^{0}47'36"E) in Onon River Valley in the same province.

Встречи стерхов в Даурии в 2007-2010 гг.

О.А. Горошко

Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН, Россия

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

В трансграничном регионе Даурских степей стерхов встречают практически ежегодно. Они обычно держатся небольшими группами: за последние 20 лет наблюдений самая большая из них включала 32 особи.

В 2007 г. стерхов встречали в регионе чаще обычного, подобно встречам в Монголии 2006 г. (*см. статью Н. Цевеенмядага и др. в ИБ РГЖЕ № 10, 2007*). Две особи отмечены на Торейских озерах в Даурском заповеднике уже 28 апреля. С 1988 г., начала регулярных наблюдений в заповеднике и его окрестностях, это второй случай такого необычно раннего появления в юго-восточном Забайкалье. Первый ранний прилет отмечен 20 апреля 1995 г. Обычно в Торейскую котловину, также как и в другие районы юго-восточного Забайкалья и сопредельные территории северо-восточной Монголии, стерхи прилетают в мае. Это связано с тем, что в регионе держатся летом неполовозрелые птицы, не принимающие участие в размножении. Взрослые стерхи здесь почти не встречаются; пути их пролета проходят значительно восточнее - через среднее течение Амура.

Другая встреча зарегистрирована 4 и 5 июля 2007 г.: 10 стерхов кормились на влажных лугах около оз. Ангирт-Нур на сопредельной с Торейскими озерами территории Монголии. Птиц удалось хорошо рассмотреть: шесть особей оказались годовалыми (с большим количеством рыжих перьев) и четыре особи в возрасте 2 - 3 лет (с отдельными рыжими перьями).

В 2007 г. стерхов отмечали также на юго-востоке Забайкальского края на р. Аргунь, на границе России и Китая. В окрестностях с. Староцурухайтуй в течение июня и июля на влажных пойменных лугах держалась группа из 11 птиц. В окрестностях с. Дурой один, вероятно неполовозрелый, стерх с рыжеватым оперением головы и шеи, держался с конца июня. В середине июля к нему присоединились еще две птицы, и в конце месяца они вместе улетели. Птицы кормились на Дуройских озерах и влажных пойменных лугах. Данные сведения получены в ходе опроса местных жителей, наших давних респондетов-наблюдателей, хорошо знающих других более обычных журавлей, обитающих на Аргуни (японских, даурских, серых, черных, красавок). Эти наблюдатели никогда ранее стерхов на Аргуни не отмечали. Они довольно подробно описали их внешний вид и особенности поведения, поэтому достоверность сведений и правильность определения вида сомнений не вызывают.

В 2008 г. в окрестностях Торейских озер стерхи отмечены не были, но шесть особей зарегистрированы 14 мая на Дуройских озерах на Аргуни.

4 сентября 2009 г. на Торейских озерах отмечены четыре особи в окрестностях с. Кулусутай. 24 мая 2010 г. два стерха зарегистрированы на Торейских озерах в районе устья р. Улдза.

Siberian Crane Sightings in Dauria, Transbaikalia from 2007 to 2010

O.A. Goroshko

Daurskiy State Nature Reserve; Institute of Nature Resources, Ecology and Cryology SD RAS, Chita, Russia

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Siberian Cranes are sighted almost annually in the transboundary region of the Dauria steppe, but in small number (the biggest group consisted from 32 individuals during 20 years of observation).

In 2007, Siberian Cranes were met more often than usual, such as in Mongolia in 2006 (*see article by N. Tseveenmyadag in CWGE Newsletter #10, 2007*). Two Siberian Cranes were sighted very early, on 28 April. Since 1988, when regular monitoring in the nature reserve and its surroundings was started, this is the second case of such early arrival in South-East Transbaikalia. The first one was registered on 20 April 1995. Usually Siberian Cranes arrive in this region as well as in Northeastern Mongolia in May, because only subadults and young birds spent summer here. Adult Siberian Cranes are almost not sighted in Dauria, their migration route led to breeding grounds in north Yakutia goes more eastern, through Middle Amur River.

Another sighting of 2007 was registered on 4 and 5 July: a group of 10 individuals fed in flooded meadows near Angirt-Nur Lake, at the territory of Mongolia which is contiguous with Torey Lakes. We could have a good look at this group: six of them were one year old (their plumage was white with many brownish features); and four were 2 - 3 years old (with only few brownish feathers in white plumage).

In 2007 Siberian Cranes were also sighted in the southeast edge of Transbaikalia, in Argun River Valley which goes along the border between Russia and China. 11 cranes stayed in June and July in wet meadows near the village of Strarotsuruhaitui. One Siberian Crane, probably subadult, was observed near the village of Duroi since the end of June. Two more cranes joined this subadult in the middle of July, and they all together departed this area in the end of July. These cranes fed near Duroi Lakes in wet meadows. The information about these Siberian Crane sightings was received from local people who are very good observers and our correspondents during few years. They know other crane species (Red-crowned, Hooded, Eurasian and Demoiselle Cranes) very well, and they had never met Siberian Cranes before 2007. However they described Siberian Cranes and their behavior very detail, therefore we have no doubts in reliability of this data.

On May 14 2008, Siberian Cranes were not sighted in Torey Lakes, however six individuals were observed in Duroi Lakes in Argun Valley.

On 4 September 2009, four Siberian Cranes were sighted in Torey Lakes near the village of Kulusutai. On 24 May 2010, two Siberian Cranes were met in Torey Lakes near the mouth of Uldza River.

Встречи стерхов в Алтано-Кыринской котловине (среднее течение р. Онон, Забайкальский край)

Е.Э. Малков

Сохондинский государственный природный биосферный заповедник, Россия

E-mail: bukukun@rambler.ru

Стерхи в Алтано-Кыринской котловине, расположенной в Забайкальском крае севернее Даурского государственного природного заповедника, встречаются нерегулярно и только во время весенних миграций. Журавли, чаще всего молодые птицы, держатся здесь маленькими группами в окрестностях небольших степных озер. В конце мая 1995 г. здесь отмечено три стерха.

В 2008 г. первая встреча стерхов зарегистрирована 22 июня. Два журавля кормились днем у распадка Эхэ-Шивир в долине р. Тасурхай, западного притока р. Кыра, недалеко от фермы. Вторая встреча также была летом. Три стерха держались вблизи границы между Россией и Монголией на монгольской стороне у оз. Цаган-нур, Дадал-сомона Хэнтэйского аймака.

В 2009 г., по опросным данным, пара стерхов в середине мая несколько дней держалась по правобережью р. Кыра, в нескольких километрах севернее с. Кыра. Также по опросным данным около десяти стерхов отмечены летом в окрестностях оз. Ножий Агинского округа Забайкальского края.

Sightings of Siberian Cranes in Altan-Kyra Hollow (Middle Onon River, Transbaikalia)

Ye.E. Malkov

Sokhondinskiy State Nature Biosphere Reserve, Russia

E-mail: bukukun@rambler.ru

In Altan-Kyra Hollow located in Transbaikalia Region, Siberian Cranes are observed irregular and only during spring migration and in summer time. Small groups of cranes, mostly sub-adults, stay usually near small steppe lakes. In the end of May of 1995, one sighting of three Siberian Cranes was recorded.

During recent years there were four sightings in this area. On 22 June 2008, two cranes fed in the Valley of Tasurkhai River, the western tributary of Kyra River, not far from a farm.

The second sighting was recorded in summer 2009: three Siberian Cranes fed near the border between Russia and Mongolia, at Mongolian side, near Tsagan-Nur Lake in Dadal Somon of Khentei Province. In 2009, according to information from local people, a pair of the Siberian Crane stayed few days in the right-bank of Kyra River, to the north from the village of Kyra. Besides, near 10 Siberian Cranes were observed in the summer of 2009 near Nozhiy Lake in Aginsk Region of Transbaikalia, also according to information from local farmers.

Осенняя миграция стерхов в Охотском Перевозе, Якутия, в 2008 г.

М.В. Владимирцева

Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

E-mail: sib-ykt@mail.ru

1 - 6 октября 2008 г. проведен учет мигрирующих стерхов в Таттинском улусе, Южная Якутия, с участием инспекторов Таттинской Инспекции по охране природы. Пункт наблюдения находился в километре от с. Охотский Перевоз, на левом берегу р. Алдан. Территория достаточно открытая и удобная для наблюдений. Обычно видно, как журавли пересекают р. Алдан со стороны правого берега. Время регистрации летящих стерхов зависит от дальности расположения места ночевки журавлей. Большая часть летит утром, с 9 до 11 часов. В дни учета насчитали 798 стерхов, что составляет около 20% от общего числа стерхов восточной популяции.

3 октября пролет стерхов отметили прямо над с. Охотский Перевоз. Учтено 11 стай, состоящих из 8-80 стерхов, включая птенцов. Всего за 10 минут насчитали 481 особь, что составило более 10% восточной популяции.

The Siberian Crane Fall Migration in Okhotsky Perevoz, Yakutia

M.V. Vladimirtseva

Institute of Biological Problems of the Cryolithozone SB RAS, Yakutia, Russia

E-mail: sib-ykt@mail.ru

From 1 - 6 October 2008, a crane count was conducted in Tattinski Ulus, South Yakutia, with participation of inspectors of Tattinski Inspection of Nature Protection. Our watching point was situated one kilometer to the west from settlement of Okhotskiy Perevoz, on the left bank of the Aldan River. This area is open enough to overview large space to see the fall migration. Usually we could see cranes fly over the Aldan River from its right bank to the left. The time of crane registration depended on the distance from the place where they spent the night. Most of them flew between 9 and 11 a.m. and after 5 p.m. During the census 798 migrating Siberian Cranes were counted, that is about 20% of the species' eastern population.

On 3 October, the Siberian Crane migration was observed above the village of Okhotski Perevoz. 11 flocks from eight to 80 cranes including chicks were counted. During just ten minutes we could see 481 all together, which is near 10% of the eastern population.

Российско-китайская экспедиция по изучению осенней миграции восточной популяции стерха в НПР «Момоге», Китай

Н.И. Гермогенов, С.М. Слепцов, И.П. Бысыкатова, М.В. Владимирцева

Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

E-mail: sterkh-yrcu@mail.ru

Полевые работы в Национальном природном резервате (НПР) Момоге (провинция Джилин, северо-восток Китая) проведены с 20 октября по 6 ноября в рамках Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний. Российскую сторону представляли пять членов Якутской координационной группы проекта, сотрудники Института биологических проблем криолитозоны СО РАН (ИБПК) (Республика Якутия, г. Якутск), китайскую – сотрудники резервата.

Результаты мониторинга осенней миграции стерха показали, что при определенных погодных условиях и обводненности территории резервата, он является местом концентрированной и довольно продолжительной транзитной остановки стерха на осеннем пролете. В 2008 г. первые птицы появились здесь в середине сентября, а к 6 ноября большинство из них уже покинуло заповедник.

Максимальное число стерхов на водоемах НПР «Момоге» держалось в период с 22 по 25 октября – от 1503 до 1585 особей (37,5-40,0% всей восточной популяции вида). Процентное соотношение птенцов в стаях составляло в эти дни 10,8-15,3%.

Экспедицией проведены многочисленные фото- и видеосъемки, визуальные наблюдения, которые позволят установить структуру группировок стерха, их территориальное размещение и кормовое поведение птиц.

В НПР Момоге на пролете держится также несколько тысяч клоктунов и более 15 тыс. гусей, включая пискульку.

Стерхи на миграционной остановке в Национальном природном резервате Момоге, Китай. Фото С. Слепцова
Siberian Cranes at the migration stopover in Momoge National Nature Reserve, China. Photo by S. Sleptsov

Russian-Chinese Joint Field Work on Research of the Siberian Crane Eastern Population in Momoge NNR, China

N.I. Germogenov, S.M. Sleptsov, I.P. Bysykatova, M.V. Vladimirtseva

Institute of Biological Problems of the Cryolithozone of SB RAS, Yakutia, Russia

E-mail: sterkh-yrcu@mail.ru

International field work was organized at Momoge National Nature Reserve (NNR) (Jilin Province, northeast China) from 20 October to 6 November 2007 within the UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project (SCWP). Russia was represented by five members of the Yukutian Coordination Group of the SCWP, Institute of Biological Problem of the Cryolithozone staff (Republic of Sakha (Yakutia). China was represented by Momoge NNR staff.

Results of monitoring of the Siberian Crane autumn migration have shown that under certain weather and water conditions, the reserve is a Siberian Crane migration stopover where birds stay for quite a long time before

departure to their wintering grounds. The first Siberian Cranes have appeared there in the middle of September, and by 6 November most of them have already left the Momoge NNR.

The maximum number of Siberian cranes in Momoge NNR were estimated from 1,503 to 1,585 individuals (37.5 - 40.0% of all eastern population of the species) from 22 to 25 October, the percentage of chicks in flocks was 10.8 - 15.3% in these days.

The expedition lead numerous photo and video shootings and visual observations, which will allow the determination of the structure of groupings of the Siberian Crane, its territorial placement and forage behavior of birds. In Momoge NNR there are several thousands of the Baikal Teal on flight and more than 15,000 of geese, including the Lesser White-fronted Goose.

Встречи стерхов на местах миграционных остановок в Китае в 2010 и 2011 гг.

Су Лиинь

Международный фонд охраны журавлей

E-mail: 4_best@163.com

В 2010 и 2011 гг. получен ряд данных о встречах стерхов на местах миграционных остановок в северовосточном Китае.

Город Муян (49°24'18"N, 121°8'33."E), район Якеши, провинция Внутренняя Монголия. Г-н Чен Лиань видел небольшую стаю из 10 стерхов 19 сентября 2010 г.

Национальный природный резерват «Река Ху» (48°55'1"N, 119°40'38"E), Хулунбейр, провинция Внутренняя Монголия. Орнитологи Во Чань и Ву Цидзянь 19 сентября 2010 г. видели 18 стерхов, кормящихся на мелководье вместе с пятью черными журавлями. Все журавли покинули место миграционной остановки на следующий день.

Деревня Кситумутй (46°55'58"N, 123°54'27"E), округ Тайлай, провинция Хейлундзянь. 17 апреля 2010 г. Су Лиинь и Фу Джиангуо наблюдали стаю из 21 стерха, кормящуюся на мелководном озере вместе с семью сухоносами и большой стаей гуменников.

5 октября 2010 г., около 1,6 км южнее описанного места, Ша Джианьбинь, Чень Ячань и Дон Юи, видели 45 стерхов, кормящихся вместе с восемью даурскими и тремя японскими журавлями на южной стороне того же мелководного озера. Здесь же держались большие стаи серых уток, красноголовых нырков, гуменников и белолобых гусей.

Лианьхуанху, ответвление №4 (46°33'41"N, 124°10'3"E), Монгольский автономный округ Дуербоут, провинция Хейлундзянь. 9 октября 2010 г. Фу Джианьгут и Донь Юи встретил семью с птенцом на водно-болотном угодье.

Деревня Чангфа (46°29'7"N, 124°16'36"E), Монгольский автономный округ Дуербоут, провинция Хейлундзянь. 9 октября 2010 г. Фу Джианьгут и Донь Юи наблюдали на водно-болотном угодье небольшую группу из семи стерхов, состоящую из двух семей с одним птенцом в каждой и одиночной птицей.

Город Ганчика (42°57'15"N, 122°23'47"E), район Тоньлиао, провинция Внутренняя Монголия. С 14 по 24 марта 2010 г. фотограф Бай Хексай и другие наблюдатели отметили небольшую группу стерхов на маленьком озере в окрестностях города. Сначала на озеро 14 марта прилетели два стерха, а затем 23 марта к ним присоединились еще 10 особей. Вся группа покинула место миграционной остановки 24 марта.

Деревня Сулигутай (43°3'37"N, 122°20'58"E.) район Тоньлиао, провинция Внутренняя Монголия. В период с 28 по 30 марта 2010 г. фотограф Бай Хексай и его друзья сделали снимки групп из трех и из шести стерхов на озере на окраине деревни. Это озеро расположено 10 км севернее г. Ганчика.

Водохранилище Сидаохаози (42°44'17"N, 122°57'21"E), округ Каньпинь, провинция Лиаонинь. Фотограф Зу Хайксянь обнаружил эту территорию на спутниковом снимке и предположил, что она может служить местом миграционной остановки стерха. 23 октября 2010 г., Зу Хайксянь вместе с Ю Джининь, Ди Циинь и Су Лиинь провели наземное обследование этой территории. Они обнаружили две семьи стерхов на мелководье на западной стороне водохранилища, в каждой по одно-

Стерхи на миграционной остановке на водохранилище Хуанзидонь, провинция Лиаонинь, Китай. Фото Зу Хайксянь
Siberian Cranes at the migration stopover in Huanzidong Reservoir, Liaoning Province, China. Photos by Zhou Haixiang

му птенцу. Опрос местных жителей показал, что в начале миграционного сезона число стерхов было гораздо больше.

Весной, 21 марта 2011 г., Зу Хайксянь, Вань Гуан и Су Лиинь наблюдали в западной части водохранилища только одну семью с птенцом. В конце марта Зу Хайксянь сообщил о встрече стаи из 40 стерхов, которая держалась на озере в течение недели.

Деревня Малянь (42°46'49"N, 123°18'24"E), северная часть оз. Волонь, округ Каньпинь, провинция Лиаонинь. 23 октября 2010 г. Зу Хайксянь, Ю Джининь, Ди Циинь и Су Лиинь обнаружили небольшую стаю из 23 стерхов на бывших рисовых чеках, заброшенных из-за засухи в начале года, и к осени заполнившихся дождевыми водами. В составе стаи были две семьи с одним птенцом в каждой, которые держались поодаль от основной группы. Согласно информации местных жителей, в предыдущие годы стерхов здесь не встречали. 2010 г. был необычно влажным, благодаря чему стерхи могли использовать эту территорию для кратковременной миграционной остановки. Местные жители сообщили, что за несколько дней до нашего посещения, здесь держалось много стерхов.

Водная ферма Яньджиапу (42°42'26"N, 123°12'13"E.), юго-западная часть оз. Волонь, округ Каньпинь, провинция Лиаонинь. Это место миграционной остановки известно с 2005 г. 23 октября 2010 г. Зу Хайксянь, Ю Джининь, Ди Циинь и Су Лиинь наблюдали здесь кормящуюся на мелководье стаю из более 100 стерхов. Здесь же держалась стая из 120 дальневосточных аистов.

Рано утром 22 марта 2011 г. Су Лиинь, Зу Хайксянь и Вань Гуан обнаружили стаю из 161 стерха, включая шесть птенцов, которые кормились и отдыхали на искусственных прудах. Несколько лет назад эти пруды были отделены от большого оз. Волонь для выращивания рыбы, а позже и крабов. В стае стерхов держался один серый журавль, а на соседнем пруду стая из 211 дальневосточных аистов. Позже подлетела пара японских журавлей. На пруду, который еще частично был покрыт льдом, мы насчитали 2 - 3 тыс. гуменников и около 10 тыс. клоктунов.

На следующий день 23 марта 2011 г. мы видели на этом же месте большие стаи стерхов и дальневосточных аистов (мы не считали их, но визуально число птиц в стаях было таким же, как и 22 марта), а также шесть серых, три черных и шесть японских журавлей. Большие стаи стерхов и дальневосточных аистов в середине дня поднялись, и, кружа в небе, улетели в северо-западном направлении.

Водохранилище Хуанзидонь (42°21'20"N, 122°56'32"E), округ Факу, провинция Лиаонинь. Это место миграционной остановки обнаружено в 2005 г. фотографом Зу Хайксянь. Согласно полученной от него информации, осенью 2008 г. число стерхов, остановившихся на отдых, постепенно увеличивалось с 20 птиц в начале октября до 430 особей 5 ноября. 6 ноября большая часть журавлей отлетела в южном направлении, но около сотни птиц остались. 10% от числа оставшихся птиц составляли птенцы. Кроме стерхов, 5 ноября учтены 44 черных журавля, которые улетели на юг в тот же день. Дальневосточные аисты прибывали на водохранилище небольшими группами по 20 - 50 особей, и такими же группами покидали территорию в конце октября, улетая в южном направлении.

В 2011 г. первые стерхи прилетели 19 марта, когда лед еще практически полностью покрывал водохранилище. Пик миграции наблюдали 30 марта, когда число стерхов в стае составляло 1476 особей. Это число является рекордным со времени начала наблюдений в 2005 г.

21 марта, кроме стерхов, наблюдали девять японских, 23 черных журавлей и около 210 дальневосточных аистов. Здесь же держались до 3 тыс. гуменников и около 10 тыс. клоктунов, а также много уток, которые плавали на открытых участках воды.

Река Лиао (Liao River) (42°9'26"N, 123°11'35"E) вблизи деревень Махушань и Вуерхай, округ Ксиньминь, провинция Лиаонинь. Су Лиинь, Зу Хайксянь, Ю Джининь и Вань Гуан посетили эту территорию рано утром 21 марта 2011 г. Они обнаружили стаю из 39 стерхов, спящую, стоя на покрытом льдом мелководье. Когда подошли поближе, стая поднялась и улетела на север.

Хотя на многих из перечисленных выше мест миграционных остановок стерхи обнаружены впервые, все они расположены вдоль известного пролетного пути. Уровень воды в этих водно-болотных угодьях варьирует в зависимости от количества осадков. Использование их журавлями в качестве миграционной остановки зависит от гидрологической ситуации. Например, поздней осенью 2010 г. уровень воды в водохранилище Хуанзидонь был очень высокий. В результате чего все прежние мелководья, заросшие осокой, оказались слишком глубокими, и стерхи здесь не останавливалась. И наоборот, небольшие озера в пустыне Кирчин обычно к осени высыхают, но при большом количестве осадков, что имело место в 2010 г., остаются заполненными. Поэтому в 2010 г. небольшие стаи стерхов останавливались на этих озерах (Ганчика и Сулигутай) для кратковременного отдыха. Вдоль всего пролетного пути подобные озера многочисленны. Они являются потенциальными местами миграционных остановок журавлей, и, в случае благоприятной гидрологической ситуации, стаи могут распределяться по этим озерам.

Some Stopover Records for the Siberian Crane in 2010 and 2011 in China

Su Liying

International Crane Foundation, USA

E-mail: 4_best@163.com

There are some new records of stopover sites for the Siberian Crane reported by several people during migration seasons in 2010-2011 in northeast of China.

Muyuan Town (49°24'18''N, 121°8'33''E) in Yakeshi City (District) of Inner Mongolia Province. Chen Liang saw a small flock, about 10 Siberian Cranes on September 19, 2010.

Hui River National Nature Reserve (48°55'1"N, 119°40'38"E) in Hulunbeier, Inner Mongolia Province. Wo Qiang and Wu Zhijian saw 18 Siberian Cranes feeding in the shallow water (an oxbow) with five Hooded Cranes in September 19, 2010. These birds left on the following day.

Xitumutai Village (46°55'58''N. 123°54'27""E) in Tailai County in Heilongjiang Province. On April 17, 2010, Su Liying and Fu Jianguo observed 21 Siberian Cranes foraging in a shallow water lake with seven Swan Geese and a large flock of Bean Geese.

On October 5, 2010, about 1.6 km south from the above mentioned site on the same lake, Sha Jianbin, Cheng Yachang, and Dong Yi found 45 Siberian Cranes feeding with eight White-naped and three Red-crowned Cranes on the south side of the shallow water lake. There were also big flocks of Gadwalls, Common Pochards, Bean and Greater White-fronted Geese.

Lianhuanhu No. 4 Branch (46°33'41''N, 124°10'3"E) in Duerbote Mongolian Autonomy County of Heilongjiang Province. On October 9, 2010, Fu Jianguo and Dong Yi saw a family of three Siberian Cranes in the wetland.

Changfa Village (46°29'7"N, 124°16'36"E) in Duerbote Mongolian Autonomy County of Heilongjiang Province. On October 9, 2010, Fu Jianguo and Dong Yi saw seven Siberian Cranes, two families each with one chick and also a single bird in the wetland.

Ganqika Town (42°57'15"N, 122°23'47"E) in Tongliao City (District) of Inner Mongolia Province. On March 14 - 4, 2010, the photographer Bai Hexi and his friends observed small flocks of 2 - 12 Siberian Cranes at the small lake nearby the town. Two cranes arrived first on March 14. After a small flock of 10

birds joined them on March 23, they all left together on the March 24.

S***uligutai Village*** (43°3'37"N, 122°20'58"E) in Tongliao City (District) of Inner Mongolia Province. On March 28-30, 2011, Mr. Bai Hexi and his friends photographed three and six Siberian Cranes on the lake by the village. This lake is located about 10 km north of Ganqika Town.

Sidaohaozi Reservoir (42°44'17"N, 122°57'21"E) Kangping County of Liaoning Province. Zhou Haixiang identified the wetland on a satellite image and predicted it might be a staging area for the Siberian Crane. On October 23, 2010, Zhou Haixiang, Yu Jingjing, Di Zhiying and Su Liying went to do ground checking. We spotted two families in shallow water on the west side, each with one chick. Interviews with local people indicated the numbers of the cranes were much larger earlier that season.

On March 21, 2011, Zhou Haixiang, Wang Guan and Su Liying observed one family of three on the west side of the lake. In late March of 2011, Zhou Haixiang reported about 40 Siberian Cranes staging there for a week.

Malian Village (42°46'49"N, 123°18'24"E), north side of Wolong Lake in Kangping County of Liaoning Province. On October 23, 2010, Zhou Haixiang, Yu Jingjing, Di Zhiying and Su Liying observed a small flock, 23 Siberian Cranes, foraging in shallow water. These were former rice paddies that apparently had been abandoned due to lack of water early in the year; later, in fall 2010, they were flooded by rainfall. There were two families, each with one chick, foraging at a close distance. According to villagers living nearby, there were no cranes in previous years, this year is unusually wet and flooded this area. A few days before we visited, many more cranes were in the area.

Yangjiapu Aquatic Farm (42°42'26"N, 123°12'13"E) southwest part of Wolong Lake in Kangping County of Liaoning Province. This place has been recorded as having staging Siberian Cranes since 2005. On October 23, 2010, Zhou Haixiang, Yu Jingjing, Di Zhiying and Su Liying observed a flock of over 100 Siberian Cranes foraging in shallow water. We also saw a flock of 120 Oriental White Stork at the same wetland.

Early morning, on March 22, 2011, Su Liying, Zhou Haixiang, and Wang Guan found a flock of Siberian Cranes of 161 individuals including 6 chicks foraging and roosting in aquatic ponds. These ponds had been separated years ago from the main lake by people, in an attempt to grow fish, and later to grow crabs. There was a single Eurasian Crane in the Siberian Crane flock. There was a large flock of 211 Oriental White Storks also staging in a nearby pond.

In addition, a pair of Red-crowned Cranes came later. There were about 2-3,000 Bean Geese and 10,000 Baikal Teal staging on an ice-covered pond nearby.

On the same spot, on the following day (March 23, 2011), we saw large flocks of Siberian Cranes and Oriental White Storks (we did not count them, but the flock sizes were similar to the night before), six Eurasian, three Hooded, and six Red-crowned Cranes. Large flocks of Siberian Cranes and Oriental White Storks took off in mid morning, soaring high to northwest.

Huanzidong Reservoir (42°21'20"N, 122°56'32"E.) in Faku County of Liaoning. This staging site was found in 2005 by Zhou Haixiang. According to his information, in autumn of 2008 the Siberian Crane flock size at the stopover site in Huanzidong Reservoir in Liaoning Province, China, gradually increased from over 20 birds in early October, up to 430 birds on 5 November. On 6 November, most of the cranes were soaring up and ready to leave for the south. Over a hundred cranes remained at the site. About 10% of the remaining cranes were chicks from this year. Mr. Zhou said that normally Siberian Cranes leave Huanzidong in late October, and by early November all of the cranes are gone. In fall 2008 the cranes left the site later than in other years. Besides Siberian Cranes, on 5 November, 44 Hooded Cranes were observed at the site. These cranes left for the south the same day. Flocks of Oriental White Storks had been arriving at the site in several small groups of 20 - 50 birds, and were leaving separately in October for the south.

In 2011, Siberian Cranes first arrived on 19 March, when the ice still covered everywhere. The high peak of migrating Siberian Cranes so far was around March 30, the flock size was 1,476 in that day. This number is the highest record for the site over all the years observed. On 21 March 2011, Su Liying, Zhou Haixiang, Yu Jingjing, and Wang Guan observed nine Red-crowned and 23 Hooded Cranes, about 210 Oriental White Storks. There were about 2,000 - 3,000 Bean Geese, 10,000 Baikal Teal, and many ducks staging on edge where there small proportion of water open.

Liao River (42°9'26"N, 123°11'35"E.) near by Mahushan and Wuerhai Villages in Xinmin City of Liaoning Province. Su Liying, Zhou Haixiang, Yu Jingjing, and Wang Guan drove by in the early morning of March 21, 2011.

There was a flock of 39 Siberian Cranes standing on the ice, sleeping. It appeared that the flock roosted there the night before. When we tried to get closer, they took off, soaring in three small flocks toward the north.

Even though records for most of these sites are the first records for staging Siberian Cranes, all sites are located along a known migratory flyway (Fig. 2). The wetlands at these sites have varied a lot over the years depending on the rainfall situation in each year. The crane use of these sites has changed according to the amount of water at these sites. For example, there was a large flood in late fall of 2010 at Huanzidong Reservoir. All the normally shallow water, emergent sedge zone was under deep water. No Siberian Cranes stopped here in the fall. In contrast, the small lakes in Keerqin Desert normally dry out; they will have shallow water only when there has been a lot of rainfall. There was more water in 2010 in the Keerqin Desert than other years. Small flocks of Siberian Cranes stopped at these lakes, such as by Ganqika and Suligutai. Along the flyway, there are numerous small lakes in remote areas; these lakes are potential stopover sites for migratory crane flocks. The cranes may disperse to the different lakes when the water conditions are good.

Встречи стерхов в Муравьевском парке, Амурская область, во время весенней миграции 2008 г.

С.М. Смиренский

Муравьевский парк устойчивого природопользования, Амурская область, Россия

E-mail: sergei@savingcranes.org

Судя по единичным данным спутникового слежения, стерхи пролетают осенью через юг Амурской области в районе г. Благовещенска. Данные о весеннем пролете практически отсутствуют. О встречах стерхов в Муравьевском парке известно от охотников, но нам впервые удалось наблюдать шесть годовалых стерхов в мае 2003 г. и затем 24-х стерхов, включая взрослых, в мае 2006 г. (*см. статью С.М. Смиренского в ИБ РГЖЕ № 10, 2007*). Стерхи посещают территорию парка, видимо, ежегодно, но из-за кратковременности их пребывания (1 - 2 дня) они, скорее всего, остаются незамеченными.

Стерхи избирают для ночевки центральные участки крупных заболоченных лугов и кормятся по берегам старичных водоемов. В последние десять лет в результате многолетней засухи заболоченные луга по большей части пересохли, и лишь некоторые участки весной покрыты водой до 5 см глубиной. Старичные водоемы зарастают по берегам тростниками и заиливаются, а глубина воды у береговой линии больше метра. Из-за этого они не пригодны журавлям и аистам в качестве кормового биотопа.

8 мая 2008 г. группа крупных белых птиц замечена в 6 ч. утра в трех километрах к юго-западу от Центральной усадьбы Муравьевского парка. Птицы находились за кустарниками, и всю стаю не было видно, единовременно удалось наблюдать около 15 - 17 птиц. Многие птицы регулярно разводили в стороны крылья и держали их так по несколько секунд. Были хорошо видны черные первостепенные маховые перья, белые шеи и красноватая окраска клюва и лба.

В 8 ч. утра с террасы, возвышающейся на 7 - 10 м над поймой Амура, наблюдали стаю у разрушенной фермы с. Муравьевка. Семьдесят птиц держались на берегу узкой и вытянутой старицы, приблизитель-

Отдыхающие стерхи около бывшей фермы у с. Муравьевка 8 мая 2008 г. Фото С. Смиренского

Resting Siberian Cranes near the former farm of the village of Muraviovka on 8 May 2008. Photo by S. Smirenski

но в 400 м от террасы. Журавли, по большей части, отдыхали, некоторые дремали или чистились, небольшие группы неторопливо бродили по мелководью в поисках корма. Унисональные крики отмечены всего несколько раз. На проезжающие в километре автомашины птицы реагировали довольно спокойно. Только некоторые стерхи прислушивались и оглядывались, но это длилось не более 5 - 7 секунд.

Из 70 журавлей у 22 молодых птиц на затылке или верхней стороне шеи сохранились охристые перья, а у двух в оперении преобладала охристая окраска, характерная для годовалых особей. Эти журавли во время наблюдения вели себя более активно, чем другие, перемещались внутри участка, где отдыхали стерхи, и иногда удалялись на 20 - 40 м от группы.

Одиночки и небольшие группы стерхов (не менее 8 птиц) бродили в поисках корма вблизи озер и проток в 1,5 - 2 км к северу от места отдыха стаи.

После 9:30 некоторые птицы стали перемещаться в поисках корма. В 10 ч. стая поднялась в воздух и перелетела вглубь Муравьевского парка.

The Sighting of Siberian Cranes in Muraviovka Park, Amur Region, during Spring Migration 2008

S.M. Smirenski

Muraviovka Park for Sustainable Land Use, Amur Region, Russia

E-mail: sergei@savingcranes.org

According to the scarce satellite data, the Yakutian population of the Siberian Crane migrates in the fall across the southern part of the Amur Region in the Blagoveshchensk city area. There are practically no data on their spring migration route. We knew about the Siberian Crane sightings from hunters, but only in May 2001 we were fortunate to observe six one-year old Siberian Cranes in Muraviovka Park; next time we saw 24 Siberian Cranes (young and adults) in May 2007 (Smirenski 2007). It is likely that Siberian Cranes visit the Park's area every year but often remain unnoticed due to their short (1 - 2 days) stopover here. For roosting at the Park, the Siberian Crane picked central parts of vast wet meadows, feeding along the shores of old river channels. During the last ten years, due to prolonged drought, these wet meadows had dried up in their major part so that only some patches are still under up to 5 cm deep water in the spring. Banks of the old river channels are muddy and overgrown with reeds, while the water is 1 m deep at the shoreline. This makes them not suitable for feeding of cranes and storks. On 8 May 2008 at 6 a.m. a group of white birds had been sighted 3 km southwest of the Park's Headquarters. The birds were behind the shrub line, so we could not see the whole flock at once, but 15 - 17 birds at a time. Many birds were spreading out their wings and holding them in the air for several seconds. Their black primaries, white necks, and pink beaks and foreheads could be clearly seen. At 8 a.m. we could clearly see a flock of Siberian Cranes from the terrace elevated 7-10 m above the Amur flood lands. Seventy birds were sitting on the shore of a narrow elongated old river channel about 400 m from the terrace edge. The birds were mostly resting, some napping, but most of the cranes were pruning. Four to seven birds were leisurely wading in shallow water looking for food. Once in a while a bird would spread out its wings. Unison calls were heard only several times. The cranes rather calmly reacted to the vehicles passing by about one kilometer from their resting place, and only a few Siberian Cranes would become alert for as long as 5 - 7 seconds and begin listening and watching. After 9:30 a.m. some of the birds began moving around searching for food. At 10 a.m. the flock took off and flew over to the area deep inside the park territory.

Out of 70 birds, 22 yearlings still had juvenile rusty-colored feathers and two cranes were predominantly rusty-colored, which is typical for young birds during the fall and in the first half of their first winter. During our observations these birds were more active than others, moving around the resting site and sometimes wandering away as far as 20 - 40 m from the flock. At the same time, some single Siberian Cranes and small groups (at least eight birds in total) were wandering near lakes and streams 1.5 - 2 km north of the flock resting site, looking for food.

Первая встреча канадского журавля в Амурской области

И.В. Ищенко

Амурская область, г. Благовещенск, Россия

Обследования долины р. Большой Алим я проводил ежегодно, начиная с 2003 г. 8 апреля 2007 г. во второй половине дня в 3 км от с. Грибское обнаружил пару даурских журавлей, которая кормилась на маленьком болотце, заросшем тростниками. Птицы подпустили примерно на 70 метров. Во время видеосъемки обнаружено, что у одной из птиц, судя по размерам, самки, белое пластиковое кольцо на ноге.

Вблизи этой пары я увидел журавля меньшего размера. Птица старалась держаться вблизи даурских журавлей, передвигалась широкими спокойными шагами и сильно горбилась. Даурские журавли, напротив, старались отойти от попутчика.

Журавль имел красновато-коричневое оперение на спине, грязно-белые горло и шею, красную «шапочку» на лбу и темени. Из-за меняющегося освещения и марева я не был уверен в том, что правильно разглядел окраску и первоначально принял эту птицу за черного журавля.

Только при просмотре видеоматериала обнаружил, что это был канадский журавль. В.А. Дугинцов и С.М. Смиренкий просмотрели видеозапись и подтвердили мое определение.

The First Sighting of the Sandhill Crane in Amur Region

I.V. Ischenko

Blagoveschensk, Amur Region, Russia

Since 2003, I have annually conduced surveys of the Bolshoi Alim River Valley. On 8 April 2007 a pair of the White-naped Cranes was discovered within 3 km of the village of Gribskoye. Cranes fed at a small wetland covered with reeds. They allowed me to come nearly 70 m close to them. During the shooting of a video film, it was discovered that one of cranes, probably a female, had big white band. Besides, I could see one more crane near the pair of the White-naped Crane. This crane was smaller and tried to be close to White-naped Cranes, walked quietly and bent down. On the contrary, White-naped Cranes tried to fend off this crane.

The crane had brownish back feathers, dirty-white neck and throat, and a red crown. Because of bad light and haze, I couldn't see the crane well and initially thought that it was a Hooded Crane. Later, while the watching the video in the computer, I discovered that this crane was a Sandhill Crane. I showed the video to Sergei Smirenski and Vasili Dugintsev, who also confirmed, that it was a Sandhill Crane.

Результаты учетов даурских и японских журавлей на местах зимовки в Республике Корея

Ли Кисап

Корейская Рабочая группа по журавлям, Республика Корея

E-mail: vipio@paran.com

С 2006 г. Корейская Рабочая группа по журавлям регулярно проводит учеты даурских и японских журавлей на местах зимовки в Республике Корея. В течение зимнего сезона, с ноября по март, учеты проводят раз в месяц или чаще, с участием волонтеров, использующих собственные машины.

Японский журавль

В Республике Корея существует четыре места зимовки японских журавлей: Гангва, Паджу, Енчон и Чорвон. Последнее, расположенное в демилитаризованной зоне (ДМЗ) на границе между Республикой Корея и Корейской Народной Демократической Республикой, является основным местом зимовки этого вида. Журавли кормятся здесь на сельскохозяйственных полях в прилегающей к ДМЗ Контролируемой гражданской зоне и ночуют на берегах рек Имджин-ганг и Хантан-ганг вместе с даурскими журавлями.

Иногда небольшое число японских журавлей встречают в Хапчоне, Чангвоне, Инчоне и Пусане.

Таблица 1. Результаты зимних учетов японских журавлей с 2009 по 2011 гг.

Table 1. Results of the Red-crowned Crane winter censuses from 2009 to 2011

Название территории / Name of site	Дата/ Date		
	Февраль/ February 2009	Январь/ January 2010	Февраль/ February 2011
Гангва/ Ganghwa	16	13	16
Паджу/ Paju	0	11	8
Енчон/ Yeoncheon	73	63	188
Чорвон/ Cheorwon	956	882	738
Другие территории/ Other sites	3	2	
Всего/ Total	**1 048**	**971**	**950**

Таблица 2. Число молодых особей в стаях японских журавлей в середине февраля 2009 г.

Table 2. Juvenile rate in Red-crowned Crane flocks in the middle of February 2009

Название территории / Name of site	Число журавлей / Number of cranes	Число молодых особей / Number of juveniles	Процент молодых особей / Juvenile ratio
Гангва/ Ganghwa	16	1	6,3%
Паджу/ Paju	0	0	
Енчон/ Yeoncheon	73	28	38,4%
Чорвон*/ Cheorwon*	956	212	22,2%
Инчон/ Incheon	3	1	33,3%
Всего/ Total	**1 048**	**242**	**23,1%**

** **Примечание к таб. 2:*** 17 января 2009 г. учтено 911 птиц

Note to table 2: on 17 January 2009, 911 birds were counted

Таблица 3. Число молодых особей в стаях японских журавлей 22 - 23 января 2010 г.

Table 3. Juvenile rate in Red-crowned Crane flocks on 22 - 23 January 2010

Название территории / Name of site	Число журавлей / Number of cranes	Число молодых особей / Number of juveniles	Процент молодых особей / Juvenile ratio
Гангва/ Ganghwa	13	1	7,7%
Паджу/ Paju	11	3	27,3%
Енчон/ Yeoncheon	63	10	15,9%
Чорвон*/ Cheorwon*	882	182	21,5%
Другие территории/ Other place	2	0	0
Всего/Total	**971**	**386**	**19,6%**

** **Примечание к таб. 3:*** 1018 японских журавлей учтено 19 декабря 2009; 905 – 30 января 2010; и 825 – 20 февраля 2010 г.

Note to table 3: 1,018 Red-crowned Crane were counted on 19 December 2009; 905 – on 30 January 2010; and 825 – 20 February 2010)

Численность японского журавля за последние три года немного сократилась по сравнению с максимальным числом в феврале 2009 г. – 1048 особей. Число молодых в стаях также сократилось. Одной из причин уменьшения числа этого вида на зимовке может быть сокращение площади сельскохозяйственных полей в Чорвоне.

Таблица 4. Число молодых особей в стаях японских журавлей в середине февраля 2011 г.

Table 4. Juvenile rate in Red-crowned Crane flocks in the middle of February 2011

Название территории Name of site	Число журавлей Number of cranes	Число молодых особей Number of juveniles	Процент молодых особей Juvenile ratio
Гангва/ Ganghwa	16	2	12.5%
Паджу/ Paju	8	1	12.5%
Енчон/ Yeoncheon	188	15+	17.0%
Чорвон/ Cheorwon	738	162+	24.0%
Всего/ Total	**950**	**180**	**18.9%**

** **Примечание к таб. 4:*** 1) число молодых в Енчоне составляло 15 особей в стае из 88 птиц (в стае из 100 птиц число молодых не учтено); 2) в Чорвоне учтено 162 молодые особи в стае из 674 птиц (в стае из 64 птиц число молодых не учтено)

Note to table 4: 1) Juvenile ratio in Yeoncheon was calculated 15 juv. of 88 observed birds (100 were unidentified); in Cheorwon was calculated 162 juv. of 674 observed birds (64 were unidentified)

Таблица 6. Число молодых особей в стаях даурских журавлей в середине февраля 2009 г.

Table 6. Juvenile rate in White-naped Crane flocks in the middle of February 2009

Название территории Name of site	Число журавлей Number of cranes	Число молодых особей Number of juveniles	Процент молодых особей Juvenile ratio
Река Хан/ Han River	132	?	-
Река Имджин/ Imjin River	44	?	-
Енчон/ Yeonchon	8	1	12,5%
Чорвон/ Cheorwon	1 865	316+	17,4%
Джунам/ Junam	215	?	-
Другие территории/ Other areas	21	?	-
Всего/ Total	**2 285**	**317+**	

Даурский журавль

В Южной Корее существует пять мест зимовки даурских журавлей: в эстуариях рек Хан и Имджин, в Енчоне, Джунам и Чорвоне. Из них последнее является основным, как и для японского журавля. Среднее число даурских журавлей оценено в 3 тыс. особей.

Таблица 5. Результаты зимних учетов даурских журавлей с 2008 по 2011 гг.

Table 5. Results of White-naped Crane winter censuses from 2008 to 2011

Название территории/ Name of site	Год/ Year			
	February 2008	February 2009	February 2010	February 2011
Эстуарий р. Хан/ Han-gang River Estuary	149	132	95	18
Эстуарий р. Имджин/ Imjin-gang River Estuary	167	44	53	60
Енчтон/ Yeonchon	24	8	226	96
Чорвон/ Cheorwon	1,652	1,865	1,776	1,683
Водохранилище Джунам/ Junam Reservoir	80	215	153	17
Другие территории/ Other places	15	21	88	39
Всего/ Total	2,087	2,285	2,391	1,913
Процент молодых в стаях/ Juvenile Rate	20.2%	17.4%	19.7%	25.5%

Даурские журавли на зимовке в Чорвоне. Фото Д. Арчибальда
White-naped Cranes in Cheorwon. Photo by G. Archibald

Таблица 7. Число молодых особей в стаях даурских журавлей в конце января 2010 г.

Table 7. Juvenile rate in White-naped Crane flocks in the late January 2010

Название территории Name of site	Число журавлей Number of cranes	Число молодых особей Number of juveniles	Процент молодых особей Juvenile ratio
Река Хан/ Han River	20	8	40.0%
Река Имджин/ Imjin River	40	?	-
Енчон/ Yeonchon	78	7	9.0%
Чорвон/ Cheorwon	862	154+	18.6%
Джунам/ Junam	180	?	-
Другие территории/ Other areas	115	?	-
Всего/ Total	**1295**	**169+**	

Таблица 8. Число молодых особей в стаях даурских журавлей в середине февраля 2010 г.

Table 8. Juvenile rate in White-naped Crane flocks in the middle of February 2010

Название территории Name of site	Число журавлей Number of cranes	Число молодых особей Number of juveniles	Процент молодых особей Juvenile ratio
Река Хан/ Han River	95	8	8,4%
Река Имджин/ Imjin River	53	16	30,2%
Енчон/ Yeonchon	226	25	11,1%
Чорвон/ Cheorwon	1 776	251+	19,7%
Джунам/ Junam	153	?	-
Другие территории/ Other areas	88	?	-
Всего/ Total	**2 391**	**300+**	

Таблица 9. Число молодых особей в стаях даурских журавлей в середине февраля 2011 г.

Table 9. Juvenile rate in White-naped Crane flocks in the middle of February 2011

Название территории Name of sites	Число журавлей Number of cranes	Число молодых особей Number of juveniles	Процент молодых особей Juvenile Ratio
Река Хан/ Han River	18	5	27,8%
Река Имджин/ Imjin River	60	18	30,0%
Енчон/ Yeonchon	96	11+	31,4%
Чорвон/ Cheorwon	1,683	375+	25,5%
Джунам/ Junam	17	?	-
Другие территории/ Other areas	39	?	-
Всего/ Total	**1,913**	**409+**	21,4%+

Учет даурских журавлей проведен также с 9 по 14 марта 2011 г. на 10 территориях, когда весенняя миграция уже началась. С 11 по 13 марта учтено 3700 особей (табл. 10), из них 90% в Чорвоне. Во время учетов, кроме даурских журавлей, учтены японские, черные и серые журавли (табл. 10).

В учетах на местах зимовки японских и даурских журавлей участвует много волонтеров. Фото О. Горошко

A lot of volunteers participate at winter censuses of Red-crowned and White-naped Cranes. Photo by O. Goroshko

Таблица 10. Учеты журавлей в середине марта 2011 г.

Table 10. Crane counts in the middle of March 2011

Название территории Name of sites	Даурский журавль White-naped Crane	Японский журавль Red-crowned Crane	Черный журавль* Hooded Crane	Серый журавль Eurasian Crane	Общее число журавлей Total number of cranes
Гангва/ Ganghwa	0	12	50	0	62
Эстуарий р. Хан/ Han-gang River Estuary	149	0	0	0	149
Эстуарий р. Имджин/ Imjin-gang River Estuary	100	0	0	0	100
Енчон/ Yeonchon	80	104	0	0	184
Чорвон/ Cheorwon	3,414	587	4	1	
Залив Чонсу/ Cheonsu Bay	1	0	100	0	101
Вдхр. Джунам/ Junam Reservoir	24	0	0	0	24
Залив Санчон/ Suncheon Bay	0	0	342	6	348
Гуми, Хиапюнг/ Gumi, Heapyung	0	0	0	0	0
Другие территории/ Other places	2	0	0	0	2
Всего/ Total	**3,770**	**703**	**496**	**7**	**4,976**

**** Примечание к таб. 10:*** Дополнительные учеты черных журавлей проведены 19 марта на водохранилище Джунам – 45 особей, в Еджу, в среднем течении р. Хан – 5 особей, и в заливе Чонсу – 680 особей

****Note to table 2:*** Additional census of migrating Hooded Cranes was conducted on 19 March with the results for Junam Reservoir – 45 birds; Yeoju, Middle Han River, – 5; and Cheonsu Bay – 680 individuals.

Results of Red-crowned and White-naped Cranes Counts at Wintering Sites in the Republic of Korea

Lee Kisup

Korean Crane Network

E-mail: vipio@paran.com

Since 2006, the Korean Crane Network has regularly conducted a census of Red-crowned and White-naped Cranes at wintering grounds in South Korea. A census is organized once a month from November to March (sometimes more often) with participation of volunteers that use their vehicles for crane count.

The Red-crowned Crane

There are four wintering sites of the Red-crowned Crane: Ganghwa, Paju, Yeoncheon and Cheorwon. The last one is the main wintering site of this species. Sometimes a few cranes can be sighted in Hapcheon, Changwon, Incheon and Pusan (Tables 1 - 4).

Cheorwon is located in Demilitarize Zone between South and North Korea. Red-crowned Cranes feed in agricultural fields in the Civil Control Zone and have night roosting on the banks of Imjin, Han, and Hantan Rivers along with White-naped Cranes.

The number of Red-crowned Cranes has slightly reduced since the highest count result of 1,048 birds in February 2009. The juvenile ration is

also decreased. It can be explained by decreasing of agricultural fields in Cheorwon.

The White-naped Crane

There are five wintering sites of the White-naped Crane in South Korea: estuaries of Han and Imjin Rivers, Yeonchon, Junam, and Cheorwon. The last site is the main wintering ground of this species, same as for the Red-crowned Crane. Total average number of the White-naped Crane at wintering grounds in South Korea is estimated up to 3,000 individuals (Tables 5-9).

We also conducted the crane census at the start of the spring migration from nine to 14 March 2011 in 10 sites. 3,770 White-naped Cranes were counted during 11th-13th March in Korea (Table 10). Most of them (90%) were in Cheorwon. Such a large concentration can trigger an epizootic.

White-naped Cranes, Red-crowned, Hooded, and Eurasian Cranes were also counted (Table 10).

Зимние учеты японских журавлей на Хоккайдо, Япония

Ю. Момозе

Рабочая группа по сохранению японского журавля, Япония

E-mail: yulia@ab.aeonnet.ne.jp

Каждую зиму Рабочая группа по сохранению японского журавля (Tancho Protection Group) проводит зимние учеты в восточной части Хоккайдо, где островная оседлая популяция японского журавля обитает в течение всего года.

Учеты начали организовывать с 1985 г. В 2011 г. (27-й сезон) учеты проводили с 22 по 30 января на трех основных подкормочных станциях, двух станциях среднего размера, многочисленных небольших площадках и окружающих их сельскохозяйственных полях восточного Хоккайдо. Все участники учетов – волонтеры, приехавшие считать журавлей не только из Японии, но и из России и США. Всего в учетах участвовало 130 человек.

Методика проведения учетов заключается в подсчете журавлей каждые пять минут в течение всего дня с момента, когда они прилетают на подкормочную станцию, до момента их отлета на места ночевки. Учитывают также журавлей в прилетающих и отлетающих стаях, состав группы и отмечают направление полета во избежание двойного учета. К настоящему времени 10% популяции окольцовано, что позволяет проводить регулярный мониторинг и получать ценные данные.

Данные учета 2011 г. еще находятся в стадии обработки. Однако, по предварительным оценкам, численность островной популяции в этом году можно оценить в 1200 особей.

Волонтеры на учетах японских журавлей на подкормочных станциях в Хоккайдо, Япония. Фото Ю. Момозе
Volunteers participate at winter censuses of Red-crowned Cranes at feeding stations in Hokkaido, Japan. Photo by Yu. Momose

Winter Census of the Red-crowned Crane in Hokkaido, Japan

Yu. Momose
Tancho Protection Group, Japan
E-mail: yulia@ab.aeonnet.ne.jp

Every winter, Tancho Protection Group conducts a winter census in eastern Hokkaido, where the island population of the Red-crowned Crane stays all year around. The first winter census was organized in 1985, and 2011 is the 27th winter census.

In 2011, winter census was conducted from 22 to 30 January and covered three major feeding stations, two medium-sized feeding stations, many small feeding stations, and fields surrounding them in eastern Hokkaido. All the participants were volunteers and gathered not only from Japan but also from Russia and America totaling over 130 of the manpower.

During a census the cranes were counted every five minutes all day long from the time when the first crane arrives at the feeding station until when the last one returns to a roost. The number, composition, and direction of flights when any cranes arrive in or depart from the feeding station were also recorded to avoid double counting. To the present time 10% of the population are banded, which too provides us with valuable data.

We are still in the middle of processing all the data. Preliminary, we expect the number to be about 1,200 individuals.

Зимовка стерха в Иране в 2007/08 и 2008/09 гг.

С. Садехи Задеган, А. Фазели
Департамент охраны окружающей среды, Иран
E-mail: sadsegh64@gmail.com

Ночью 3 ноября 2007 г. один взрослый неокольцованный стерх прилетел на место зимовки западносибирской популяции стерха на западном пролетном пути в Ферейдункенар, провинция Мазандаран, Иран. Стерх опустился на Эзбаранскую дамгу (специально огороженные тростниками рисовые чеки, используемые в зимнее время для отлова уток).

В конце декабря 2007 г. к дикому стерху присоединился стерх, выращенный в Питомнике редких видов журавлей Окского заповедника, Россия, и выпущенный на Ферейдункенарскую дамгу (*см. статью С. Садехи Задегана в данном выпуске*). В конце февраля оба стерха начали весеннюю миграцию на север. Последний раз фермеры - ловцы уток наблюдали их 23 февраля 2008 г.

26 октября 2008 г. опять только один стерх прилетел в Ферейдункенар. Он опустился на Эзбаранскую дамгу, а на следующее утро переместился на Ферейдункенарскую дамгу. В очередной раз к дикому стерху подпустили стерха по имени Нея, выращенного в Питомнике

Дикий и выпущенный в природу стерхи в Ферейдункенаре, Иран, зимой 2007/08 гг. Фото С. Садехи Задегана

Wild and released Sibarian Cranes in Fereydoonkenar in Iran in winter 2007/08 . Photo by S. Sadeghi Zadegan

редких видов журавлей в России (*см. статью С. Садехи Задегана и др. в данном выпуске*). Птицы объединились, провели оставшееся время зимовки вместе, и начали весеннюю миграцию 25 февраля 2009 г. Как обчыно перед отлетом, журавли поднялись высоко в небо, покружили и полетели в северном направлении.

Осенью 2009 г., впервые с 1978 г., когда зимовка в Ферейдункенаре была обнаружена, стерхи зимовать не прилетели.

Дикий стерх (1) и присоединившийся к нему выпущенный в природу журавль (2) на Ферейдункенарской дамге зимой 2008/09 гг. Фото С. Садехи Задегана

Wild Siberian Crane (1) along with released crane (2) at Fereydoonkenar damgah in winter 2008/09. Photo by S. Sadeghi Zadegan

The Siberian Cranes Wintering in Iran in 2007/08 and 2008/09

S. Sadeghi Zadegan, A. Fazeli

Department of Environment, Islamic Republic of Iran

E-mail: sadsegh64@gmail.com

On the night of 3 November 2007, a single adult Siberian Crane arrived at the wintering site in the Ezbaran Damgah, Fereydoonkenar, Mazandaran Province, Iran.

During winter 2007/2008 a captive bred Siberian Crane which was reared in Oka Crane Breeding Center, Russia, was released in Fereydoonkenar damgah and soon joined a wild bird (*see article by S. Sadeghi Zadegan in this issue*). In late February, both Siberian Cranes started their northern spring migration. According to information from local people, they were last observed in the area 23 February 2008.

On 26 October 2008, a single unbanded Siberian Crane arrived in Fereydoon Kenar. The crane landed in Ezbaran Damgah and moved to Fereydoonkenar Damgah the following morning. During winter the newly released Siberian Crane named Neya and reared in OCBC joined the wild crane (*see article by S. Sadeghi Zadegan in this issue*). On 25 February 2009, the wild Siberian Crane, along with the released Siberian Crane started spring migration. As usual, the cranes flew high above the damgah before their departure.

In the fall of 2009, for the first time since 1978, Siberian Cranes did not arrive at the wintering ground.

Встреча стерха в Азербайджане в январе 2010 г.

С.Б. Розенфельд

Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

E-mail: rozenfeldbro@mail.ru

29 января 2010 г. проведено орнитологическое обследование территории Кызыл-Агачского государственного природного заповедника и прилегающей территории. Маршрут пролегал через кордон Каракуш, далее через пос. Хазар, озимые поля, кордон Лопатин и далее до кордона Каракуш. Погода была ясная и солнечная, в дневное время над полями держалось марево.

В середине дня я заметила одного стерха, который бродил вдоль канавы, заросшей тростником, по краю поля с озимыми. Наблюдала за птицей через подзорную трубу в течение полутора часов с расстояния около 750 м.

A Siberian Crane Sighting in Azerbaijan in January 2010

S.B. Rozenfeld

Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

E-mail: rozenfeldbro@mail.ru

On 29 January 2010, ornithological researches were conducted in Ghyzyl-Agach State Nature Reserve and adjacent areas. The weather was clear and sunny, and there was a haze above fields.

In the middle of the day I sighted one Siberian Crane which walked along a channel covered by reeds and stretched along a winter crop field. I watched bird using a telescope during 1.5 hours at the distance of near 750 m.

Зимовка стерха в Иране в 2010/11 гг.

Э. Вуосало Таваколи

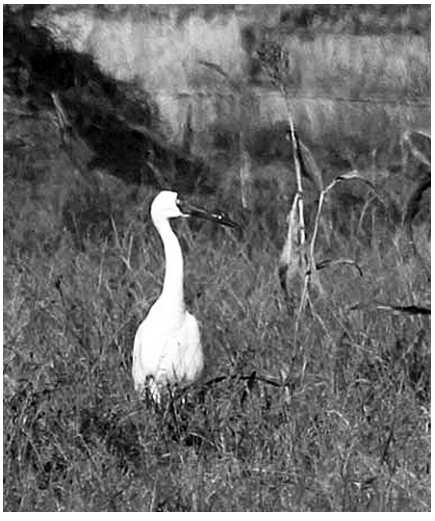
Ассоциация по сохранению журавлей Мазандарана, Иран

E-mail: poljanpyset@yahoo.com

Утром 25 октября 2010 г. один стерх прилетел на Ферейдункенарскую дамгу. Его заметили местные фермеры – ловцы уток, члены Ассоциации по сохранению журавлей Мазандарана. Погода была облачной, температура около 20^{0}С.

Г-н Пейваст, член Ассоциации, показал журналистке Парис Халафбейги местонахождение стерха. Одна сделала более 100 снимков,

Стерх держался в Ферейдункенаре в течение всей зимы, перелетая с одной дамги, на другую. 4 марта 2011 г., после 10 часов утра, он покинул Эзбаранскую и Сохрудскую дамгу для весенней миграции и полетел в направлении Гилана и Даште Могхан, где возможно сделал кратковременную остановку. Эта информация получена от фермера – ловца г-на Тагхави. Все фермеры – владельцы дамги очень надеятся увидеть стерха следующей осенью. Они называют его «Омид», что на фарси означает «Надежда».



Дикий стерх в Ферейдункенаре, Иран, зимой 2010/11 гг. Фото П. Халафбейги

A wild Siberian Crane in Fereydoonkenar, Iran, in winter 2010/11. Photo by P. Khalafbeigi

Siberian Cranes Wintering in Iran in 2010/11

E. Vuosalo Tavakoli

Mazandaran Crane Conservation Association, Islamic Republic of Iran

E-mail: poljanpyset@yahoo.com

In the morning of 25 October 2010, one Siberian Crane arrived in Fereydoonkenar Damgah wetland, the only known wintering ground of the Western Asian flock of the Siberian Crane. It was observed by local farmer-trappers of this area, members of the Mazandaran Crane Conservation Association (MCCA). The weather was cloudy, temperature was about 20^{0}C.

Mr. Peyvaste, one of the older damgah-keeper MCCA member, showed journalist Parisa Khalafbeigi the Siberian Crane near his damgah. She could take more than 100 photos, and one of them is presented in the article.

On 4 March 2011 after 10 a.m., according to information from damgah keeper Mr. Taghavi, the lone crane flew off Ezbaran and Sorkhrud Damgah, towards Gilan and Dashte Moghan where it may have a short stop. The damgah-keepers in Fereydoonkenar will again next fall be hoping to see this one wild Siberian crane, now named by them as Omid (Hope, Nadezhda).

Зимовка серых журавлей в Туркменистане в экстремально холодную зиму 2007/08 гг.

Э.А. Рустамов

Программа IBA/CA, Туркменистан

E-mail: elldaru@mail.ru

Зима 2007/08 гг. в Средней Азии характеризовалась необычными холодами. В южном Туркменистане отрицательные значения температуры отмечены уже в третьей декаде декабря. С средины первой декады января температура понизилась значительно (до -15°C днем и -20°C ночью), оставаясь таковой до середины февраля. Снежный покров образовался на обширных территориях, включая поля и пастбища, и держался весь январь. Полностью замерзли все водоемы (озера, водохранилища, каналы), покрылась ледовым покровом даже река Амударья ниже г. Туркменабад (Чарджоу). Подобные холодные зимы в Туркменистане отмечали всего несколько раз: в январе 1956, 1969, 1972 и 1977 гг.

В Туркменистане существуют два основных места зимовки серых журавлей. Первое расположено на крайнем юго-востоке в долине Амударьи и прилежащих массивах и делится на правобережную часть, Таллимерджен, и левобережную, Шамульки (переименованный в 2007 г. в Ватан). Последняя расположена южнее пос. Гарабекаул и Ходжамбасс, выше по Амударье, и тянется до туркмено-узбекской границы. Второе место зимовки расположено в предгорьях Восточного Копетдага и долине Теджена южнее трассы Каракумдарьи (Каракумского канала) и тянется до туркмено-иранской границы.

Обследования зимовок серых журавлей в долины Амударьи и Теджена проведены с 18 по 23 января и с 2 по 6 февраля 2008 г. Учеты журавлей также проводили в рамках Международных средне-зимних учетов водоплавающих птиц в январе 2008 г.

На первом месте зимовки численность журавлей зимой 2007/08 гг., по сравнению с прошлыми зимами, оказалась меньше в сотни раз. В массиве Таллимерджен, где в январе 2007 г. держалось от 3150 до 3738 серых журавлей, в январе 2008 г. отмечены лишь две птицы в 14 км западнее пос. Таллимерджен. Однако, согласно информации местных жителей, большие стаи серых журавлей наблюдали в указанном массиве до наступления сильных холодов, в частности, в юго-западной его части. Так 26 - 29 декабря 2007 г. 1,5 - 2 тыс. серых журавлей держались в 20 км юго-восточнее пос. Достлук, у восточного берега разлива Иланлы, а 3 - 8 января 2008 г. их уже не было. В массиве Шамульки (левобережная часть зимовки), где в середине января 2007 г. учтен 281 серый журавль, мы в январе 2008 г. не обнаружили ни одной птицы. Не было их и по прибрежным участкам полностью замерзшего Зеитского водохранилища. Большинство журавлей с наступлением холодов, судя по всему, мигрировало. В условиях, когда все

пастбища, поля и озимые оказались под глубоким снегом, следовало ожидать, что птицы будут вынуждены держаться в пойме Амударьи на островах и участках, не затронутых ледоставом. Однако при обследовании участка между пос. Достлук и Хатап, в 9 км южнее пос. Достлук 21 января 2008 г. учтено только восемь особей. Кроме того, за три дня, с 19 по 21 января 2008 г., мы насчитали всего 16 серых журавлей: в 32 км южнее пос. Карабекаул – две птицы, в 15 км южнее пос. Халач и в 13 км южнее пос. Атамурат (Керки) – по семь особей. Видимо, птицы рассредоточились по незамерзшей пойме Амударьи далее к югу-востоку за пределами Туркменистана вплоть до низовий Пянджа.

На втором месте зимовки в долине Теджена число журавлей зимой 2007/08 гг. также уменьшилось по сравнению с прошлыми годами. В предыдущие годы число зимующих птиц колебалось от 1,3 до 1,7 тыс. особей, а зимой 2008 г. оно было примерно в 6 - 7 раз меньше. В декабре 2007 г. серые журавли, как и прежде, кормились на полях левобережья Каракумдарьи (Каракумканал) в 15 - 20 км западнее пос. Ганналы и на ночь отлетали на 25 км к юго-востоку на реку Теджен – в урочище Дурналы. В начале января после наступления сильных холодов водохранилища на Теджене и сама река выше пос. Ганналы, включая Дурналы, полностью замерзли, и журавли стали кормиться в 11 км юго-западнее пос. Ганналы, а на ночь улетали на солончаковое русло Шоркель в 80 км юго-восточнее указанного поселка. Территория, где днем кормились журавли, представляла собой бывшее зернохранилище открытого типа (т.н. харман), где после перевозки зерна оставалось много зерноотходов. Этот участок служил «кормовой площадкой» не только для журавлей, но и для огарей, кряквы, сизых голубей и других птиц. Журавлей там наблюдали ежедневно в течение января, их численность колебалась от 33 до 280 особей (Ч. Дурдыев, устн. сообщ.). Птицы продолжали кормиться там же и в начале февраля, но их численность уменьшилась, поскольку после незначительных оттепелей в период с 28 января по 6 февраля 2008 г. снег на прилежащих полях наполовину сошел, и журавли летали, как и в декабре, на поля на левобережье Каракумдарьи.

Условия необычно холодной зимы, видимо, вынудили журавлей совершать более дальние перемещения в поисках кормов. Это подтверждает информация о двух встречах, полученная от местных жителей: 22 особи 28 декабря 2007 г. в низовьях Теджена, в 30-35 км севернее пос. Мамур, на территории, расположенной 130 км севернее пос. Ганналы; и 15 особей 18 января 2008 г. 45 - 50 км севернее пос. Артык, что на 170 км северо-западнее Ганналы.

Массовой гибели журавлей, по сравнению с лысухами и утками, отмечено не было. Лишь 18 января найден погибший журавль, которого несло по течению реки у водозабора Каршинского канала, в 9 км южнее пос. Достлук. К сожалению, отмечены случаи браконьерской охоты на журавлей.

Wintering of Eurasian Cranes in Turkmenistan in Extremely Cold Winter 2007/08

E.A. Rustamov

IBA/CA Programme, Turkmenistan

E-mail: elldaru@mail.ru

The winter of 2007/08 in Central Asia was characterized by unusually cold weather. In Turkmenistan, low temperature (below zero) was registered in the third week of December. In the first week of January, it dropped significantly and stayed with temperatures of -15^{0}C (during day time) and -20^{0}C (during night time) below zero until the middle of February. Snow cover was formed at vast territories, including pastures and agricultural fields, and stayed during all of January. All water bodies (lakes, reservoirs, and channels) were completely frozen. Even Amurdaria River was covered partly by ice, below the town of Turkmenobad (Chardjou). Such cold winters in Turkmenistan were registered before in January of 1956, 1969, 1972, and 1977.

There are two main wintering grounds of Eurasian Cranes in Turkmenistan. The first wintering site is located in the southeastern part of the country in the Amudaria River Valley and divided in right-bank (Tallymerjen) and left bank (Shamulki or Vatan) parts. The last one is located south of the villages of Garabekaul and Khojambass and stretches along Amudaria to the border between Turkmenistan and Uzbekistan. The second wintering site is located in foothills of

Eastern Kopetdag Mountain in Tejen River Valley, and stretches from Karakum Channel to the border between Turkmenistan and Iran.

Surveys of Eurasian Crane wintering grounds in valleys of Amudaria and Tejen Rivers were conducted from 18 to 23 January and from 2 to 6 February 2008. Crane counts were also conducted in mid-January under the auspices of International Waterbird Count.

According to count data, the number of Eurasian Cranes in Amurdaria Valley was hundreds less compared with previous winter counts. Thereby, in January 2007 in Tallymerjen the number of cranes consisted from 3,150 to 3,738, while in January 2008 we could see only two birds in 14 km west of the settlement of Tallymerjen. However, according to information from local people, big crane flocks were observed in the southwestern part of Tallymerjen until strong frosts came. Thus, on 26 - 29 December 2007, there were 1,500 - 2,000 Eurasian Cranes southeast from the village of Dostluk, in Ilanla River Valley and adjacent fields, but on 3 - 8 January 2008 there were no cranes. Later, on 21 January, we sighted only 8 Eurasian Cranes between villages of Dostluk and Khatap. In Shamulki (the left bank of Amudaria) in the middle of January 2007, 281 Eurasia Cranes were recorded, while in January 2008 we could not find any cranes. We also did not discover cranes near Zeit Reservoir, which was completely frozen. Moving southeast along Amudaria Valley, we recorded small groups of cranes (from 7 to 16), which were dispersed in the unfrozen floodplain.

In the second wintering ground in Tejen Valley in winter 2007/08, the number of cranes also decreased compared with previous years but not as in Amudaria Valley. In previous winters Eurasian Crane numbers ranged from 1,300 to 1,700 individuals, while in winter 2007/08 it was less by 6 - 7 times. In December 2007, Eurasian Cranes fed in agricultural fields in the left bank of Karakum Channel and roosted in Tejen River in Durnaly. Since strong cold weather came and the Tejen River and adjacent reservoirs became frozen, cranes moved to southwest. They started to feed near Gannaly Village and roosted in a brackish water body. Cranes fed from a former open elevator where a lot of grain remained after crop transferring. This area was also used for feeding by ducks, pigeons and other birds. Eurasian Cranes have been observed at this area during January with numbers from 33 to 280 birds (Ch. Durdyev, pers. comm.). Cranes continued to feed there in the beginning of February, but their number decreased as some returned to fields in the left bank of Karakum Channel where snow cover decreased after thawing.

We did not record the mass mortality of cranes, compared with coots and ducks, which died in huge numbers. Only once, on 18 January, we found one dead Eurasian Crane in the water channel. Unfortunately, a few cases of poaching were also registered.

Зимовка серых журавлей в долине Амударьи, Афганистан, в 2007/08 г.

К. Ага

Неправительственная организация «Спасти природу Афганистана»

E-mail: qais.agah@gmail.com

В 2008 г., при поддержке Международного фонда охраны журавлей (МФОЖ) и Д. Арчибальда, со-основателя МФОЖ, члены НПО «Спасти природу Афганистана» посетили д. Джой Вакил в Шуртепском районе в бассейне р. Амударья для обследования места зимовки серых журавлей, являющейся частью большой зимовки, расположенной в долине Амударьи на территории четырех стран – Афганистана, Туркменистана, Таджикистана и Узбекистана, а также водно-болотные угодья в окрестностях деревень Саяд и Багарм - места миграционных остановок журавлей и других водоплавающих и околоводных птиц.

Окрестности д. Джой Вакил в Шуртепском районе в провинции Алайк Балх в бассейне Амударьи являются местом ночевки и кормежки зимующих журавлей и других околоводных птиц. Эта территория представляет собой обширные водно-болотные угодья, покрытые тростниками. Здесь обитают кабаны, шакалы, серые журавли, пеликаны, цапли, аисты, фазаны, серые гуси, дрофы, а также многочисленные утки. Мы наблюдали сотни журавлей в северной части Амударьи на

Места ночевки серых журавлей, зимующих в бассейне р. Амударья в северном Афганистане. Фото К. Ага

Roosting sites of the Eurasian Crane at wintering grounds in the Amudaria River Basin in northern Afghanistan. Photo by Q. Agah

Из-за необычайно холодной зимы 2007/08 гг. много журавлей погибло. Фото К. Ага

A lot of dead cranes were found because of the unusually cold winter 2007/08. Photo by Q. Agah

территории Узбекистана, хотя известно, что их численность сократилась по сравнению с прошлыми годами. 2008 г. был критическим для большинства мигрирующих видов на центральном пролетном пути. Тысячи птиц погибли из-за необычно холодной зимы с сильными морозами, и тысячи ослабленных птиц стали добычей охотников. Многие охотники просто отлавливали руками неспособных к полету птиц. Высокий снежный покров способствовал хищникам в добыче ослабевших птиц.

Тысячи мигрирующих птиц улетели из бассейна Амударьи на другие территории. Опросы населения показали, что журавли появились в различных районах в Балхе, Джоджан, Сарипуле, Самангане, Бамяне, Кундузе и в центральных и южных районах страны.

Водно-болотные угодья в окрестностях деревень Саяд и Багарм – места миграционных остановок серых журавлей, мы посетили рано утром 15 и 19 марта 2008 г. Обнаружили здесь сотни серых журавлей и красавок в пойме рек Шотол и Панжшер. Наши наблюдения показали, что, чтобы сократить фактор беспокойства и сохранить местообитания журавлей, на этой территории необходимо проведения эколого-просветительской деятельности.

Wintering of Eurasian Cranes in Amudaria Valley, Afghanistan, in winter 2007/08

Q. Agah

Nongovernmental Organization "Save Environmental of Afghanistan"

E-mail: qais.agah@gmail.com

In 2008, with the support of International Crane Foundation (ICF) and George Archibald, ICF co-founder, a team of NGO "Save Environmental of Afghanistan" visited Joi Wakil in Shurtepa District in the Amudaria River Basin to survey wintering grounds of the Eurasian Crane (which are a part of huge wintering ground located in the territory of four countries – Afghanistan, Tajikistan, Turkmenistan, and Uzbekistan) and wetlands around villages of Sayad and Bagarm that are main migration stopovers for Eurasian Cranes.

Joi Wakil Village in Shurtepa District in Alike Balkh province and areas around the Amudaria River are considered main roosting sites for cranes and other waterfowl. This area is vast wetlands extensively covered by reeds. It is common habitat for boars, jackals and birds such as Eurasian Cranes, pelicans, herons, egrets, storks, pheasants, houbara, Greyleg Geese, and a good number of ducks and other waterfowl. We observed hundreds of cranes in the northern site of Amudaria in Uzbekistan territory, but it is known that the number of cranes is comparatively decreased. The winter of 2008 has been critical for many migratory spe-

cies especially in the Central Asian flyway. Thousands of birds died naturally because of low temperatures and freezing climate, and thousands of others were hunted by people. At the same time, thousands of local people trapped the birds, which have lost their flying ability. One of the examples of critical trapping of birds was in many visited villages. Chimtal district has been another area where thousands of migratory birds, including cranes, were trapped by shooting and by hand. The communities here were witness of ringed birds. Heavy snowfall has also been a factor that left pressure on wild predators' struggle for food and living. The dead bodies, bones and feathers were evident around the Amudaria River Basin, and this critical issue was seen everywhere in the area.

Thousands of migratory species were spread from Amurdaria basin into different areas. Correspondence shows that cranes scattered in different areas in Balkh, Jawzjan, Saripul, Samangan, Bamyan, Kunduz and the central and southern part of the country.

The wetlands around villages of Sayad and Bagarm, crane migration stopovers, were visited by us in early morning of 15th and 19th of March 2008. We found there hundreds of Eurasian and Demoiselle cranes in the wetlands around Shotol and Panjsher Rivers. Team observation indicated that the serious problems of disturbance and hunting of species happens during official holidays and other occasions when people visit the area for picnic and swimming. In order to mitigate the pressure and save the area for cranes, a strong education program is needed.

Предварительные результаты обследования зимовок серых журавлей в Эфиопии в 2011 г.

Г. Новальд

Информационный центр по журавлям, Неправительственная организация «Охрана журавлей Германии»

E-mail: gruidae@aol.com

Проект по сохранению журавлей на оз. Тана выполняется при сотрудничестве НПО «Охрана журавлей Германии» (НАБУ, ВВФ, Программа по поддержке проектов по охране окружающей среды авиакомпании Люфтганза), Федеральной рабочей группы НАБУ в странах Африки и Эфиопского национального общества дикой природы и истории. Наиболее важные действия, осуществляемые в рамках проекта, включают мониторинг, экологическое просвещение и разработку плана управления для поддержания водно-болотных угодий (ВБУ) просредством их выкупа или взятия в аренду.

В рамках проекта, после первых экспедиций в 2007 и 2008 гг., с 28 января по 15 февраля 2011 г. организована третья экспедиция. Ее члены, разделившись на три команды, обследовали как места работ первой и второй экспедиций, так и новые водно-болотные угодья в поисках неизвестных мест обитания журавлей.

На пути в Дебре Зейт мы обнаружили, что регион претерпел огромные структурные изменения. Большое число иностранных инвесторов создали много торговых и мануфактурных предприятий вдоль основной дороги. В последние четыре года интенсивность движения по этой дороге многократно увеличилась.

Самые большие изменения произошли на ВБУ «Челеклека Чефе», который являлся одним из самых важных мест отдыха серых журавлей в предыдущие годы. 4 февраля

Рис. 1. В 2009 г. водно-болотное угодье «Челеклека Чефе» было благополучным для журавлей и других околоводных птиц. В 2011 г. оно высохло. Фото Г. Новальда

Fig. 1. In 2009 wetlands of "Chelekleka Chefe" were a paradise for cranes and other waterfowl. In 2011, however, shallow water areas and birds have vanished. Photo by G. Nowald

Рис. 2. Водные насосы и теплицы на дамбе Кока. Фото Г. Новальда

Fig. 2. Pumps and greenhouses at the Koka Dam. Photo by G. Nowald

Рис.3. Сережчатые журавли прячутся в тени деревьев в жаркий полдень. Фото Г. Новальда

Fig. 3. Wattled Cranes gathering in the shadow of the tree during midday hours. Photos by G. Nowald

2009 г. более 17 тыс. журавлей ночевали на мелководьях этого ВБУ. Во время утреннего учета 30 января 2011 г. отметили только 250 журавлей. Новая асфальтовая дорога в Аддис Абебу пересекла это практически полностью осушенное водно-болотное угодье.

В дополнение, строительство пластиковых теплиц вокруг ВБУ (например, вокруг водохранилища Кока) оказало отрицательное влияние на места обитания журавлей. Воду из них выкачивают для полива цветов, выращиваемых на продажу в Израиль и европейские страны. Это существенно понизило уровень воды в этих ВБУ. Подобные теплицы для выращивания цветов и овощей пострены и на других территориях, например, вокруг оз. Тана.

На местах ночевок журавлей, которые еще остались незатронутыми строительством инфраструктуры, мы наблюдали сравнительно небольшие изменения в группировках журавлей. Однако заметили, что все более популярное использование передвижных водных насосов для обеспечения фазаньих ферм также привело к значительным изменениям. Около 9150 журавлей использовало место ночевки на мелководном ВБУ «Акаки-Пул» 31 января 2011 г. Во время посещения 14 февраля 2011 г. ВБУ было полностью высущено и журавли покинули эту территорию.

2 февраля 2011 г. мы обнаружили новое ВБУ «Чуче» к югу от Бураджира, где, кроме 840 серых, встретили 54 сережчатых журавлей. Согласно публикации МСОП о статусе журавлей и плане действий по их сохранению (Meine, Archibald, 1996), в насто-

Рис. 4. Экологическое просвещение: распространение информации и активное вовлечение местного населения в исследования журавлей. Фото Г. Новальда

Fig. 4. Conservation education on site – information for locals being actively involved in crane surveys at every opportunity. Photo by G. Nowald

ящее время осталось только несколько сотен этого африканского вида.

На многочисленных небольших ВБУ мы наблюдали восточных венценосных журавлей. Довольно большое скопление из 496 журавлей держалось на ВБУ «Чимба», южнее озера Тана. Но, по сравнению с прошлыми годами, число молодых в стае было очень небольшим. Потери кладок и гибель птенцов обусловлены беспокойством при интенсивном использовании ВБУ.

The Preliminary Results of the Crane Survey in Ethiopia in 2011

G. Nowald

Crane Information Centre and General, Crane Protection Germany

E-mail: gruidae@aol.com

The project on the conservation of cranes at Lake Tana is a project established in collaboration between the Crane Protection Germany (NABU, WWF, Lufthansa´s environmental sponsoring programme), the NABU (Nature and Biodiversity Conservation Union) federal working group for AFRICA and the organization Ethiopian National Wildlife and History Society (ENWHS). Monitoring, conservation education and creating a management plan for the maintenance of wetlands through the purchase and lease of properties are his most crucial activities of the project.

After the first expeditions in 2007 and 2009 within the Ethiopian crane survey project, we organized our third expedition from 28th January to 15th February 2011. Three teams followed the path of the first expeditions to the wintering sites looking for new, so far, unknown crane roosts and wetlands.

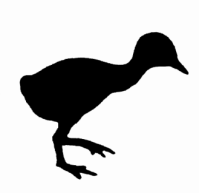
On our way to Debre Zeyt, we realized that the region had been undergoing massive structural changes. A large number of foreign investors had created many trading and manufacturing enterprises along the main road. In the recent four years, the heavy load traffic has multiplied.

A major shift was seen at the “Chelekleka Chefe” wetland, which is one of the main roost sites for cranes. On 4 February 2009, more than 17,000 Eurasian Cranes were sleeping in shallow waters. During the crane count in the morning on 30 January 2011, we observed about 250 cranes. However, the cranes are now subjected to higher level of disturbance since a new asphalt road to Addis Ababa has been built across the nearly dried out wetland. In addition, the construction of huge plastic greenhouses around wetlands, as seen at the Koka reservoir, has had a negative impact on crane habitats. Water is pumped to produce fresh cut flowers, which significantly reduces water levels in the wetlands. The flowers are mainly destined for Israel and European markets. The same kind of greenhouses are constructed in other areas, e.g., at Lake Tana.

At the roost sites that remained untouched by infrastructural changes, we observed minor deviations in the population at the time. However, we noticed that greater use of mobile water pumps for peasant farming has marked dramatic changes as well. Around 9,150 Eurasian Cranes slept at the shallow wetland “Akaki-Pool” on 31st January 2011. During a second check on 14th February 2011 the wetland was completely pumped dry and the cranes had left the area.

Fortunately, we discovered the unregistered wetland “Chuche” south of Butajira, on 2nd February 2011. Apart from 840 Eurasian Cranes, we saw 54 of the critically endangered Wattled Cranes. According to the information of the IUCN Status Survey and Conservation Crane Action Plan “The Cranes“ by C. D. Meine and G. W. Archibald, 1996, there are nationwide only a few hundred of these tall African crane species.

Black-crowned Cranes were still to be seen at numerous wetlands. A remarkably high number of 496 crowned cranes gathered in the wetland “Chimba”, south of Lake Tana. However, a considerably small proportion of juvenile cranes is particularly striking. Losses of clutches or juvenile birds likely correspond to extreme disturbance due to the intensive use of wetland areas.



Разведение журавлей в Питомнике редких видов журавлей Окского заповедника в 2010 г.

Т.А. Кашенцева

Питомник редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника, Россия

E-mail: tk.ocbc@mail.ru

На 1 января 2011 г. в Питомнике редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника (ОГПБЗ) содержалось 55 журавлей семи видов. Половой и возрастной состав птиц представлен в таблице 1.

В течение года девять стерхов и один серый журавль переданы для выпуска в природу, два стерха – в Якутский зоопарк и два японских журавля – в Московский зоопарк и зоопарк «Лимпопо» в Нижнем Новгороде.

Размножение. В 2010 г. размножалась 21 пара журавлей шести видов. Результаты размножения приведены в таблице 2.

В 2010 г. аномально раннего размножения журавлей, такого как в 2006, 2007 и 2008 гг., не отмечено. Начало размножения пришлось на первую декаду апреля, что соответствует многолетней норме. Весь сезон размножения журавлей, включая откладку и насиживание яиц, длился 98 дней, из которых 64 дня занял период откладки яиц. Для восьми пар период инкубации искусственно продлили путем подкладки муляжей или неоплодотворенных яиц. Эта мера предпринята для предотвращения повторных кладок, а также для использования некоторых пар, отложивших неоплодотворенные яйца, в качестве приемных родителей для насиживания вторых яиц полных кладок пар стерхов. Искусственно увеличенная продолжительность насиживания варьировала от 53 до 98 дней для разных пар.

Повторная (после полного срока инкубации) откладка яиц отмечена у одной пары красавок, первая кладка у которой оказалась неоплодотворенной.

Молодая пара стерхов, начавшая размножаться в 2009 г., вновь, как и в прошлом году, разбила первое яйцо сразу после откладки, а второе яйцо так и не было ими отложено. Самка стерха, размножавшаяся ежегодно с 1997 г., не отложила яиц, но построила гнездо и насиживала куски кирпича, которые 20 мая были заменены муляжами. Пара насиживала муляжи 63 дня.

Для получения потомства от шести пар стерха и двух пар японского журавля, неспособных к самостоятельному спариванию, проводили искусственное осеменение. Результат искусственного осеменения в целом составил 42,9% (из 14 яиц, полученных с применением искусственного осеменения, шесть были оплодотворенными). Доля оплодотворенных яиц при естественном спаривании составила 75,0% (из 20 отложенных яиц 15 оплодотворенных). В 2009 г. эти показатели составили 33,3% и 84,6% соответственно.

Восемь оплодотворенных яиц из Питомника ОГПБЗ и два из Липецкого зоопарка переданы на Станцию реинтродукции редких видов птиц Хинганского ГПЗ для искусственной инкубации (*см. статью Е.Гавриковой и Н. Кузнецовой в данном выпуске бюллетеня*). Яйца перевозили в транспортных инкубаторах в течение двух суток. Перевозка яиц несколько увеличила сроки вылупления птенцов (табл. 3). Два эмбриона из этой партии замерли, из восьми вылупились птенцы.

Искусственную инкубацию в 2010 г. не применяли, все птенцы вылупились в гнездах журавлей,

Таблица 1. Видовой и половой состав журавлей на 1 января 2011 г.

Table 1. Number and species of cranes as of 1 January 2011

Вид Species	Всего Total	В том числе Including	
		самцов males	самок females
Стерх/ Siberian Crane	25	13	12
Японский журавль/ Red-crowned Crane	9	5	4
Даурский журавль/ White-naped Crane	6	3	3
Чёрный журавль/ Hooded Crane	1	-	1
Красавка/ Demoiselle Crane	4	3	1
Серый журавль/ Eurasian Crane	7	5	2
Канадский журавль/ Sandhill Cranes	2	1	1
Гибрид стерха и серого журавля Hybrid of Siberian and Eurasian Crane	1	1	-
Итого/ Total	**55**	**31**	**24**

Таблица 2. Результаты размножения журавлей в 2010 г.

Table 2. Results of crane breeding in 2010

Вид (число пар) Species (number of pairs	Период откладки яиц Egg-laying period	Число отложенных яиц (разбито) Number of laid eggs (broken)	Число оплодотворенных яиц Number of fertilized eggs	Число вылупившихся птенцов Number of hatched chicks	Число выращенных птенцов Number of raised chicks
Стерх (11) Siberian Crane (11)	05.04.-07.06.	20 (1)	10	8	7
Японский журавль (5) Red-crowned Crane (5)	16.04.-28.05.	12	8	7*	7*
Даурский журавль (2) White-naped Crane (2)	18.04.-04.05.	4 (1)	-	-	-
Красавка (1) Demoiselle Crane (1)	11.04.-29.05.	4	2	2	2
Канадский журавль (1) Sandhill Crane (1)	08.06.	1 (1)	-	-	-
Серый журавль (1) Eurasian Crane (1)	25.04.-27.04.	2	1	1	1
Итого/ Total	**05.04.-07.06.**	**43 (100%)**	**21 (48,8%)**	**18 (85,7%)**	**17 (94,4%)**

** **Примечание:*** птенцы, вылупившиеся и выращенные на Станции реинтродукции редких видов птиц Хинганского ГПЗ из яиц, переданных Питомником ОГПБЗ

Note: chicks which hatched and were reared at Reintroduction Station of Rare Birds of Khinganskiy SNR from eggs transferred from Oka Crane Breeding Center

Таблица 3. Результаты транспортировки яиц японского журавля в Хинганский заповедник

Table 3. Results of the Red-crowned Crane eggs transportation to Khinganskiy SNR

№ яйца Egg #	Возраст эмбриона (дни) Age of embryo (days)	Продолжительность инкубации (дни) Incubation duration (days)	Результат инкубации Result of incubation
10-2-44 (1)	31	35	Птенец/ chick
10-2-44 (2)	27	31	Птенец/ chick
10-2-44 (3)	18	32	Птенец/ chick
10-2-41 (1)	15	33	Птенец/ chick
10-2-44 (4)	15	34	Эмибрион замер/ Embryo stoked still
10-2-41 (2)	14	33	Птенец/ chick
10-2-04 (1)	13	33	Птенец/ chick
10-2-04 (2)	9	32	Птенец/ chick
10-2-Л* (1)	26-29	34	Эмибрион замер/ Embryo stoked still
10-2-Л (2)	23-26	31	Птенец/ chick

** **Примечание:*** Л - яйца из Липецкого зоопарка/ ***Note:*** Л - eggs from Lipetsk Zoo

Самка стерха Глас на гнезде. Фото Т. Кашенцевой

Siberian Crane female named Glas near the nest. Photo by T. Kashentseva

большинство – в гнездах родителей. Успех естественного насиживания яиц в Питомнике составил 84,6% (11 птенцов из 13 насиживаемых яиц), а с учетом яиц, переданных в Хинганский заповедник для искусственного инкубирования – 85,7%.

Всего в 2010 г. выращено 11 птенцов. Из них семь птенцов стерха выращены родителями или другими парами стерхов, один птенец серого журавля – родителями (табл. 4) и два птенца красавки – ручным методом. Результаты выращивания приведены в таблице 4.

Выпуск в природу. Кроме 10 оплодотворенных яиц японского журавля, переданных Станции реинтродукции редких видов птиц Хинганского заповедника для выращивания и последующего выпуска в природу, девять стерхов (шесть птенцов и три годовалые птицы) переданы для выпуска в природу на местах миграционных остановок.

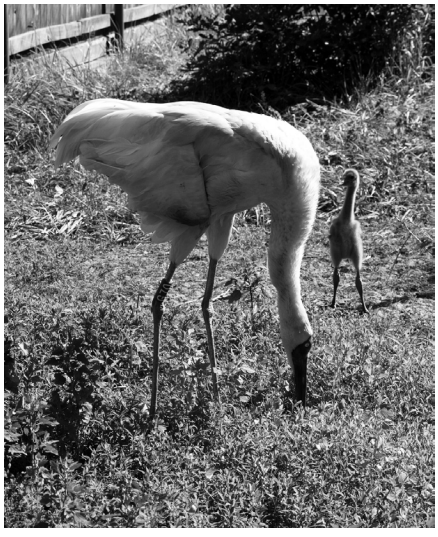
Болезни, травмы, гибель. В течение года пяти взрослым журавлям и шести птенцам оказана ветеринарная помощь. Взрослые, большей частью, травмировались, а у птенцов отмечено нарушение кальциевого обмена.

Таблица 4. Результаты выращивание птенцов в 2010 г.

Table 4. Results of chicks rearing in 2010

Вид **Species**	**Число вылупившихся птенцов** **Number of hatched chicks**	**Число выращенных птенцов** **Number of raised chicks**	**Успех выращивания, %** **Raising success, %**
Стерх Siberian Crane	8	7	87,5
Серый журавль Eurasian Crane	1	1	100
Красавка Demoiselle Crane	2	2	100
Всего/ Total	**11**	**10**	**90,9**

25 октября, с участием ветеринарных врачей Московского зоопарка и ветклиники «Кобра», проведена диспансеризация всех 56 журавлей Питомника. Обследование включало взвешивание и определение индекса упитанности, внешний осмотр, прослушивание сердца и легких, пальпацию брюшной полости, обработку против паразитов, взятие образцов крови для клинического и биохимического анализов, и образцов фекалий для капрологического и бактериологического анализов. Общее состояние здоровья, масса и упитанность журавлей Питомника удовлетворительные. Микрофлора и биохимические показатели крови находятся в пределах нормы. В результате диспансеризации вы-



Самка стерха Вальсроде с птенцом Кутумом. Фото Т. Кашенцевой

Siberian Crane female Walsrode with her chick Kutum. Photo by T. Kashentseva

Осмотр журавлей во время диспансеризации врачами Московского зоопарка и ветеринарной клиники "Кобра". Фото Т. Кашенцевой

Health check for cranes of OCBC was was conducted with the help of veterinarians of Moscow Zoo and Veterinarian Clinic of "Kobra". Photo by T. Kashentseva

Яйца японских журавлей забрали из гнезда для передачи на Станцию реинтродукции редких птиц Хинганского заповедника. Фото Т. Кашенцевой

The Red-crowned Crane eggs were taken for transferring to the Reintroduction Station of Khingan Nature Reserve. Photo by T. Kashentseva.

Гибрид стерха и серого журавля, полученный искусственно в 2009 г. для выявления морфологических признаков. Фото Т. Кашенцевой

Hybrid of the Siberian and Eurasian Cranes which hatched as a result of artificial insemination specially conducted to determine what morphological traits the hybrid would shows. Photo by T. Kashentseva.

явлен случай зараженности самки канадского журавля патогенным микроорганизмом – клебсиэлла, вызывающим пневмонию. Птица своевременно пролечена антибиотиком.

Во время сезона размножения в результате инцидента, произошедшего из-за незакрытой двери между соседними вольерами, погиб один пуховой птенец стерха, которому нанесли травмы дерущиеся стерхи. В ноябре от почечной и печеночной недостаточности погибла 25-летняя самка японского журавля. Вскрытие показало, что птица носила несформировавшееся яйцо, которое давило на внутренние органы и привело к смерти.

Crane Propagation in Oka Crane Breeding Center in 2010

T.A. Kashentseva

Crane Breeding Center of the Oka State Nature Biosphere Reserve, Ryazan Region, Russia

E-mail: tk.ocbc@mail.ru

The Oka Crane Breeding Center (the OCBC) is host to 55 cranes of seven species as of 1 January 2011. The species and gender composition are represented in Table 1.

In 2010, nine Siberian Cranes and one Eurasian Crane were sent for release into the wild; and two Siberian Cranes and two Red-crowned Cranes were transported to other zoos of Russia.

Breeding. In 2010, 21 pairs of six crane species bred at the OCBC. The breeding season was not as early as in 2006 - 2008. The 2010 breeding season started in the first week of April which is the norm for crane breeding in captivity as well as in the wild. The duration of the whole breeding season, including eggs laying and incubation, was 98 days. The period of incubation was artificially prolonged for eight crane pairs through the placing of artificial wooden eggs or unfertilized eggs into their nests. This was done to prevent undesirable repeated clutches as well as for using some pairs as adopted parents for incubation of the second eggs from full clutches of Siberian Crane pairs. Artificial prolongation varied from 53 to 98 days for different pairs. The second clutch was registered for one Demoiselle Crane pair (laid after the birds unsuccessfully incubated their first clutch that consisted of two unfertilized eggs).

The young Siberian Crane pair which started to breed on 2009, broke the first egg just after laying (as in 2009) and didn't lay a second one. The Siberian Crane female, who has been breeding since 1997 didn't lay eggs, but she

built her nest and incubated pieces of bricks. On 20 May, wooden artificial eggs were put into her nest; and female incubated them during 63 days.

To produce offspring from birds incapable of mating, artificial insemination was used for six females of the Siberian Crane and two females of the Red-crowned Crane. The artificial insemination was successful in 42.9% (6 fertile eggs of 14 received with the help of artificial insemination). The percentage of fertile eggs in natural copulation was 75.0% (15 fertile of 20 laid eggs). In 2009, the percentages were 33.3% and 84.6% accordingly.

Eight fertile eggs of the Red-crowned Crane from the OCBC and two eggs of this species from Lipetzk Zoo were sent to the Reintroduction Station of Rare Birds of Khinganskiy State Nature Reserve (KSNR) for artificial incubation, rearing and release into the wild (see article by Gavrikova and Kuznetsova in this newsletter issue). The eggs were transferred in special transport incubators during two days and nights. Egg transportation prolonged the incubation period (Table 3). Eight chicks hatched and two transported eggs had still embryos.

In 2010, artificial incubation was not used. All chicks hatched in crane nests and most of them – in parent's nests. The chick hatching was successful in 84.6% (11 chicks of 13 incubated eggs) in the OCBC, and 85.7% taken into account the eggs transferred to the Reintroduction Station of Rare Birds of KSNR.

Eleven chicks were raised in 2010. Seven of 11 chicks were reared by parents or by other Siberian Crane pairs as adopted pairs; one Eurasian Crane was also raised by parents and two Demoiselle Crane chicks – by hand. Results of chick raising are represented in table 4.

Release into the wild. Ten fertile eggs of Red-crowned Cranes were transferred from OCBC to the Reintroduction Station for incubating, rearing and release into the wild; nine Siberian Cranes (six chicks and three birds of one year old) were sent for release into the wild at the Siberian Crane migration stopovers.

Diseases, traumas and death. During 2010, five adult cranes and six chicks were given veterinarian treatment. Adults had traumas mostly, and chicks had wrong calcium metabolism. On 25 October a health check for all 56 cranes of the OCBC was conducted with the help of veterinarians of Moscow Zoo and Veterinarian Clinic of "Kobra". It included determination of cranes weight and taking of some diagnostic characteristics. The health check indicated that the physical condition of cranes of the OCBC is satisfactory. One case of infection of pathogenic microorganism was determined for a Sandhill Crane whose treatment was successful with the use of antibiotics.

During the breeding period one Siberian Crane chick was killed by a Siberian Crane of another pair.

Разведение редких видов журавлей на Станции реинтродукции Хинганского заповедника в 2009 и 2010 гг.

Е.Ю. Гаврикова, Н.В. Кузнецова

Хинганский государственный природный заповедник, Амурская область, Россия

E-mail: mparilov@mail.ru

На Станции реинтродукции редких видов птиц содержатся два вида журавлей: японский и даурский. Численный состав журавлей в питомнике в течение двух лет заметно не менялся. Изменения происходили в возрастном составе птиц, за счет журавлей годовалого и полуторагодовалого возраста. Осенью 2009 г. в заповедник поступила самка японского журавля с переломом крыла. Возраст птицы определен примерно в 2 - 3 года. Из-за травмы журавль не может самостоятельно жить в природе, и поэтому оставлен для разведения на Станции. Видовой и половой состав за 2009 и 2010 гг. представлен в таблице 1.

За последние два года из трех пар японских журавлей, живущих на станции, размножалась одна пара. Ежегодно птицы делали одну кладку из двух яиц. В 2009 г. журавли вывели и вырастили одного птенца, второго у них забрали для ручного выращивания. В 2010 г. эта пара вывела и вырастила одного птенца, во втором яйце эмбрион замер на 5-6 день инкубации. Птицы второй пары японских журавлей еще молодые и пока не размножаются. Третья пара не размножается из-за травмы самки, но эту пару в течение пяти лет используют в качестве приемных родителей.

Из трех пар даурских журавлей в 2009 г. размножались две. Однако

Таблица 1. Видовой и половой состав журавлей Станции реинтродукции на 1 января 2011

Table 1. Species and number of cranes in the Reintroduction Station as of 1 January 2011

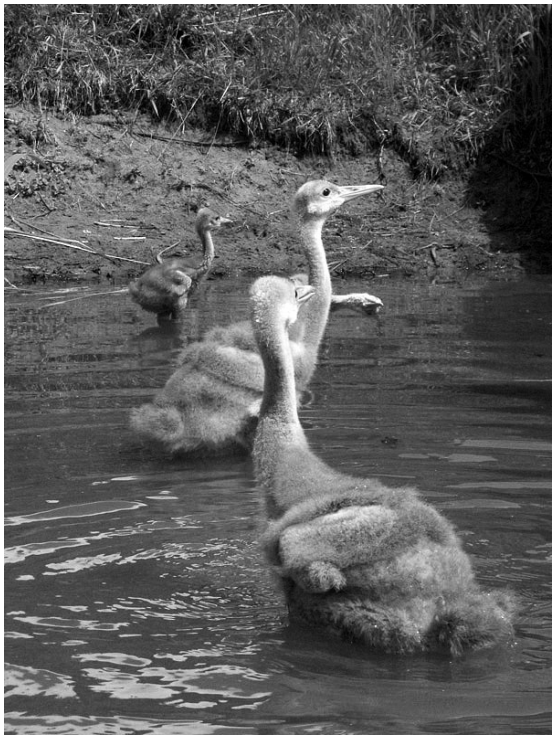
Вид/ Species	2009	2010
Японский журавль/ Red-crowned Crane	16 (3/4/9)	19 (5/7/7)
Даурский журавль/ White-naped Crane	11 (5/5/1)	10 (4/5/1)
Итого/ Total	**27 (8/9/10)**	**29 (9/12/8)**

***Примечание*:** в скобках дано число самцов/ самок/ птиц неопределенного пола

Notes: figures in brackets mean male/ female/ bids with unknown sex

все пять отложенных ими яиц оказались неоплодотворенными. В третьей паре самка весной получила серьезную травму клюва и не размножалась. В 2010 г. размножались все три пары. Получено 12 яиц, из которых одно яйцо птицы разбили, одно неоплодотворенное, четыре яйца забрали для искусственной инкубации. Из десяти оплодотворенных яиц вылупилось два птенца, в остальных яйцах эмбрионы погибли на разных стадиях развития. Из вылупившихся птенцов, один умер в 4-х дневном возрасте от авитаминоза в период эмбрионального развития. Второго журавли вырастили. Результаты естественного размножения отражены в таб. 2.

В 2009 и 2010 гг. Питомник редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника (ОГПБЗ) передавал Станции по 10 яиц японских журавлей, которые инкубировали искусственно. В 2009 г. выведено и выращено до подъема на крыло восемь птенцов японского журавля, в 2010 г. – семь. Одно яйцо на последней стадии инкубирования подложили приемной паре японских журавлей. Журавли вывели птенца, но в 5-ти дневном возрасте он пропал из вольера. Результаты искусственного разведения даны в таблице 3.



Птенцы японских журавлей, выращенные из яиц, переданных Питомником редких видов журавлей ОГПБЗ. Фото Н. Кузнецовой

The Red-crowned Crane chicks hatched from eggs which were transferred by Oka Crane Breeding Center. Photo by N. Kuznetsova

В 2009 г. весной в природу выпущено четыре даурских и девять японских журавлей. Все птицы удачно адаптировались в природе и улетели на зимовку. В 2010 г. выпущено 10 журавлей – два даурских и восемь японских. Из них два даурских

Таблица 2. Результаты естественного размножения птиц в 2009 и 2010 г.г.

Table 2. Results of the crane natural breeding in 2009 and 2010

Вид (число пар) Species (Number of pairs)	Число отложенных яиц Number of laid eggs				Число насиживаемых яиц Number of incubated eggs		Число вылупившихся птенцов Number of hatching chicks		Число выращенных птенцов Number of reared chicks	
	Всего Total		оплодотворенных fertilized							
	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010
Японский журавль (2) Red-crowned Crane (2)	2	2	2	2	2	2	2	1	1	1
Даурский журавль (3) White-naped Crane (3)	5	12	0	10	0	6	0	2	0	1
Итого (5)/ Total (5)	7	14	2	12	2	8	2	3	1	2

Таблица 3. Результаты искусственного разведения редких журавлей в 2009 и 2010 гг

Table 3. Results of the artificial crane breeding in 2009 and 2010

Вид Species	Число инкубируемых яиц Number of incubated eggs				Число вылупившихся птенцов Number of hatching chicks		Число выращенных птенцов Number of reared chicks	
	Всего Total		Оплодотворенных Fertilized					
	2009	2010	2009	2010	2009	2010	2009	2010
Японский журавль/ Red-crowned Crane	10	10	9	10	8	7-1*	8	7
Даурский журавль/ White-naped Crane	0	5	0	4	0	0	0	0
Итого/ Total	**10**	**15**	**9**	**14**	**8**	**7-1***	**8**	**7**

***Примечание:* * -** яйцо подложено приемной паре

Note: - egg was placed into the surrogate pair's nest

и три японских улетели на зимовку. Пять японских журавлей пришлось забрать в питомник для передержки в зимний период и повторного выпуска весной 2011 г. Птицы остались на зиму по разным причинам: один журавль в первые дни выпуска получил травму клюва, не мог самостоятельно кормиться и все лето держался на территории летнего стационара. Другие четыре особи все лето самостоятельно прожили на территории заповедника, а с наступлением постоянных морозов и снежного покрова пришли к населенным пунктам. Люди стали их подкармливать, что отрицательно сказалось на поведении журавлей: они не улетали, а стали заходить в села.

Ежегодно, весной и летом, сотрудники заповедника отмечают на охраняемой территории ранее выпущенных журавлей. От корейского орнитолога Ли Кисапа в 2010 г. поступила информация о встрече трех журавлей, выпущенных в Хинганском заповеднике в 2006 и 2009 гг., на местах зимовки в Республике Корея.

Размножающаяся пара японских журавлей с птенцом на Станции реинтродукции. Фото Н. Кузнецовой

The Red-crowned Crane pair with chick in the Reintroduction Station. Photo by N. Kuznetsova

Captive Breeding of Rare Crane Species at the Reintroduction Station of Rare Birds of Khinganskiy Nature Reserve in 2009 and 2010

E.Yu. Gavrikova, N.V. Kuznetsova

Khinganskiy State Nature Reserve, Amur Region, Russia

E-mail: mparilov@mail.ru

There are two species of rare cranes at the Reintroduction Station of Rare Birds (RSRB) – Red-crowned and White-naped Cranes. The number of cranes did not change during the last two years, but changes took place in cranes age composition due to release of cranes of one or one and one-half years old. In the autumn 2009, a female Red-crowned Crane with an injured wing was given to the station. It's age was 2-3 years old. This crane can no longer live in the wild and will remain in the station for breeding. Species and sex composition in 2009 and 2010 is represented in Table 1.

During the two last years only one of three pairs of the Red-crowned Crane had natural breeding. Every year the pair had a clutch from two eggs. In 2009, it reared one chick; the other chick was taken for handing rearing. In 2010 this pair also reared only one chick. An embryo in the second egg died 5-6 days after incubation started. Birds of the second pair are still too young for breeding. The third pair

didn't breed because the female was injured, so they are being used as adoptive parents.

In 2009, two of three pairs of the White-naped bred. All five eggs laid by them in 2009 were unfertilized. The female of the third pair had heavy trauma of her beak and couldn't breed. In 2010 all three pairs bred. A total of 12 eggs were received from them. One of these eggs was broken by the parents, one egg was unfertilized, four eggs were incubated artificially, and six eggs were incubated by other cranes. Only two chicks hatched from 10 fertilized eggs, embryos of the other eight eggs died in different stages of incubation. One of hatched chicks died at four days age because avitaminosis during the embryonic period. Therefore, only one chick reared by parents survived. Results of natural breeding of Red-crowned and White-naped Cranes are given in Table 2.

Every two years, Oka Crane Breeding Center gives the station 10 eggs of the Red-crowned Cranes and all are incubated artificially. In 2009, 8 chicks of the Red-crowned Crane were reared, and in 2010 – seven. One egg in the last stage of incubation was put in the nest of an adoptive pair of Red-crowned Cranes. The cranes finished its incubation; the chick hatched, but disappeared at the age of five days. Results of artificial incubation are given in Table 3.

In spring 2009 15 cranes (4 White-naped and 9 Red-crowned Cranes) were released into the wild. All released cranes were adapted to natural conditions successfully and started fall migration. In 2010, ten cranes (two White-naped and eight Red-crowned Cranes) were released. From this release, only five cranes (two White-naped and three Red-crowned Cranes) started fall migration. Five Red-crowned Cranes were returned to the station and kept during winter for the repeated release in spring 2011. Reasons of the returning were different. One crane had bill trauma and couldn't eat. Four other cranes stayed during summertime in the territory of the nature reserve. In autumn, when frosts started and snowfall covered fields, they went to people. People fed them, and therefore the cranes did not start migration.

Annually, in spring and summer, the nature reserve staff observes banded cranes released in previous years in the territory of the nature reserve. We have received information from Dr. Lee Kisup about sightings of three White-naped Cranes banded and released in KSNR, at wintering grounds in South Korea in winter 2010/11.

Пятый выпуск Международной племенной книги стерха

Т.А. Кашенцева[1], Р. Белтерман[2]

[1]Питомник редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника, Россия

[2]Роттердамский зоопарк, Нидерланды

E-mail: tk.ocbc@mail.ru

Очередной 5-й выпуск Международной племенной книги стерха (МПК) вышел в декабре 2009 г. В нем содержится информация о содержащихся в искусственно созданных условиях 393 журавлях (166 самцов, 174 самки и 52 птицы неизвестного пола) в 55 организациях 14 стран мира на 31 декабря 2009 г. (табл. 1). Напомним, что 4-й выпуск МПК представил данные о 326 птицах (129 самцов, 127 самок, 70 птиц неизвестного пола) содержащихся в 40 организациях 10 стран на 1 апреля 2006 г.

С 2006 по 2009 гг. восемь организаций разводили стерхов с применением искусственного осеменения и разных методов выращивания птенцов (табл. 2). За четыре года в искусственных условиях выращено 100 птиц.

Основными центрами разведения стерхов остаются Центр разведения и сохранения краксовых птиц и журавлей (Бельгия) и Питомник Окского заповедника (Россия).

Таблица 1. Содержание стерхов в искусственно созданных условиях на 31 декабря 2009 г.

Табле 1. Siberian Crane in captivity as of 31 December 2009

№	Организация Agency	Страна Country	Число самцов Number of males	Число самок Number of females	Число птиц с неизв. полом Number of birds with unknown sex	Всего Total
1	Центр по разведению краксовых птиц и журавлей/ Cracid and Crane Breeding & Conservation Center	Бельгия/ Belgium	68	72	1	141
2	Park Paradisio	--“--	1	4	2	7
3	Beijing Zoological Garden Пекинский зоопарк	Китай/ China	8	10	6	24
4	Hopei Park	--“--	4	5	3	12
5	Harbin Zoological Garden	--“--	2	5	0	7
6	Changchun Zoological Garden	--“--	0	0	3	3
7	Shenyang Zoological Garden	--“--	1	1	0	2
8	Baoting People’s Park	--“--	0	1	3	4
9	Yancheng Peopls Park	--“--	2	1	3	6
10	Jiangnan Zoological Garden	--“--	0	0	1	1
11	Quinhuangdao Zoological Garden	--“--	0	0	1	1
12	Shanghai Wild Aminal Park	--“--	0	1	0	1
13	Shanghai Zoological Garden	--“--	1	1	1	3
14	Yangliang Park	--“--	0	1	1	2
15	Xuzhou Pengyuan Zoo	--“--	0	0	3	3
16	Xixiakou Wild Animal Park	--“--	0	0	2	2
17	Zalong Mature Reserve	--“--	3	0	1	4
18	Huangshan	--“--	1	0	0	1
19	Nanning Zoological Gargen	--“--	0	0	2	2
20	Nanjing Zoological Garden	--“--	0	2	0	2
21	Nanchang Zoological Garden	--“--	1	1	2	4
22	Panjing Zoological Garden	--“--	0	0	1	1
23	Shijiazhuang Zoological Garden	--“--	0	0	9	9
24	Tongling Park Zoological Garden	--“--	1	1	5	7
25	Gantang Zoological Garden	--“--	0	0	1	1
26	Podkrusnohorsky Zoopark	Чехия/ Czech Republic	1	1	0	2
27	Ostrava Zoopark	--“--	1	1	0	2
28	Reserve Zool De Sauvage	Франция/ France	2	2	0	4
29	Bad Rothenfelde	Германия/ Germany	3	2	0	5
30	Tierpark Berlin-Friedrichsfelde	--“--	2	2	0	4
31	Koln Zoological Garden	--“--	1	1	0	2
32	Vogelpark Walsrode	--“--	2	3	0	5
33	Tallinn Zoological Garden	Эстония/ Estonia	5	1	0	6
34	WaterfowlBreed Farm	Нидерланды/ Netherlands	2	0	0	2

35	Tama Zoological Park	Япония/ Japan	4	10	1	15
36	Osaka Municipal Tennoji Zoo	--“--	1	1	0	2
37	Saitama Children’s Zoo	--“--	1	0	0	1
38	Hirakawa Zoological Park	--“--	1	1	0	2
39	Yagiyama Zoological Garden	--“--	1	1	0	2
40	Jesus Estudillo Lopez Zoo	Мексика/ Mexico	2	2	0	4
41	“Dodo” Zoological Garden	Россия/ Russia	2	2	0	4
42	Kaliningrad Zoological Garden	--“--	1	1	0	2
43	Oka Crane Breeding Center	--“--	14	15	0	29
44	Moscow Zoological Park	--“--	3	2	0	5
45	Novosibirsk Zoological Park	--“--	1	1	0	2
46	Roev Ruchei Zoological Park	--“--	1	1	0	2
47	Yaroslavl Zoological Park	--“--	1	1	0	2
48	Jeiran Ecological Center	Узбекистан/ Uzbekistan	1	1	0	2
49	Tashkent Zoological Park	--“--	1	1	0	2
50	Turkey	Турция/ Turkey	1	0	0	1
51	Al Bustan Zoological Center	ОАЭ/ United Arab Emirates	3	3	0	6
52	UARAB EM	--“--	3	3	0	6
53	International Crane Foundation	США/ USA	9	7	0	16
54	Cincinati Zoo & Botanical Garden	--“--	1	1	0	2
55	Zoo New England	--“--	2	1	0	3
	Всего/ Totals		**166**	**174**	**52**	**393**

Таблица 2. Разведение стерхов с 2006 по 2009 гг.

Table 2. Siberian Crane Breeding from 2006 to 2009

№	**Организация Agencies**	**Страна Country**	**Число размно-жавшихся Number of breeding**		**Число выращенных журавлей Number of breeding cranes**
			самцов males	**самок females**	
1	Центр по разведению краксовых птиц и журавлей/ Cracids and Crane Breeding & Conservation Center	Бельгия/ Belgium	19	19	64
2	Парк Парадисио/ Park Paradisio	Бельгия/ Belgium	1	1	2
3	Пекинский зоопарк/ Beijing Zoological Garden	Китай/ China	1	1	5
4	Берлинский зоопарк/ Tierpark Berlin-Friedrichsfelde	Германия/ Germany	1	2	2
5	Московский зоопарк/ Moscow Zoological Park	Россия/ Russia	1	1	1
6	Oka Crane Breeding Center	Россия/ Russia	9	9	20
7	Tama Zoological Park	Япония/ Japan	1	1	3
8	Zoo New England	США/ USA	1	1	2
	Всего/ Totals		**35**	**36**	**100**

The Fifth Issue of the International Siberian Crane Studbook

T.A. Kashentseva[1], R. Belterman[2]

[1]Crane Breeding Center of the Oka State Nature Biosphere Reserve, Ryazan Region, Russia

[2]Rotterdam Zoo, the Netherlands

E-mail: tk.ocbc@mail.ru

The 5th issue of the International Siberian Crane Studbook was prepared in December 2009. It includes information about 393 captive Siberian Cranes (166 males, 174 females, and 52 cranes with unknown sex) from 55 agencies of 14 countries (Table 1). It should be reminded that the fourth issue (2006) included data on 326 cranes (129 males, 127 females, and 70 with unknown sex) from 40 agencies of the same 10 countries.

Eight agencies provided crane breeding during the period of 2006-2009 using artificial insemination technique (Table 2) and different chick rearing methods. For four years, 100 cranes were reared in captivity.

Thus, the main breeding centers are the Cracid and Cranes Breeding and Conservation Center (Belgium), the Oka Crane Breeding Center (Russia), and the Beijing Zoo (China).

Реинтродукция стерха на местах зимовки в Иране в 2007 и 2008 гг.

С. Садехи Задеган[1], А. Фазели[1]
К.А. Постельных[2]

[1]Департамент охраны окружающей среды, Исламская Республика Иран

[2]Питомник редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника, Россия

E-mail: sadegh64@hotmail.com

В 2007 г. молодой самец стерха по имени Витим, выращенный в Питомнике редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника (ОГПБЗ), выпущен на Ферейдункенарскую дамгу 14 ноября 2007 г., через несколько дней после того, как на места зимовки прилетел дикий стерх (*см. статью С. Садехи Задегана в данном выпуске*).

Этого самца привезли в Иран 26 января 2007 г. вместе с самкой по имени Иня, которую выпустили практически сразу после транспортировки *(см. статью Ю.М. Маркина и С. Садехи Задегана в ИБ РГЖЕ № 10, 2007).* Витим до осени 2007 г. содержался в вольере, построенной рядом с дамгой, под наблюдением ловца уток, местного лидера, Горбана Али Азади. Перед выпуском Витима пометили стандартным металлическим кольцом #A145911 на левую ногу и двумя пластиковыми кольцами (сверху зеленый, снизу – красный) на правую ногу. 17 ноября, через три дня после выпуска, Витим улетел за пределы дамги и в ту же ночь в 23:30 попался в одну из сетей, установленных для отлова гусей в Суте. Витима поймали, транспортировали на дамгу и опять поместили в вольеру.

Выпущенный в природу стерх Витим, окольцованный зеленым и красным пластиковыми кольцами, и дикий стерх на Ферейдункенарской дамге в Иране зимой 2007/08 гг. Фото Р. Самсами

Captive-bred Siberian Crane Vitim and a wild Siberian Crane at Fereydoonkenar Damgah in Iran in winter 2007/08. Photo by R. Samsami

Повторный выпуск на Ферейдункенарскую дамгу осуществлен 17 декабря. По информации местных фермеров-ловцов, Витим присоединился к дикому стерху 29 декабря, после чего до отлета они держались вместе и начали весеннюю миграцию 23 февраля 2008 г. в 15:30.

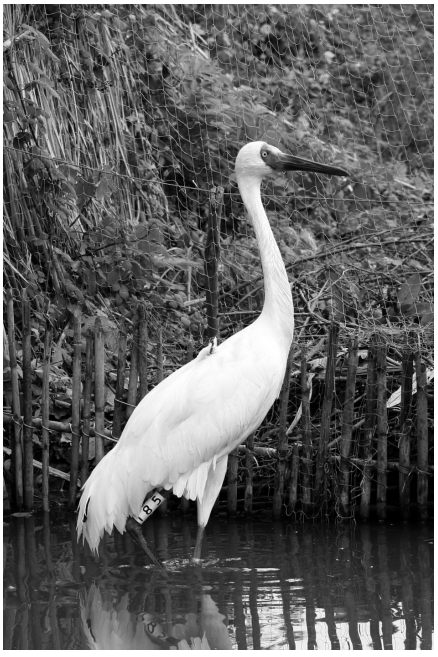
9 декабря 2008 г. трехлетняя самка стерха по имени Нея, выращенная родителями в Питомнике редких видов журавлей ОГПБЗ, привезена в Иран для выпуска в природу.

10 декабря Нею перевезли в Ферейдункенар и поместили в вольеру. Здесь ее пометили белым пластиковым кольцом с черным номером 185 на правую ногу и стандартным металлическим кольцом А16090 на левую. Кроме того, у Неи взяты образцы крови для ветеринарных исследований. 13 декабря самку выпустили на Ферейдункенарскую дамгу, где держался дикий стерх, прилетевший на место зимовки 26 октября. Перед выпуском на спину Неи установили рюкзачковый спутниковый передатчик № 82129.

Практически сразу после выпуска самка присоединилась к дикому стерху, но не улетала с ним на места ночевки, а оставалась на дамге. 20 декабря Нея перелетела с дамги на ферму, расположенную у д. Суте. Причиной этого, возможно, был голод, так как ее видели кормящейся маленькими рыбками на пруду фермы. Местные егеря, сотрудники Департамента охраны окружающей среды, наблюдали за Неей пока она была за пределами дамги.

С 5 января выпущенный в природу и дикий стерхи стали постоянно держаться вместе. Оба стерха начали миграцию 25 февраля в 10:30 утра. Как обычно, перед отлетом они сделали несколько кругов над дамгой.

В течение всей зимы мы получали сигналы спутникового передатчика (PTT), которым была помечена Нея перед выпуском. После начала миграции данные PTT пришли только однажды 2 марта (координаты: 36⁰368'N; 47⁰334'E) с северо-запада Ирана, из точки, расположенной в пойме р. Софируд, вблизи Национального парка Буджах, территории Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний. После этого сигналы передатчика поступать перестали.



Самка стерха Нея перед выпуском в природу окольцована белым пластиковым кольцом с номером 185. На спину ей прикреплен рюкзачковый спутниковый передатчик №82129.Фото К. Постельных

The Siberian Crane female named Neya was banded with white plastic band 185 and backpack satellite transmitter #82129. Photo by K. Postelnykh

Siberian Crane Release in the Wintering Ground in Iran in 2007 and 2008

S. Sadeghi Zadegan[1], A. Fazeli[1], K.A. Postelnykh[2]

[1]Department of Environment of the Islamic Republic of Iran

[2]Oka Crane Breeding Center of the Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

E-mail: sadegh64@hotmail.com

In 2007, a captive-bred male named Vitim reared in the Oka Crane Breeding Center (OCBC) in Russia was released in Iran at Fereydoonkenar Damgah on 14 November, in few days after the arrival of a wild Siberian Crane at wintering grounds in Fereydoonkenar (*see article by S. Sadeghi Zadegan in this issue*).

This captive-bred male was transferred to Iran on 26 January 2007, along with a captive-bred female named Inya. The female was released just after transportation (*see the article by Yu. Markin and S. Sadeghi Zadegan in CWGE Newsletter #10, 2007*), but Vitim was kept in captivity in a specially constructed enclosure near Fereydoonkenar damgah under Gorban Ali Azadi, the local leader, supervision until the fall of 2007.

Before release Vitim was banded with standard metal band #A145911 on the left leg and with two plastic bands (green above and red below) on the right leg. Three days after release, on 17 November, Vitim flew out of the damgah, and on the same day at night (23:30) he was captured in one of the night nets in Sooteh. The captured Siberian Crane was

transported for the second time to Fereydoonkenar and placed in the pen.

The second time Vitim was released on 17 December 2007, again in the Fereydoonkenar Damgah. As reported by the trappers, he joined the wild Siberian Crane on 29 December and after that they both were seen flying together. Vitim and the wild bird started spring migration together on 23 February 2008 at 3.5 p.m.

In 2008, one captive-bred Siberian Crane of three years old (female named Neya) was transferred to Iran from the OCBC, Russia, accompanied by Kirill Postelnykh, OCBC staff, on 9 December. On 10 December the female was transferred to Fereydoonkenar and placed in a pen, where she was banded with a white plastic band with black number 185 on the right leg and standard metal band #A16090 on the left leg. In addition, some blood samples were taken from the bird by veterinarians.

On 13 December Neya was released at the Fereydoonkenar damgah, with a wild male Siberian Crane that arrived in on the wintering ground on 26 October 2008. Before release a backpack satellite transmitter (#82129) was fitted on Neya's back. After release Neya joined the wild crane, but did not fly with it to the roosting site and stayed at the Fereydoonkenar damgah. On 20 December Neya had left the damgah for a farm close to Suteh Village. Food availability may be the main reason for this change, as Neya has been observed feeding on small fish on the farm. Local guards employed by the Department of Environment watched the bird while she was outside the damgah. Since 5 January the two Siberian Cranes have paired. The two cranes left Fereydoonkenar on 25 February at 10:30 a.m. As usual the cranes soared high above the damgahs before their departure.

During all wintering we received PTT data from the banded female. But after the migration starting the good PTT data came only once (on 2 March: coordinates: 36^{0}368'N; 47^{0}334'E) from the northwest Iran near Bujagh National Park, the UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project site. Since that time no PTT signals were received.

Реинтродукция стерхов на местах гнездования в бассейне р. Куноват, Западная Сибирь в 2009 г.

А.Г. Сорокин[1], Ю.М. Маркин[2], А.П. Шилина[1]

[1]Всероссийский научно-исследовательский институт охраны природы, Россия

[2]Окский государственный природный биосферный заповедник, Россия

E-mail: agsorokin@mail.ru

Выпуск в природу в бассейне р. Куноват стерхов, выращенных в Питомнике редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника (ОГПБЗ) осуществлен 26 июня 2009 г. Два стерха в возрасте трех лет доставлены вертолетом на полевой стационар, расположенный на территории федерального заказника «Куноватский» в месте прежнего гнездования диких стерхов. Необходимо отметить, что выпусков в природу стерхов, достигших трехлетнего возраста, до сих пор в мировой практике не было, и

Стерхи Ямал и Итера выпущены в местах обитания диких стерхов в Западной Сибири. Фото А. Сорокина

Siberian Cranes Yamal and Itera were released at the wild Siberian Cranes habitats in Western Siberia. Photo by A. Sorokin

Стерхи Ямал (1) и Итера (2) выпущены в возрасте трех лет в бассейне р. Куноват, Западная Сибирь. Фото А. Сорокина
Siberian Cranes Yamal and Itera of three years old were released in Kunovat River Basin, West Siberia. Photo by A. Sorokin

данный эксперимент важен в плане перспективы восстановления исчезающей популяции вида.

После передержки журавлей в вольере, построенной на болоте в гнездовом биотопе стерхов, их пометили кольцами (табл.) и выпустили в природу. После выпуска в течение нескольких дней проведены необходимые мероприятия по адаптации стерхов к естественным кормам и формированию отрицательной реакции на контакты с человеком. В результате стерхи благополучно освоились в природной среде и полностью перешли на естественные корма. Их реакция на появление человека приблизилась к поведению диких журавлей, т.е. птицы отлетали на безопасное расстояние и держались на открытом, труднопроходимом болоте.

Сразу после выпуска лётные качества птиц оценили, как удовлетворительные. В дальнейшем, ежедневно отмечали их отчетливое улучшение. Птицы легко перелетали значительные расстояния, преодолевая порывы встречного ветра до 10 м/сек.

Учитывая хорошее физическое состояние доставленных из ОГПБЗ стерхов, их адекватное поведение и положительную динамику адаптации к природной среде, а также достаточный запас времени до начала осенней миграции, первый в практике выпуск трехлетних птиц на местах гнездования этого вида следует считать положительным.

Таблица 1. Мечение стерхов, выпущенных в бассейне р. Куноват в 2009 г.
Table 1. Marking of Siberian Cranes released in Kunovat River Basin in 2009

Имя **Name**	**Пол** **Sex**	**Год рождения** **Year of birth**	**Расположение и номер кольца** **Location and # of a band**	
			Правая голень **Right thigh**	**Левая голень** **Left thigh**
Ямал Yamal	самец male	2006	Красное пластиковое кольцо без номера Red plastic band without number	Белое пластиковое кольцо с черным номером **181** и стандартным металлическим кольцом **A16082** White plastic band with black number **181** and standard metal band **A16082**
Итера Itera	самка female	2006	Белое пластиковое кольцо с черным номером **182** и стандартным металлическим кольцом **A16083** White plastic band with black number **182** and standard metal band **A16083**	Белое пластиковое кольцо без номера White plastic band without number

Reintroduction of the Siberian Crane at Breeding Grounds in the Kunovat River Basin, West Siberia, in 2009

A.G. Sorokin[1], Yu.M. Markin[2], A.P. Shilina[1]

[1]All-Russian Research Institute on Nature Protection, Russia

[2]Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

E-mail: agsorokin@mail.ru

Two three year old Siberian Cranes, named Yamal and Itera, who had been reared in the Oka Crane Breeding Center (OCBC) of Oka State Nature Biosphere Reserve (OSNBR), were released June 26, 2009 in the Kunovat River Basin, West Siberia. They were transferred by helicopter to a former breeding site of wild Siberian Cranes in the Kunovat Federal Wildlife Refuge. It was the first release of three year old captive-reared cranes. This experiment was important for further development of reintroduction techniques of endangered species.

During the first few days the cranes stayed in open-air cages constructed in a marsh in the Siberian Crane habitats. After that they were banded (Tabl. 1) and released into the wild. During those early few days after the release, necessary measures were undertaken to adapt the captive-bred cranes to natural food and to from a fear of people. As a result, Siberian Cranes adapted successfully to the natural conditions and used natural food. Their behavior was nearly that of wild cranes: they flew off when people came close to them and stayed in open, heavily accessible habitats.

After release, the released birds' flight ability improved markedly, becoming better and better. Cranes flew from one side to the other quite easily, even into a headwind.

Taking into account the good physical conditions of captive reared Siberian Cranes, their fast adaptation to natural conditions and sufficient time before the start of autumn migration, we can consider the first release of three years old birds as successful.

Реинтродукция стерхов в Астраханском заповеднике в 2009 и 2010 гг.

Ю.М. Маркин[1], Ю.С. Зацепин[1], Н.А. Литвинова[2], Г.М. Русанов[2], А.А. Кашин[2]

[1]Окский государственный природный биосферный заповедник, Россия

[2]Астраханский государственный природный биосферный заповедник, Россия

E-mail: yu.markin@mail.ru

Работы по выпуску в природу стерхов, выращенных в Питомнике редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника (ОГПБЗ), проводили в 2009 и 2010 гг. в Астраханском государственном природном заповеднике (АГПЗ) при финасовой поддержке ООО «ПетроРесурс».

16 сентября 2009 г. двух годовалых птиц и четырех птенцов привезли на Обжоровский участок АГПЗ, расположенный в авандельте Волги, где традиционно останавливаются во время миграции дикие стерхи.

Перед выпуском журавлей поместили в специальную разборную вольеру, построенную в кормовом биотопе мигрирующих диких стерхов, и пометили стандартными и белыми пластиковыми кольцами с черными номерами. Двух журавлей (годовалого и птенца) пометили пластиковыми кольцами с прикрепленными к ним спутниковыми передатчиками (табл. 1).

Стерхов выпустили в природу 18 сентября, и до 10 ноября за ними проводили ежедневные визуальные наблюдения, сопоставляя их с данными, полученными от спутниковых передатчиков.

Журавли успешно акклиматизировались и в короткие сроки перешли на природные корма, хотя в течение первых дней их подкармливали рыбой и комбикормом. Стерхи собирали моллюсков, различных насекомых и их личинки, клубеньки растений, ловили мелкую рыбешку и довольно быстро научились находить, ловить и проглатывать речных раков, которых до этого они никогда не видели.

Таблица 1. Мечение стерхов, выпущенных в Астраханском заповеднике в 2009 г.

Table 1. Marking of Siberian Cranes released in Astrakhan Nature Reserve in 2009

Имя Name	Пол Sex	Возраст Age	Расположение и номер кольца Location and # of a band	
			Правая голень/ Right thigh	Левая голень/ Left thigh
Юган Yugan	самец male	2008	Белое пластиковое кольцо с черным номером **183** White plastic band with black number **183**	Стандартное металлическое кольцо **A145991** Standard metal band **A145991**
Амга Amga	самец male	2008	Бело-зеленое пластиковое кольцо с белым номером **01** на зеленом фоне и прикрепленным спутниковым передатчиком **№ 59949** Green plastic band with white number **01** in green background and attached satellite transmitter #59949	Стандартное металлическое кольцо **A145992** Standard metal band A145992
Лыбедь Lybed	самка female	2009	Стандартное металлическое кольцо **A145981** Standard metal band **A145981**	Белое пластиковое кольцо с черным номером **186** White plastic band with black number **186**
Кундыш Kundysh	самец female	2009	Стандартное металлическое кольцо **A145982** Standard metal band **A145982**	Белое пластиковое кольцо с черным номером **01** и прикрепленным спутниковым передатчиком **№59946** White plastic band with black number **01** and attached satellite transmitter **#59946**
Индигирка Indigirka	самка female	2009	Стандартное металлическое кольцо **A145983** Standard metal band **A145983**	Белое пластиковое кольцо с черным номером **188** White plastic band with black number **188**
Ахтуба Akhtuba	самец male	2009	Стандартное металлическое кольцо **A145984** Standard metal band **A145984**	Белое пластиковое кольцо с черным номером **189** White plastic band with black number **189**

День ото дня журавли летали все лучше и лучше, что позволило им освоить обширную территорию. Ко времени начала миграции у стерхов сформировалось поведение, свойственное диким журавлям, что позволило им установить адекватный контакт с представителями других видов мигрирующих птиц.

После 10 ноября стерхи исчезли с поля зрения. 12 ноября во время авиаучета водоплавающих птиц в авандельте Волги предприняты попытки поска стерхов на самолете АН-2. В результате авиапоисков обнаружены пять из шести реинт-

Вольера для стерхов на месте выпуска на Обжоровском участке Астраханского заповедника в 2010 г. Фото Ю. Маркина.

Open-air cage for captive-reared Siberian Cranes in Obzhorovo site of ASNR in 2010. Photo by Yu. Markin

Таблица 2. Мечение стерхов, выпущенных в Астраханском заповеднике в 2010 г.

Table 2. Marking of Siberian Cranes released in Astrakhan Nature Reserve in 2010

Имя Name	Пол Sex	Возраст Age	Расположение и номер кольца Location and # of a band	
			Правая голень/ Right thigh	Левая голень/ Left thigh
Хрома Khroma	самец male	2009	Белое пластиковое кольцо с черным номером **212** White plastic band with black number **212**	Стандартное металлическое кольцо **AA 2004** Standard metal band **AA 2004**
Сосьва Sosva	самка female	2009	Красное пластиковое кольцо с белым номером **15** и прикрепленным спутниковым передатчиком **№ 635291** Red plastic band with white number **15** and attached satellite transmitter **#635291**	Стандартное металлическое кольцо AA 2005 Standard metal band AA 2005
Нюя Nyuya	самец male	2010	Стандартное металлическое кольцо **AA 2006** Standard metal band **AA 2006**	Белое пластиковое кольцо с черным номером **187** White plastic band with black number **187**
Бузан Buzan	самец female	2010	Стандартное металлическое кольцо **AA 2007** Standard metal band **AA 2007**	Бело-желтое пластиковое кольцо с черным номером **10** и прикрепленным спутниковым передатчиком **№635293** White-yellow plastic band with black number **10** and attached satellite transmitter **# 635293**

родуцированных стерхов (два годовалых и три птенца). В этом районе их можно было обнаружить только с самолета.

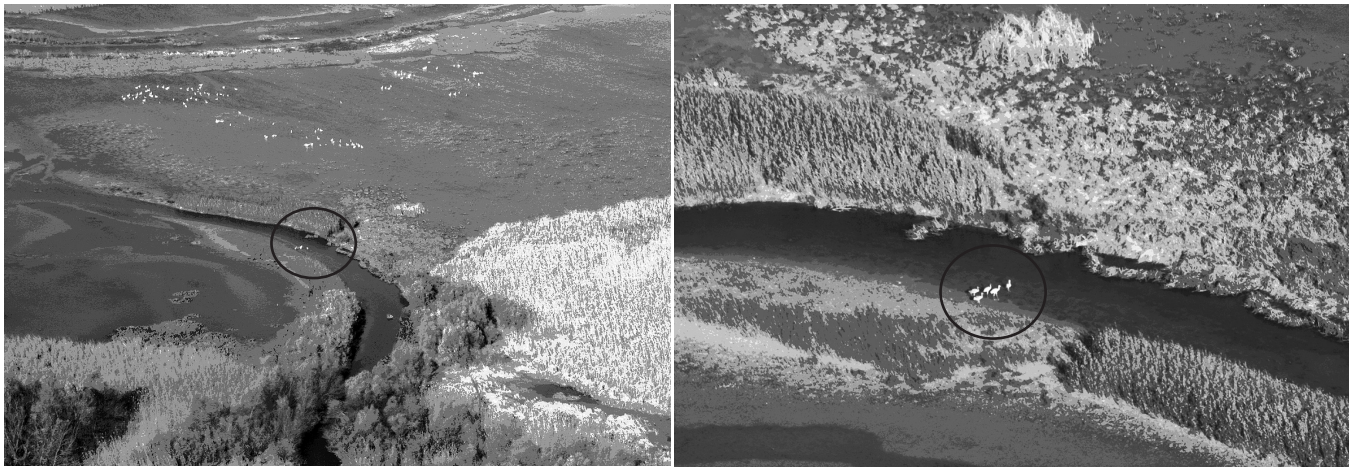
Последний раз четырех птиц (двух годовалых – Югана и Амгу, двух птенцов – Кундыша и Лыбедь) наблюдали с земли на Обжоровском участе 14 ноября 2009 г. При дальнейших обследованиях всей авандельты в районе Обжоровского участка стерхов больше увидеть не удалось. Вероятно, они начали миграцию с другими птицами, так как в это время шла мощная волна миграции лебедей-кликунов. К сожалению, спутниковые передатчики, которые работали во время пребывания стерхов в Астраханском заповеднике, сразу после начала миграции перестали подавать сигналы по невыясненным причинам.

В 2010 г. для выпуска в АГПЗ в Питомнике ОГПБЗ выращено шесть стерхов (четыре четырехмесячных птенца и две годовалые птицы). Во время транспортировки один птенец погиб. Стерхов привезли на Обжоровский участок АГПЗ 24 сентября и перед выпуском в вольеру промерили и пометили белыми пластиковыми и стандартными кольцами. Как и в 2009 г., одного годовалого и одного птенца пометили спутниковыми передатчиками (табл. 2). В природу стерхов выпустили на следующий день, 25 сентября.

Лыбедь поймал речного рака длиной более 10 см. Фото Ю. Маркина

Siberian Crane named Lybed caught a freshwater crayfish with length of 10 sm. Photo by Yu. Markin

Как и в 2009 г. журавли быстро адпатировались к местным условиям и естественным кормам. Также временами значительную часть их рациона занимали речные раки. 28 ноября, почти через два месяца после выпуска, на отмели найдены



Стерхи на вытечке р. Кутум. Среди многих других белых птиц очень трудно обнаружить белых журавлей. Фото Ю. Маркина
Siberian Cranes in Kutum River. It is difficult to find Siberian Cranes among other white birds. Photo by Yu. Markin

останки второго птенца (обнаружили ногу с кольцом АА 2009). Судя по наблюдениям А.Кашина и по состоянию костей, этот журавль погиб приблизительно 18 ноября. Таким образом, только четыре стерха (два годовалых и два птенца) начали миграцию. Последний раз их видели в полете 28 ноября в 15.00, когда они, покружившись над местом выпуска, набрали высоту, выстроились в линию и полетели на запад. Визуальные наблюдения совпали с данными спутникового слежения, согласно которому именно 29 ноября журавли перелетели от Обжоровского в район Дамчинского участка АГПЗ. Там 29 ноября летящих стерхов видели рыбаки. Есть вероятность, что стерхи ночевали на Дамчинском участке, так как сигнал спутника был принят в 7 вечера по местному времени, когда в это время года здесь уже полностью темно. На другой день стерхи сместились в района Большого Татарского ильменя. С этого места сигналы спутника поступали до 27 февраля 2011 г. Журавли или зимовали здесь (зима 2010/11 гг. была очень теплая), или погибли.

Siberian Crane Reintroduction in Astrakhan State Nature Reserve in 2009 and 2010

Yu.M. Markin[1], Yu.S. Zatsepin[1] , N.A. Litvinova[2], G.M. Rusanov[2], A.A. Kashin[2]

[1]Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

[2]Astrakhan State Nature Biosphere Reserve, Russia

E-mail: yu.markin@mail.ru

Reintroduction of Siberian Cranes reared in Oka Crane Breeding Center (OCBC) of Oka State Nature Biosphere Reserve (OSNBR) was conducted in 2009 and 2010 in Astrakhan State Nature Reserve (ASNR) with support of the oil and gas company “Petroresurs”.

On 16 September 2009, two one-year old and four juvenile Siberian Cranes were transferred to the Obzhorovo site of ASNR, located in Volga River Delta. This site is a traditional migration stopover of wild Siberian Cranes along the western flyway.

Before release, captive-reared cranes were placed in open-air cages constructed in biotope of wild migratory Siberian Cranes. They were banded with standard and white plastic bands with black numbers. Two cranes (one a juvenile and the other a one-year old) were also marked with plastic bands with attached satellite transmitters (Table 1).

Siberian Cranes were released into the wild on 18 September. Since that time, daily observations of released cranes were conducted. Data of observations were verified with data of satellite tracking.

After a short period the Siberian Cranes adapted to natural conditions and food, during this time they were also fed with fish and mixed food. The cranes picked up shellfishe, caught insects, small fishe and collected plant roots. They also learned to search, catch and swallow freshwater crayfishes, which they had never seen before.

As the days went by, the Siberian Cranes flying improved and increased their territory. By the time of migration they had acquired the behavior of wild birds.

After 10 November, the released Siberian Cranes were no longer seen. On 12 November, during a census of waterbirds using a plane, attempts were made to find the cranes. We recorded five of six released Siberian Cranes (two one-year old and three juvenile birds) on the site.

The last time the four released cranes (two one-year old birds – Yugan and Amga, and two juvenile birds – Kundysh and Lybed) were sighted from the ground in the Obzhorovo site was on 14 November 2009. After that, the cranes were not seen even with a careful survey of delta. We assume that the cranes started migration along with the other waterbirds. Unfortunately, the regular satellite data during the cranes stay in ASNR, stopped just after the start of migration.

In 2010, six Siberian Cranes (four juveniles and two one-year olds) were reared in OCBC for the release in ASNR. During transportation to ASNR one juvenile bird died. The other cranes were transferred to the Obzhorovo site on 24 September and placed in an open-air cage. They were also banded with standard and white plastic bands with black numbers. Similar as in 2009, two cranes (one juvenile and one one-year old bird) were marked with satellite transmitters attached to plastic bands (Table 2). The cranes were released into the wild the next day, 25 September 2010.

Similar to 2009, in 2010 the Siberian Cranes adapted quickly to local conditions and natural foods. Same as in 2009, Siberian Cranes caught many freshwater crayfish.

On 28 November, two months after release, the remains (a leg with standard metal band AA 2009) of one juvenile were found. Thus, only four Siberian Cranes (two one-year olds and two juvenile birds) started the autumn migration. They were seen for the last time on 28 November at 3:00 p.m. The cranes circled above the release site and flew in a westerly direction.

Visual observations on 29 November concurred with satellite tracking data. On this day cranes flew from the Obzhorovo site to the Damchik site of ASNR, where they were sighted by fishermen. Most likely the cranes spent the night at the Damchik site as the data from satellite tracking came in at 7:00 p.m., when it is already dark at this time of the year. The next day, 30 November, the cranes moved to the Bolshoye Tatarskoye site of ASNR. Satellite data continued until 27 February 2011. We can assume that the cranes spent the winter there (the winter 2010/11 was very warm) or died.

Реинтродукция стерхов в федеральном заказнике «Белозерский», Тюменская область, в 2010 г.

А.Г. Сорокин, А.П. Шилина

Всероссийский научно-исследовательский институт охраны природы, Россия

E-mail: agsorokin@mail.ru

Работы по реинтродукции проводили в соответствии с Планом действий на 2010-2012 гг. Меморандума по сохранению стерха в рамках Боннской конвенции.

23 августа 2010 г. три стерха (два – 2010 г.р. и один – 2009 г.р.) и один серый журавль 2010 г.р. из Питомника редких видов журавлей Окского государственного природного биосферного заповедника доставлены в Москву, откуда авиарейсом отправлены в Тюмень. Благодаря руководителю Управления Росприроднадзора по Тюменской области М.И. Мартынчук, в тот же день журавли прибыли в федеральный заказник «Белозерский».

Выпуск в природу осуществлен 25 августа на острове Омелино, находящемся в центре оз. Большое Белое (около 10 км в поперечнике), месте регулярных выпусков стерхов с 1994 г. Во время осенней миграции на острове формируется крупная (до трех тысяч особей) ночёвка серых журавлей. По данным спутникового мечения прошлых лет, в районе оз. Большое Белое останавливались на осенней миграции и дикие стерхи.

Все подготовленные к выпуску журавли помечены белыми пластиковыми кольцами с черными номерами, а полуторагодовалый стерх,

кроме того, спутниковым передатчиком (таб. 1).

Для адаптации к новым условиям журавлей поместили в вольеру, установленную на длинной отмели, куда прилетают на ночевку серые журавли. В вольере разместили кормушки, в которые, кроме привычного для птенцов комбикорма, засыпали зерно пшеницы – основного корма серых журавлей на окрестных полях. Обычно птенцов передерживают в адаптационной вольере двое суток, однако, вследствие агрессивности старшего стерха к одному из молодых, группу выпустили через сутки. Вольеру убрали, а кормушки распределили по отмели, на которой собирались серые журавли и другие околоводные птицы.

В качестве кормушек (по предыдущему опыту) использовали 2-х литровые бутылки из-под «Coca-Cola» или пива с обрезанным дном и воткнутые горлышком в грунт. При этом, гуси, утки и другие недостаточно высокие птицы, не могут поедать корм из таких высоких и узких сосудов, а дикие серые журавли охотно ими пользуются, что несомненно ускоряет их сближение с выпущенными птенцами. На отмели длиной около 700 м было расставлено восемь таких кормушек, корм в которых подновляли ежедневно в дневное время, когда диких журавлей на острове не было.

Как показал опыт прошлых лет, птенцы стерха, выпущенные на острове, успешно устанавливают контакт с дикими серыми журавлями, входят в их стаю и затем вместе мигрируют на юг. Если в группу стерхов включен птенец серого журавля, то объединение с дикой стаей происходит успешнее.

Обычно процесс вхождения в стаю занимает 2-3 недели. К концу этого срока стершата начинают летать вместе с серыми журавлями на кормовые поля и возвращаться на остров на безопасную ночевку (рис.1). День ото дня их полет становится все увереннее, в стае они быстро приобретают адекватные реакции и необходимые навыки для жизни в природе.

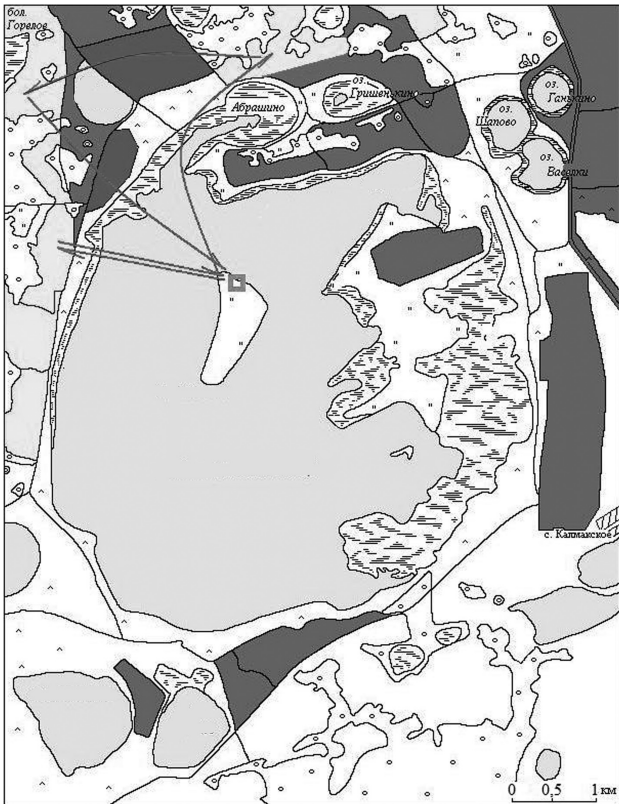


Схема перемещения журавлей по территории заказника «Белозерский»

Scheme of crane moving in Belozerskiy Wildlife Refuge

Вскоре после выпуска журавли разделились: молодые стерхи и серый держались одной группой, а стерх 2009 г.р. – отдельно. 30 сентября один из стершат исчез. Это

Серые журавли в Белозерском заказнике. Фото А. Сорокина

Eurasian Cranes in Belozerskiy Wildlife Refuge. Photo by A. Sorokin

Полуторагодовалый стерх Надым в районе выпуска. Фото А. Сорокина

One and a half year old Siberian Crane Nadym in the release site. Photo by A. Sorokin

Таблица. Мечение стерхов, выпущенных в Белозерском заказнике в 2010 г.

Table. Marking of Siberian Cranes released in Belozerskiy Wildlife Refuge in 2010

Вид, имя, пол Species, name, gender	Дата рождения Date of birth	Расположение и номер кольца Location and # of a band	Возраст на момент начала миграции Age at the time of migration start	Дата начала миграции Date of migration start	Район начала миграции Place where migration started
Стерх Надым, самка Siberian Crane, Nadym, female	10.06.2009	Белое пластиковое кольцо с черным номером **211** на левой голени; желтое пластиковое кольцо с передатчиком на правой голени White plastic band with black number 211 in the left thigh; yellow plastic band with attached satellite transmitter in the right thigh	1 год и 4 месяца (118 дней) One year and four month (118 days)	03.10.10 предполо-жительно presumably	д. Стрехнино, Ишимский район, Тюменская область Strekhnino Village, Tyumen Region
Стерх Елонь, самка Siberian Crane Elon, female	20.05.2010	Белое пластиковое кольцо с черным номером **198** на левой голени White plastic band with black number 198 in the left thigh	3 месяца и 12 дней (103 дня) Three month and 12 days (103 days)	01.10.10	Белоозерский казник, Армизон-ский район, Тюменская область Belozerskiy Wildlife Refuge, Armizon District, Tyumen Region
Серый журавль Аким, самка Eurasian Crane, Akim, female	26.05.2010	Белое пластиковое кольцо с черным номером **Г 104** на левой голени White plastic band with black number **104** in the left thigh	3 месяца и 6 дней (98 дней) Three month and 6 days (98 days)	01.10.10	Белоозерский заказник, Армизонский район, Тюменская область Belozerskiy Wildlife Refuge, Armizon District, Tyumen Region

был тот, кто подвергался агрессии и, как оказалось, получил травмы в вольере. Его поиски результатов не дали. Вероятно, во время ночевки в тростниках он был пойман и съеден лисицей (на острове был лисий выводок).

Оставшиеся два молодых журавля (стерх и серый) в течение двух последующих недель кормились и ночевали на отмели вместе с дикими журавлями. Затем они стали летать со стаей на пшеничные поля расположенные на северо-западном побережье озера и возвращаться на

Выпущенные птенцы вместе с дикими серыми журавлями на отмели о. Омелино. Фото А. Сорокина

Released juvenile Siberian Cranes along with wild Eurasian Cranes on Omelino Island. Photo by A. Sorokin

ночевку обратно на остров. К концу сентября в заказнике собралось около трех тысяч серых журавлей и выпущенные птенцы стали неотъемлемой частью их стаи. Отлет на юг обычно происходит после того, как ночные температуры устойчиво переходят нулевую отметку и по утрам на мелководье образуется ледяная корка.

Наши птенцы вместе с серыми журавлями, по сообщению сотрудников заказника, покинули район выпуска 1 октября 2010 г. (по народному календарю этот день отмечается как «Арина – журавлиный путь» !!!).

Полуторагодовалый стерх, отделившийся от группы сеголетков, в течение двух недель находился в районе выпуска, но держался обособленно. Он регулярно совершал облеты острова, самостоятельно кормился, держался очень настороженно и людей близко не подпускал.

Восьмого сентября 2010 г. Надым перелетел на 80 км к востоку от места выпуска (район д. Стрехнино близ г. Ишим), где по наблюдениям И.В. Примака (СОПР), держался до 3 октября 2010 г. С этого дня прием радиосигналов прекратился. Связано ли это с отказом работы передатчика или гибелью птицы остается невыясненным.

Информация о реинтродуцированных журавлях и их маркировке передана коллегам в Казахстане и Узбекистане вдоль возможной трассы миграции.

Siberian Crane Reintroduction in Belozerskiy Wildlife Refuge, Tyumen Region, in 2010

A.G. Sorokin, A.P. Shilina

All-Russian Research Institute on Nature Protection, Russia

E-mail: agsorokin@mail.ru

The Siberian Crane reintroduction was conducted according to the Conservation Plan developed under Memorandum of Understanding concerning Conservation Measures for the Siberian Crane of the Convention of Migratory Species (CMS).

On 23 August 2010, three Siberian Cranes (two juveniles and one crane of 1.5 years old) and one Eurasian Crane juvenile reared in Oka Crane Breeding Center (OCBC), Russia, were transferred by plane in Moscow and then in Tyumen. On the same day the cranes were transported by car to Belozerskiy Wildlife Refuge (Armizon District, Tyumen Region).

Before being released, the cranes were placed in an open-air cage for two to three days for adaptation to their new conditions. The cage was placed near the Eurasian Crane roosting site in Omelino Island located in the center of Big White Lake (diameter is 10 m) and is the site of the regular Siberian Crane release since 1994. The site is a Eurasian Crane staging area with a crane congregation of near 3,000 birds. Usually wild cranes feed in agricultural fields and rest at night on Omelino Island. According to satellite tracking of previous years, this site was also used by wild Siberian Cranes as a short migration stopover.

In 2010, cranes were kept in the cage only one day since the Siberian Crane of 1.5-year-old expressed aggression directed to one of Siberian Crane juveniles. For this reason, the cranes were banded with plastic bands and released on Omelino Island on 25 August. In addition, the one-year old Siberian Crane Nadym was also marked with a satellite transmitter attached to the plastic band (Table 1).

During the period of adaptation, the cranes were fed pellets of mixed fodder as well as wheat grains, which are the main food for wild cranes during the pre-migratory period. After the cranes release, the cage was removed and feeders were distributed inside the release site which is also used by Eurasian Cranes and other waterbirds for rest. The feeders were made from large plastic bottles originally used for “Coca-Cola” or beer. The bottom was removed, and the bottles were pressed into the soil bottleneck first. Such feeders are quite tall, therefore geese and ducks cannot use them. On the contrary, wild Eurasian cranes use them gladly; and this factor reduces the period of wild and released cranes association. In 2010, we set up eight feeders at different sites on the island and added food during the daytime , when the wild cranes were in the fields.

Our experience indicates that Siberian Crane juveniles released on the island set up contacts with the wild Eurasian Cranes; unite with their flocks and migrate successfully with them to the south. If we include captive-reared Eurasian Cranes in a group of released Siberian Cranes, the process of association with the wild flock goes more rapidly. Usually the joining of released birds with wild cranes takes 2-3 weeks. At the end of this period released Siberian Cranes fly along with wild Eurasian Cranes to agricultural fields for feeding and come back to the island for roosting.

In 2010, a short time after release, captive-reared cranes divided into a group consisting of juveniles and the Siberian Crane of one-year old remained separated from the others. On 30 September, one of the Siberian Crane juveniles disappeared. We searched for it, but were unsuccessful. It was the crane that was chased by the one-year old Nadym and we presume it was eaten by foxes.

During the following two weeks, the two remaining juveniles (Siberian and Eurasian) fed and roosted along with wild Eurasian cranes in the island. Then they started to fly along with wild flock to agricultural fields on the northwest bank of the lake and return to the island for the night rest. Until the end of September nearly three thousand Eurasian Cranes gathered in the Belozerskiy Wildlife Refuge, and the released cranes successfully integrated into this congregation.

The released crane juveniles along with the wild Eurasian Cranes left the wildlife refuge for migration on 1 October 2010.

Siberian Crane female Nadym stayed at the release site for two weeks after release. She flew above the island, feed herself, and her behavior was as the behavior of a wild crane. On 8 September 2010 Nadym flew from the release site to 80 km east and landed near Strekhnino Village, not far from Ishim Town. According to observations of I. Primak, the member of the Russian Bird Conservation Union, Nadym stayed in this place until 3 October 2010. Since that time data from the birds' satellite transmitter has. This can be caused by the satellite transmitter not performing as well as any other unknown reasons.

Information about the released cranes was passed to Kazakhstan and Uzbekistan ornithologists for monitoring along their possible migration route.

Встреча окольцованного стерха на озере Волонь, Китай

(по материалам China Crane News, 2008, т. 12(1), с. 39)

Бай Чинчуань

Бюро лесного хозяйства Дандон, провинция Ляонинь, Китай

E-mail: bqqwhite@163.com

31 марта 2008 г. меченый стерх встречен автором в южной части оз. Волонь (42°41′01″N;123°14′14″E), округ Канпин, провинция Ляонинь, Китай. Журавль окольцован белым пластиковым кольцом с черным номером 195 на левую ногу и стандартным металлическим на правую. Этот стерх окольцован в 2005 г. в Республиканском ресурсном резервате Кыталык в Якутии международной группой Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний (*см. статью Ю.М. Маркина в ИБ РГЖЕ № 9, 2005*). Стерх держался с еще одним взрослым и одним молодым журавлем*.

Всего 31 марта на оз. Волонь учтено 807 стерхов, а 30 марта г-ном Чен Джянзоном, любителем птиц из Таджина, здесь зарегистрировано 1200 стерхов.

В тот же период, 27 марта более тысячи стерхов отмечено на водохранилище Хаунзидон (42°21′01″N; 122°57′29″E), расположенном в 50 км юго-западнее оз. Волонь. Согласно данным г-на Зу Хайксяня, волонтера Союза охраны природы провинции Ляонинь, 1100 и 500 стерхов прибыли на водохранилище 27 и 28 марта соответственно.

***Примечание редактора:** Зимой 2008 г. возраст окольцованного стерха приблизительно 2,5 года, т.е. он еще не достиг половозрелости. Вероятно, он держался рядом с какой-нибудь семьей стерхов.

Стерх, окольцованный в Якутии белым пластиковым кольцом № 195, встречен на оз. Волонь, провинция Ляонинь. Фото Бай Чинчуань

The Siberian Crane banded with white plastic band #195 was sighted on the Wolong Lake, Liaoning Province, China. Photo by Bai Qingquan

The Sighting of a Banded Siberian Crane in Wolong Lake in China

(adapted from China Crane News, 2008, vol. 12(1), p. 39)

Bai Qingquan

Forest Bureau of Dandong, Liaoning, China

E-mail: bqqwhite@163.com

On 31 March 2008, a banded Siberian Crane was found by the author in southern Wolong Lake (42°41′01″N, 123°14′14″E), Kangping County, Liaoning Province, China. The crane was banded with a white plastic band ring with black number 195 on the left leg and a metal ring on the right leg. This Siberian Crane was banded in 2005 at the Kytalyk Republic Resource Reserve in Yakutia by an international team (see the article by Yu. Markin in the CWGE Newsletter #9, p. 15). The banded Siberian Crane was observed along with other adult and juvenile cranes*.

On 31 March 2008, a total of 807 Siberian Cranes and on 30 March at least 1,200 Siberian Cranes were counted by Mr. Chen Jianzhong, a birdwatcher from Tianjin, at Wolong Lake.

Simultaneously, on 27 March more than 1,000 Siberian Crane were seen at Huanzidong (42°21′01″N; 122°57′29″E), about 50 km southwest of Wolong Lake. According to a report by Mr. Zhou Haixiang of the Liaoning Volunteer Union of Environmental Protection, about 1,100 and 500 Siberian Cranes arrived at and soon left the reservoir on 27 and 28 March 2008 respectively.

***Editor note:** In 2008 the bird was 2.5 years old, still young to have chicks. Probably it was near any other family with juvenile crane.

Кольцевание стерхов в Якутии в 2008 г.

Ю.М. Маркин[1], С.М. Слепцов[2]

[1]Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

[2]Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

E-mail: yu.markin@mail.ru

21 августа 2008 г., во время работ по отлову и кольцеванию птенцов стерха, провели авиа обследование мест гнездования вида в Республиканском ресурсном резервате (РРР) Кыталык, Якутия. Полет на вертолете начался в Среднеколымске и проходил два часа до Чокурдаха. Вертолет летел над лесотундрой в междуречье Колымы и Индигирки, где ландшафт оказался схожим с местообитаниям стерха в Западной Сибири.

До авиаобследования, в июле 2008 г., проведен ряд наземных обследований в местах наиболее плотного гнездования стерхов в РРР Кыталык, в результате которого зарегистрировано 13 из 22 известных гнездовых пар и одиночный стерх. Шесть из 13 пар были с птенцами, две еще насиживали кладку, а пять пар птенцов не имели (табл.).

21 августа 2008 г., при проведении обследований с вертолета, найдено только восемь пар, и только две из них имели птенцов. Такое низкое число выживших к концу гнездования птенцов связано, скорее всего, с плохими погодными условиями в период гнездования (низкая температура и снежные бураны в июне). Возможно также, что некоторые негнездящиеся или потерявшие птенцов пары ко времени проведения обследования уже начали миграцию на юг.

Оба найденных птенца двух пар пойманы и помечены. Первая пара с птенцом обитала на участке Хадаар в квадрате 42 (табл.). Птенца пометили бело-желтым пластиковым кольцом с черным номером 00 на желтом фоне и прикрепленным спутниковым передатчиком № 59947 на левую ногу и стандартным металлическим кольцом A145997 – на правую. Вторая пара с птенцом также держалась в квадрате 42 на западной стороне оз. Круглое (табл.). Птенец этой пары помечен бело-зеленым пластиковым кольцом с белым номером 05 на зеленом фоне и прикрепленным спутниковым передатчиком № 59948 на левую ногу, и стандартным металлическим кольцом A145996 – на правую. Согласно данным спутниковых передатчиков, оба птенца начали осеннюю миграцию в конце сентября вместе со своими родителями (*см. статью Е.Ильяшенко и др. в данном выпуске*).

Таблица 1. Регистрация пар стерхов в РРР Кыталык в июле и 21 августа 2008 г.

Table 1. The Siberian Crane Pairs Observed in Kytalyk RRR in July and on 21 August 2008

№ пары Pair #	Местонахождение/ Location	Статус в июле 2008 Status in the end of July	Статус на 21 августа 2008 Status in August
#1	Кв. №42, к востоку от кордона Елонь Sq. #42: east Yelon House	Пара с птенцом в конце июля Pair with chick in the end of July	Пара отсутствовала Pair was absent
#5	**Кв. №42, участок Хадаар** **Square #42: Khadaar site**	**8 июля пара с птенцом на своей гнездовой территории** **On 8 July pair was with chick in the same site**	**Пара с птенцом, который был пойман и помечен** **Pair with a chick, whch was caught and marked**
#39	Кв. №42, безымянное озеро южнее оз. Джюкарское Sq. #42: a lake located south Jyukarskoye Lake	Пара без птенца Pair without chick	Пара отсутствовала Pair was absent
#7	Кв. №42,, восточная сторона оз. Джюкарское Sq. #42: east of Jyukarskoye Lake	Пара с птенцом Pair with chick	Пара отсутствовала Pair was absent
#32	Кв. №42, северная сторона оз. Долгое Sq. #42: north Dolgoye Lake	Пара без птенца Pair without chick	Пара отсутствовала Pair was absent

№ пары Pair #	Местонахождение/ Location	Статус в июле 2008 Status in the end of July	Статус на 21 августа 2008 Status in August
#41	**Кв. №42, западная сторона оз. Круглое** **Sq. #42: west of Krugloye Lake**	**Pair with chick in the beginning of July**	**Пара с птенцом, который был пойман и помечен** **Pair with a chick, which was caught and marked**
#35	Кв. №42, южная сторона оз. Хосукун Sq. #42: south Khosukun Lake	Пара с птенцом в начале июля Pair with chick in the early July	Пара отсутствовала Pair was absent
#22	Кв. №42, к с-в от оз. Хосукун Sq. #42: north-east from Khosukun Lake	Пара без птенца Pair without chick	Пара отсутствовала Pair was absent
#23	Кв. №42, сев. сторона оз. Бросоковское Sq. #42: north Brosokovskoye Lake	Пара без птенца Pair without chick	Пара отсутствовала Pair was absentt
#33	Кв. №42, зап. сторона оз. Бросоковское Sq. #42: west Brosokovskoye Lake	Журавли не встречены Cranes were not sighted	Пара без птенца Pair without chick
#24	Кв. №42, южнее оз. Бросоковского Sq. #42: south Brosokovskoye Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара отсутствовала Pair was absent
#8	Кв. №42, сев. сторона оз. Круглое Sq. #42: north Krugloye Lake	Один журавль в начале июля A Siberian Crane in the early July	Один журавль Along Siberian Crane
#6	Кв. №42, восточная сторона оз. Бакыл Sq. #42: east Bakyl Lake	Пара насиживала кладку в конце июля Pair incubated clutch in the end of July	Пара отсутствовала Pair was absent
#4	Кв. №42, полуостров оз. Бакыл Sq. #42: peninsula of Bakyl Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара отсутствовала Pair was absent
#12	Кв. №42, с-в сторона оз. Бакыл Sq. #42: north-east Bakyl Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара отсутствовала Pair was absent
#19	Кв. №42, сев. сторона оз. Юкючэн Sq. #42: north Yukyuchan Lake	Пара с птенцом в середине июля Pair with chick in the middle of July	Пара без птенца Pair without chick
#34	Кв. №42, вост. сторона оз. Бэстэркэй Square #42: east Besterkei Lake	Пара без птенца Pair without chick	Пара отсутствовала Pair was absent
#12	Кв. №30, западнее оз. Бэстэркэй Square #30: west Besterkei Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара отсутствовала Pair was absent
#5	Кв. №30, запад. сторона оз. Мастах Square #30: west Mastakh Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара отсутствовала Pair was absent
#6	Кв. №30, к с-в от оз. Пестренькое Sq. #30: to north-east from Pestrenkoye Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара без птенца Pair without chick
#18	Кв. №42, сев. сторона оз. Бутунай Square #42: north Butunai Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара отсутствовала Pair was absent
#17	Кв. №42, с-в сторона оз. Бутунай Square #42: north-east Butunai Lake	Пара отсутствовала Pair was absent	Пара без птенца Pair without chick
#21	Кв. №42, ю-в сторона оз. Бутунай Square #42: south-east Butunai Lake	Пара насиживала кладку, конец июля Pair incubated clutch in the end of July	Группа из четырех птиц, возможно две пары Group of four birds, probably two pairs

Птенец, окольцованный бело-желтым пластиковым кольцом № 00 и спутниковым передатчиком № 59947. Фото Т. Стрюковой

Banding of the Siberian Crane chick with white-yellow plastic band with number #00 and satellite transmitter #59947. Photo by T. Stryukova

Птенец, окольцованный бело-зеленым кольцом с номером № 05 и спутниковым передатчиком № 59948. Фото Ю. Маркина

The Siberian Crane chick banded with white-green plastic band #05 and satellite transmitter #59948 on the left leg and metal standard band on the right leg. Photo by Yu. Markin

The Siberian Crane Banding in Yakutia in 2008

Yu.M. Markin[1], S.M. Sleptsov[2]

[1]Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

[2]Institute of Biological Problems of the Cryolithozone SB RAS, Yakutia, Russia

E-mail: yu.markin@mail.ru

On 21 August field work was conducted in the Kytalyk Republic Resource Reserve (RRR) in Yakutia using a helicopter with the goal of catching Siberian Crane chicks and marked them with PTT. The flight started in Srednekolymsk, took near two hours, and finished in Chokurdakh. The helicopter flew above forest-tundra in Kolyma and Indigirka Interfluves, where landscape is similar with the Siberian Crane habitats in Western Siberia.

Before, in July 2008, a survey of the Siberian Crane breeding area in Kytalyk RRR was conducted, and 13 of 22 known pairs and one single crane were registered. Six of the 13 pairs had one chick, two pairs still incubated, and five were without chicks (table).

On 21 August the team could see only eight pairs and only two of them were with chick. Such low number of surviving chicks can be explained by cold weather during the breeding season (low temperatures and snow in June). Probably some pairs already started southward migration and left the breeding area.

Two chicks were caught and banded with plastic rings and a PTT. The first one was caught in block #42 in Khaidar Site. It was banded with white-yellow plastic band with black number 00 on the yellow background and with attached satellite transmitter (PTT) #59947 on the left leg, and standard metal band #A145997 on the right leg.

The second chick was caught in block #42 to the west of Krugloye Lake. It was banded with white-green plastic band with white number 05 on the green background and with attached PTT #59948 on the left leg and standard metal band # A145996.

Both chicks started southward migration with their parents in the end of September (*see article by E. Ilyashenko et al in this issue*).

Слежение за мечеными стерхами во время осенней и весенней миграций 2008-2009 гг.

Е.И. Ильяшенко[1], С.Г. Мур[2], Д. Мур[2], Су Лиинь[2], Д. Бернам[2], С.М. Слепцов[3], Ю.М. Маркин[4], И.П. Бысыкатова[3], К. Миранде[2]

[1]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Росся

[2]Международный фонд охраны журавлей, США

[3]Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

[4]Окский государственный биосферный заповедник, Россия

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

Два птенца стерха пойманы и помечены в Республиканском ресурсном резервате (РРР) Кыталык в Якутии 21 августа 2008 г. в рамках Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стреха и его местообитаний (*см. статью Ю.М. Маркина и С.М. Слепцова в данном выпуске)*. Результаты спутникового слежения за мечеными стерхами необходимо детально проанализировать. Ниже представлены лишь предварительные данные, требующие уточнения.

Осенняя миграция 2008 г.

Птенец №59948

Пара с птенцом, помеченным бело-зеленым пластиковым кольцом с белым номером 05 на зеленом фоне и прикрепленным к кольцу спутниковым передатчиком (PTT) №59948, обитает на западной стороне оз. Круглое в квадрате 42 РРР Кыталык.

(1) Семья, покинув гнездовую территорию 23 сентября 2008 г., к 25 сентября переместилась на место, расположенное в 120-130 км от РРР Кыталык и 80-100 км южнее п. Чокурдах, административного центра Аллаиховоского улуса. Место остановки расположено в тундре в долине р. Индигирка, между деревнями Томуннагас и Шаманово.

(2) 26-28 сентября семья перелетела в юго-восточном направлении и три дня держалась в лесотундре около маленького озера, расположенного между деревнями Дружина, Куберганя и Улуннах в долине р. Индигирка.

(3) 29-30 сентября семья пролетела приблизительно 60-80 км на юг и в течение двух-трех дней отдыхала южнее небольших деревень Крест-Майор и Куберганя. Журавли по прежнему летели вдоль долины р. Индигирка. Это была последняя остановка в лесотундре перед пересечением Момского хребта и мощного горного хребта Черского. Вторая семья с птенцом №59947 остановилась на отдых приблизительно в этом же месте, прибыв на 3-4 дня позже.

(4) 3 октября сигналы PTT пришли рано утром с долины маленькой горной речки, пересекающей хребет Черского, с высоты около 1200 м над у.м., где, возможно, журавли остановились на ночной отдых. Ближайшие к этому месту деревни – Даганна и Рудный. При перелете журавли пролетали над с. Хонуу, административным центром Момского улуса.

(5) К 6 октября семья сделала долгий перелет 1200 км на юго-запад. Сигналы PTT пришли с Алданского нагорья с места, расположенного недалеко от администривных границ Хабаровского края и Амурской области, на высоте 800 м над у. м. Ближайший населенный пункт –

Места обитания пары стерхов на участке Хадаар, квадрат 42. Фото Ю. Маркина

Habitats of the Siberian Crane pair with chick in Khadaar site, square 42. Photo by Yu. Markin

Долина р. Алдан, вдоль которой проходит миграция стерхов. Фото И. Бысыкатовой

Siberian Cranes migrate along Aldan River Valley in Yakutia. Photo by I. Bysykatova

Место длительной миграционной остановки стерхов на водохранилище Хуанзидон, провинция Ляонинь, Китай. Фото Зу Хайксяна

The Siberian Crane long-term migration stopover at Huanzidong Reservoir in Liaoning Province, China. Photo by Zhou Haixiang

Место зимовки стерхов на системе озер Поянху, провинция Джианкси. Стерхи на участке Чан Ху Чи НПР "Озеро Поянху". Фото Д. Бернама

The Siberian Crane wintering ground in the Poyang Lake Basin, Jiangxi Province. Siberian Cranes are at Cahng Hu Chi site of the Poyang Lake NNR. Photo by J. Burnham

д. Токо, расположен в Хабаровском крае на границе с Якутией. Во время этого перелета журавли пересекли горный хребет Черского, и летели вдоль долины р. Алдана, в том числе над населенными пунктами Усть-Мая и Охотский перевоз. Журавли пролетели проектную территорию «Средний Алдан», включающую РРР Чабда и Куолума-Чаппанда, где на таежном озере в 2006 г. встречены отдыхающие стерхи.

(6) К 12 октября семья покинула Россию и достигла провинции Джилин в северо-восточном Китае. Журавли остновились на долгий, приблизительно 20 дней, отдых севернее г. Байчен, в районе Национального природного резервата Момоге, где стрехи регулярно останавливаются во время осенней и весенней миграций.

(7) К 30 октября семья переместилась на юго-восток провинции Внутренняя Монголия. Сигналы РТТ пришли с места, расположенного недалеко от населенного пункта Байсгалан, юго-восточнее г. Тонляо, в южной части пустыни Кирчин. Здесь очень много песчаных дюн и мелких озер и прудов. 2 ноября пара с меченым птенцом продолжала оставаться в том же районе.

(8) К 6 ноября журавли перелетели на побережье Желтого моря в провинцию Ляонинь. Они остановились юго-восточнее г. Панжин у соленого водоема в устье р. Далин.

(9) 24 ноября сигналы РТТ пришли с места, расположенного западнее оз. Поянху, однако эти данные могут не соответствовать действительности, так как качество сигналов было плохое. Возможно, что журавли к этому времени уже окончательно прибыли на оз. Поянху – основное место зимовки восточной популяции стерхов.

(10) 3 декабря семья с меченым птенцом держалась на оз. Поянху. Таким образом, точной даты их прибытия неизвестно, но ясно, что они прилетели в период с конца ноября - начала декабря. Сигналы РТТ поступали до 18 декабря, после чего по неизвестной причине прекратились.

Птенец №59947

Вторая пара с птенцом, меченным бело-желтым пластиковым кольцом с черным номером 00 на желтом фоне и прикрепленным спутниковыми передатчиком №59947, обитает на участке Хадаар в квадрате 42 РРР Кыталык.

(1) Эта семья начала осеннюю миграцию 27 сентября, на 4 дня позже первой семьи с птенцом №59948. Они переместились приблизительно на 150 км и остановились в долине р. Индигирка, практически в том же месте, что и первая семья. Ближайший населенный пункт – г. Оленегорск, расположенный северо-восточнее места остановки. Стерхи оставались на этой территории 5-6 дней, до 2 октября.

(2) 3 октября семья пролетела почти 300 км и остановилась почти в том же месте, где первая семья с птенцом №59948 держалась 20-30 сентября, севернее ближайших населенных пунктов Крест-Майор и Куберганя.

(3) К 6 октября пара с птенцом сделала долгий перелет на 1800 км на юго-запад, пролетев над горным хребтом Черский, затем вдоль долины р. Алдан и остановились на таежном озере в долине реки в 100-120 км южнее п. Усть-Мая, за-

паднее п. Усть-Юдома и севернее п. Чагда. Место остановки находилось приблизительно в 100 км от административной границы Якутии и Хабаровского края.

(4) К 10 октября журавли пролетели около 300 км на юг и сделали остановку на Алданском нагорье, все еще вблизи границы с Хабаровским краем, и с ближайшими населенными пунктами Арбагастах в Якутии и Токо в Хабаровском крае, Россия.

(5) 16 октября сигналы PTT пришли из НПР Момоге, провинция Джилин, северо-восточный Китай, известном месте миграционной остановки стерхов. Первая семья с птенцом №59948 держалась в районе резервата в это же время. Стерхи оставались в НПР Момоге довольно долго, около 15 дней, и покинули его практически в то же время, что и первая семья – 30-31 октября.

(6) К 31 октября семья переместилась на юго-запад, в провинцию Внутренняя Монголия и остановилась в долине маленькой речки в округе Тонляо, с ближайшим населенным пунктом Гун-Холой, расположенным в 90 км от водохранилища Ксипаози. Здесь стерхи оставались, возможно, несколько дней. Однако эти данные требуют уточнения.

(7) К 3 ноября пара с птенцом №59947 перелетела 130 км восточнее и остановилась в провинции Ляонинь, с ближайшими населенными пунктами Факу и Канпин. Семья провела 10 - 12 дней на крупном искусственном оз. Волонь. Этот водоем расположен западнее г. Канпин в центре провинции Ляонинь. В прошлом глубина водоема была 1,5-3,6 м, но к 2003 г. водохранилище практически высохло. В конце 2005 г. местные власти предприняли меры по возвращению воды в оз. Волонь, и организовали здесь природный резерват провинциального уровня. Большая часть озера мелководна и покрыта водной растительностью, особенно в ее южной части. Весной 2008 г. во время ежегодного учета водоплавающих здесь учтено 800 стерхов, отмечены также японские журавли и сухоносы. Озеро расположено в 50 км от водохранилища Хаунзидон, где во время миграции останавливается больше тысячи стерхов.

Птенец, меченый бело-желтым пластиковым кольцом с номером №00 и спутниковым передатчиком №59947 на водохранилище Хуанзидон, провинция Ляонинь, во время весенней миграции 2009 г. Фото Вен-Минга

The Siberian Crane chick banded with white-yellow band #00 and satellite transmitter #59947 at Huanzidong Reservoir in Liaoning Province, during spring migration (27 March 2009). Photo by Wenming

(8) 10 нобяря семья переместилась немного юго-восточнее, в пустынную зону. Однако эти данные требуют уточнения, так как сигналы были слабые. Такого же качества сигналы пришли 13 и 16 ноября, и поэтому неизвестно, когда журавли покинули оз. Волонь.

(9) 25 ноября сигналы PTT пришли из провинции Зеджян, 1400 км южнее прежнего места остановки. Журавли остановились на побережье Восточно-Китайского моря в проливе Хуанчжоуван.

(10) 1 декабря сигналы PTT пришли из провинции Хунан, 760 км западнее прежнего места остановки. Эти данные сомнительны, так как качество сигналов было плохое.

(11) 4 декабря сигналы пришли с оз. Поянху, места зимовки восточной популяции стерхов. Таким образом, как и первая семья, пара с птенцом №59947 прибыла на место зимовки в конце-ноября - начале декабря. Птенец №59947 оставался на оз. Поянху, по крайней мере, до 5 марта. Плохое качество сигналов не позволило проследить за перемещениями пары с птенцом в пределах озерной системы Поянху.

Весенняя миграция 2009 г.

Семья с птенцом №59947 начала весеннюю миграцию в период с 5 по 17 марта. Точную дату установить не удалось из-за слабых сигналов.

(12) 17 марта сигналы PTT получены в 130 км от Пекина, столицы Китая. Возможно это транзитные или плохого качества данные.

(13) С 20 марта по 8 апреля семья держалась на водохранилище Хуанзидон в провинции Ляонинь (возможно стерхи держались здесь и дольше, так как качество сигналов с 8 апреля по 3 мая, т.е. почти месяц) было очень плохое. Любителю птиц, фотографу Зу Инь удалось увидеть семью с меченым птенцом 27 марта и сделать отличные фотографии. Птенец был все еще со своими родителями.

(14) К 3 мая семья переместилась 350 км севернее и остановилась в НПР Момоге, где она держалась, по крайне мере, до 15 мая.

(15) 24 мая сигналы PTT пришли с предгорий горного хребта Черского из Якутии, России. К этому времени журавли пролетели почти 2300 км от места прежней остановки. После 24 мая сигналы хорошего качества стали более регулярными.

(16) 27 мая семья переместилась 300 км севернее и достигла тундровой зоны. Сигналы PTT пришли с места, распложенного в 160-200 км от РРР Кыталык.

(17) 30-31 мая журавли с меченым птенцом прибыли на территорию РРР Кыталык.

(18) 2 июня меченый журавль переместился 100 км западнее. Возможно, что птенец в это время отделился от родителей.

(19) 3–10 июня меченый журавль (один или с родителями) оставался в том же районе.

Спутниковое слежение позволило проследить пути миграции двух пар стерхов и сделать определенные выводы.

1. Журавли начали осеннюю миграцию в конце сентября и прибыли на место зимовки в конце ноября - начале декабря, т.е. осенняя миграция длилась около двух месяцев. Обе пары с мечеными птенцами начали миграцию в один и тот же период с разницей в 3 - 4 дня, использовали практически тот же маршрут, и прилетели на места зимовки почти в одно и то же время.

2. Весенняя миграция началась, приблизительно в начале или середине марта, закончилась в конце мая, т.е. длилась полтора месяца. Она проходила по тому же маршруту, что и осенняя.

3. Наиболее длительные остановки журавлей отмечены в НПР Момоге в провинции Джилин и на водохранилище Хуанзидон и расположенном в 50 км от него оз. Волонь в провинции Ляонинь. Эти данные подтвердили уже имеющуюся информацию.

4. Журавли на территории России могут останавливаться на короткий отдых на таежных озерах и в долинах горных рек.

5. Журавли делали большие перелеты при пересечении горных хребтов и при пересечении долины р. Амур, границы между Россией и Китаем, наиболее населенной территории.

6. Птенец держался с родителями всю зиму и во время весенней миграции. Возможно он отделился от родителей по прибытии на гнездовую территорию.

7. Качество сигналов из России было, в основном, хорошее. Однако практически сразу после пересечения границы Китая, они стали очень слабыми, в Китае число данных с хорошим качеством сигналов невелико.

Дополнительное финансирование получено от Национальной службы рыбы и дичи и фонда ConocoPhillips Spirit в рамках поддержки Программы по охране мигрирующих видов птиц. Техническая поддержка по отлову и мечению журавлей оказана Н.И. Гермогеновым, заместителем директора Института биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия, и другими сотрудниками института – С.М. Слепцовым, М.В. Владимирцевой, И.П. Бысыкатовой. Особая благодарность Ю.М. Маркину за трехлетние усилия в получении разрешений на использование спутниковых передатчиков, С.М. Слепцову – за регулярное проведение наземных исследований в местах гнездования стерхов. Непосредственно в отлове и мечении участвовали Т. Стрюкова, начальник Аллаиховской инспекции охраны природы в Якутии, и егери этой инспенции С. Яныгин и В. Слепцов. Мы благодарим Ван Ксимина, за предоставление регулярной информации и фотографий, сделанных в провинции Ляонинь Зу Инем.

Tracking of Banded Siberian Cranes During Autumn and Spring Migrations 2008-2009

E.I. Ilyashenko[1], S.G. Moore[2], D. Moore[2], Su Liying[2], J. Burnham[2], Yu. Markin[3], S.M. Sleptsov[4], C. Mirande[2]

[1]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

[2]International Crane Foundation

[3]Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

[4]Institute of Biological Problems of the Cryolithozone NB RAS, Yakutia, Russia

E-mail: yu.markin@mail.ru

Two Siberian Crane chicks were banded in Yakutia on 21 August by Yuri Markin within the framework of the UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project (SCWP) (*see article by Yu.M. Markin & S.M. Sleptsov in this issue*).

Fall migration

Chick #59948

The pair with the chick marked with white-green plastic band number 05 and attached satellite transmitter

(PTT) #59948 bred to the west of Krugloye Lake in square 42 of Kytalyk Republic Resource Reserve (RRR). The chick started its southward migration on 23 September 2008.

(1) On 23-25 September 2008, the Siberian Crane family with the banded chick started their fall migration from the breeding site. The family moved south 80 km from Chokurdakh (Administrative center of Allaikhovsky Ulus) and nearly 125 km from the breeding site to a site located in tundra in the Indigirka River Valley between the villages of Tomunnagas and Shamanovo.

(2) On 26-28 September. The family moved to the southwest and stayed three days near a small tundra lake located between Druzhina and Kuberganya and Ulunnakh Villages in the Indigirka River Valley.

(3) On 29-30 September. The family moved a further 54 km to the south and stayed two days at a location south of the small village of Krest-Mayor and south of Kuberganya Village. The cranes continued to use the Indigirka River Valley for their migration route. This was the last stopover in forest-tundra before crossing the Momsky and Great Chersky Ranges. The second family with chick No 59947 arrived at this site 3-4 days later.

(4) On 3 October. The PTT data came in early morning from the valley of a small mountain river crossing the Chersky Range, at an altitude of nearly 1,200 m above sea level, where the family probably stopped for a night rest. This site is located between the villages of Daganna and Rudny. During this long stretch, the Siberian Cranes flew over Khonuu Village, Momsky Ulus.

(5) On 6 October. The family moved nearly 1,200 km southwest. The PTT signal came from the Aldan Uplands from a site located near the border between Khabarovsk and Amur Regions with an altitude of nearly 800 m above sea level. The closest village, Toko, is located northeast of the site in Khabarovsk Region close to the border with Yakutia.

(6) On 12 October the family left Russia and was registered in China, north of the city of Baicheng, Jilin Province. The cranes stayed at this stopover nearly 20 days. This stopover was located not far from Momoge National Nature Reserve, where big flocks of migrating Siberian Cranes stop during spring and autumn migrations.

(7) On 30 October the Siberian Crane family moved to southeastern Inner Mongolia. The PTT signal came from a site located nearly Baysgalang Settlement, southeast of Tongliao City, Inner Mongolia Province. The family still stayed at this site on 2 November. This location is in the southern part of the Keerqin Desert. There are many sand dunes and also many small lakes and ponds in the desert. The location of the banded crane is beside one of those shallow lakes.

(8) On 6 November the family moved south to the Yellow Sea coast in Liaoning Province. The stopover was located southwest of Panjing Town and southeast of Dalinghe settlement. On November 6, #59948 moved south and stopped along the Yellow Sea coast in Liaoning Province. This location is right on the salt marsh near the mouth of the Daling River.

(9) On 24 November the PTT data came from a point located west from Poyang Lake – the Siberian Crane wintering ground.

(10) On 3 December. The family arrived at Poyang Lake, the main Siberian Crane wintering ground, in the end of November - early December. The PTT data were received until 18 December. Unfortunately no signals were received after that time.

Chick #59947

The second pair with the chick marked with a white-yellow plastic band number 00 and attached PTT # 59947 bred in Khadaar site in square 42 of Kytalyk RRR.

(1) On 27 September this family started migration and moved to a location nearly 150 km south at almost the same place as the first family in the Indigirka River Valley with the closest settlement, Olenegorsk, located northeast of the site. The pair and their chick stayed at this site during five days, until 2 October.

(2) On 3 October. The family had used almost the same route as the first one with chick #59948, but usually arrived at stopovers later. It moved nearly 300 km south to almost the same site where the first family was on 29-30 September. It stopped northeast of Kuberganya Village and north of Krest Mayor Village.

(3) On 6 October. The family flew 1,080 km southwest along the Aldan River over the Momsky and Great Chersky Ranges and stopped in taiga in the Aldan River Valley at a site located 100-120 km from the closest villages of Ust-Maya to the north, Ust Yudoma to the east and Chabda to the south. The stopover was located 50 km from the border with Khabarovsk Region in the taiga zone.

(4) On 10 October the family moved nearly 300 km south and stopped in the Aldan Uplands still close to the border with Khabarovsk Region with closest villages Arbagastakh (Yakutia) and Toko (Khabarovsk Region) located 50-60 km from the stopover.

(5) On 16 October the PTT data came from China from Momoge National Nature Reserve, Jilin Province – a known migration stopover site for the Siberian Crane. On 19 October the family continued to stay at approximately the same site – in Momoge NNR. The family stayed at this site quite a long time, as the first family with chick #59948.

(6) On 31 October the family moved nearly 400 km southwest and stopped on the floodplain of a small river in Tonglia County in Inner Mongolia Province with the closest settlement Gun-Holoi near Xipaozi Reservoir from October 31 to November 10, but this location is not clear.

(7) On 3 November the pair with chick moved nearly 130 km east and stopped in Liaoning Province with closest settlements Faku and Kangping. The family spent at least 12 days (October 3 - November 11) near a large, shallow water reservoir (Wolong Lake). The reservoir is on the west side of Kanping City (the local county seat) in central Liaoning Province. In the past, the water in the reservoir was between 1.5-3.5 m deep; but, in 2003, the reservoir completely dried out and there was no more water. The local government started storing water back in the reservoir in late 2005, and the reservoir was set up as a provincial nature reserve when it was restored. Most of the reservoir was covered by aquatic plants in very shallow water, especially at the southern end. In spring 2008, 800 Siberian Cranes were observed at the reservoir during annual waterbird surveys. Red-crowned Cranes and Swan Geese have also been observed at the reservoir. The lake is located 50 km from Huanzidong reservoir, a recently discovered Siberian Crane migration stopover site.

(8) On 10 November the family moved a short distance - nearly 70 km to the southeast to a desert area, nearly 50 km from Faku Settlement.

(9) On 25 November cranes were registered in Zhejiang Province, 1,400 km south from the previous stopover. However on 13 and 16 November we received weak PTT signals and it is not clear if the cranes stopped somewhere else. In Zhejiang Province the family stopped on the East China Sea coast in Hangzhouvang Bay, nearly 110 km south of Shanghai City and nearly 80 km east of Hangzhou Town.

(10) On 1 December the family moved 760 km to the west in Hunan Province. However this signal was with bad quality, and probably this location is wrong.

(11) On 4 December this family with chick #47 at last arrived in Poyang Lake.

Thus, both families started migration almost at the same time (at the end of September 2008), used almost the same route and arrived at Poyang Lake at almost the same time (in early December 2008).

Unfortunately the PTT data for chick #59948 stopped on 18 December and we don't know what happened. The chick No. 59947 stayed at Poyang Lake until 5 March. The next PTT data of good quality was received only on 17 March from a more northern site; therefore we don't know exactly when crane #59947 started northward migration during the period 5-17 March.

Spring migration

Chick #59947

(12) On 17 March. The PTT data was received from a location 130 km northwest of Beijing.

(13) From 20 March to 8 April the family stayed in Huanzidong Reservoir in Liaoning Province (probably the longest period, as between 8 April and 3 May we received PTT data of bad quality). It was confirmed by a photograph taken by Mr. Zu Ying, birdwatcher, on 27 March. The marked juvenile bird was still with its parents.

(14) By the 3rd May the family had moved nearly 350 km north and stayed in Momoge NNR until 15 May at least.

(15) On 24 May the PTT data came from uplands near the Chersky Range in Yakutia, Russia. The cranes had moved nearly 2,300 km to north.

(16) On 27 May the family reached tundra to fly nearly 300 km to the north. The PTT data came from the point located nearly 160-200 km from Kytalyk RRR.

(17) On 30 May the crane moved nearly 160 km northwest and almost reached Kytalyk RRR.

(18) On 31 May the cranes still stayed near Kytalyk RRR.

(19) On 2 June the crane moved nearly 100 km west from the previous site. Probably the young crane left its parents at this time.

(20) On 3 June – 10 June the crane remained in almost the same region.

Thus in the spring the young crane migrated along with parents. They used the same flyway as during the fall migration. They had quite long stopovers in Huanzidong Reservoir and Momoge NNR. Other PTT data could be transit data or from short stopovers where cranes had night rests. Probably the young crane left its parents after the family reached the breeding area on 30-31 May.

Acknowledgements

The support has been provided by the National Fish and Wildlife Foundation/ConocoPhillips Spirit of Conser-

vation Migratory Bird Program. The PTTs (30g leg bands) were manufactured by Microwave Telemetry, U.S.A. Technical support for the crane capture and banding was provided by Nikolai Germogenov, Vice-Director of the Institute for Biological Problems of the Cryolithozone in Yakutsk, Sakha Republic (Yakutia) and other IBPC staff – Inga Bysykatova and Maria Vladimirtseva. Special thanks to Yuri Marking for his efforts on getting permits, Sergei Sleptsov for preliminary ground surveys, and Tatiana Stryukova, Sergei Yanyin and Valery Sleptsov for participation in crane capture and banding. Additional thanks to Wang Ximin, who relayed multiple reports of sightings and photos of the banded Siberian Cranes while they were in China, Zhu Ying, who photographed chick #59947 in March 2009 in Liaoning Province, China.

Встречи окольцованных даурских и японских журавлей на зимовке в Корее и гнездовании в России в 2008-2011 гг.

В.А. Андронов[1], Р.С. Андронова[2]

[1]Департамент Росприроднадзора по Дальневосточному федеральному округу, Россия

[2]Зоопарк «Приамурский» им. В.П. Сысоева, Хабаровск, Россия[2]

E-mail: vandronov@mail.ru

Целью программы мечения цветными ножными кольцами даурских и японских журавлей на Дальнем Востоке, начатой в 1984 году совместно с японскими коллегами из Института орнитологии им. Ямасины, является определение мест зимовок журавлей, гнездящихся в России. Метили как диких журавлей, отловленных в пределах Амурской области, так и полудиких, выращенных на Станции реинтродукции редких видов птиц Хинганского государственного природного заповедника (ХГПЗ) и выпущенных в природу.

Благодаря регулярному мониторингу на местах зимовки даурских и японских журавлей в Южной Корее, мы продолжаем получать сведения о встречах птиц, окольцованных в России, от д-ра Ли Кисап, директора Центра кольцевания птиц в Республике Корея и председателя Корейской Рабочей группы по журавлям. В табл. 1 представлена последняя информация о встречах меченых даурских журавлей на местах зимовки в Чорвоне (Демилитаризованная зона между Республикой Корея и Народной Демократической Республикой Корея) и некоторых других мест зимовки.

Семь из 12 встреченных на зимовке даурских журавлей – это птицы, которых вырастили на Станции реинтродукции ХГПЗ и выпустили в годовалом возрасте, за исключением журавля 2А4, которого вместе с другим даурским журавлём с тяжёлым отравлением подобрали в окрестностях г. Уссурийска весной 2003 г. После лечения в 2004 г. его выпустили в природу. История спасения этих журавлей опубликована в Информационном бюллетене РГЖЕ № 10 (Андронова, 2007). Теперь этих птиц регулярно отмечают на зимовке в Республике Корея.

Даурского журавля 1А4, отловленного и окольцованного птенцом под г. Благовещенском в 1993 г., уже на протяжении 17 лет регулярно отмечают на зимовке в Корее и Японии. Наблюдения за другими окольцованными дикими журавлями составляют 10 и более лет.

Встречи меченых журавлей в местах размножения чрезвычайно редки. В табл. 2 представлены сведения о регистрации журавлей с кольцами на территории ХГПЗ, все они были выращены на Станции реинтродукции и выпущены в природу. Среди них есть и японский журавль, место зимовки которого неизвестно, но на гнездовании эту птицу в паре с диким журавлем отмечают регулярно. Пара не один год успешно выводит птенцов.

Выражаем глубокую благодарность д-ру Ли Кисап и его коллегам за предоставляемые сведения и сотрудничество в изучении и охране журавлей.

Таблица 1. Сведения о встречах даурских журавлей, окольцованных в России, на зимовке в Республике Корея

Table 1. Information about sightings of White-naped Cranes at wintering grounds in the Republic of Korea, which were banded in Russia

№	Кольцо Band	Дата, место мечения и возраст Date, place of banding and age	Наблюдения на зимовке/ Sightings at wintering grounds				Примечание Notes
			Дата Date	Место Place	Комментарии Comments	Наблю-датель Observer	
1	0A7, белое white	09.07.1993, Амурская область Amur Region	11.01. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае из 30 птиц In a flock of 30 birds	Ким Суман Kim Suman	
2	1A4, белое white	11.07.1993, г. Благовещенск, птенец Blagoveschensk, chick	17.02. 2008	Чорвон Cheorwon	В паре In pair	Ли Кисап Lee Kisup	
3	E95, белое white	30.06.1998, ХГПЗ, взрослый Khingan SNR, adult	27.01. 2008	Чорвон Cheorwon	Пара с двумя птенцами Pair with two chicks	Ли Кисап Lee Kisup	Регулярно отмечают в Республике Корея и Японии Regular sightings in the Republic of Korea and Japan
			05.11. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае из 120 птиц In a flock of 120 birds	Ли Кисап Lee Kisup	
			09.01. 2010	Гуми/ Gumi	В стае In a flock	Ли Сангил Lee Sangil	
4	E96, белое white	30.06.1998, ХГПЗ, взрослый Khingan SNR, adult	10.11. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае из 50 птиц In a flock of 50 birds	Ли Сангил Lee Sangil	Регулярные встречи Regular sightings
			30.11. 2008	Чорвон Cheorwon	Возможно в паре Probably in pair	Сим Гюсик Sim Gyusik	
			24.10. 2010	Чорвон Cheorwon	Травма ноги Injured leg	Ли Кисап Lee Kisup	
5	E67, белое white	14.07.1999, с. Нижняя Полтавка, Амур. обл., взрослый Amur Region, adult	24.01. 2010	Чорвон Cheorwon	Пара с одним птенцом Pair with one chick	Ли Кисап Lee Kisup	Регулярно отмечают в Республике Корея и Японии Regular sightings in the Republic of Korea and Japan
			20.01. 2011	Чорвон Cheorwon	Пара с двумя птенцами Pair with two chicks	Джи Намжун Namjun Ji	
6	2A9, белое white	12.04.2002, Станция реинтродукции ХГПЗ, годовалый Reintroduction Station, Khingan SNR, adult	26.01. 2008	Чорвон Cheorwon	Пара с одним птенцом Pair with one chick	Ли Кисап Lee Kisup	Регулярные встречи Regular sightings
			16.11. 2010	Чорвон Cheorwon	Пара с одним птенцом Pair with one chick	Сонгва Ю Seunghwa Yoo	

№	Кольцо Band	Дата, место мечения и возраст Date, place of banding and age	Наблюдения на зимовке/ Sightings at wintering grounds				Примечание Notes
			Дата Date	Место Place	Комментарии Comments	Наблю-датель Observer	
7	2A3, белое white	18.04.2003, Станция реинтродукции ХГПЗ, годовалый Reintroduction Station, Khingan SNR, one year old	29.01. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае из семи птиц In a flock of seven birds	Ли Ясон Lee Jason	Регулярные встречи Regular sightings
			06.03. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае из 15 птиц In a flock of 15 birds	Ким Донгуй Kim, Dongguy	
8	3A1, белое white	12.07.2003, ХГПЗ, взрослый Khingan SNR, adult	13.01. 2008	Чорвон Cheorwon	Пара с птенцом Pair with a chick	Ли Кисап Lee Kisup	Регулярные встречи Regular sightings
			23.11. 2008	Чорвон Cheorwon	Пара с птенцом Pair with a chick	Ли Кисап Lee Kisup	
			07.12. 2008	Чорвон Cheorwon	Пара с птенцом pair with one chick		
			17.01. 2009	Чорвон Cheorwon	Пара с птенцом Pair with a chick		
			14.03. 2009	Чорвон Cheorwon	Пара с птенцом Pair with a chick		
			14.11. 2009	Чорвон Cheorwon	Пара/ Pair	Ли Кисап Lee Kisup	
			24.01. 2010	Чорвон Cheorwon	Пара/ Pair	Ли Кисап Lee Kisup	
8	3A1, белое white	12.07.2003, ХГПЗ, взрослый Khingan SNR, adult	13.03. 2010	Чорвон Cheorwon	Пара/ Pair	Ли Кисап Lee Kisup	
			5-16.11. 2010	Чорвон Cheorwon	Пара с птенцом Pair with a chick	Ли Кисап Lee Kisup	
			12.03. 2011	Чорвон Cheorwon	Пара с птенцом Pair with a chick	Ли Кисап Lee Kisup	
9	2A4, белое white	13.04.2004, Станция реинтродукции ХГПЗ, взрослый Reintroduction Station, Khingan SNR, adult	14.01. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае из 80 птиц In a flock of 80 birds	Ли Ясон Lee Jason	Регулярные встречи Regular sightings
			27.01. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае с даурскими и японскими журавлями In a flock of White-naped and Red-crowned Cranes	Ли Ясон Lee Jason	
			19.10. 2008	Чорвон Cheorwon	Пара с двумя птенцами Pair with two chicks	Ким Донгуй Kim Dongguy	

№	Кольцо Band	Дата, место мечения и возраст Date, place of banding and age	Наблюдения на зимовке/ Sightings at wintering grounds				Примечание Notes
			Дата Date	Место Place	Комментарии Comments	Наблю-датель Observer	
9	2A4, белое white		29.10. 2008	Чорвон Cheorwon	Пара с двумя птенцами Pair with two chicks	Г. Новальд, Н. Доннер G. Nowald N. Donner	
10	5A7, белое white	17.04.2005, Станция реинтродукции ХГПЗ, годовалый Reintroduction Station, Khingan SNR, one year old	12.01. 2008	Чорвон Cheorwon	В стае из 200 птиц In a flock of 200 birds	Ким Суман Kim Suman	
			11.03. 2008	Чорвон Cheorwon	На месте отдыха At a roosting site	Ким Донгуй Kim Dongguy	
11	A23, белое white	13.05.2006, Станция реинт-родукции ХГПЗ Reintroduction Station, Khingan SNR	16.01. 2010	Остров Джойе Geoje Island	В стае из 19 птиц In a flock of 19 birds	Ли Кисап Lee Kisup	Регулярные встречи Regular sightings
12	6A2, белое white	21.04.2009, Станция реинтродукции ХГПЗ, годовалый Reintroduction Station, Khingan SNR, one year old	15.11. 2009	Чорвон Cheorwon	В стае из 30 птиц In a flock of 30 birds	Ли Кисап Lee Kisup	
			25.11. 2009	резерват Юнам в Чангвоне	Одиночка Along crane	Ли Кисап Lee Kisup	
			07.12. 2009	резерват Юнам в Чангвоне	В стае из 53 птицы In a flock of 53 birds	Ли Кисап Lee Kisup	
			06.03. 2010	р. Хан Han River	В стае In a flock	Чансу Квон Chansu Kwon	
			24.03. 2010	р. Хан Han River	В стае из семи птиц In a flock of seven birds	Чансу Квон Chansu Kwon	
13	6A3, белое white	21.04.2009, Станция ХГЗ, годовалый	14.11. 2009	Чорвон	В стае из 40 птиц In a flock of 40 birds	Ли Кисап Lee Kisup	

Таблица 2. Встречи окольцованных журавлей на местах гнездования в Хинганском государственном природном заповеднике (ХГПЗ)

Table 2. Sightings of banded cranes at breeding sites in Khinganskiy State Nature Reserve (KSNR)

№	Вид Species	Кольцо Band	Дата, место мечения и возраст Date, place of banding and age of birds	Наблюдение на гнездовании Observations in breeding sites				Примечание Notes
				Дата Date	Место Place	Комментарии Comments	Наблю-датель Observer	
1	Японский журавль Red-crowned Crane	F83, белое white	08.04.2003 Станция реинтродукции ХГПЗ, годовалый Reintroduction Station of KSNR, one year old	19.04. 2008	ХГПЗ KSNR	Гнездование, вырастили двух птенцов Breeding with a wild bird; two chicks were raised	Авторы Authors	Регулярно отмечают на гнездовании в ХГПЗ Regular sightings in breeding site in KSNR
2	Даурский журавль White-naped Crane	5A7, белое white	17.04.2005 --“--	17.05. 2008	ХГПЗ KSNR	В паре с дикой птицей In pair with a wild bird	Н. Кузнецова N. Kuznetsova	Регулярные встречи в ХГПЗ Regular sightings in KSNR
3	Даурский журавль White-naped Crane	A23, белое white	13.05.2006 --“--	19.04. 2008	ХГПЗ KSNR	В паре с дикой птицей In pair with a wild bird	Н. Балан N. Balan	Регулярные встречи в ХГПЗ Regular sightings in KSNR
				20.05. 2009	ХГПЗ KSNR	В паре с дикой птицей In pair with a wild bird		

Sightings of banded Red-crowned and White-naped Cranes in Wintering in Korea and Breeding Grounds in Russia from 2008 to 2011

V.A, Andronov[1], R.S. Andronova[2]

[1]Department of Rosprirodnadzor for the Far East Region, Russia

[2]Zoo of “Priamurskiy”, Khabarovsk, Russia

E-mail: vandronov@mail.ru

The goal of the banding program on Red-crowned and White-naped Cranes with color bands in the Russian Far East which was started in 1984 along with Japanese colleagues from the Yamasina Ornithological Institute, was to determine wintering grounds of cranes bred in Russia. Wild cranes caught in Amur region as well as cranes reared at the Reintroduction Station of Khinganskiy State Nature Reserve (KSNR) and released into the wilds were banded.

Thanks to regular monitoring at the wintering grounds of Red-crowned and White-naped Cranes in South Korea organized by Korean Crane Network (KCN), we have received information about cranes banded in Russia from Dr. Lee Kisup, Director of Bird Banding Center of South Korea and Chair of KCN. Recent information about sightings of banded White-naped Cranes at the wintering grounds in South Korea is given in

Table 1. Seven of 12 sighted banded cranes were semiwild cranes which were reared at the Reintroduction Station and released into the wild in the age of one year old. Another observed in Korea White-naped Crane 2A4 was found near Ussurisk Town in the spring of 2003 in very bad condition due to strong poisoning along with other White-naped Cranes. After treatment, in 2004 these cranes were released into the wild (see article by R.S. Andronova in the CWGE Newsletter #10, 2007).

The White-naped Crane 1A4 which was caught and banded near Blagoveschensk Town in 1993 has been sighted regularly during 17 years at wintering grounds in Japan and South Korea. Observations of another wild White-naped Cranes at wintering grounds took place up to 10 years.

There are only few sightings of banded cranes at breeding grounds in Russia. Information on registrations of banded cranes in KSNR is given in Table 2. All these cranes were reared at the Reintroduction Station and released into the wild. It is interesting to note the regular sightings of the Red-crowned Crane at its breeding ground, which has successfully bred with wild partners. However it is unknown where this crane has spent winter.

We are much appreciated Dr. Lee Lisup and other colleagues from the Republic of Korea for given information and longterm cooperation in crane research and conservation.

Результаты отлова и мечения журавлей в Нижегородской области в 2008 г.

Е.И. Ильяшенко[1], Н.Ю. Киселева[2], С.В. Бакка[3], К.А. Постельных[4]

[1]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

[2]Нижегородский государственный педагогический институт, Россия

[3]Экологический центр «Дронт», Россия

[4]Окский государственный биосферный заповедник, Россия

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

Благодаря поддержке Сельскохозяйственного отдела Посольства Королевства Нидерландов, Рабочая группа по журавлям Евразии (РГЖЕ) провела практическое обучение отлову и мечению серых журавлей. В нем приняли участие семь членов РГЖЕ, в том числе из Нижегородского отделения СОПР, Окского государственного природного биосферного заповедника (ОГПБЗ), и Ульяновского государственного университета. Обучение проводили с 7 по 14 сентября 2008 г. на месте предмиграционного скопления в Пильненском районе Нижегородской области у д. Курмыш, в 300 км от областного центра. К сожалению, погода была дождливая, и непосредственно отлов провели только в течение одного дня 10 сентября.

Перед началом экспедиции мы получили информацию от любителей птиц о том, на каких полях журавля кормятся и где ночуют. Работа состояла из трех стадий. Первые два дня мы оценивали ситуацию на предмиграционном скоплении – учитывали журавлей, выявляли характер использования ими сельскохозяйственных полей и мест ночевки, отмечали время вылета и отлета с мест кормежки. После оценки ситуации для отлова было выбрано поле с недавно посеянной пшеницей. Оно являлось так называемым «стартовым» полем, которое журавли использовали как место сбора после отлета с ночевки и более широкого разлета по соседним полям, а также перед отлетом на ночевку. Важно, что журавли кормились на нем утром в течение двух-четырех часов до разлета на другие поля. Кроме того, на недавно засеянном поле приманка видна лучше, чем на скошенном, что увеличивало шансы отлова журавлей.

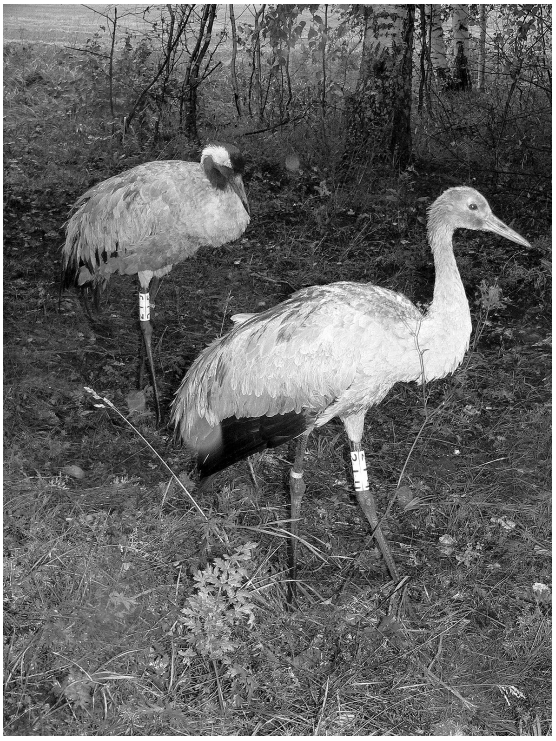
Вторая стадия – непосредственный отлов и мечение. Для отлова

Отлов журавлей, съевших приманку и заснувших. Фото С. Бакки

Capture of cranes. Photo by S. Bakka

журавлей использовали методику, разработанную Международным фондом охраны журавлей и используемую в Окском государственном заповеднике Ю.М. Маркиным с 1980-х годов. В качестве приманки использовали зерна пшеницы перемешанные с определенной дозой транквилизатора альфа-хлоралозы. Несмотря на плохую погоду (с утра моросил мелкий дождь), отловлено пять журавлей – четверо взрослых и один птенец. Журавлей пометили стандартными металлическими и белыми пластиковыми кольцами с черными номерами, изготовленными в ОГПЗ (таб. 1). Также сняли основные промеры, измерили массу, сделали фотографии короны и цвета глаз, что является индивидуальным отличительным признаком у серых журавлей. Под воздействием хлоралозы журавль может спать до 12 часов, в зависимости от количества взятой приманки. После обработки журавлей мы оставались с ними до тех пор, пока они не проснулись и улетели. Обычно после полета, когда происходит сильная аэрация организма и увеличивается обмен веществ, журавли уже практически не испытывают действия транквилизатора и могут адекватно реагировать на возможные угрозы – люди, собаки, лисы.

Так, среди отловленных журавлей проснулись и благополучно улетели четыре журавля – трое взрослых и птенец. К сожалению, один взрослый журавль не смог отойти от действия хлоралозы. В последующие дни он был переправлен в Московский зоопарк, где через несколько дней умер. Случаи побочного действия альфа-хлоралозы, когда отказывают мышцы и журавль не может стоять на ногах (миопатия), хоть и редки, но отмечены при отлове журавлей в Америке, Иране, и в Окском заповеднике. Гибель от такого воздействия составляет в среднем 4,5% (Nesbitt, 1984; Farhadpour, 1987; Hayes et al, 2003), что меньше, чем при отлове пушечными сетями. Обычно побочному воздействию подвергаются ослабленные птицы, или те, которые имеют какую-либо внутреннюю патологию. Наша погибшая птица имела недостаточную массу (меньше, чем вес птенца) и застрявшую в голени дробь. Не исключено, что дробь была и в ее теле, что могло сказаться на общем физическом состоянии.



После отлова и обработки журавли продолжали спать в безопасном месте под присмотром ловцов. Фото К. Потельных

Captured cranes continued to sleep under control by catchers. Photo by K. Postelnykh

Третья стадия заключалась в наблюдении за стаями журавлей и попытках с использованием телескопа обнаружить среди них окольцованных журавлей в последующие после

Дробь в ноге погибшего журавля (1) и след от дроби на клюве птенца (2). Фото С. Бакки

Shot in the leg of captures adult crane and track of shot on the beak of captures juvenile crane. Photo by S. Bakka

Таблица. Кольцевание серых журавлей в Нижегородской область, Пильнинском районе, на полях между селами Деяново и Курмыш 10 сентября 2008 г.

Table 1. Banding of Eurasian Cranes at the staging area near Kurmysh Village (Nizhniy Novgorod Region), 10 September 2008

№	Дата мечения Date of banding	Возраст, пол Age, sex	Голень правой ноги Thigh of the right leg	Голень левой ноги Thigh of the left leg
1	9.09. 2008	Предположительно самка Presumably female	Белое пластиковое кольцо с черным номером **213** (снизу вверх) White plastic band with black number **213** (from bellow to up)	Станд. мет. кольцо **А 354286** Standard metal band **A 354286**
2	9.09. 2008	Неизвестно Unknown	Станд. мет. кольцо **А 354299** Standard metal band **A 354299**	Белое пластиковое кольцо с черным номером **214** (сверху вниз) White plastic band with black number **214** (from up to bellow)
3	9.09. 2008	Предположительно самец Presumably male	Белое пластиковое кольцо с черным номером **215** (снизу вверх) White plastic band with black number **215** (from bellow to up)	Станд. мет. кольцо **А 354300** Standard metal band **A 354300**
4	9.09. 2008	Неизвестно Unknown	Белое пластиковое кольцо с черным номером **216** (снизу вверх) White plastic band with black number **216** (from bellow to up)	Станд. мет. кольцо **А 354291** Standard metal band **A 354291**

отлова дни. Мы смогли обнаружить только двух окольцованных птиц в одной из стай. Это были птенец (№214) и самка (№213), которые оказались членами одной семьи. К сожалению, остальные стаи или не подпустили нас близко, или ноги журавлей находились в траве, что не давало возможности разглядеть кольца.

Уже в первую зиму после отлова мы получили информацию от д-ра Итая Шанни о встрече птенца №214 и самки №213 на месте зимовки в долине р. Хула в Израиле. Птенца наблюдали только в декабре, в то время как самку видели постоянно, в течение зимы 2008/09 гг., а также в последующие две зимы.

Необходимо отметить отрицательное влияние охоты на предмиграционное скопление журавлей у д. Курмыш. Во время нашего пребывания мы постоянно слышали звуки выстрелов, и всю ночь не смолкали крики журавлей, вспугнутых охотниками и перелетающих с места на место. Процент журавлей со свисающими ногами (вероятно, подстреленных) был в этом скоплении гораздо больше, чем в других наблюдаемых нами (в буферной зоне ОГПЗ, Ивановской и Ульяновской областях). Кроме погибшей птицы, в голени который застряла дробь, след от дроби оказался и на клюве птенца.

Все участники отлова и мечения журавлей благодарят А.Б. Мастюгина, ведущего специалиста Министерства экологии и природных ресурсов Нижегородской области, за помощь в проведении полевых работ и предоставление информации о состоянии скопления.

Самка серого журавля, окольцованная в Нижегородской области, встречена на зимовке в Хуле, Израиль. Фото И. Шанни.

The Eurasian Crane female banded in Nizhni Novgorod Region was sighted in Hula, Israel. Photo by I.Shanni

Results of the Eurasian Crane Catching and Banding in Nizhniy Novgorod Region in 2008

E.I. Ilyashenko[1], N.Yu. Kiseleva[2], S.V. Bakka[3], K.A. Postelnykh[4]

[1]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

[2]Nizhniy Novgorod State Pedagogical Institute, Russia

[3]"Dront" Ecological Center, Russia

[4]Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

Thanks to the financial support of the Agricultural Department of the Netherland Embassy in Russia, the Crane Working Group of Eurasia (CWGE) organized the training on Eurasian Crane catching and banding from 7 to 14 September 2008 in Nizhny Novgorod Region near the village of Kurmysh (300 km from Nizhniy Novgorod, the administrative center of the region). Seven CWGE members participated in the training. Unfortunately the weather was rainy, and crane catching was conducted during only day, the 10th of September.

The training had three stages. The first stage included investigation of the current situation at a crane staging area located near Kurmysh Village: number of cranes, what agricultural fields and roosting sites they used, time of crane flying from and to roosting sites. Just before our training we have got information from birdwatchers about cranes feeding sites. During the first two days we conducted crane census, monitoring and surveying agricultural fields. After we assessed the current situation we chose a field where a wheat crop was recently sowed. It was as a "start" field for cranes, and used by them as an assembly place before flying to and just after departure roosting site. It is important that before dispersing among adjacent fields, cranes had feeding at the "start" field during 2 - 4 hours. Besides, grain baits were more noticeable for cranes at this recently sowed field, and this fact gave more chances to catch cranes.

The second stage included crane catching and banding. We applied catching techniques developed by International Crane Foundation and used by Yuri Markin in Oka State Nature Biosphere Reserve (OSBNR) since the 1980s. We used wheat grains mixed with tranquilizer alpha-chloralose as bait. Despite rainy weather we could catch five cranes – four adults and one juvenile. These cranes were banded with standard metal and white plastic bands with black numbers made in OSNBR. We also made measurement of wings, beak, tail, head, and determined weight and took pictures of head crowns and eyes, which are individual features for Eurasian Cranes (Table 1). Having taken a tranquilizer, cranes can sleep up to 24 hours, dependent on the quantity of bait they took. After cranes were measured we stayed with them until they woke up and flew off. Unfortunately one adult crane couldn't fly after alpha-chloralose so, on the following day it was transported to Moscow Zoo, where it died in few days. This crane had exertional myopathy which is described as the most common complication using alpha-chloralose. Such cases also were happen during crane catching in USA, Iran (Nesbitt, 1984; Farhadpour, 1987) and in OSNBR (Yu. Markin, pers. com.). Mortality from alpha-chloralose effect consists 4.3%, however, it is lower than for using the most other capture techniques (Hayes et al, 2003). Usually birds with worse physical conditions or with any inner pathology run the exertional myopathy. Our crane had weight deficit and lead shot stuck in its thigh. Lead shots probably were in the bird's body, which could impact its bad physical condition.

The third stage included the watching of crane flocks in the days following the catching, with an attempt to find banded cranes. We could see only two of four banded cranes: juvenile #214 and female #213. They were in the family with males without bands. As most cranes were too far away, or their legs were hidden by tall grass, we had no possibility of finding two other banded birds.

In the winter 2008/09 we have received information from Dr. Itai Shanni about sightings of two banded cranes (juvenile #214 and female #213) at the wintering grounds in Hula River Valley in Israel. Juvenile #214 was sighted only in December 2008, while female #213 was monitored during whole winter time as well as in the two next winters 2009/10 and 2010/11.

We would like to take attention to conservation problem of the Eurasian Crane staging area near Kurmysh Village. Due to reorganization of the administrative structure of the federal Game Department, uncontrolled hunting became a great problem in Russia. This situation was easily observed at the crane staging area where we had training. The crane roosting site in the Sura River floodplain was used by hunters without any controls. During our nearby overnight stay we constantly heard sounds of shots and disturbed

calls of cranes which flew from one site to others. During the day time we saw more cranes with hanging injured legs, than we had noted at crane staging areas in other regions (buffer zone of OSNBR (Ryazan Region), Crane Homeland Wildlife Refuge (Moscow Region), and in Ivanovo Region. Besides catching a bird with lead shot in its thigh, which died later, the juvenile bird also had a sign of shot on its beak. Conservation of crane staging areas, especially their roosting sites, should be discussed at International Crane Conference in Volgograd in October 2011.

In conclusion we would like to thank Alexander Mastyugin, Leading Specialist of the Ministry of Ecology and Natural Resources of Nizhniy Novgorod Region, for his help in training and for information about status of the staging area near Kurmysh Village.

Обучение методам отлова и мечения серых журавлей в Германии в 2009 и 2010 гг.

К.А. Постельных[1], Ю.А. Андрющенко[2]

[1]Окский государственный природный биосферный заповедник, Россия

[2]Азово-Черноморская орнитологическая станция НАН Украины

E-mail: kirill.cbc@mail.ru

В 2009 и 2010 гг. члены Рабочей группы по журавлям (РГЖЕ) участвовали в тренинге по отлову и мечению серых журавлей в Германии для дальнейшего использования приобретенных знаний при отлове и мечении журавлей в Восточной Европе. Немецкие орнитологи проводят отлов и мечение журавлей с 1989 г., и накопили в этой области большой опыт. В 2009 г., с 15 по 22 июня, в тренинге участвовал Ю.А.Андрющенко, а в 2010 г., с 17 по 23 июня, - Е.И. Ильяшенко и К.А.Постельных.

Полевые работы проводились под руководством Гюнтера Новальда и Нормана Доннера, сотрудников Информационного журавлиного центра Рабочей группы по журавлям Германии, с участием Хавьера Чоби, сотрудника Национального парка Аржузан (Франция), где во время миграции останавливаются до 60 тысяч серых журавлей, и, в 2010 г., Даймона Бриджа и Ларри Гриффина, координаторов Проекта по восстановлению популяции серого журавля в Англии (*см. статью Д. Бриджа и С. Прауса в данном выпуске*). Все они – члены Европейской Рабочей группы по журавлям (ЕРГЖ).

Отлов проводили в природных парках в окрестностях городка Каров (Karow), расположенного примерно 100 км северо-западнее Берлина. Место отлова представляет собой район интенсивного ведения сельского хозяйства: сенокосные луга, пастбища, поля, засеянные

Участники отлова и мечения журавлей в 2010 г. Слева направо: К. Постельных, Н. Доннер, Х. Чоби, Д. Бридж, Л. Гриффин, Е. Ильяшенко и Г. Новальд. Фото К. Потельных

Participants of the training on crane capture in 2010 in Germany. From left to right: K. Postelnykh, N. Donner, J. Chobi, D. Bridge, L. Griffin, E. Ilyashenko, and G. Nowald. Photo by K. Postelnykh

овощными и зерновыми культурами. Эта территория также изобилует небольшими лесными участками с болотами, разной величины озерами и мелиоративными каналами.

Ландшафтные особенности района обуславливают успешность отлова, поскольку к каждому полю можно легко подъехать с любой стороны. Сенокосные луга выровнены и осушены настолько, что по ним не представляло труда успешно передвигаться на микроавтобусе, преследуя журавлей.

Для эффективного поиска семей использовали координаты гнезд, предоставленные В. Мевесом, который в течение многих лет проводит мониторинг гнездящихся здесь журавлей. В течение дня группа последовательно посещала на микроавтобусе известные гнездовые территории журавлей и издали, чтобы не спугнуть птиц, просматривала территории, прилегающие к ольшаникам – основным гнездовым биотопам. В июне семьи с птенцами выходят кормиться из ольшаников на прилегающие сельскохозяйственные угодья. Основная проблема при отлове заключается в том, что журавли, в случае опасности, уводят птенцов в ольшаники или в высокие и густые посевы культурных злаков, где обнаружить их практически невозможно. Чаще всего, группа на микроавтобусе пыталась стремительно «отсечь» семью от ольшаника, а затем догнать птенцов бегом. Если птицы оказывались слишком близко к лесному колку и успевали спрятаться, ловцы заходили в него с противоположной стороны, подкрадывались к опушке и, внезапно выбежав, ловили птенцов. Слаженность действий осуществляли с помощью портативных раций.

Процесс кольцевания и измерения отловленных птенцов. Фото К. Постельных

The process of crane banding and measuring. Photo by K. Postelnykh

Рабочий день (с 5:30 до 17:30) при отлове состоял из трех временных периодов: раннее утро, полуденный период и вторая половина дня. Самым продуктивным являлся утренний период, когда семьи с птенцами выходили из леса на открытые участки для кормежки. В пред- и послеполуденное время, когда становилось жарко, журавли отдыхали в лесных колках, где обнаружить и поймать их гораздо труднее. Леса в районе работ представлены широколиственными породами с малым количеством подроста и небольшими заболоченными участками, что позволяло видеть убегающих взрослых птиц и птенцов. В одном из таких участков леса найдено гнездо с двумя яйцами. Несмотря на поздний срок, 21 июня, самка насиживала.

Отловленных птенцов взвеши-

Птенцов метили набором цветных пластиковых колец с кодом Германии на правую ногу. Птенцов старше месячного возраста метили также спутниковыми передатчиками Фото К. Потельных

Chicks were banded with plastic bands with the code of Germany on the right leg. Chicks of one month old were also marked with sattelite transmitter. Photos by K. Postelnykh

вали, делали основные промеры и, если длина цевки была еще слишком мала для кольцевания, отпускали. Метили только тех птенцов, у которых практически завершился рост ног, что позволяло надевать на них пластиковые кольца, не опасаясь повреждения конечностей. Для кольцевания использовали стандартные металлические кольца, которые надевали на цевку, и пластиковые цветные кольца на обе голени в комбинации, соответствующей коду Германии, определенном ЕРГЖ.

Птенцам старше месячного возраста и достигшим массы 3,5 кг, на спину крепили радиопередатчики для последующего обнаружения их с помощью портативного радара. Для генетических исследований у каждой пойманной птицы брали образцы растущих перьев.

В итоге совместных усилий в 2009 г. отловлено 28 птенцов и одна взрослая линная особь, а в 2010 г. – 27 птенцов и также одна линная особь.

Training on Eurasian Crane Catching and Banding in Germany in 2009 and 2010

K.A. Postelnykh[1], Yu.A. Andryuschenko[2]

[1]Oka State Nature Biosphere Reserve, Russia

[2]Azov-Black Sea Ornithological Station, Ukraine

E-mail: kirill.cbc@mail.ru

In 2009 and 2010 a crane researchers of the Crane Working Group of Eurasia (CWGE) participated in the training on Eurasian Crane catching and banding in Germany in order to use the experience for crane catching and banding in Eastern Europe. German specialists have conducted Eurasian Crane catching since 1989 and have good knowledge in this sphere. Yuri Andryuschenko, Ukraine, attended the training from 15 to 22 June 2009; and Kirill Postelnykh and Elena Ilyashenko attended it from 17 to 23 June 2010.

Field work was led by Gunter Nowald and Norman Donner, Director and Scientific staff member of the Crane Information Center, Germany. Besides CWGE members, European Crane Working Group members - Xavier Chauby, Field ecologist and hunter of Arjuzanx Nature Reserve, France, where near 60,000 Eurasian Cranes stop for rest during migration, and, in 2010, Damon Bridge, coordinator of new project on Eurasian Crane reintroduction in the Great Britain and Larry Griffin, Senior Research Officer WWT Caerlaverock Wetland Centre, England (*see article by D. Bridge and S. Prowse in this issue*) also participated in the training.

The crane catching was conducted in nature parks on the outskirts of Karow Town located about 150 km northwest of Berlin. On the one hand, the area where cranes were caught is an area of intensive agricultural development with vast hay lands, crop and vegetable fields, and pastures. On the other hand this area abounds with small patches of forest with wetlands, lakes of different sizes and soil-reclamation canals. These habitats are suitable for various wild animals – red deer, roes, hares and so on. There are lots of waterbirds at lakes; and the White Stork is seen everywhere. The population of the White-tailed Sea eagle in this region is the highest in Germany.

We should to note that the characteristics of this landscape provide good conditions for crane catching as almost every field is accessible by asphalt or good earth roads. Hay lands are mostly dry and very smooth, thus it was possible to drive a microbus for crane persecution.

For an effective search of crane families, the map with coordinates of known Eurasian Crane breeding grounds was used. This map was provided by Mr. Wolfgang Mewes, who conducts long-term monitoring of breeding cranes in this area. In the course of a day, our group visited known breeding grounds by microbus and from afar carefully observed sites adjacent to patches of alder forest which are the main crane breeding biotypes. In June crane families leave the forest for adjacent open hay lands or field crops in order to feed. The main challenge during the catching is that cranes, in the case of danger, lead chicks in forest parch or in high grasses of crop plants, there chicks hide, and it is almost impossible to discover them. Catching tactics are usually conducted in the following way: the group in the microbus tries to “cut” cranes from a forest patch very quickly, and then the catchers run down chicks or try to note where chicks hide and find them. If the cranes were too close to a forest patch and could hide there in the case of disturbance, catchers came up forest patch from the opposite site, steal up silently through it, went to the crane suddenly and caught the chicks. Action was coordinated during the catching by the use of portable radio stations.

The working day (from 5:30 to 17:30) during the catching was composed in three stages: early morning, midday, and afternoon. The morning period is most productive, as families with chicks have intensive feeding at open sites. In midday and afternoon, when the weather became hot, families rested in the forests, where it was more difficult to find and catch them. However, the forest in the catching area is characterized by broad-leaved trees with little of no undergrowth, therefore it is possible to note fleeing cranes and chicks and try to catch them. During one of catching attempts, a nest with an incubating female was found in the one of such forest patches, despite to late time for natural incubation – the 21st June.

Captured chicks were weighed, their main characteristics were measured and chicks were released, if their legs were too small for banding. Those chicks were banded whose legs were practically grown up, therefore banding was safe for them. For banding standard numbered metal bands were put on hypotarsus and plastic color bands on both thighs in combination according to the German code, agreed by ECWG.

Chicks with a weight of 3.5 kg and more were marked with radio transmitters in order to follow them by radio tracking . Some blooded growing feathers were taken for genetic research.

Results of these joint catching efforts were 28 chicks and one adult molted bird in 2009, and 27 chicks and also one adult banded crane in 2010

«Морской» журавль

Г.В. Гришанов[1], С.Я. Лукьянец[2]

[1]Российский государственный университет им. И. Канта, Калининград, Россия

[2]Морской буксир «Балхан», Россия

E-mail: GGrishanov@kantiana.ru

5 апреля 2010 г. на траверзе п. Морского в 14 милях от берега Калининградской области, после пролета стаи журавлей приблизительно из 100 особей, экипажем морского буксира «Балхан» из воды выловлен журавль, приводнившийся возле борта судна.

На спине журавля была закреплена пластиковая коробка уже неработающего спутникового передатчика, которая сбилась под крыло и натерла крыло и спину. На ноги надеты пластиковые разноцветные кольца и металлическое кольцо с надписью «Estonia Matsalu S081».

С журавля сняли передатчик и 6 апреля выпустили. Однако он не смог сориентироваться в тумане, летал кругами вокруг судна, и опять сел на воду рядом с бортом, откуда вновь был поднят на судно.

До 8 апреля журавль жил на судне. Его кормили свежей рыбой, капустой, морковью, фасолью и хлебом.

8 апреля в ясную погоду буксир подошел к Куршской косе на расстояние двух миль (координаты 55°18´N 20°35´E), где журавля выпустили, и он полетел в сторону косы.

Через Рабочую группу по журавлям Евразии информацию о спасенном журавле направили нашим эстонским коллегам Айвару Лейто и Ивару Йосту, а также координатору по мечению серых журавлей Европейской Рабочей группы по журавлям Гюнтару Новальду.

В ответ получили благодарность и историю «морского» журавля.

Он был пойман птенцом в Эстонии в местечке Араву в округе Тартумаа 26 июня 2001 г. Таким образом, к апрелю 2010 г. ему исполнилось 9 лет. Он был единственным птенцом в семье, которая в момент отлова держалась на лугу около болота, где находилась ее гнездовая территория. Птенца пометили стандартным металлическим кольцом с надписью «Estonia Matsalu 08” на цевку левой ноги и цветными кольцами – красным-синим-желтым на правую ногу и белым-черным-белым (код мечения Эстонии) на правую. В то время метили крашенными кольцами, и, судя по фотографиям, краска слезла. Также птенец был помечен спутниковым передатчиком.

После мечения, по данными спутникового слежения и по визуальным наблюдениями журавля регистрировали в следующих местах:

24 августа 2001 г. семья с помеченным птенцом встречена на скошенном поле у д. Араву, Эстония;

8 сентября 2001 г. семья кормилась на скошенном поле в местечке Наха, Эстония;

Три дня журавль жил на судне «Балхан», где его кормили рыбой, капустой, морковью и хлебом. Фото С. Лукьянца

The crane stayed in the tugboat and was fed by various food: cabbage, fresh fish, carrot and bread. Photo by S. Lukianets

Ясным днем 8 апреля журавля выпустили, и он полетел в сторону косы. Фото С. Лукьянца

In the day with nice weather the crane was released. It flew to the spit direction. Photo by S. Lukianets

14 октября 2001 г. семья кормилась на скошенном кукурузном поле в Tiszacsege, Cserepes, в Венгрии;

2 ноября 2001 г. семья отмечена на месте ночевки в Национальном парке Хоротобать, Венгрия;

9 декабря 2002 г. журавль держался в Национальном парке Хоротобать, Венгрия (по данным спутникового передатчика);

13 декабря 2002 г. журавль держался в местечке Hodmezvasarhely в северной Венгрии (по данным спутникового передатчика);

21 января 2003 г. он отмечен в местечке Слованский Брод, Хорватия (по данным спутникового передатчика);

23 сентября 2003 г. журавль кормился на скошенном кукурузном поле в местечке Ujaszenmargita-Bödönhat, Венгрия

Так как действие передатчика было рассчитано на два года, то информация, полученная в апреле 2010 г. представляет большую ценность.

Спасенный журавль окольцован пластиковыми кольцами на обе ноги и металлическим кольцом с надписью «Estonia Matsalu S081». На спине журавля была пластиковая коробка неработающего спутникового передатчика. Фото С. Лукьянца

Saved crane were banded with old plastic bands and metal band lettering “Estonia Matsalu S081”. Photo by S. Lukianets

The «Sea» Crane

G.V. Grishanov[1], S.Ya. Lukianets[2]

[1]Kant's Russian State University, Kaliningrad, Russia

[2]Sea Tugboat "Bakkhan", Russia

E-mail: GGrishanov@kantiana.ru

On 5 April 2010, on the beam of the settlement of Morskoi, in 14 miles from the coast, the crew of the seagoing tugboat "Bakkhan" rescued a Eurasian Crane which had landed in water after a flock of 100 Eurasian Cranes had flown over. The crane had an old satellite transmitter that had been attached on its back, but had moved under its wing. Such uncomfortable position of the transmitter probably caused the bird pain and forced it to land. The crane was also banded with varicolored plastic bands as well as metal band with lettering "Estonia Matsalu S081". As a whole the bird had good physical condition.

On 6 April, the crane's transmitter was removed and the bird was released to freedom. However it couldn't find a way in a thick fog, made a few circles above the tugboat, then landed in water nearby and again pulled out by the crew. Until April 8 the crane stayed in the tugboat and was fed by various foods: cabbage, fresh fish, carrot and bread. On April 8 the tugboat "Balkhan" came to within 2 miles of the Kurshskaya Spit (coordinates 55°18´N; 20°35´E), where the crane was released repeatedly with success: it flew off in the direction of the spit.

Through the Crane Working Group of Eurasia the information about the saved cranes was sent Estonian colleagues Aiver Leito and Ivar Ojasteas well as Gunter Nowald, Coordinator of crane banding for the European Crane Working Group. In response we received gratitude and the history of the "sea" crane.

This crane was caught in near Aravu Village, Tartumaa County in Estonia (coordinates 58°13'N, 27°23'E), on 26 June 2001, when it was a chick. Thus, in April of 2010, the crane was 9 years old. It was the only chick in a crane family which fed in a meadow near the wetlands where its breeding site was located. Besides marking the chick a satellite transmitter and metal band, it was banded with color plastic bands: red-blue-yellow on the right leg and white-black-white (code of Estonia) on the left leg. At the time of crane catching in April 2010 color of bands peeled off.

After the catching and banding in June 2001, the crane was sighted few times in the following sites:

24 August 2001 family with banded chick was sighted in a stubble field near Aravu Village, Estonia;

8 September 2001 family had fed in a stubble field в местечке Naha, Põlvamaa County, Estonia;

14 October 2001 family had fed in a maize stubble field in Tiszacsege, Cserepes, Hungary;

2 November 2001 family was sighted at a roosting site in Hortobagy National Park, Hungary;

9 December 2002 the crane stayed in Hortobagy National Park, Hungary (according to satellite transmitter data);

13 December 2002 the crane stayed in Hodmezvasarhely in the north Hungary (according to satellite transmitter data);

21 January 2003 the crane spent winter in Slovanski Brod, Croatia (according to satellite transmitter data);

23 September 2003 the crane had feeding at a maize stubble field in Ujaszenmargita-Bödönhat, Hungary.

As the satellite transmitter attached to the crane worked during two years, information about the crane from April 2010 is very valuable.

Международная сеть по сохранению японского журавля

Е.И. Ильяшенко[1], Ю. Момозе[2], О. А. Горошко[3]

[1]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

[2]Группа по сохранению японского журавля, Япония

[3]Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН, Россия

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

В 2009 г. официально принята к выполнению программа «Международная сеть по сохранению японского журавля (*Grus japonensis*)».

Этому событию предшествовала большая работа, проведенная Группой по сохранению японского журавля (Танчо) (Tancho Protection Group) под руководством д-ра Куниказу Момозе, Япония. В частности, организован ряд совещаний (2007, 2008 и 2009 гг.) с участием представителей стран ареала этого вида. От России в совещаниях участвовали С.Г. Сурмач, О.А. Горошко, Е.И. Ильяшенко и С.М. Смиренский. Основные цели совещаний – оценить современный статус материковой (Россия, Китай, Республика Корея и Корейская Демократическая Народная Республика) и островной (Япония) популяций японского журавля, выявить основные угрозы в странах, определить необходимые меры по сохранению этого вида и мест его обитания, и установить международное сотрудничество между странами ареала.

Японский журавль – второй в мире по степени редкости и по угрозе исчезновения, после американского журавля (*Grus americana*). Общая численность оценена всего в 2,5 тысячи птиц, из которых на долю материковой популяции приходится около 1300 особей, а на долю островной – 1200. В наиблее угрожаемой ситуации находится материковая популяция как на гнездовой части ареала, так и на зимовках. На местах гнездования в России и в северо-восточном Китае наиболее реальной угрозой этому виду является исчезновение мест обитаний. Причина заключается в воздействии комплекса антропогенных (осушение водно-болотных угодий и распашка земель под сельское хозяйство, строительство водохранилищ, дамб и каналов, изменяющих гидрологическую ситуацию в бассейнах рек, пожары, наиболее частой причиной которых являются сельскохозяйственные палы и охота) и природных явлений (многолетняя засуха в бассейне Амура). Серьезную угрозу местам зимовки в Китае на побережье Желтого моря в заповеднике Янченг представляет интенсивное экономическое освоение, в результате чего площадь зимовки постепенно сокращается. Угрозы на зимовке японских журавлей в долине Чорвона в Республике Корея заключаются в строительстве водохранилища на р. Хан, разделяющей Республику Корея и Корейскую Народную Демократическую Республику, что приведет к исчезновению основных мест ночевок журавлей в Демилитаризованной зоне, а также в сокращении площадей под зерновые культуры за счет увеличения посадок женьшеня и парниковых овощей, что ведет к сокращению кормовых местообитаний журавлей. Основная угроза островной популяции в Японии – перенаселенность (более 1200 журавлей обитают на сравнительно небольшой территории в северо-восточном Хоккайдо), что ведет к низкому успеху размножения и развитию болезней и уродств. Другая угроза этой популяции – чрезмерное привыкание журавлей к людям из-за неконтролируемой подкормки населением, что отрицательно сказывается как на птицах, так и на фермерских хозяйствах.

Результатом совещаний стали три публикации и цветная брошюра о состоянии японского журавля на пяти языках (английском, русском, китайском, корейском и японском)

Участники первого совещания по разработке международного проекта по сохранению японского журавля. Куширо, 2007 г. Фото О. Горошко

Participants of the first meeting on establishing of feasible international project on the Red-crowned Crane conservation. Kushiro, 2007. Photo by O. Goroshko

(*см. раздел «Публикации» в данном выпуске*).

Для объединения усилий по решению вышеперечисленных проблем решено создать Международную сеть по сохранению японского журавля. Президентом ее выбрана Ю. Момозе, вице-президентом – Е.И. Ильяшенко. По своей структуре сеть является «сетью сетей» – в каждой из стран ареала существуют свои «сети» (Сети по журавлям Республики Кореи, Китая) и рабочие группы (Рабочая группа по журавлям Евразии, Группа по сохранению японского журавля в Японии). Представители этих организаций являются национальными координаторами в Международной сети. От России таким координатором определен О.С. Горошко. В Консультационный совет Международной сети вошли специалисты и эксперты из различных стран, в т.ч от России – В.А. Андронов, С.Г. Сурмач и С.М. Смиренский.

Со времени начала действия Сети, благодаря усилиями его Бюро, выполнен ряд проектов по сохранению и изучению японского журавля. Так, в Японии постоянно проводятся учеты журавлей на местах зимовки оседлой популяции. Последние 3 - 4 года такие учеты стали регулярными и на местах зимовки в Янченге в Китае и в Чорвоне в Республике Корея (*см. статью Ли Кисапа в настоящем выпуске*), что позволило определить тенденции изменения численности материковой популяции и выявить причины ее постепенного сокращения.

Участники совещания по созданию Международной сети по сохранению японского журавля. Куширо, 2009 г. Фото О. Горошко

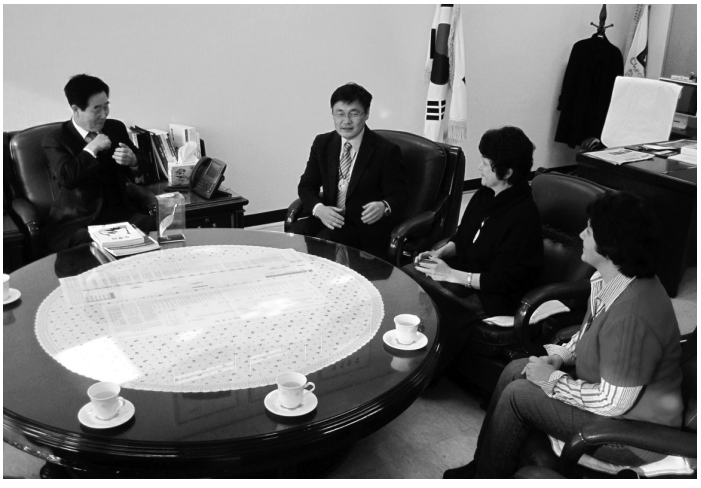
Participants of the meeting on establishing of International Red-crowned Crane Network. Kushiro, 2009. Photo by O. Goroshko

Проведено изучение состояния популяции журавлей на пограничной российско-китайской р. Аргунь и работы по созданию здесь ООПТ.

Выполнен также ряд эколого-просветительских проектов. На Дальнем Востоке, В.А. Андронов координировал проект по просвещению охотников, заключающийся в выпуске бук-

Одна из основных угроз островной популяции японского журавля - чрезмерное привыкание. Фото Е. Ильяшенко

One of the main threats is the excessive crane habituation. Photo by E. Ilyashenko



Встреча с мэром г. Чорвона, где расположено основное место зимовки японского журавля. Фото О. Горошко

Meeting with the mayor of Cheorwon City, where the main wintering ground of the Red-crowned Crane is located. Photo by O. Goroshko

летов и плакатов с информацией о юридической охране японского журавля и мерах наказания за его отстрел. Результатом этого проекта стала поступившая от охотников информация о случае браконьерства, и, впоследствии, суд над браконьером, получившим соответствующее наказание. В рамках работы Сети студенты из Даурии зимой 2010 г. (*см. статью Т.Е. Ткачук и О.А. Горошко в настоящем выпуске*) приняли участие в зимних учетах японских журавлей в Куширо. Ответный визит нанесут студенты из Японии летом 2011 г. Они будут участовать в экологическом лагере в Даурском заповеднике.

Ситуация с состоянием японского журавлям критическая, но есть надежда, что совместные международные усилия помогут изменить ее к лучшему.

International Red-crowned Crane Network

E.I. Ilyashenko[1], Yu. Momose[2], O.A. Goroshko[3]

[1]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

[2]Tancho Protection Group, Japan

[3]Daurskiy State Nature Reserve, Transbaikalia Region; Institute of Natural Resources, Ecology and Cryology SB RAS, Russia

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

In November 2009, the International Red-crowned Crane Network was launched.

This event was preceded by a vast amount of work by the Tancho Protection Group (TPG) (Tancho is Japanese name of the Red-crowned Crane), Japan, with leadership of Dr. Kunikazu Momose. Thus, with support of the Japan Global Environmental Fund, a number of workshops were held in 2007, 2008 and 2009 with participation of representatives of the Red-crowned Crane range states. Russia was represented by Sergei Surmach, Oleg Goroshko, Sergei Smirenski and Elena Ilyashenko. The main goal of these workshops was an evaluation of status of motherland (Russia, China South and North Korea) and island (Japan) populations of the Red-crowned Crane; determination of main threats in every country; urgent conservation measures; and set up international cooperation among range states.

The Red-crowned Crane (*Grus japonensis*) is the second rarest crane in the world after Whooping Crane (*Grus americana*). The total number is estimated at just 2.5 thousand birds, including 1300 cranes of motherland population and 1200 ones of island population. The situation of the motherland population is most critical in breeding areas as well as in wintering grounds. At the breeding grounds in the south of the Russian Far East and in northeastern China, the main threat is the decreasing of the Red-crowned Crane habitats. This is caused by anthropogenic factors, (drainage of wetlands and their transformation to agricultural lands, construction of reservoirs, dams and artificial channels, which change hydrological situation in river basins, fires caused by human activity, and hunting) as well as natural (long-term drought in Amur River Basin) factors. Serious threats to wintering grounds suitable for cranes in Yancheng National Nature Reserve on the Yellow Sea coast in China is being caused by intensive economic development. Threats to wintering grounds in Cheorwon Valley in South Korea include the construction of a reservoir in the Khan River divided Republic of Korea and Democratic Peoples Republic of Korea. This can be a cause of the vanishing Red-crowned Crane roosting sites due to increasing of water level, as well as decreasing of agricultural fields used for crops at the expense of using these lands for green houses for vegetable growing and ginseng. Unfortunately, wintering grounds in North Korea have already disappeared.

The main threat of the island population of the Red-crowned Crane in Japan is high density. More than 1,200 birds inhabit quite a small territory in northeast Hokkaido and this is considered the reason for decreased breeding success, increasing disease and physical deformity. The other serious threat is excessive crane habituation, which is a very negative factor and impacts both cranes and people.

Results of the workshop proceedings were published in three publications and in a colorful brochure in five languages (Japanese, Chinese, English, Korean and Russian) (see the heaing “Publications” in this issue).

The International Red-crowned Crane Network (IRCN) was set up to join international efforts for reducing the threats listed above and to develop urgent conservation measures. The IRCN Statement developed at the first Council meeting states that it is an international umbrella organization for regional Red-crowned Crane

networks, collectively referred to as IRCN Regional Groups (IRCNRs). The networks are IRCN China, IRCN Japan, IRCN Korea, and IRCN Russia. (IRCN Russia is based on the Crane Working Group of Eurasia.) Dr. Oleg Goroshko was elected the coordinator of the IRCN. The IRCN Council is comprised of Chairperson (Yulia Momose), Vice-Chairperson (Elena Ilyashenko), Coordinators from each IRCNR (Dr. Oleg Goroshko for Russian regional IRCN), and representative of International Crane Foundation (Dr. Su Lying). The IRCN Board of Advisors includes experts on cranes from different countries (from Russia – Dr. Vladimir Andronov, Dr. Sergei Surmach, and Dr. Sergei Smirenski).

The main objectives of IRCN include conservation of the Red-crowned Crane and its habitats; promotion of knowledge of conservation through education and enhancing understanding of the biology, in order to forward the conservation of the Red-crowned Crane and its habitats. Other objectives are conducting research so as to help IRCNRs implement their conservation plans efficiently and to fulfill obligations under conventions such as the following: the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn Convention) and the Convention on Wetlands of International Importance (particularly as the Waterfowl Habitats (Ramsar Convention) and other international conventions are concerned). Assisting in international cooperation, exchange of information, and experience relating to scientific research and the conservation of the Red-crowned Crane and its habitats. Elaboration and developing of scientifically based principles for the long-term monitoring of the census at an international level that can be used for the conservation of the Red-crowned Crane and its habitats. Developing of methodologies of natural and social sciences for the conservation of the Red-crowned Crane and its habitats so as to improve the quality and to increase the effectiveness of research and conservation. Lastly, enhancing of communication among crane people to further the conservation of the Red-crowned Crane and its habitats.

The first IRCN Council meeting was held in November 2010 in South Korea along with a public meeting with farmers, journalists and the administration of Cheorwon Town for discussion of crane wintering ground conservation problems and future action plans of IRCN.

Since the launching of IRCN, thanks to IRCN Council efforts, a number of projects on the Red-crowned Crane conservation and researches have been already implemented. Thus, TPG conducts their censuses at wintering sites of settled populations in Japan. In the last 4-5 years such censuses were regularly conducted at wintering grounds in South Korea in Cheorwon by the Korean Crane Network, and the last 2-3 years in Yancheng National Nature Reserve in China with help from the international community.

Both determined the population of Red-crowned Crane was, unfortunately, decreasing. A Red-crowned Crane census was also conducted at the breeding grounds on the Argun River near the Russian-Chinese border following the creation of a special protected area. In the frame of IRCN activity, a number of students and teachers from Transbaikalia visited Japan for participation in crane censuses at wintering sites in 2010.

Several ecological projects were also implemented. For example, a small project on the education of hunters was implemented in the Russian Far East by Vladimir Andronov through issue of brochures and posters with information about legal conservation of cranes and punishments for their poaching. As a result one crane poacher was adjudicated in court due to information provided by hunters.

An exchange visit of students from Japan is planned for summer 2011 for participation in an ecological camp in Daurskiy State Nature Reserve.

The status of the Red-crowned Crane is critical. Hopefully international efforts can change this and lead it to a better future.

Обзор результатов выполнения Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний*

К. Миранде, К. Прентис

Международный фонд охраны журавлей, Барабу, штат Висконсин, США

E-mail: mirande@savingcranes.org

Проект «Совершенствование сети охраняемых водно-болотных угодий, имеющих ключевое значение для стерха и других мигрирующих околоводных птиц в Азии», координируемый Программой по охране окружающей среды ООН и поддержанный Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) (Проект ЮНЕП/ГЭФ по охране стреха и его местообитаний) – это первый одобренный ГЭФ проект, выполняемый вдоль пролетных путей птиц, с использованием стерха как флагового вида, который стимулирует охрану наиболее важных водно-болотных комплексов Азии на местном, национальном и международном уровнях.

Цель проекта – сохранение экологической целостности сети наиболее значимых водно-болотных угодий, необходимых для выживания стерха, мигрирующих водно-болотных птиц и других глобально значимых элементов биоразнообразия в Азии. Достижение цели проекта осуществлялось путем выполнения различного рода мероприятий, основанных на разработке интегрированных планов управления и вовлечении землепользователей, с учетом нужд жизнеобеспечения местного населения и уровня развития экономики, а также биоразнообразия водно-болотных угодий.

Проект официально начался в апреле 2003 г. и закончился в марте 2009 г., с девятимесячным продолжением до 31 декабря 2009 г. Международный фонд охраны журавлей (МФОЖ), как исполнительное агентство Проекта, сотрудничал с Китаем, Ираном, Казахстаном и Россией для разработки совместных инициатив, направленных на сохранение стреха на 16 глобально значимых водно-болотных угодий вдоль западного, центрального и восточного пролетных путей. Общее финансирование Проекта составляло 23 млн. долларов, включая 10,35 млн., выделенных ГЭФ, и 13 млн., выделенных странами участниками проекта в качестве со-финансирования.

Заключительное совещание Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний прошло в г. Харбине в 2009 г. В нем также участвовали представители Боннской конвенции, Wetlands International и Государственной Администрации лесного хозяйства Китая. Фото К. Прентиса

UNEP/GEF SCWP completion workshop was held in Kharbin, China, in 2009. Representatives of UNEP, CMS, Wetlands International and State Forestry Administartion of China. Photo by C. Prentice

Представителям всех 16 проектных территорий вручены сертификаты участия в Проекте ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний. Фото К. Прентиса

Representatives of all 16 project sites were handed Certificate of Participation in the UNEP/GEF SCWP. Photo by C. Prentice

Примечание: В ИБ РГЖЕ представлена сокращенная версия. Полная версия статьи на английском языке опубликована в трудах заключительного совещания Проекта, которое проходило в г. Харбине, Китай, в 2009 г.

Процесс выполнения Проекта освещен в ряде статей в предыдущих выпусках бюллетеня. В целом, Проект способствовал увеличению сохранности сети ключевых водно-болотных угодий, имеющих важное значение для стерха и миллионов других мигрирующих водоплавающих птиц.

В России и Казахстане, в частности, достингуты следующие результаты.

Для большинства проектных территорий разработаны Планы управления, отмечено значительное улучшение их административным управлением (главным образом, за счет улучшения юридической охраны), сделан существенный вклад в развитие материально-технической базы посредством проведения семинаров, обеспечения оборудованием и оказанием технической помощи.

В Казахстане применены новые подходы к управлению водными ресурсами, заключающиеся в подписании бассейнового соглашения между землепользователями, посредством поддержки Бассейновым Советом принятия нового законодательства в области использования водных ресурсов и изменения экономической ситуации среди землепользователей.

На проектных территориях Казахстана созданы новые общественные организации, которые были официально зарегистрированы и штат которых обучен методам обеспечения устойчивого финансирования этих организаций. Общественные организации побудили местное население к выполнению таких специфических действий, как управление водными ресурсами, альтернативное жизнеобеспечение и экологическое просвещение. Как результат, они активно участвовали в организации фестивалей журавлей, издании информационных и эколого-просветительских материалов, создании интернет сетей для населения, в развитии экотуризма и обеспечении мониторинга водоплавающих птиц. Такая деятельность общественных организаций обеспечила существенную поддержку администрации Наурзумского природного заповедника.

В России региональные и местные землепользователи вовлечены в поддержку охраняемых территорий и помогли решению земельных конфликтов. В результате выполнения проекта были предприняты меры по вынесению нефтедобывающих площадей за пределы охраняемой территории в Западной Сибири. В Якутии, национальная координационная группа Проекта работала с энергетической компанией по выбору оптимального пути прокладки линии электропередач с целью снижения гибели мигрирующих птиц от столкновения с проводами.

Укреплено международное сотрудничество по сохранению водно-болотных экосистем вдоль пролетных путей птиц. В Восточной Азии Проект поддержал развитие Сети журавлиных резерватов в Северо-Восточной Азии в рамках Партнерства по восточно-азиатско-австралазийскому пролетному пути. Важным достижением является создание Сети территорий для стерха и других околоводных птиц в Западной и Центральной Азии (*см. статью Е.И. Ильяшенко и Т. Мундкура в данном выпуске*).

В рамках международного сотрудничества Проект оказал техническую помощь в подготовке документации для вступления Казахстана и Ирана в Боннскую конвенцию, а Казахстана – в Рамсарскую. Двенадцать из 16 проектных территорий официально признаны Рамсарскими территориями. В 2008 г. все четыре проектные территории Казахстана (Наурзум, Жарсор-Уркаш, Тюнтюгур-Жаншура и Кулыколь), а также территория «Дельта р. Урал и прилегающее побережье Каспийского моря», не вошедшая в проект, признаны Рамсарскими. 12 июля 2008 г. Наурзумский природный заповедник признан территорией Всемирного природного наследия как часть территории «Сарыарка – степи и озера северного Казахстана».

В России создан Сынско-Войкарский природный парк регионального уровня, который представляет собой буферную зону Куноватского федерального заказника, оказавшегося, в связи с реорганизацией Министерства сельского хозяйства, практически бесконтрольным.

В целом, при содействии Проекта площадь территорий, охраняемых на международном и национальном уровнях, увеличена на 2,4 млн. гектар в четырех вовлеченных странах.

Результаты Проекта продемонстрировали, что стерх оказался эффективным флаговым видом для сохранения биоразнообразия, и особенно других видов водоплавающих птиц, сохранность популяций которых зависит от состояния водно-болотных экосистем. Этот исчезающий вид является культурным символом долголетия и супружеской верности. Как мигрирующий вид, стерх служит эффективным посланником, а его зависимость от открытых обширных водно-болотных угодий поможет привлечь внимание к сохранению уязвимых экосистем.

В течение периода разработки, планирования, выполнения Проекта сделан обзор полученных уроков по осуществлению природоохранных мероприятий вдоль пролетных путей, в области охраны водно-болот-

ных угодий и околоводных птиц, и в области управления и технического выполнения Проекта.

Ключевыми уроками являются следующие:

• Для осуществления сохранения сети ключевых территорий вдоль пролетных путей птиц необходимы более продолжительный подготовительный этап, долговременные проекты и их долговременное внедрение.

• В связи с обширным географическим охватом и многогранностью подобного проекта, необходимо уделять больше внимания разработке устойчивых природоохранных мер, выполнение которых будет продолжаться после завершения Проекта.

• Успешность сохранения сети ключевых территорий вдоль пролетных путей птиц требует включения разнообразных компонетов, которые дополняют друг друга.

• Комплексность сохранения сети ключевых территорий вдоль пролетных путей делает управление и техническое обеспечение проекта сложным.

• Разделение проекта на фазы дает возможность его пошагового выполнения, корректировки планов между фазами, и реакции на ранние положительные результаты и новые открытия.

• В то время как различные мероприятия на многих территориях могли бы быть выполнены национальными проектами, эффективность их выполнения на некоторых территориях или их кластерах требует международного подхода.

• При планировании деятельности на отдельной территории, включенный в проект, выполняемый вдоль всего пролетного пути, приоритеты должны быть отданы тем стратегиям и демонстрационным проектам, которые могут быть применимы везде, и поддержание подобной деятельности в разных странах может быть обеспечено путем обмена опытом и информацией между сотрудниками проекта из разных стран или разных территорий.

• В то время как при выполнении проектов вдоль пролетных путей птиц большое внимание уделено трансграничным или межгосударственным аспектам, его выполнение в пределах одной страны также очень важно для улучшения сохранения сети территорий этой страны.

• Для решения природохранных задач необходимо вовлечение различных землепользователей, которые имеют разные приоритеты и потребности.

• Принимая во внимание разнообразие слоев населения, которое может быть вовлечено в решение проблем сохранения водно-болотных угодий и околоводных птиц, коммуникация и обмен информацией является жизненно важными компонентами проекта.

Сохранение сети территорий вдоль пролетных путей является задачей, которая никогда не будет осуществлена в полной мере. Так как птицы совершают перелеты через антропогенные ландшафты, а интенсивность экономического развития, плотность населения и его потребности в водных ресурсах продолжают расти, влияние основных угроз и катаклизмов будет продолжаться.

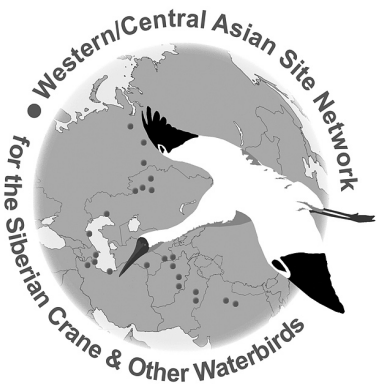
Сохранение сети территорий вдоль пролетных путей – это процесс, включающий разнообразные, но взаимосвязанные активности на местном, национальном и международном уровнях. Проект ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний создал энергичный процесс на всех фронтах и множественные пути решений различных проблем в будущем (Harris, 2009).

Результаты и уроки, полученные в результате выполнения Проекта, широко освещены посредством участия в международных совещаниях, публикациях, электронных, телевизионных и печатных средствах массовой информации и т.д.

Результаты выполнения Проекта представлены на 10-й Конференции сторон Рамсарской конвенции в Республике Корее в октябре 2008 г. и на 9-й Конференции Сторон Боннской конвенции в ноябре 2009 г.

Заключительный отчет ”Safe Flyways for the Siberian Crane: A flyway approach conserves some of Asia’s most beautiful wetlands and waterbirds” (Harris, 2009), в котором освещены история подготовки проекта и результаты его выполнения, широко распространен и пользуется большой популярностью. Отчет представлен на сайте (http://www.scwp.info/final_report.shtml).

Сеть территорий для стерха и других околоводных птиц Западной и Центральной Азии



Е.И. Ильяшенко[1], Т. Мундкур[2]

[1]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

[2]Wetlands International

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

Сеть территорий для стерха и других околоводных птиц в Западной и Центральной Азии (Сеть) официально принята к действию 18 мая 2007 г. на специальной церемонии во время проведения Шестого совещания Государств ареала стерха, подписавших Меморандум о взаимопонимании в области принимаемых мер по сохранению стерха в рамках Конвенции по охране мигрирующих видов диких животных (Боннской конвенции) (*см. статью Т.Мормонда в ИБ РГЖЕ №10, 2007*). Созданная Сеть поможет сконцентрировать природоохранные усилия на территориях, имеющих международное значение и расположенных на местах гнездования, зимовки и вдоль пролетных путей стерха в Афганистане, Азербайджане, Индии, Исламской Республики Иран, Пакистане, Российской Федерации (Западная Сибирь), Туркменистане и Узбекистане.

Дополнительная значимость сети территорий для стерха заключается в том, что она является первым шагом создания более обширной сети территорий для мигрирующих водоплавающих и околоводных птиц на Центрально-Азиатском пролетном пути (ЦАПП), инициативы, действующей в рамках Боннской конвенции.

Во время проведения Шестого совещания Государств ареала стерха в Казахстане в мае 2007 г. в Сеть номинированы первые десять территорий (пять из Казахстана, две из Ирана и по одной из Индии, Туркменистана и Узбекистана). Сертификаты о номинации, подписанные Секретариатом Боннской конвенции и Международным фондом охраны журавлей (МФОЖ), вручены представителям этих стран в Риме, во время проведения Девятой Конференции сторон Боннской конвенции.

Перед проведением Седьмого совещания государств ареала в июне 2010 г. в Бонне, Германия (*см. статью Е.И. Ильяшенко и др. в данном выпуске*) были исследованы возможности номинации новых территорий. Пакистан предоставил в Секретариат Боннской конвенции официальные письма и информационные листы для каждой из двух предлагаемых территорий – охотничьего резервата Таунса и водохранилища Танедар-Вала. Комитет по номинации территорий одобрил включение Пакистанских территорий и, посредством официальной церемонии номинации на Седьмом совещании Государств арела стерха, Сеть пополнилась еще двумя территориями. Туркменистан также планировал включить в Сеть территорию Таллимерджен – Келиф-Зейит. Однако в местной администрации произошла реорганизация, и процесс рассмотрения вопроса о номинации территории был начат заново. Подобная ситуация сложилась и в России, где после выбора нового губернатора Ямало-Ненецкого автономного округа процесс подготовки номинационных документов для территории «Куноватская» был отложен. Казахстан предложил рассмотреть включение в Сеть три дополнительных территории республики – Сарыкопинскую, Тургай-Иргизскую и Тенгиз-Кургальджинскую системы озер. Узбекистан также включил в список предлагаемых для номинации территорий участок Талимаржан.

С начала действия Сети в 2007 г. ряд мероприятий выполнены на номинированных и предлагаемых территориях, включая улучшение природоохранного статуса номинированных участков, эколого-просветительскую деятельность и обмен информацией. Большая часть мероприятий выполнена во время ведения Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний.

При поддержке МФОЖ и Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний в странах Сети (Иране, Казахстане, Туркменистане и Узбекистане) выполнены небольшие эколого-просветительские проекты. Все четыре страны выпустили буклеты с информацией о территориях Сети. Туркменистан издал плакат «Охрана журавлей и их местообитаний» на туркменском языке, который был очень широко

распространен в республике. В Казахстане, Узбекистане и Туркменистане ежегодно проводили праздник «День журавля», на котором распространяли информационные и эколого-просветительские материалы, подготовленные Рабочей группой по журавлям Евразии (РГЖЕ). В Туркменистане и Узбекистане в рамках проведения «Дня журавля» организованы встречи с администрациями районов, в которых расположены номинированные в Сеть территории. В Казахстане в Наурзуме в 2009 г. организован третий «Фестиваль стерха». В нем приняли участие около трех тысяч человек, включая студентов, учителей, землепользователей и различные группы местного населения из пос. Караменды, где расположен административный офис Наурзумского государственного природного заповедника. Для участия в фестивале приехали школьники и учителя из соседних и отдаленных районов Казахстана и России. В Индии, в Национальном парке Кеоладео, являющимся Рамсарской территорией, в последние годы отмечают «Всемириный день мигрирующих птиц». В этот день проводят серию эколого-просветительских мероприятий с участием Министерства охраны окружающей среды и лесного хозяйства и правительственных органов Индии, а также неправительственных организаций, таких как ВВФ Индии и Wetlands International – Южная Азия.

Все государства ареала были вовлечены в подготовку А*тласа ключевых территорий для стерха и других околоводных птиц в Западной и Центральной Азии*, опубликованном на русском и английском языках (см. раздел «Публикации» в данном выпуске).

В настоящее время на номинированных и предлагаемых для номинации территориях Сети в Афганистане, Пакистане, Казахстане, России и Узбекистане идет выполнение Проекта по экологическому просвещению охотников при поддержке Фонда охраны редких видов Мохаммеда бин Заид (Mohammed Bin Zayed Species Conservation Fund (MBZ SCF).

The Western/Central Asian Site Network for the Siberian Crane and Other Waterbirds

E.I. Ilyashenko[1], T. Mundkur[2]

[1]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

[2]Wetlands International

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

The Western/Central Asian Site Network for the Siberian Crane and Other Waterbirds (WCASN) was formally launched on May 18, 2007 in Almaty, Kazakhstan, at a special signing ceremony held during the Sixth Meeting of the Signatories to the Memorandum of Understanding on Conservation Measures for the Siberian Crane (MoU) under the Convention on Migratory Species (CMS) (*see article by T.Moremond in CWGE Newsletter #10, 2007*). The WCASN focuses conservation efforts on sites of international importance for the Siberian Crane along its West and Central Asian flyways in Afghanistan, Azerbaijan, India, Islamic Republic of Iran, Kazakhstan, Pakistan, Russian Federation (western Siberia), Turkmenistan and Uzbekistan.

The establishment of a Siberian Crane site network has critical importance for Siberian Cranes given the extremely precarious nature of the populations in this region. It has also benefited other cranes and waterbirds. The WCASN is the first step towards developing a more comprehensive site network for migratory waterbirds under a wider framework proposed within the Central Asian Flyway (CAF) Action Plan under CMS.

During the MoU6 Meeting in May 2007, the first ten sites designated within WCASN included five sites from Kazakhstan, two from Iran and one each from India, Turkmenistan and Uzbekistan. The certificates signed by the CMS Secretariat and International Crane Foundation (ICF) were handed to representatives of these countries in Rome, Italy, during the 9th Conference of the Contracting Parties (CoP) of the CMS in December 2008 with short introductions of the designated WCASN sites.

In the lead up to the MoU7 Meeting, possibilities for the nomination of new sites were investigated in a number of countries. Pakistan submitted a Letter of Endorsement for the two nominated sites (Thanedar Wala Game Refuge and Taunsa Barrage) and Site Information Sheets to the CMS Secretariat. The WCASN Review Working Group reviewed submitted documents and gave recommendations to the WCASN Committee, which approved the nomination of proposed sites. Through the

official ceremony for sites nomination at the MoU7 meeting in Germany in June 2010, two additional sites were designated in the WCASN.

Turkmenistan has also planned to nominate one more site – Tallymerjen & Kelif-Zeyit, however the local administration in that region has changed, therefore the process of endorsement has to be started again. A similar situation has occurred for the Russian site "Kunovat" located in Yamalo-Neneytskiy Autonomous Region, where the Governor was recently replaced. Kazakhstan has prepared proposals for three new sites, Sarykopa, Turgai-Irgiz and Tengiz-Kurgaljino, which can be considered for future nomination. Uzbekistan has proposed an additional site Talimarjan for nomination to the WCASN.

Since the WCASN launch in 2007, some activities were implemented at the designated and proposed sites including increasing of protection levels of WCASN sites, ecological education activities and information exchange. Most of the activities were implemented during implementation of the UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project (SCWP).

Education activities were conducted at WCASN sites in Iran, Kazakhstan, Turkmenistan and Uzbekistan with support from the UNEP/GEF SCWP and ICF. Booklets with information about the WCASN designated sites were published in all four countries. Turkmenistan also published the poster "Protect Cranes and their Habitats" in the Turkmen language, which was shared widely. In Kazakhstan, Uzbekistan and Turkmenistan, Crane Celebrations were organized where education and information materials were provided by the Crane Working Group of Eurasia (CWGE). In Turkmenistan and Uzbekistan, within the framework of the Crane Celebration, meetings were organized with the local administration where designated sites are located. In Kazakhstan, the third Siberian Crane Festival was held at Naurzum involving nearly three thousand students, teachers, stakeholders and different groups of local people from Karamendy (where the Naurzum State Nature Reserve administrative office is located) as well as from the adjacent regions of Kazakhstan and Russia. In India, at Keoladeo National Park network site and a Ramsar site, World Wetlands Day 2011 has been celebrated through a series of events organised jointly by the State Government and Ministry of Environment and Forests, Government of India with support from Wetlands International – South Asia and WWF-India.

All Siberian Crane Range States were involved in preparation of *Atlas of Key Sites for the Siberian Crane and Other Waterbirds in Western/Central Asia* which was issued in both Russian and English languages.

At present, a hunter education project is being implemented in Afghanistan, Pakistan, Kazakhstan, Russia and Uzbekistan at designated and proposed WCASN sites with support of Mohammed Bin Zayed Species Conservation Fund (MBZ SCF).

Великий журавлиный проект в Великобритании

Д. Бридж[1], С. Праус[2]

[1]Королевское общество охраны птиц, Великобритания

[2]Рабочая группа по журавлям Великобритании

E-mail: Damon.Bridge@rspb.org.uk

Серые журавли исчезли в Великобритании 400 лет назад. Основными причинами считают охоту и осушение водно-болотных угодий. Древние останки журавлей найдены на юго-западе страны у д. Озеро Гластонбари, а отпечатки их следов сохранились на грязевых отложениях в эстуарии р. Северн. Свидетельства существования журавлей сохранились в названиях местностей в разных частях Великобритании, таких как, например, Cranmore вблизи Шептон Маллет.

Но в последние годы несколько пар журавлей вновь загнездились на востоке страны. Чтобы поддержать восстановление немигрирующей популяции серых журавлей в Великобритании, в 2009 г. началось выполнение «Великого журавлиного проекта», для чего создано партнерство между Wildfowl & Wetlands

Trust (WWT), Королевским обществом охраны птиц, the Pensthorpe Conservation Trust (PCT) и Компании по охране окружающей среды Viridor Credits. Каждая организация, вошедшая в партнерство, делает вклад в проект для достижения общих целей. WWT и PCT имеют большой опыт в осуществлении программ по разведению животных в искусственно созданных условиях, а Королевское общество охраны птиц – в сохранении мест обитания и реитродукции различных видов птиц. Viridor Credits осуществит устойчивое финансирование на начальных стадиях выполнения проекта.

В течение последующих пяти лет проект планирует выпустить в природу 100 серых журавлей в Сомерсете на юго-западе Великобритании. Каждую весну несколько яиц будут собраны из гнезд серых журавлей в Германии, имеющую здоровую увеличивающуюся в численности популяцию. Для сбора яиц получено официальное разрешение. Из Германии яйца транспортируют в специальных инкубаторах в Слимбридж, центр WWT в Глоустершире. Птенцы будут выращены вручную с использование костюмного метода, разработанного Международным фондом охраны журавлей для восстановления американского журавля.

Через десять недель после вылупления птенцов перевезут в Сомерсет, где они проведут пару месяцев на больших огороженных пространствах. Здесь их будут обучать жизни в дикой природе, включая ночевки на островах и боязни к людям и хищникам. К осени, когда птицы полностью приспособятся к жизни в ландшафтах Сомерсета, их выпустят на волю.

При выращивании птенцов серых журавлей сотрудники проекта используют костюмный метод, разработанный Международным фондом охраны журавлей. Фото Н. Коттрелла.

Project staff used «costume technique» for rearing of Eurasian Crane chicks. This technique was developed by Internatioanl Crane Foundation for restoration of the Whooping Crane in USA. Photo by N. Cottrell

Сотрудники проекта потратили много сил и времени на выбор места выпуска серых журавлей, обследуя различные водно-болотные угодья на территории всей страны. В результате они выбрали Levels and Moors, идельное место для начала дикой жизни выпущенных в природу птенцов. Здесь расположено много охраняемых природных территорий, много изолированных водно-болотных угодий, где журавли смогут гнездиться в безопасности, а также ландшафт с разнообразными местообитаниями, подходящий для восстановления популяции. Levels and Moors характеризуется мягким климатом, в котором журавли смогут выжить без осуществления миграций, а также большим количеством насекомых, что предоставит птицам богатую кормовую базу. Эта территория мало посещается людьми, и здесь много местообитаний, пригодных для отдыха, кормежки и гнездования.

Перед выпуском журавлей окольцуют цветными пластиковыми кольцами с индивидуальным кодом для каждой птицы. Они также будут помечены радио и спутниковыми передатчиками для осуществления постоянного мониторинга.

Первый выпуск осуществлен в 2010 г., и к настоящему времени уже 18 годовалых птиц живут в Levels and Moors. В 2011 г. планируется выпустить еще 20 журавлей. Информацию о выполнении «Великого журавлиного проекта» можно найти на вебсайте www.thegreatcraneproject.org.uk.

Great Crane Project in Great Britain

D. Bridge[1], S. Prowse[2]

[1]The Royal Society of the Protection of Birds, Great Britain

[2]UK Crane Working Group

E-mail: Damon.Bridge@rspb.org.uk

Eurasian Cranes have been missing from the Great Britain landscapes for 400 years. They were driven to extinction in the UK by hunting and the drainage of the wetlands. Remains of cranes have been found in the South west of the UK at the Glastonbury Lake Village and their footprints have been found, preserved in the mud of the River Severn Estuary. Across Great Britain, there are also many place names that refer to cranes, including Cranmore near Shepton Mallet.

In recent years a small number of cranes have naturally recolonized the east of the UK. For supporting of restoring a new non-migratory population of the Eurasian Crane in the UK, the Great Crane Project was launched in 2009 through establishing of a partnership between the Wildfowl & Wetlands Trust (WWT), the Royal Society of the Protection of Birds (RSPB), the Pensthorpe Conservation Trust (PCT) and Viridor Credits Environmental Company. Each organization will be contributing its individual expertise to achieve a common goal. WWT and PCT have developed great skill in captive breeding programmes, and the RSPB has a wealth of experience in conserving habitats and re-introducing bird species. Viridor Credits have provided substantial funding for the initial stages of the project.

Over the next five years, The Great Crane Project partnership plans to release 100 Eurasian Cranes back into the Somerset landscape in the South West of the UK. Each spring, a few eggs will be collected under license from a nature reserve in Germany, which has a healthy and growing population of cranes. From there, the eggs are transported in special incubators to on the long journey to the WWT Slimbridge Wetlands Center in Gloucestershire. The chicks are hand reared by dedicated staff in crane costumes, as developed by International Crane Foundation for restoration of Whooping Crane population in North America.

After ten weeks, the young cranes are transported to Somerset to spend a couple of months in a large fenced enclosure. Here, they are trained to do everything, from roosting on islands, to being wary of humans and predators. Once the birds become accustomed to the Somerset habitats in the autumn, they are fully released into the wild.

The Great Crane Project has looked a lot of wetlands locations across the UK and chose the Levels and Moors as an ideal location to give released cranes the best start in life. This area has a lot of land that's already protected for conservation; it has many secluded places where the birds can nest in safety and the wider landscape is an ideal mix of habitats where cranes can thrive. The Levels and Moors also have a mild climate and are rich in insect life – so there's lots of food for hungry chicks and the birds can survive the winter without migrating. This area is also relatively unpopulated and there is a lot of potential for creation of additional suitable feeding, roosting and breeding habitats.

Before release, the cranes are banded with color plastic bands unique to the every bird. They are also marked by satellite and radio tracking devices, so they will be monitored at their roost and feeding sites after the release.

The first released was carried out in 2010, and there are currently 18 one year old cranes alive and well in the Levels and Moors. Another 20 birds are due to be released in summer 2011.

You can learn more about the project in www.thegreatcraneproject.org.uk.

“Журавль – птица мира” в Армении

М.М. Даниелян

Армянское общество защиты птиц

E-mail: armbirds@yahoo.com

По инициативе Армянского общества защиты птиц (АОЗП), которое является представителем и партнером BirdLife International в Армении, и при содействии детско-юношеского журнала «LOLO» в 2009 г. проведен опрос общественного мнения по выбору птицы 2010 года. Опрос проводился как в Ереване, так и в населенных пунктах, расположеных на Ключевых орнитологических территориях (КОТ) и ближайших к ним окрестностях. В регионах организацию опроса взяли на себя хранители КОТ, которые следят за состоянием упомянутых территорий. Общее число респондентов составило 1025 человек. В пользу журавля высказались 481 опрошенный (47% голосов). Второе и третье места соответственно заняли беркут (297 голосов, или 29%) и обыкновенная пустельга (184 голоса, или 18%).

После определения птицы года, в школах, на КОТ Арпи (единственном месте гнездования журавлей) и Амасия сотрудники АОЗП организовали семинары для учеников 5 - 10 классов. Юные жители этих приграничных сел в основном отрезаны от повседневной жизни своей страны. Поэтому первоочередной задачей АОЗП было информировать их о важности природных ресурсов родного края, поскольку они контактируют с этими ресурсами ежедневно и ежечасно. Именно они будут сохранять родную природу, в т. ч. птиц. После цикла информационных семинаров АОЗП обьявило школьные конкурсы на темы: “Лучший рисунок”, “Лучший рассказ или стихотоворение”, “Лучшая ручная работа”, “Лучший спектакль”. Тематику конкурсов школьников посвятили серому журавлю. По окончании конкурсов лучшие работы представили в с. Мец Сепасар Ширакской области в мае 2010 г. на выставке, которую приурочили Республиканскому фестивалю «Журавль – птица мира».

В фестивале приняли участие общеобразовательные школы десяти сел области – Алвар, Арденис, Агворик, Бердашен, Гарнарич, Зоракерт, Казанчи, Мец Сепасар, Тавшут и Цахкут.

В ходе фестиваля учащиеся представили свои произведения – поделки, рисунки, стихотворения, различные сценки на тему родная природа, а также показали спектакль «Журавль – птица мира». Их усилия оценивало жюри. По итогам фестиваля, третье место заняла Арденисская, второе – Казанчийская, а первое – Тавшутская школы. Победители получили почетные грамоты и призы. Приз зрительских симпатий достался Алварской средней школе. А школы, не занявшие призовых мест, были награждены грамотами и поощрительными по-

В ходе фестиваля проходили конкурсы «Лучший рисунок» (1) и «Лучший спектакль» (2), объявленные Армянским обществом защиты птиц. Фото М. Даниелян

Competitions of «The best art» (1) and «The best play» (2) were advertised by Armenian Society for the Protection of Birds during the festivale. Photo by M. Daniyelyan

Представление спектакля «Журавль - птица мира». Фото М. Даниелян

Perfomance of play «Crane is a Bird of the World». Photo by M. Daniyelyan

Выступление профессионального танцевального коллектива. Фото М. Даниелян

Perfomance of professional dancing. Photo by M. Daniyelyan

дарками.

Школьников тепло приветствовали выступившие на фестивале армянская певица из Аргентины Валерия Черекян, танцевальные ансамбли из Гюмри – «Арт», «Шогер» и «Театр танца Вардеванян».

По единодушному мнению инициаторов и участников, фестиваль выполнил возложенную на него миссию – приблизить природу к сельским школьникам, укоренить в них идею бережного отношения к миру природы вообще и к птицам в частности.

АОЗП выражает благодарность фонду Van Tienhoven, Рабочей группе по журавлям Евразии (РГЖЕ) и детско-юношескому журналу LOLO за содействие и предоставление информации и призов.

“Crane is a Bird of the World” in Armenia

M.M. Daniyelyan

Armenian Society for the Protection of Birds

E-mail: armbirds@yahoo.com

By the initiative of the Armenian Society for the Protection of Birds (ASPB) and with support of the youth magazine LOLO, an inquiry of Armenian rural people was conducted for selection of the 2010 bird of the year. 47% of respondents selected the crane. After selection, ASPB provided seminars and lectures for students who live near Important Bird Areas of Arpi and Amasia (the only breeding grounds of the Eurasian Crane in Armenia). ASPB also organized competitions among students such as “the best art”, “the best poem or story”, “the best handicraft”, devoted to cranes and their habitats. The best arts, handicrafts, stories and poems were exhibited in the village of Mets in the Shirak Region during the Republic Festival “Crane is the Bird of the World”. The goal of this festival is to increase rural student awareness about nature conservation and especially about birds. More than 10 rural schools participated in the festival. All winners received gifts and certificates.

ASPB thanks the Van Tiehoven Fund, Crane Working Group of Eurasia and youth magazine of LOLO for financial support and for providing information materials and gifts.

«Журавли – птицы 2008 года» в Казахстане

А.Ф. Ковшарь[1], С.Л. Скляренко[2], В.В. Хроков[2]

[1]Союз охраны птиц Казахстана

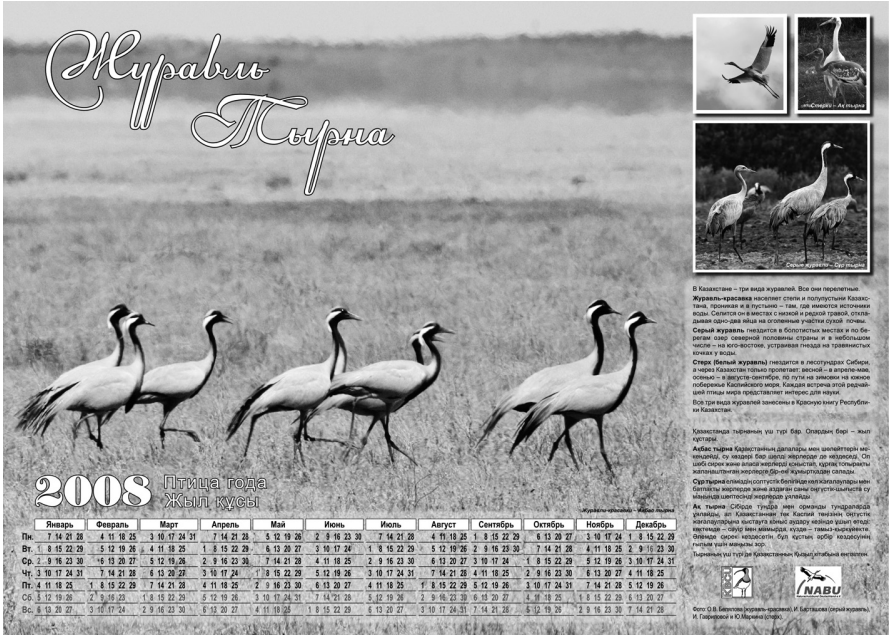
[2]Ассоциация сохранения биоразнообразия Казахстана

E-mail: ibisbilkovshar@mail.ru

Традиции проведения весеннего дня птиц в Казахстане более полувека. Основы этого праздника, ежегодно проводимого в Алматинском зоопарке, заложены еще в 50-х гг. прошлого века известным зоологом и писателем-натуралистом М.Д. Зверевым и, по крайней мере, с 60-х гг. поддерживаются алма-атинскими профессиональными орнитологами. Одной из основ праздника в те годы было изготовление скворечников и других искусственных гнездовий для птиц (синичников, совятников и пр.), при этом школы города соревновались, кто лучше их изготовит и кто больше развесит.

С момента создания общественных организаций – Союза охраны птиц Казахстана (СОПК, 2002) и Ассоциации сохранения биоразнообразия Казахстана (АСБК, 2004) – в этот весенний праздник привнесены новые мотивы. По примеру других стран, с 2006 г. в Казахстане эти две организации стали объявлять какую-нибудь птицу или группу птиц «птицей года», которая становилась центром праздника. В начале года выпускали посвященные выбранной птице плакаты и другую атрибутику, которые, по возможности, широко распространяли по всей республике, в основном среди школьников. Так, в 2006 г. птицей года объявлена кречетка (*Chettusia gregaria*) – степной кулик, основная область обитания расположена в казахстанских степях, а численность сократилась настолько, что он попал в красные книги всех рангов. В тот год были выпущены два плаката о кречетке, которые демонстрировали в разных городах во время проведения «Дня птиц». В 2007 г. птицей года избрана любимая народом деревенская ласточка, или касатка (*Hirundo rustica*). И снова выпущены два плаката на русском и казахском языках, в которых представлена информацию об этой птице. Кроме изображения ласточки, для облегчения ее узнавания привели изображения ласточек других видов, а также силуэты стрижей, очень похожих в полете на ласточек.

2008 год был объявлен в Казахстане «Годом журавля». Это первый опыт пропаганды не одного вида, а целой группы птиц. Решающую роль в выборе объекта сыграло то, что журавли любимы в народе не менее, чем ласточки (сколько песен, сказок и сказаний посвящено этим красивым птицам!), а также уязвимость этой группы птиц во всем мире. Все три обитающих в Казахстане вида журавлей занесены в Красную книгу республики: символ казахстанской степи красавка и обитатель болот серый журавль – как довольно широко гнездящиеся на территории республики; и стерх, или белый журавль – как редчайшая птица мира, дважды в году пересекающая Казахстан во время миграций. В начале года СОПК на средства Центрально-азиатского регионального офиса NABU (Общество охраны природы Германии) выпустил посвященный журавлям плакат (в целях экономии средств печатать его пришлось в столице Кыргызстана Бишкеке). При его подготовке большую по-



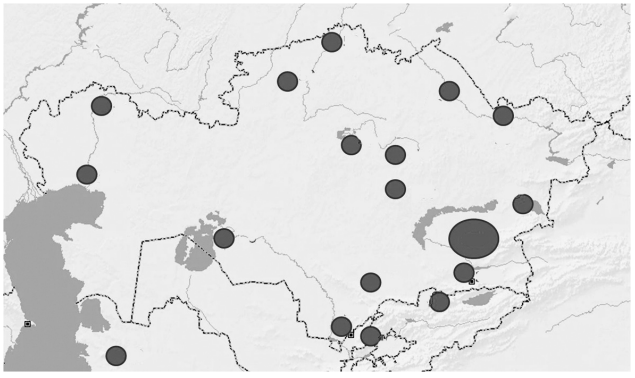
Календарь, изданный Союзом охраны птиц Казахстана в рамках проведения акции «Журавли - птицы 2008 года».

Calendar devoted to «Cranes are the Birds of 2008» was issued by Kazakhstan Bird Conservation Union

мощь оказала Рабочая группа по журавлям Евразии, приславшая фотографии стерха и серого журавля. Великолепный снимок группы журавлей-красавок предоставил активист Союза охраны птиц Казахстана, его вице-президент Олег Белялов. Как и в предыдущих наших плакатах, текст на двух языках был лаконичен, что позволило без ущерба для художественного решения поместить календарь. Это сделало плакат более функциональным в течение всего года. Тираж плаката-календаря составил 3 тысячи экземпляров – из расчета распространения по всей обширной территории Казахстана, а при случае – и за его пределы. Еще до проведения Дня птиц в Алматинском зоопарке плакат о журавлях всеми доступными способами (в основном с помощью нарочных) стали рассылать во все области Казахстана. За период с 14 марта по 14 августа таким образом было распространено около двух тысяч плакатов. Большая часть плакатов (950) пришлась на долю Алма-Аты и Алматинской области, где они были переданы в Департамент образования для раздачи по школам области, 300 разошлись на празднике «День птиц» и 100 на Международной конференции, проведенной в Центральном Государственном Музее Казахстана к 100-летию И.А. Долгушина, остальный поступили в центральные библиотеки, в Алматинский заповедник и национальные парки области. В других областях плакаты распространяли, главным образом, через вузы, заповедники, противочумные станции, а также клубы любителей птиц и различные общественные объединения.

АСБК в апреле 2008 г. также выпустила плакат на двух языках, с изображением представителей всех видов журавлей, встречающихся на территории Казахстана и с календарем. Фотографии красавки и серого журавля были сделаны в Центральном Казахстане М.А. Кошкиным, а стерха – в Кустанайской области, основном месте миграционной остановки западно-сибирской популяции, Е.А. Брагиным.

5 апреля 2008 г., при хорошей ясной погоде, СОПК, совместно с персоналом Алматинского зоопарка, провел в зоопарке традиционный «День птиц». На праздник пригласили коллективы городских школ, городского Дворца школьников и ряда детских изостудий города, которые всегда к этому празднику готовили конкурс детских рисунков. Всего в празднике приняли участие более 200 школьников. Многие коллективы подготовили самодеятельные номера – песни, стихи, краткие инсценировки, загадки, ребусы, посвященные журавлям. Большинство выступавших получи-



Календарь широко разослали по областям Казахстана (1) и распространили во время проведения акций (2). Фото О. Белялова

Calendar was shared widely among Kazakhstan regions (1) and distributed during various actions (2) which were devoted to «Cranes are the Birds of 2008». Photo by O. Belyalov

Многие школьные коллективы подготовили танцы, пьесы, краткие инсценировки. Фото О. Белялова

Many student groups showed their dancings and plays. Photo by O. Belyalov

Лучшие рисунки, отобранные жюри художественного конкурса, представлены во время проведения акции «Журавли - птицы 2008 года». Фото О. Белялова

The best arts were exhibited during various events devoted to action «Cranes are the Birds of 2008». Photo by O. Belyalov

ли призы и памятные подарки от его учредителей и хозяев – СОПК, Алматинского зоопарка и АСБК. Помимо упомянутого плаката, который захотели иметь все участники, победителям вручили книги о природе Казахстана, в частности – книгу «Животный мир Казахстана» (2003), «По страницам Красной книги» (2004), том «ПТИЦЫ» (2006) школьной энциклопедии и многие другие, в т.ч. красочно оформленные зарубежные издания. Особый интерес у большинства присутствующих вызвал конкурс детского рисунка и среди них – рисунки журавлей. Всего на выставке было представлено несколько сотен детских рисунков – от дошколят (5 - 6 лет) до школьников старших классов.

В апреле 2008 г. АСБК провела широкомасштабную акцию «День птиц» в областных центрах и в сельских школах вблизи Ключевых орнитологических территорий (КОТ). Акция вызвала большой интерес среди населения, ее поддержали в деканатах ВУЗов. В ней оказались задействованы пять студенческих Клубов любителей птиц, пять ВУЗов, около 30 средних школ, три гимназии, детский дом и две станции юннатов. В акции приняли участие около 2,5 тысяч человек (в основном школьники и студенты). Наибольшее количество участников зарегистрировано в Петропавловске – 1560 человек. Финансовая помощь для проведения акции получена от Программы малых грантов ГЭФ в рамках проекта «Сохранение пилотных ключевых орнитологических территорий с участием студентов и местных сообществ».

К проведению акции АСБК привлекла ряд НПО и государственных организаций в городах: Алма-Ата («Ремез», городская станция юннатов), Семипалатинск («Семей – мой дом», «Исток»), Усть-Каменогорск («Тек», «Экобиоцентр»), Риддер («Бумеранг»), где число участников проведения «Дня птиц» составило более 7600 человек. Для награждения победителей различных конкурсов и викторин АСБК были выпущены дипломы, наклейки и футболки, а при финансовой поддержке НПО «Бумеранг» и «Семей – мой дом», также получивших средства в Программе малых грантов ГЭФ, плакат «Птицы года 2008 – журавли».

В с. Караменды Наурзумского района Кустанайской области 13-14 сентября 2008 г. прошел Международный фестиваль журавля, организованный Проектом ГЭФ/ЮНЕП по сохранению стерха и его местообитаний. В мероприятии приняло участие более 100 школьников со всего района и не только. Ребята из разных уголков страны и зарубежья участвовали в конкурсах рисунков и плакатов, поделок, компьютерных презентаций, стихов и песен. Свои работы прислали учащиеся Белоярской школы Свердловской области и школы Екатеринбурга (Россия), Петропавловска и Семипалатинска (Казахстан), Самарканда (Узбекистан). На фестиваль прибыли делегации городов Рудного, Лисаковска, Аркалыка; а также школ шести районов Кустанайской области.

На фестивале присутствовали гости из Российской Федерации: заведующий отделением биоразнообразия Всероссийского научно-исследовательского института охраны природы, вице-президент Рабочей группы по журавлям Евразии, национальный координатор по стерху в рамках Боннской конвенции

А.Г. Сорокин и директор Окского государственного природного биосферного заповедника, куратор по серому журавлю Рабочей группы по журавлям Евразии Ю.М. Маркин. АСБК представляли координаторы природоохранных образовательных программ Эдит Майер из Австрии и Жанна Аксартова из г. Алматы.

В первый день фестиваля состоялось торжественное открытие, на котором вниманию зрителей была представлена театрализация двух легенд – о том, как возникла наурзумская земля и легенда о стерхе. По окончанию открытия гостей ждали праздничный фейерверк и веселая дискотека. Кульминацией фестиваля явился Гала-концерт – парад юных талантов, который состоялся 14 сентября. Много песен, авторских стихотворений, танцевальных постановок представили вниманию зрителей! Все они посвящены замечательной птице – журавлю, считающейся у многих народов символом мира, счастья, долголетия, верности и доброй жизни. Участниками праздника были и стар, и млад: третий год в мероприятии принимают участие воспитанники детского сада «Балдырган».

Таким образом, усилиями двух общественных организаций, СОПК и АСБК, использующих каждая свои возможности, информация о журавлях в наглядном виде была доведена до сведения значительной части молодого поколения казахстанцев, и мы надеемся, что это сыграло большую роль в деле пропаганды охраны журавлей на этой земле.

“Cranes are the Birds of 2008” in Kazakhstan

A.F. Kovshar[1], S.L. Sklyarenko[2], V.V. Chrokov[2]

[1]Kazakhstan Bird Conservation Union

[2]Association for the Conservation of Biodiversity of Kazakhstan

E-mail: ibisbilkovshar@mail.ru

The “Spring Bird Days” event was created by Dr. M. Zverev, the famous zoologist and writer, in the 1950s, and has been on going since that time with the help of professional ornithologists. The creation of non-governmental organizations of Kazakhstan Bird Conservation Union (KBCU, 2002) and Association for the Conservation of Biodiversity of Kazakhstan (ACBK, 2004) introduces new ideas and directions into this event. Since 2006, using the experience of other countries, these two organizations have announced any bird or a group of birds as the bird of the year and promote them though the organization of various events and competitions.

In 2008 the action of “Cranes are the Birds 2008” was announced by KBCU and ACBK. This selection was based on the special attitude of Kazakh people to cranes as lovely birds. Many of the national poems, songs, stories, and tales are devoted to these beautiful birds. There are three crane species in Kazakhstan – Demoiselle, Eurasian and Siberian, and all three species are listed in the national Red Data Book.

Thanks to financial support by the Kazakhstan Regional Office of NABU, the celebration of “Cranes are the Birds of 2008” was supported by publication of a poster in two languages – Kazakh and Russian, which was prepared by KBCU. The Demoiselle Crane picture for the poster was provided by Oleg Belyalov, professional photographer and ornithologist. The poster served as a calendar and was used during the year by organizations and people thanks to a wide distribution of near 3,000 copies.

In April 2008, the ACBK also issued poster, also a calendar, in two languages with all three Kazakh crane species. Pictures of Eurasian and Demoiselle Cranes were provided by Mikhail Koshkin, staff member of Kurgaljino State Nature Reserve. The image of the Siberian Crane was taken by Eugeni Bragin at the migration stopover of this species in Naurzum.

On 5 April 2008, KBCU along with the Almaty Zoo staff organized the traditional “Bird Day” event, which was devoted mainly to cranes. Numerous students from schools, art schools, and ecological clubs brought their art and handicrafts for the art crane exhibition. Many children prepared plays, songs, and other performances. Most of students received gifts and information materials.

In April 2008, ACBK organized large-scale activities for “Bird Day” devoted to cranes in regional centers and rural schools located near Important Bird Areas (IBA). This action involved many people and organizations, including five universities, five student clubs of birdwatchers, 30 rural and town schools, children’s homes, and two organizations of young naturalists. Nearly 2,500 people (mainly students) took part in the activities. The activities were supported by the GEF Small Grant Program in the frame of the Project on IBA Conservation through Involving of Students and Local Organizations.

With the support of the GEF Small Grant Program, one more activity in

the frame of “The Year of Cranes” was organized by ACBK in several cities (Almaty, Semipalatinsk, Ridder, Ust-Kamenogorsk) with participation of nearly 7,600 people from state and non-governmental organizations.

On 13-14 September, the International Crane Festival was conducted in Karamendy Village in Kostanay Region, the migration stopover of the Siberian Crane in Naurzum. This celebration was organized by the Kazakhstan National Coordination Union of UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project. Close to one hundred students from schools of the Naurzum region participated in the event; and a few hundred students from Kazakhstan, Russia and Uzbekistan sent their art, handicrafts, presentations, posters, poems and songs to Karamendy. The festival spanned two days. The first day was devoted to theatre performances about the creation of the Naurzum Homeland and the Legend of Siberian Cranes. The next day participants were involved in a gala concert with numerous plays, songs, dances and poems devoted to the Siberian Crane.

As a result, through the efforts of KBCU and ACBK, information about cranes, their habitats and their conservation was introduced to a significant part of Kazakh youth which is very important for promotion of crane conservation in Kazakhstan.

Даурский журавль выбран официальной эмблемой Забайкальского края

О.А. Горошко, Т.В. Горошко

Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН, Россия

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Даурский журавль, занесенный в Красный список находящихся под угрозой исчезновения видов МСОП, Красные книги России и Забайкальского края, является символом Даурского заповедника. В 2011 г. он выбран официальной эмблемой Забайкальского края.

Выбору предшествовал конкурс, объявленный в 2010 г., и длительная работа специально созданной при Правительстве Забайкальского края комиссии. Было предложено множество вариантов эмблемы. Эти предложения использованы и воплощены в рисунках профессиональных и непрофессиональных художников. Даурский журавль в качестве эмблемы был предложен сотрудниками Даурского государственного природного заповедника. В Забайкальском крае со словом Даурия связано многое. Даурией именуется южная часть Забайкальского края и сопредельные районы Монголии и Китая. Это земли, которые когда-то населяли дауры. Это область распространения сухих дауро-монгольских степей. Даурия вошла в список 200 глобальных экологических регионов планеты, выделенных Всемирным фондом дикой природы. И наконец, Даурия – это ключевое место гнездования западной популяции глобально угрожаемых даурских журавлей.

Среди множества поступивших на рассмотрение комиссии изображений эмблемы лучшим признан рисунок студентки Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета Лины

Даурский журавль - эмблема Забайкальского края

The White-naped Crane is a symbol of Transbaikalia

Афанасьевой. Ее победа официально утверждена распоряжением Губернатора Забайкальского края. Эмблему будут использовать наряду с официальной символикой на официальных мероприятиях края. Второе и третье места в конкурсе завоевали изображения оленей.

У многих народов мира журавль – птица священная, символ мудрости, долголетия, супружеской верности, счастья. Конечно, мы рады, что победил журавль. Но на наш взгляд, изображение журавля, выбранное в качестве эмблемы, слишком стилизованное. Даурского журавля в нем узнать нельзя, это – журавль неопределенного вида. Но нет худа без добра. Мы надеемся, что такая эм-

блема поможет сохранению и других видов этих редких птиц. Ведь в отношении журавлей Даурия – одно из уникальнейших мест на планете. Здесь, кроме даурского, обитает еще пять видов журавлей: стерх, японский, черный, серый, красавка. Из них только красавка и серый журавль не находятся под угрозой исчезновения. При этом Даурия является международно-значимым местом гнездования красавки, японского и даурского журавлей и важнейшим в Восточной Азии местом их концентрации во время миграции.

The White-naped Crane is Chosen as a Symbol of Transbaikalia Region

O.A. Goroshko, T.V. Goroshko

Daurskiy State Nature Reserve;
Institute of Nature Resources,
Ecology and Cryology SD RAS, Chita,
Russia

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

The White-naped Crane is listed in the Red List of International Union of Conservation for Nature (IUCN), Red Data Book of the Russian Federation and Transbaikalia Region. This species is the symbol of the Daurskiy State Nature Reserve (DSNR); and in 2011, it was selected as a symbol of all Transbaikalia Region.

This selection was the result of a competition among Transbaikalia citizens, and was announced by the government of this region. A special commission was created for selection of the symbol among numerous proposals presented by professional and non-professional artists. The White-naped Crane was proposed by DSNR on the basis of the following arguments.: the area covered the south part of Transbaikalia Region and adjacent north regions of China and Mongolia is named “Dauria” in Russian; “Daury” are people who originally live at that area and Dauria is a key breeding ground of the White-naped Crane, which is named “daurskiy” in Russian.

A large number of pictures and drawings were submitted to the commission for consideration. After a long discussion, the picture of Lina Afanasieva, a student of Tranabaikalia State Humanitarian University was recognized as the best art (Fig. 1). Her win was officially confirmed by the Governor of Transbaikalia Region, and her picture will be used officially at various governmental events and actions.

Волонтеры на учете журавлей в Хинганском заповеднике

С.В. Миринец

Хинганский государственный природный заповедник, Россия

E-mail: mparilov@mail.ru

Вот уже десять лет каждую весну работники заповедника проводят эколого-просветительскую акцию «Волонтеры на учете журавлей». Учет журавлей проходит методом пеленгации вокализирующих территориальных пар, что позволяет определить местонахождения птиц по крикам с разных точек, и дает точное представление о расположении конкретной пары журавлей.

В проведении этого мероприятия принимают участие сотрудники научного отдела, экопросвещения, инспектора, школьники Архаринского и других районов Амурской и Еврейской автономной областей.

Перед выездом на учеты, орнитолог М.П. Парилов читает волонтерским группам лекцию о методике и важности мониторинговых работ, проводимых сотрудниками заповедника, а также о биологии даурских и японских журавлей. Особое внимание уделяется правилам пожарной безопасности в лесу и мерам предотвращения укусов энцефалитных клещей.

Каждую группу из 5 - 8 волонтеров сопровождают научный сотрудник и сотрудник отдела экопросвящения. В намеченные точки на территории заповедника учетчики идут пешком 1 - 3 км. По прибытии на учетную точку группы выставляют посты на расстоянии 50 - 100 м от лагеря и определяют график дежурства. Дежурного не должны отвлекать посторонние шумы и разговоры, так как крики журавлей при сильном шуме слышны очень плохо. Дежурные заносят в журнал наблюдений время,

Участники учетов журавлей. Фото М. Парилова

Participants of the crane count. Photo by M. Parilov

Перед началом учетов школьники получают инструкции. Фото М. Парилова

Studens are given quidelines on the crane count. Photo by M. Parilov

азимут, вид журавля. Дети по очереди дежурят на посту до 10-11 часов вечера, на рассвете наблюдения возобновляются и продолжаются до 10 часов утра.

После окончания учета группы волонтеров выходят в заранее оговоренное место в охранной зоне на базу эколагеря. Все сведения о криках и визуальных наблюдениях, собранные волонтерами и сотрудниками заповедниками, обобщают, наносят на общую демонстрационную карту и совместно анализируют.

Акция «Волонтеры на учете журавлей» позволяет привлечь школьников к охране редких видов птиц, сформировать позитивное отношение населения к заповеднику.

Volunteers at Crane Count in Khinganskiy State Nature Reserve

S.V. Mirinets

Khinganskiy State Nature Reserve, Russia

E-mail: mparilov@mail.ru

Every spring for the last ten years, the Khinganskiy State Nature Reserve (KSNR) staff (Amur Region) has organized the ecological education activity of “Volunteers at Crane Count” with the participation of students from different schools of the Amur Region and the Jewish Autonomous Region.

Crane count participants use the technique of direction finding crane breeding pairs calls from different points. This technique allows the counters to determine the breeding pair’s distribution and number.

Before the count, Mikhail Parilov, ornithologist of KSNR, delivered a lecture on count technique, status of Red-crowned and White-naped Cranes and the importance of their monitoring and conservation. In his lecture, Mikhail stresses fire safety in the forest and measures to use to avoid being bitten by encephalitic ticks.

KSNR staff accompanies every group of volunteers on the hike to their count points. Each count point is located 50-100 m from the others. The count is conducted at sunrise and sunset when crane vocalization is more active. Counters make notes about time, direction and crane species in their notebooks. KSNR staff analyzes all count data, they map the data for the estimation of Red-crowned and White-naped Crane numbers.

The participitation of “Volunteers at Crane Count” allows students to be involved in conservation and research of rare bird species and forming a positive attitude to nature and KSNR.

Развитие международного студенческого лагеря на базе заповедника «Даурский»

Т.Е. Ткачук[1], О.А. Горошко[2]

[1]Забайкальский государственный педагогический университет, Чита, Россия

[2]Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

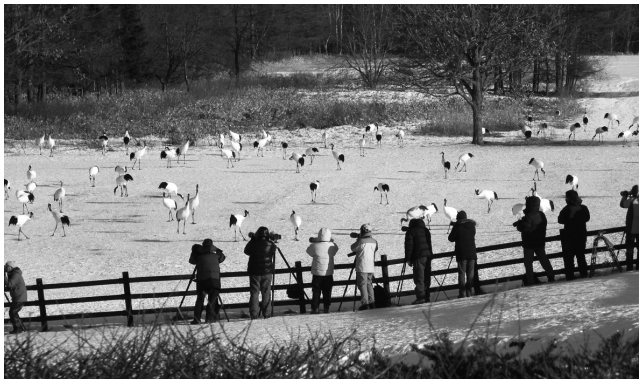
Переговоры между Даурским заповедником и Рабочей группой по сохранению японского журавля (Tancho Protection Group (TPG) по организации международного студенческого лагеря начаты в 2009 г. В июне 2010 г. ведущий специалист по японскому журавлю и организатор группы – д-р К. Момозе посетил Даурский заповедник с целью обсуждения деталей совместного проекта, знакомства с заповедником и лагерем студентов-экологов из Забайкальского государственного педагогического университета (ЗабГПУ) на Торейских озерах. 19 - 26 января 2011 г. сотрудники Даурского заповедника и ЗабГПУ Т.Е.Ткачук и С.Б. Бальжимаева, а также студенты-экологи А. Комаров и В. Перминова стали участниками международного студенческого лагеря в Японии на о-ве Хоккайдо. Восточная часть этого северного острова является ключевым местом размножения оседлой популяции японских журавлей.

Россияне приняли участие в ежегодных зимних учетах. Японский журавль в недавнем прошлом почти полностью исчез в Японии, но, благодаря усилиям любителей природы, удалось не только сохранить оставшихся птиц, но многократно увеличить их численность. В отличие от материковых японских журавлей, которые ежегодно совершают перелеты из Забайкалья в юго-восточнй Китай, журавли на Хоккайдо оседлые. В прошлом, когда природа Хоккайдо была девственной, журавли в зимний период кормились на горячих источниках. Сейчас их подкармливают на многочисленных станциях. Для изучения и мониторинга популяции журавлей на Хоккайдо ежегодно проводятся зимние учеты. Они позволяют выявить общую численность и возрастную структуру популяции, распределение по биотопам и другие особенности экологии. Для участия в этом важном событии на Хоккайдо съезжаются добровольцы орнитологи и любители птиц со всей Японии. С 22 по 25 января 2011 г. членами команды учетчиков стали россияне.

Учетные участки и наблюдательные пункты строго фиксированы; наблюдения ведут как на подкормочных станциях, где концентрируется основная масса журавлей, так и на прилежащих участках полей и болот, постоянно посещаемых журавлями. Несколько групп учетчиков занимают определенные организаторами позиции и ведут учет журавлей с 8.00 до 17.00. Забайкальцам в разные дни довелось поучаствовать как в работе группы учетчиков на подкормочных станциях, так и в регистрации журавлей за пределами станции с вершины сопки. Во время учетов специалисты определяют также возрастной состав птиц, что позволяет выяснить успех размножения. Кроме того, по возможности, обязательно регистрируют номера больших цветных колец на ногах птиц. Кольцевание журавлей – это

Студенты и учителя из Забайкалья участвовали в учетах японских журавлей вместе с волонтерами из Японии и других стран. Фото С. Бальжимаевой

Students and teachers from Transbaikalia participated in the Red-crowned Crane counts along with volonteers from Japan and other counties. Photo by S. Balzhimayeva



Учет японских журавлей на подкормочной станции. Фото В. Перминовой

The red-crowned Crane count at a feeding station. Photo by V. Perminova

второе важное ежегодное мероприятие, проводимое TPG с помощью добровольцев-помощников в летний период. Значительное число окольцованных журавлей позволяет изучать индивидуальные особенности поведения и семейные отношения этих птиц. В последний день работы россиян на Хоккайдо была начата обработка полученных данных по специальной методике, которая дает возможность получить максимально точную и полную информацию о численности, составе и перемещениях локальных группировок птиц.

Development of International Student Ecological Camp in Daurskiy State Nature Reserve

T.E. Tkachuk[1], O.A. Goroshko[2]

[1]Transbaikalia State Pedagogical University, Chita, Russia

[2]Daurskiy State Nature Reserve; Institute of Nature Resources, Ecology and Cryology SB RAS, Chita, Russia

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Talks regarding the establishment of an international children camp on the base of Daurskiy State Nature Reserve (DSNR) have been conducted between the reserve and Tancho Protection Group (TPG) since 2009. Tancho is the Japanese name of the Red-crowned Crane.

In June 2010 Dr. Kunikasu Momose, the Head of the TPG and the lead specialist on the Red-crowned Crane, visited DSNR to familiarize himself with the student ecological camp at Torey Lake and with the DSNR. He also had discussions for future cooperation in the joint ecological education project.

From 19 to 26 January 2011 two mentors and two students from Transbaikalia State Pedagogical University (TSPU) participated in the international student camp in Hokkaido in Japan along with students from USA. The eastern part of Hokkaido is a key breeding and wintering ground of the unique sedentary population of the Red-crowned Crane.

From 22 to 25 January, Russian teachers and students participated in the annual winter crane count along with professional ornithologists and numerous volunteers who came to Hokkaido from different parts of Japan. This count is conducted at different feeding stations and allows providing regular monitoring on the number of cranes, age compositions of crane flocks, breeding success, mortality, distribution, behavior and other ecological characteristics.

Пропаганда охраны журавлей в Якутии

М.В. Владимирцева, И.П. Бысыкатова

Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутия, Россия

E-mail: sib-ykt@mail.ru

Рабочая группа по журавлям Евразии, Проект ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний и Проект Международного фонда охраны журавлей (МФОЖ) «Три белых журавля, два пролетных пути, один мир» принесли Якутии исключительные идеи и возможности экологического просвещения населения на пути миграции и в гнездовой части ареала стерха.

Акции пропаганды охраны журавлей в Якутии приобрели особый оттенок, благодаря особенному отношению народа республики к белому журавлю, стерху, восточная популяция которого насчитывает 3,5 тыс. особей и составляет 99% мировой популяции. Со времен создания национального якутского эпоса «Олонхо» до наших дней, стерх всегда упоминается как символ счастья, верности и красоты, считается священной птицей. Старинные песни о стерхе на якутском языке и традиционные танцы стерха часто присутствуют в программах проведения «Дня журавля» в населенных пунктах вдоль пролетного пути стерха. Пропаганда сохранения этого вида сопровождается распространением знаний о необходимости сохранения водно-болотных экосистем на пути миграции и территории гнездования, используемых как белым журавлем, так и большим числом других видов птиц.

Необходимость такой работы становится очевидной при посещении отдаленных населенных пунктов. Школьники, живущие в буквальном смысле вдали от цивилизации, часто не имеющие возможности увидеть даже окрестные села, требуют нашего внимания не менее, чем дикая природа. Так, многие ученики школы с. Берелях Аллаиховского улуса, которых водят на экскурсию для осмотра ближайшей гнездовой пары стерха почти пешком, никогда не видели даже центрального в улусе п. Чокурдах. Для того, чтобы достичь этого пункта, нужно ехать на моторной лодке по холодной реке Индигирке 12 часов. У учителей и родителей часто нет обычной цветной бумаги и красок для школьников.

Постепенно к людям, населяющим эти бесценные земли вместе с редчайшими гнездящимися и мигрирующими птицами, приходит понимание глобальной важности окружающих их территорий. В этом отношении огромное значение имеет внимание представителей широкой общественности. Осознание мировой ценности родных просторов и зависимости их сохранения от грамотного природопользования – лучший способ повышения экологической сознательности и самооценки населения.

Улусные инспекции охраны природы и школьные учителя – наши союзники, у которых есть чему поучиться. Л.В. Слепцова, учитель школы в Оленегорске, селе, расположенном в гнездовой части ареала стерха, организует уникальные школьные экспедиции на велосипедах по снегу в конце марта - апреле. Эти экспедиции поддерживают инспекторы охраны природы, которые прокладывают на снегоходах путь и сопровождают велопутешественников. Оленегорские и Берелях-ские школьники в течение снежного периода, долгого, как, наверно, ни у каких других детей в мире, развлекаются рисованием красками по снегу.

На юго-востоке Якутии, в с. Охотский Перевоз, все 25 школьников участвуют в учете стерха на пролете под руководством мастера леса Р.Х. Зелепухиной, тем более, что стерхи пролетают прямо над селом. В Усть-Майском улусе начальник УИОП Р.Г. Барышев организовал экологическую телепередачу на местном телевидении, ведущая которой – школьница.

Н.А. Пермикина, директор Дома детского творчества в с. Хонуу на северо-востоке Якутии образовала целое творческое направление, посвященное стерху.

Многие специалисты Института биологических проблем криолитозоны, а также Департамента биологических ресурсов

Школьники из Оленегорска - участники экспедиции с использованием велосипедов и снегоходов. Фото Л. Слепцовой

Students from Olenegorsk are participants of expedition using bikes and snowmobiles. Photo by L. Sleptsova

Концерт на природе во время праздника «День журавля». Фото М. Владимирцевой

Concert during Crane Celebration. Photo by M. Vladimirtseva

День птиц в Оленегорской школе. Фото М. Владимирцевой

The Day of Birds in Olenegorsk school. Photo by M. Vladimirtseva

Министерства охраны природы Республики Саха (Якутии) предоставили ценные материалы для сайта проекта МФОЖ «Три белых журавля, два пролетных пути, один мир» www.trackingcranes.org/ru.

Мы искренне выражаем благодарность всем, кто поддержал наши начинания в области экологического образования и с помощью которых наша деятельность была инициирована: К. Миранде, Е.И. Ильяшенко, Д. Харрису, барону К.-А. фон Троенфелсу, Ю.И. Гореловой, А. Благовидову и многим другим.

Promotion of Crane Conservation in Yakutia

M.V. Vladimirtseva,
I.P. Bysykatova

Institute of Biological Problems of the Cryolithozone SB RAS, Yakutia, Russia

E-mail: sib-ykt@mail.ru

Crane Working Group of Eurasia, UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project and the project of “Three White Cranes, Two Flyways and One World” of the International Crane Foundation introduced into Yakutia ideas and possibilities of ecological education of rural people who live near the Siberian Crane breeding grounds and along its eastern flyway.

Yakutian people have a special attitude towards the White Siberian Crane. Since creation of the Yakutian people epos of “Olonkho” to the present time, the Siberian Crane is mentioned as a symbol of happiness, fidelity, beauty in national literature and is considered as a sacred bird. In this background, the promotion of the Siberian Crane conservation is accompanied with the introduction of knowledge about the status of this species, its breeding and migration, the importance of habitat conservation and conservation integrity of ecological systems.

The importance of ecological education became apparent during a visit to remote villages and settlements. Students from such remote settlements live far from civilization; they cannot visit even the next villages, which are located a long distance from each other. For example, most of the students from Berelyakh Village of Allaikhovskiy Ulus (Districts) have never been in Chokurdakh, the center of this district. In order to reach this Chokurdakh they must travel 12 hours by motorboat along the cold Indigirka River. Students and teachers often have no paper and color pencils. Therefore, they need special attention from ecologists and nature conservationists to increase their awareness about nature and the Siberian Crane particularly.

Local nature conservation inspectors and teachers are our faithful allies in the education of local people. Some of them organize unique student expeditions by bicycles at the end of Marcn, when snow still covers the tundra. This expedition is accompanied by rangers who make roads for them using snowmobiles. Students from the north Yakutian villages of Olenegorsk and Berelyakh who live in the longest winter period in the world painted colorful pictures in the snow cover.

In southeast Yakutia, in the village of Okhotskiy Perevos, the students led by forest specialist R. Zelepukhina, participated in the Siberian Crane count during migration. In the Ust-Maya Setllement, R. Baryshev, the Head of the local agency for nature conservation, organized a local television broadcast on ecology. A local schoolgirl was the anchorwoman.

N. Permikina, Director of the Youth Creative House in Khonuu Village (Momsliy Ulus) in northeast Yakutia, created a special curriculum devoted to the Siberian Crane.

Staff of Institute of Biological Problems of Cryulithozone and Department of Biological Resources of the Ministry of Nature Conservation of the Republic of Sakha (Yakutia) are involved in education activities by making available valuable information materials for the website of the project of “Three White Cranes, Two Flyways and One World” www.trackingcranes.org/ru .

We very much appreciate all the people who supported our ecological education activities: C. Mirande, E. Ilyashenko, J. Harris, C.-A. von Treuenfels, Yu. Gorelova, A. Blagovidov, and many others.

Засев «Журавлиного поля» в Природном парке «Эльтонский», Волгоградская область

П.И. Валиева

Природный парк «Эльтонский», Волгоградская область, Россия
E-mail: Elton_park@mail.ru

Для привлечения внимания широких слоев населения к проблеме сохранения журавлей, 2011 год объявлен губернатором А.Г. Бровко «Годом журавля» в Волгоградской области.

Природный парк «Эльтонский», в рамках областной широкомасштабной акции «Год журавля», запланировал ряд природоохранных мероприятий. Одно из них, «Журавлиное поле», проведено 28 апреля 2011 г. Оно заключалось в засеве подкормочного поля для журавлей, останавливающихся на территории парка во время миграции. Этот добрый обычай пришел к нам из глубины веков, когда наши предки оставляли несжатой полоску нивы для перелетных птиц, чтобы они имели возможность подкрепить силы перед дальним странствием.

Активными участниками районного праздника «Журавлиное поле» стали школьники из поселков Эльтон, Венгеловка, Путь Ильича, Комсомольский и Золотори. Сотрудники природного парка «Эльтонский» подготовили поле для засева и семенной материал, распространили среди участников информационные материалы и методические рекомендации по наблюдению за журавлями. Возле импровизированной сцены установили баннеры с изображением красавки и серого журавля. От имени организаторов праздника к участникам обратился заместитель директора ГУ Природный парк «Эльтонский» М.Ж. Айшекенов. Затем отец Алексей, настоятель храма Святого Пантелеймона, освятил поле и семена пшеницы, и все участники приступили к ключевому моменту – засеву поля. Кто-то набирал семена в решето, кто-то в корзиночки, кто-то в сумочки. Когда первые семена легли в землю, над полем пролетела пара красавок, будто благословляя столь благородное и нужное дело.

Засев поля проводился в рамках акции «Год журавля» в Волгоградской области. Фото П. Валиевой

Sowing of «Crane Field» was organized in the frame of large-scaled action «2011 is the Year of the Crane» in Volgograd Region. Photo by P. Valiyeva

Студенты из г. Саратова узнали о празднике «Журавлиное поле» из СМИ и выразили желание принять участие в столь важном деле. 1 мая представители общественного движения «Журавлиное поле» из Саратова засеяли на территории природного парка ещё один участок.

К 16 мая появились первые всходы. Около 20 красавок уже начали использовать «журавлиное поле» в мае, пока ростки были еще маленькими.

Схема распространения журавлей в Палласовком районе сделана школьниками во время проведения Дня птиц, посвященного журавлям. Фото П. Валиевой

Scheme of crane distribution in Pallasovka District was prepared by students during the The Day of Birds devoted to cranes. Photo by P. Valiyeva

Администрация ГУ «Природный парк «Эльтонский» благодарит за активное сотрудничество и помощь в проведении районного праздника «Журавлиное поле» Администрацию, Комитет образования, Комитет культуры, отдел природных ресурсов и защиты окружающей среды Палласовского муниципального района и генерального директора ООО «Эльтон - АГРО» С.Ч. Мурзагалиева. Особая благодарность Рабочей группе по журавлям Евразии, инициирующей эту акцию и предоставившей рекомендации по ее проведению.

Отец Алексей освятил поле и семена перед засевом. Фото П. Валиевой

Father Alexei consecrated the field and seeds before sowing. Photo by P. Valiyeva

Театрализованное представление засева поля. Фото П. Валиевой

Theatrical performance of crop field sowing. Photo by P. Valiyeva

Засев журавлиного поля - ключевой момент мероприятия с участием детей и взрослых. Фото П. Валиевой

«Crane Field» sowing is a key action of the event with participation of children and adults. Photo by P. Valiyeva

Sowing of "Crane Field" in Elton Nature Park, Volgograd Region

P.I. Valiyeva

Elton Nature Park, Russia

E-mail: Elton_park@mail.ru

2011 was announced as a large-scale action "Year of the Crane" in Volgograd Region, Russia.

Within its frame Elton Nature Park (the ENP) has planned a few events. One of them, "Crane Field", was organized on 28 April. The event included sowing of a crop field especially for Eurasian Cranes which rest in the park during autumn migration. Such a custom came from the ancient times, when people didn't harvest some parts of the crop fields and left them for migratory birds.

Participants of this event were students from five rural schools, ENP staff, Administration of Pallasovka District and Volgograd Region.

The ENP staff prepared field and seeds for sowing. They also shared information materials and guidelines on crane monitoring among the participants. Father Alexei, the Dean of Saint Panteleimon Church, consecrated the field and seeds. After that, all participants took bags or small baskets with seeds and started to sow by hands. When the first seeds fell on the ground, a pair of the Demoiselle Crane flew above the field and the participants, blessing this action.

Students from Saratov City learned about the "Crane Field" event from mass media and asked to participate. On 1st May students visited the ENP and sowed one more piece of the field.

Гибель птенцов красавки в Юго-Восточном Забайкалье в 2010 г. из-за жаркой погоды

О.А. Горошко

Государственный природный заповедник «Даурский»; Институт природных ресурсов, экологии и криологии СО РАН, Россия

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Экстремально жаркая погода установилась в Забайкальском крае в третьей декаде июня 2010 г. На юго-востоке края в сухостепной зоне в центре Торейской котловины в течение почти недели дневная температура держалась до +47°С в тени. При этом в центре Торейской котловины погибли почти все птенцы у красавок, которые гнездились около соленых озер с голыми берегами (это типичные гнездовые угодья красавок). Здесь из-за отсутствия высокой растительности птенцы не имели возможности укрыться от солнца в тени. Обычно, в таких местах в жаркое время семьи с птенцами и холостующие взрослые птицы стоят на берегу озер на мелководье. После окончания жары 18 июля из 13 территориальных пар, учтенных на берегах Торейских озер и сопредельных небольших озер только у двух семей были отмечены птенцы (1 и 2), статус одной пары не удалось точно выяснить, 10 пар были без птенцов (для пяти из них достоверно известно наличие птенцов до наступления жаркой погоды, размер птенцов достигал ¼ размера взрослой птицы). Все пары, потерявшие птенцов, обитали на участках озер с голым побережьем. Выжили птенцы только у семей, державшихся в северной части оз. Барун-Торей на заболоченном лугу с куртинами высокой травы и зарослями тростника.

На периферии Торейской котловины, где температура была не столь высокой, растительность, напротив, более высокая, а по берегам озер встречались заболоченные луга, гибель птенцов была относительно небольшая – достоверно отмечена лишь у некоторых семей, обитавших около озер с голыми берегами. В период с 23 по 27 июля нами учтено здесь 15 пар, из них шесть пар были без птенцов, статус одной пары выяснить не удалось, а восемь пар имели потомство (четыре выводка по одному птенцу, три выводка - по два, один выводок не удалось хорошо рассмотреть, но, по крайней мере, один птенец там был).

Полевые работы выполнены на базе Даурского заповедника при поддержке Всемирного фонда дикой природы и Проекта ПРООН/ГЭФ/48248 по сохранению степных местообитаний.

Пара, загнездившаяся на берегу оз. Зун-Торей (фото сделано в начале июня 2010 г.), потеряла своих птенцов из-за жары. Фото Д. Арчибальда

A pair bred on the bank of the Zun-Torei Lake (picture was taken in June 2010) lost its chicks because summer heat. Photo by G. Archibald

Death of Demoiselle Crane Chicks in South-Eastern Transbaikalia during the Summer Heat of 2010

O.A. Goroshko

Daurskiy State Nature Reserve, Transbaikalia Region; Institute of Natural Resources, Ecology and Cryology SB RAS, Russia

E-mail: oleggoroshko@mail.ru

Extremely hot weather arrived in Transbaikalia in the end of June 2010.

In the center of Torey Hollow in the steppe zone of southeast Transbaikalia, the day temperature in a shade held on +47°C for a week. Almost all Demoiselle Crane chicks died where the pairs had nested near the salt lakes with bare banks which are typical habitats for this species. Crane families could not hide themselves from the heat of the sun because of a lack of high grass cover. Usually families and non-breeding cranes stand in shallow water of lakes during hot time to save themselves from the heat.

On 18 July, at the end of the extremely hot weather, only two of 18 registered breeding pairs bred on the banks of Torey Lakes and adjacent small lakes had chicks (one and two); status of one pair was unclear, 10 pairs had no chicks. Five of these 10 pairs exactly had chicks the size of ¼ of an adult bird before the hot weather. All pairs that lost chicks had nests on the bare banks of the lakes. Survival of chicks was recorded only for pairs which bred in the north part of Barun-Torey Lake in a wet meadow with some reed beds and high grass patches.

In the north edge of Torey Hollow, where the temperature was not so high, grass was quite high, and where lakes have swampy banks, chick mortality was not as high as in the center of Torey Hollow. Chick deaths were recorded only for the few pairs whose nests were built on bare banks. From 23 to 27 July, 15 pairs were counted at this site; six of then were without chicks, the status of one pair was unclear, and eight pairs had chicks (four families had one chick in each, three families had two chicks in each and one pair could not be observed well enough to count chicks, but it had at least one chick).

Filed surveys were conducted by Daurskiy State Nature Reserve staff with support of WWF and UNDP/GEF Project on Steppe Conservation.

Антропогенная катастрофа на Изюмской луке, Украина

С.В. Винтер[1], Ю.А. Андрющенко[2]

[1]Франкфурт-на-Майне, Германия

[2]Азово-Черноморская орнитологическая станция НАН Украины, Рабочая группа по журавлям Украины

E-mail: sergej.winter@onlinehome.de

Впервые о гнездовании серого журавля на Изюмской луке мы узнали из сборов В.М. Зубаровского в коллекции Естественно-исторического музея АН УССР. В мае 1935, 1936 и 1938 гг. он собрал там и в округе 6 яиц из 3 кладок.

На стационаре Изюмская лука (юг Харьковской области Украины), вместе с П.И. Горловым и А.А. Шевцовым, мы, изучая в течение 13 сезонов (1989-1995; 1997-2002 гг.) размножение серого журавля, не пользовались транспортом, что позволило по лесоустроительным картам обследовать, а позже контролировать все подходящие для гнездования вида участки на территории Завгородневского и Петровского лесничеств (площадью ок. 100 км^2). За это время здесь обследовано более 150 гнезд с кладками и птенцами.

В 1993-1995 гг. на территории упомянутых лесничеств прорублены широкие противопожарные просеки (около 200 м шириной), сократившие общую площадь сосновых лесов первой и второй надпойменных террас на 1/6 – 1/5 часть. Искусственные разновозрастные сосновые леса надпойменных террас играют очень незначительную роль как кормовые стации серого журавля и посещаются им только на границе с поймой. Однако, роль сосновых лесов, как накопителей влаги трудно недооценить: ведь стекающая с первой надпойменной террасы в пойму «верховодка», создает одно из важнейших условий гнездовой стации серого журавля – залитые непроточные мелководные участки,

Бобровая хатка (1) и следы жизнедеятельности бобров (2) в бывших гнездовых местах обитания серых журавлей на Изюмской луке. Фото Ю. Андрющенко

Beaver dwelling and tracks of beaver vital activity in former Eurasian Crane habitats in Izyumskaya Luka. Photo by Yu. Andryuschenko

в окружении ольхи, осины, тополя, липы, березы, черемухи, ив, черной и красной бузины.

Уже после первого сезона работы на Изюмской луке, осенью 1989 г. мы составили обоснование для введения определенных элементов режима минимизации воздействия человека на популяцию серого журавля на Изюмской луке, отправив его в Министерство охраны природы Украины и в Харьковское отделение Всесоюзного общества охраны природы. Долгие годы это предложение настойчиво пытались реализовать И.А. Кривицкий, Т.А. и А.А. Атемасовы. Наконец, в 2006 г. там был номинально организован Национальный парк, правда, без штата сотрудников и охраны, то есть, «на бумаге». При этом, территория Национального парка имеет как минимум двух хозяев: лесников и охотников. К сожалению, в нашем случае пословица «у семи нянек – дитя без глаза», оказалась актуальной.

К середине апреля 2009 г., после семилетнего перерыва, мы вновь посетили «журавлиный рай» и были ошеломлены пугающими переменами. Из-за свирепствовавших накануне верховых пожаров, осталась, хорошо, если половина прежних искусственных сосновых лесов надпойменных террас. Лес, знакомый настолько, что прежде нам ночью не составляло труда перейти из кордона Завгородневского на кордон Петровского лесничеств (14 км), был неузнаваем днем, поскольку в нем выгорели большие площади сосны, от которых остались лишь обрезанные у земли стволы.

Вода во многих ольшаниках, прежде залитых и занятых гнездящимися парами журавлей, исчезла как явление: ее там попросту не было! Значительная часть больших залитых ольшаников, где прежде всегда были глубокие (глубже 50 см), а потому не занимавшиеся журавлями участки, существенно обмелела, что привело к перераспределению участков гнездящихся пар, но, если бы только это!

Не смотря на то, что залитые ольшаники здесь обычно «замкнуты» (на участках, прорезанных ручьями, как в Придонецком лесничестве, отсутствуют мелководья, из-за чего они не интересны журавлям), теперь во многих местах оказались заселенными бобром.

Ближайшие известные нам прежде поселения этого «чудесного» зверя находились в 60 км восточнее по р. С.Донец, в Серебрянском лесничестве (Кременской ГЛОХ, Луганская область). Огромные живые вековые дубы, вязы, тополя, поваленные прямо в реку, вызывали неприятный осадок грубого вмешательства в экологию поймы.

Но, последнее – еще «мелочи»! Что делает бобр на залитых ольшаниках Изюмской луки? Во-первых, прорывает густую сеть плавательных ходов, тем самым снижая уровень воды. Во-вторых, «раздевает» всю прибрежную древесную маскировку, без которой немыслимо гнездование журавлей. В-третьих, уничтожение им осин, тополей, ив и ольхи несомненно ведет к повышению интенсивности испарения с поверхности ольшаника, а следовательно – к снижению уровня воды.

Без специальных наблюдений, трудно судить о реакции гнездящихся журавлей на постоянное ночное беспокойство вокруг, но можно отметить, что лишь одно из шести найденных гнезд соседствовало с бобровыми поселениями. На остальных, занятых прежде, журавли не гнездились.

Таким образом, вызванное пожарами высыхание залитых ольшаников и заселение значительной их части бобрами, несомненно привели к существенному сокращению емкости гнездовых стаций серого журавля на Изюмской луке.

Благодаря автомобилю, в течение недели мы обследовали все занятые прежде гнездящимися журавлями участки двух лесничеств. Там, где ранее гнездились 17 - 35 пар серых журавлей, найдены лишь шесть гнезд.

Несомненно, для выяснения причинно-следственных связей происшедшего на Изюмской луке необходимы специальные исследования, но уже сейчас катастрофические изменения ситуации вызывают беспокойство о судьбе одного из самых крупных участков гнездования серого журавля в Украине.

Очевидно, необходимо совместно с коллегами из Харьковского университета, лучше представляющими ситуацию с Изюмским леспромхозом и Национальным парком, разработать обращение к правительству Украины с целью принятия мер по спасению этой ценной территории. Но некоторые его положения ясны уже сейчас.

Так, для восстановления сосновых лесов на надпойменных террасах вероятно нужны дополнительные средства Изюмскому леспромхозу и более 10 лет времени. Однако обязательным условием работы леспромхоза надо поставить полный запрет на вырубку ольшаников, что предлагалось нами и прежде, но что полностью игнорировал этот хозяйствующий субъект.

Для снижения численности бобров необходимо создание пушной фирмы, которая могла бы производить мех этого зверя и продавать в Украине, России и возможно других странах СНГ. При условии добычи бобра только с октября до конца февраля.

Антиэкологические эксперименты, проводимые прежде охотниками, например, попытки заселения Изюмской луки благородным оленем должны быть прекращены. Это животное, достигнув численности около 70-75 особей, почти наверняка сильно подорвало кормовую базу автохтонных косуль, лосей и кабанов.

Если Украина стремиться в Европу, то для этого должна активно поступать как Западная Европа, в которой охота как явление существует сейчас лишь в узкой среде любителей и ее основная роль сводится к контролю над численностью копытных, при полном отсутствии волка. Обильные прежде охотничьи журналы повсеместно исчезли там к концу 1970-1980-х гг. При этом, сейчас почти в каждом супермаркете можно купить мясо кабана или оленя.

В Украине же, как прежде – «стреляют все», то есть в ней это на порядок более массовое, чем на западе явление, и на два порядка менее осмысленное и контролируемое, о чем можно судить по недавним трагическим событиям как раз на Изюмской луке.

Поэтому, учитывая непобедимость охотничьих структур в Украине, единственное условие, которое необходимо соблюсти на территории Национального парка – это сезонное разрешение охоты, лишь с октября - до середины февраля, и полное прекращение ее в остальное время года (сезон размножения косуль, кабанов, зайцев, серого журавля, серого гуся, кряквы, белого аиста и многих других представителей местной фауны).

Необходимо разработать текст обращения к правительству Украины и стратегию действий РГЖЕ в этом русле.

Вырубки и пожары привели к деградации мест обитания журавлей. Фото Ю. Андрющенко
Forest cutting and fires led to degradation of Eurasian Crane habitats. Photo by Yu. Andryuschenko

Anthropogenic Catastrophe in Izyumskaya Luka, Ukraine

(Expanded Abstracts)

S.V. Winter[1], Yu.A. Andryuschenko[2]

[1]Ziegelhüttenweg 58, 60598 Frankfurt /Main, Deutschlan

[2]Azov-Black Sea Ornithological Station of the National Academy of Science of Ukraine; Ukraine Crane Working Group

E-mail: sergej.winter@onlinehome.de

For the first time the information about the Eurasian Crane breeding in Izyumskaya Luka located in the south of Kharkov Region was received from the Museum of Natural History of the NAS of Ukraine, where 6 eggs of 3 clutched are stored. The eggs were collected by ornithologists V. Zubarovskiy in Izyumaskaya Luka in 1935, 1936 and 1938.

During our study of the Eurasian Crane population in Izyumaskaya Luka from 1989 to 1995 and from 1997 to 2002, the area covered near 100 km2. We investigated more than 150 nests with clutches and chicks.

From 1993 to 1995, wide fireproof glades were cut in the pine forest in this area. This reduced the area covered by pine forest by 1/6 – 1/5. Cranes don't use pine forest for breeding, however such forests accumulate water, and water level in marshes (crane breeding habitats) depend on the volume of stored water in the forest.

After our first expedition to Izyumaskaya Luka in autumn 1989, substantiation of necessary measures on minimization of anthropogenic impact to the Eurasian Crane population was prepared and sent to Ministry of Nature Protection of Ukraine and to Kharkov Department of the All-Union Society of Nature Protection. Ukrainian ornithologists have attempted to implement proposed measures for a long time. At last, in 2006 the National Park was created in Izyumaskaya Luka, but unfortunately this action was only formal as infrastructure for the park was not created. In addition, the national park is under the responsibility of two agencies – the Forest Department and the Game Department and therefore nothing has been done regarding nature conservation.

In the middle of 2009 seven years after our last visit, we arrived in Izyumaskaya Luka and were stunned by the conditions in that area. Less than half of the previous area of pine forest remained because of fires. Water disappeared from the alder forest because the level became too low, and this became a cause of the redistribution of Eurasian Crane breeding pairs among suitable breeding habitats.

In addition, the number of beavers increased significantly, and their activity has reconstructed the hydrological system through the creation of numerous springs and cutting of trees. As the result of this activity, water vaporization in alder forests has increased which leads to the decrease of the water level.

It is very difficult to estimate the impact of the beaver activity to Eurasian Crane breeding without a special study. We found only six of the previous 17-35 nests, and only one of them was located near the beavers' colony.

Thus, fires in pine and alder forests and their occupation by beavers have led to a significant decrease of suitable crane habitats in Izyumaskaya Luka.

Интересные заметки о гнездовании и питании черношейного журавля, Китай

Д. Бланк

Синьдзянский институт экологии и географии, Академия наук Китайской Народной Республики

E-mail: blankdavidalex@yahoo.com

Государственный природный резерват Руоергай расположен в провинции Сычуань. Он тянется узкой полосой шириной в 2 - 3 км вдоль провинциальной трассы на 60 км (33º31 N, 102º45 E). Еще 30 - 40 назад эти места были обширными болотами. В 60-е годы их осушили под пастбища. Заболоченные участки, во многих местах непроходимые ни для скота, ни для человека, сохранились только в резервате. Здесь ежегодно гнездятся от 3 до 5 пар черношейных журавлей.

15 июня 2007 г. в 500 - 600 м от трассы мы нашли гнездо в центре заболоченного участка. От сухого твердого берега оно удалено примерно на 100 - 150 м. При подходе к гнезду мы проваливались иногда на глубину более метра. Гнездо принципиально отличается от гнезд других видов журавлей. Оно представляет собой рыхлую кучу из сухих водных растений размером 1.5 х 2.5 м в окружении воды. В гнезде два яйца – одно белое, а другое со светло-коричневым оттенком.

Осушенные территории заселили пищухи, которые в настоящее время стали здесь основной пищей негнездящихся и пролетных черношейных журавлей. Иногда и гнездящиеся птицы, свободные от насиживания, прилетают кормиться на поля с многочисленными колониями пищух.

Чтобы поймать пищуху, журавли подолгу стоят среди нор без движения с опущенной головой, а затем молниеносным движением хватают выглянувшего зверка. Схватив пищуху, журавль держит ее некоторое время на весу, а потом бьет о землю, не выпуская из клюва, пока она не перестает двигаться. Обычно два-три удара достаточно для обездвиживания. Затем птица подкидывает жертву в воздух, хватает и заглатывает.

Гнездо черношейного журавля, сделанное из кучи сухих водных растений. Фото Д. Бланка

The Black-necked Crane nest was built from dry aquatic plants. Photo by D. Blank

Яйца в гнезде черношейного журавля имели разный цвет - одно белое, другое - со светло-коричневым оттенком. Фото Д. Бланка

Eggs in a nest of the Black-necked Crane had different color: one was white and another had light-brown color. Photo by D. Blank

Процесс отлова пищух журавлями. Фото Д. Бланка

The process of cony catchingby cranes. Photo by D. Blank

Interesting Notes About the Breeding and Feeding of the Black-necked Crane

D. Blank

Xinjiang Institute of Ecology and Geography, Academy of Sciences of the People Republic of China

E-mail: blankdavidalex@yahoo.com

Ruoergai National Nature Reserve is located in Sichuan Province. It is a narrow zone of two-three kilometers that stretches for 60 km along a provincial road (33º31'N, 102º45'E). 30-40 years ago there were extensive marshes. In 1960s they were dried out to be used for pastures.

As a result, only a few marshes have remained in the reserve and are inaccessible to both cattle and people. Annually three to five pairs of the Black-necked Crane breed there. They feed mainly on frogs.

On 15 June 2007, we found a Black-necked Crane nest, which was located in the center of wetlands, 500-600 m from the road and 100-150 m from the dry bank of the wetland. While walking to the nest we went descended a depth of nearly a meter. The nest of the Black-necked Crane was quite different from other crane species nests. It was composed of a friable pile of dry aquatic plants. The size was 1.5 x 2.5 м and it was surrounded by water. Two eggs were in the nest, one of them white, and the other a light-brown color.

In the present time dried areas of former marshes are occupied by conies (*Ochotona sp.*) which are the main food of non-breeding and migrating cranes. Sometimes breeding cranes also fly to feed in fields with numerous colonies of conies.

While catching conies, a crane stands near a hole and keeps its leaning head motionless. It then catches the small animal with lightning speed when it appears from a hole. After catching, the crane keeps the cony in its beak for some time and then beats it on the ground. Usually two-three hits are enough to kill the small mammal. Then the crane tosses it up, catches and swallows.

Photo by D. Blank

Международное совещание «Журавли. Климат. Люди.»

С.М. Смиренский[1], Е.М. Смиренская[2], Е.И. Ильяшенко[3]

[1]Муравьевский парк устойчивого природопользования, Амурская обл., Россия

[2]Международный фонд охраны журавлей, США

[3]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова, РАН, Россия

E-mail: sergei@savingcranes.org

Международное совещание «Журавли. Климат. Люди.» проходило с 25 мая по 4 июня 2010 г. в Муравьевском парке устойчивого природопользования (Амурская обл.) при поддержке Международного фонда охраны журавлей, Фонда взаимопонимания, авиакомпании Люфтганза, Министерства природных ресурсов Амурской области и Амурской ярмарки. Эксперты по журавлям из 13 стран, являющиеся представителями Группы по журавлям Комиссии по выживанию видов Международного союза охраны природы (МСОП), собрались для обсуждения двух проблем – «журавли и сельское хозяйство» и «журавли и климат», которые являются наиболее актуальными в современном мире как для редких, так и для многочисленных видов. Место для проведения подобной конференции было выбрано не случайно. Снижение в последние годы летне-осенних осадков, в совокупности с зарегулированием стока Зеи и малых рек, привело к сокращению и фрагментации площади водно-болотных угодий, пригодных для гнездования журавлей, усилению воздействия пожаров, беспокойства, хищников. В парке ежегодно во время миграций останавливаются на длительный отдых крупные стаи журавлей и гусей. Для снижения конфликтных ситуаций между птицами и соседними хозяйствами и снижения воздействия браконьеров на птиц 30-40 га пашни засевают зерновыми. Засуха негативно отразилась на урожайности зерновых, численности мигрирующих птиц и их взаимоотношениях с людьми.

После презентации докладов о влиянии изменений климата и о взаимодействии между журавлями и фермерами из разных стран участники совещания разделились на две группы, одна из которых обсуждала проблему влияния климата, а другая – журавли и сельское хозяйство. Итогом обсуждений групп было составление плана будущих публикаций по указанным темам и определение ответственных за те или иные разделы.

По проблеме журавли и сельское хозяйство планируется подготовить практический обзор и рекомендации для землевладельцев, НПО, организаций, работающих с фермерами,

Участники Международного совещания «Журавли. Климат. Люди.» в Муравьевском парке. Фото О. Горошко

Participants of the International Workshop «Cranes. Climate. People.» in Muraviovka Park. Photo by O. Goroshko

С.М. Смиренский и участники совещания на обзорной площадке с видом на пойму Амура в Муравьевском парке. Фото Е. Смиренской

S.M. Smirenski and meeting participants at the viewpoint of the Amur River Floodplain in Muraviovka Park. Photo by E. Smirenski

Участники Международного совещания на пресс-конференции в г. Благовещенске. Слева направо: Роджер Дженш, исполнительный директор Партнерства по Восточно-азиатско-австралазийскому пролетному пути; Рич Белфас, президент Международного фонда охраны журавлей (МФОЖ), Елена Смиренская, МФОЖ. Фото С. Смиренского

Participants of the International Crane Workshop at the press conference in Blagoveschensk City. From left to right: Roger Jaensch, Chief Executive, East Asian-Australasian Flyway Partnership; Rich Beilfuss, President of International Crane Foundation (ICF), and Elena Smirenski, ICF. Photo by S. Smirenski

Участники совещания на экскурсии в пойме Амура. Фото С. Смиренского

Workshop participants in the Amur River floodplain. Photo by S. Smirenski

фермеров и агропредприятий и т.д. Он будет состоять из двух частей. Первая часть, которую планируется выпустить в 2011 г., будет включать обзор и рекомендации, основанные на примерах исследований, по следующим аспектам:

1. Сельское хозяйство в различных ландшафтах и географических зонах и преимущества и проблемы его ведения в разных зонах.

2. Почему журавли используют с/х земли, в какой период времени, какие культуры они предпочитают и почему.

3. Другие типы сельскохозяйственной и лесохозяйственной деятельности (не земледелие), такие как животноводство, садоводство, лесоводство, и как они влияют на журавлей.

4. Методы, снижающие ущерб сельскому хозяйству журавлями (искусственная подкормка будет рассмотрена в отдельной главе). Каждый метод будет обсужден и рассмотрен критически – его положительные и отрицательные стороны.

5. Искусственная подкормка – положительные и отрицательные стороны.

6. Угрозы – отравления, эпизоотии в местах массовых скоплений (одной из причин которых может быть искусственная подкормка), потеря местообитаний (может быть связана с ведением сельского хозяйства).

7. Изменения в ведении сельского хозяйства как движущий фактор в изменении биологии журавлей и их популяционной динамике, включая водные ресурсы, потерю водно-болотных угодий, рыночные отношения, социальные факторы и т.д.

8. Рассмотрение новых методов и возможностей, пробелы в исследованиях, предлагаемые меры и исследования.

9. Пробелы в знаниях – миграционные пути, пространственное распределение, влияние глобального потепления, миграционное и гнездовое поведение, ущерб сельскому хозяйству. Эта глава будет включать предложения, разработанные авторами в каждой главе.

10. Информированность населения, экопросвещение, его распространение.

В первую часть будут включены примеры решения конфликтных ситуаций в разных странах, включая для России заказник «Журавлиная Родина» (Московская область), Даурский заповедник (Забайкальский край), Муравьевский парк (Амурская область), для Украины – Крымский полуостров, и для Узбекистана и Туркменистана – долина Амударьи.

Во второй части сборника будет рассмотрено влияние изменений климата на отдельные виды журавлей.

Уже в 2011 г. будет реализован ряд предложений участников совещания: в апреле пройдет школа по обучению пожарных Амурской области практике организации и проведения контролируемых отжигов для защиты местообитаний редких видов и поселков от пожаров, а в октябре будут обсуждаться предложения российско-американской экспедиции по разработке плана сохранения водно-болотных угодий в бассейнах малых рек в интересах людей и журавлей.

International Workshop "Cranes. Climate. People.", Amur Region, Russia

S.M. Smirenski[1], E.M. Smirenski[2], E.I. Ilyashenko[3]

[1]Muraviovka Park for Sustainable Land Use, Amur Region, Russia

[2]International Crane Foundation, USA

[3]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

E-mail: sergei@savingcranes.org

The International Workshop "Cranes. Climate. People." was held from 25 May to 4 June 2010 at Muraviovka Park of Sustainable Using (Amur Region, Russia) with major support from the International Crane Foundation (ICF), Trust for Mutual Understanding (TMU), Lufthansa Airlines, Ministry of Natural Resources of the Amur Region, and the Amur Fair. Crane experts from 13 countries representing the Crane Specialist Group (CSG) of Species Survival Commission (SSC) of the International Union for Conservation of Nature (IUCN) met together to discuss two problems: cranes and agriculture and cranes and climate, which are most actual in modern world both for endangered and abundant crane species. Muraviovka Park as a meeting place was not chosen randomly. Recent decrease in summer and autumn precipitations during several years combined with dams on Zeya River and some small rivers led to reduction and fragmentation of wetlands used by cranes for breeding, more frequent and more powerful wildfires, greater disturbance and easier access to predators. The territory of Muraviovka Park is used by huge flocks of geese and cranes for long-term rest during seasonal migrations. To diminish conflicts between cranes and farmers and decrease poaching, 30-40 hectares of fields are annually planted with crops. The recent drought had an effect on crop yield, numbers of migrating birds and their interactions with people.

After presentations on climate impact on crane populations and about relations between cranes and farmers in different countries, workshop participants split into two groups for discussion of two problems described above. A plan was developed for publications that would provide overviews of the abovementioned problems; people responsible for different sections of the publications were appointed.

The first publication will be devoted to the impact of climate on different cranes species.

The second publication will consist of two parts. The first part will include a practical overview and guide for decision makers, including NGO's, farmers, organizations working with farmers and some other groups, on the following aspects:

a) Agriculture in different landscapes and geographic zones and how this contributes to both opportunities and challenges;

b) Why are cranes found in agricultural lands, when, in what crops and areas; feeding preferences;

c) Other types of agricultural activities (forestry, horticulture, livestock) and cranes;

d) Methods to avoid damage to crops. Each method will be discussed and reviewed critically and will include relationship with farmers. The methods and their pros and contras will be summarised in a table for easy reference;

e) Artificial feeding: pros and contras.

f) Threats: poisoning, overcrowding that leads to diseases, habitat loss;

g) Changes in agriculture practice as a driving factor in crane biology and population dynamics (water issues, loss of wetlands, impact of economic and social factors, etc.)

h) New methods and opportunities, gaps in research, proposed measures and studies;

i) Gaps in knowledge: migration routes and spatial distribution, impact of global warming, migratory and breeding behaviours, crop damage;

j) Public awareness, education, and extension activities.

The first part will include case studies about conflict situations and their decisions in different countries. For Russia, case studies will be written for "Crane Homeland" Wildlife Refuge (Moscow Region), Daursky State Nature Reserve (Trans-Baikal area), and Muraviovka Park for Sustainable Land Use (Amur Region); for Ukraine – Crimea Peninsula; and for Uzbekistan and Turkmenistan – the Amu Darya River Valley.

The second part of this book will seal with impacts of climate change on different species of cranes.

Some proposals of workshop participants will be realized in 2011: in April a training workshop for firemen on prescribed burnings, that protect habitats of endangered species and human settlements from wildfires, will be held in the Amur Region; and in October a Russian-American workshop and field survey will be conducted to develop an action plan on wetland conservation in small rivers watersheds for the good of cranes and people.

Седьмое совещание Государств ареала стерха, Германия

Е.И. Ильяшенко[1], Е.М. Смиренская[2], К. Миранде[2]

[1]Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова РАН, Россия

[2]Международный фонд охраны журавлей, США

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

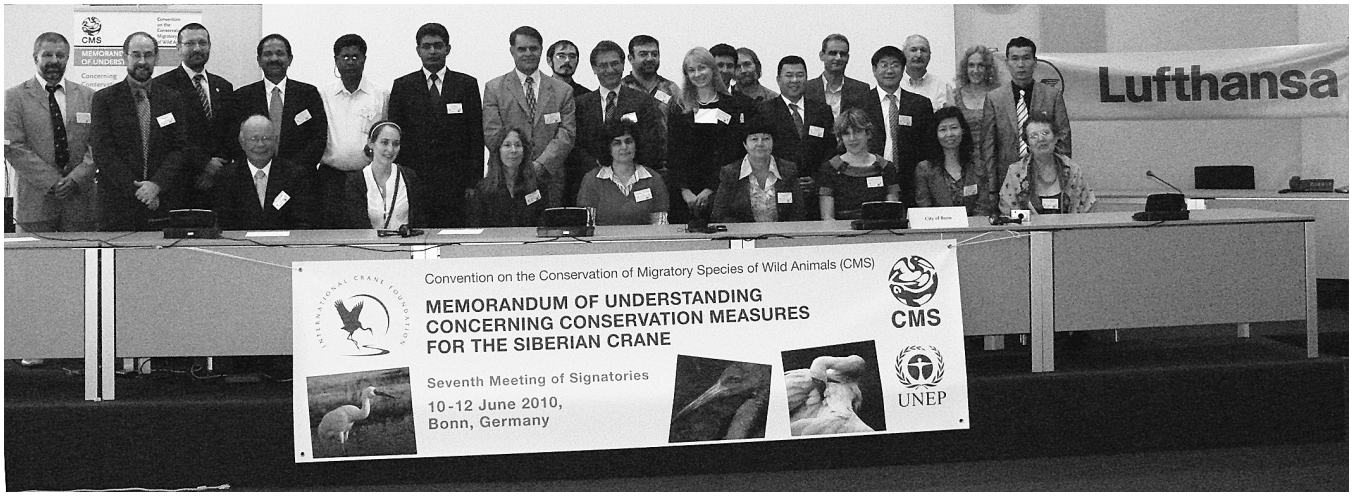
10 - 12 июня 2010 г. в г. Бонне, Германия, официальные представители и эксперты собрались на очередное Седьмое совещание одиннадцати Государств ареала стерха и сотрудничающих международных организаций, подписавших Меморандум о взаимопонимании в области принимаемых мер по сохранению стерха в рамках Боннской конвенции. В своем приветствии участникам совещания Джордж Арчибальд, со-основатель Международного фонда охраны журавлей (МФОЖ), поблагодарил Секретариат Боннской конвенции за предоставление возможности его проведения в Бонне, а МФОЖ – за большую работу по его организации. Он заметил, что настрой совещания должен быть пессимистическим, так как стерх уже с 2002 г. не зимует в Индии, а зимой 2009/10 гг. не вернулся на зимовку в Иран, хотя еще поступает информация о встречах птиц западносибирской популяции с мест гнездования и пролетных путей. Данные последних исследований показали, что численность стерха может быть оценена в 3,5 тыс. особей, из которых 99% принадлежат якутской популяции, в то время как в западносибирской популяции всего лишь 10 - 20 особей.

Участники совещания заслушали национальные доклады по выполнению Меморандума, обсудили приоритетные действия Государств ареала и сотрудничающих организаций на 2010 - 2012 гг. и наиболее острые проблемы сохранения стерха на трех пролетных путях – западном, центральном и восточном.

Все участники выразили озабоченность строительством и запуском плотины на р. Янзцы, которая может оказать серьезное негативное воздействие на состояние единственного на восточном пролетном пути места зимовки стерха на оз. Поянху в Китае.

Другие темы, предложенные для обсуждения на Седьмом совещании, включали проблемы реинтродукции западносибирской популяции стерха; влияние охоты на популяции водоплавающих вдоль пролетных путей стерха; результаты и уроки, полученные при завершении Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний, улучшение системы отчетности и распространения информации, дальнейшую деятельность Сети территорий для стерха и других околоводных птиц Западной и Центральной Азии, укрепление партнерства с другими родственными программами и инициативами; интеграцию Меморандума в другие Международные программы по пролетным путям; и будущее финансирование деятельности Государств ареала в рамках выполнения Меморандума, которое должно осуществляться с вовлечением национальных финансовых средств.

Проблемы по реинтродукции как на местах зимовки в Иране, так и на местах гнездования и миграционных



Участники Седьмого совещания Государств ареала стерха, подписавших Меморандум. Фото Д. Арчибальда

Participants of the Seventh Meeting of the Range States – Signatories to the Memorandum. Photo by G. Archibald

остановок в России, заключаются в недостаточной технической оснащенности, слабом финансировании, отсутствии интереса к этой программе со стороны международных организаций ввиду ее слабых результатов за довольно длительный период выполнения. Необходимо доработать методики выращивания и выпуска стерхов и разработать дополнительные механизмы для достижения успеха реинтродукции. Российская сторона доложила о продолжении выполнения проекта «Полет надежды» и основных проблемах, включающих административные препоны при пересечении границ (необходимы разрешительные документы – таможенные, СИТЕС, ветеринарные); специальное обучение пилотов мотодельтапланов; поиск целевого финансирования. В 2008 и 2009 гг. исследованы возможности выполнения проекта «Полет надежды» в сотрудничестве с Казахстаном и Узбекистаном и создания искусственной зимовки в Узбекистане.

Кроуфорд Прентис, МФОЖ, представил Обзор практики устойчивого использования ресурсов водоплавающих птиц в Западной и Центральной Азии, подготовленный МФОЖ совместно с Секретариатом Боннской конвенции и касающийся вопроса влияния охоты на популяции водоплавающих птиц вдоль пролетных путей стерха. Он отметил, что в Планах по сохранению стерха на западном и центральном пролетных путях приоритетными должны быть действия, касающиеся специальных мер по регулированию охоты на национальном и международном уровнях; выявления охотничьих организаций и других партнеров для сотрудничества; определения демонстрационных территорий в «горячих» точках, где следует разработать специальные проекты.

Много комментариев вызвал доклад К. Миранде и К. Прентиса об обзоре выполнения Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний в связи с его завершением, о полученных результатах и уроках (*см. статью К. Миранде и К. Прентиса в данном выпуске)*. Отмечено, что одним из достижений Проекта на международном уровне является создание Сети территорий для стерха и других околоводных птиц Западной и Центральной Азии. К 12 июня 2010 г. 10 территорий пяти стран (Индия, Иран, Казахстан, Туркменистан и Узбекистан) официально номинированы в Сеть. Во время Седьмого совещания Комитет по номинации территорий Сети формально одобрил включение двух территорий Пакистана; сертификаты территорий вручены представителю правительства Пакистана на официальной церемонии Элизабет Мрема, Исполнительным секретарем Боннской конвенции. Четыре дополнительные территории предложены для включения в список потенциальных территорий Сети: три от Казахстана и одна от Узбекистана.

Элизабет Мрема, Исполнительный секретарь Боннской конвенции, вручает официальному представителю Пакистана сертификаты территорий, номинированных в Сеть территорий для стерха и других околоводных птиц Западной и Центральной Азии. Фото Д. Арчибальда

Elizabeth Mrema, Executive Director of the Convention of Migratory Species, handed certificates of designated sites of the Western/ Central Asian Site Network for the Siberian Crane and Other Waterbirds. Photo by G. Archibald

Обсуждение вопроса финансирования выполнения Меморандума показало, что в с 2003 по 2009 гг. оно было поддержано Проектом ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний. В настоящее время, после завершения Проекта, вкупе с проблемами, возникшими из-за мирового финансового кризиса, вопрос о финансировании встал особенно остро. Секретариат Боннской конвенции очень ограничен в ресурсах. Вопрос о создании Международного Трастового Фонда (МТФ) начали обсуждать со времени проведения Шестого совещания в Казахстане в 2007 г., однако он по-прежнему остается открытым. Необходимо разработать механизм действия МТФ, для чего предполагается использовать бюджетные линии Секретариата или МФОЖ, куда Государства ареала могли бы вносить добровольные взносы.

Восьмое совещание Государств ареала стерха предварительно решено провести в Китае в 2013 г. вместе с научной конференцией по результатам выполнения Проекта ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний, главным образом, на оз. Поянху.

The Seventh Meeting the Siberian Crane Range States, Germany

E.I. Ilyashenko[1], E.M. Smirenski[2], C. Mirande[2]

[1]Institute of Ecology and Evolution RAS, Russia

[2]International Crane Foundation, USA

E-mail: eilyashenko@savingcranes.org

On 10-12 June 2010, 30 official representatives and experts met together at the Seventh Range States meeting signed the Memorandum of Understanding Concerning Conservation Measures for the Siberian Crane along with co-operative international organizations as International Crane Foundation (ICF), Wetlands International (WI) and Cracid & Crane Breeding and Conservation Center (CBCC). This MoU is administered by Convention on Migratory Species (CMS), and CMS Secretariat offered to organize the Seventh MoU meeting in Bonn, where its headquarter is located. The ICF Co-founder, Dr. George Archibald, thanked CMS and ICF for their hard work to put together this meeting and noted that we could be pessimistic as no Siberian Cranes have wintered in India since 2002 and none turned up at Fereydoon Kenar, Iran, in winter 2009/10, but it is known that some are still in Western/Central Asia at breeding grounds and migration stopovers. Recent results of the Siberian Crane surveys reported that the total population of the Siberian Crane can be estimated at 3,500 birds, of which approximately 98% belong to the East Asian population, while the Western/Central population consists of only 10-20 birds.

Meeting participants presented national reports on MoU implementation with focus on challenges and future priorities. MoU Signatories discussed more urgent problems of the conservation of the Siberian Crane and its habitats along western, central and eastern flyways and determined priorities for the next period (2010-2012) of MoU implementation.

All participants expressed concerns about the consequences for the future of Siberian Cranes of the dam construction on Poyang Lake in China. All Ranges States took responsibility to work with partners to raise importance of Poyang Lake for the Siberian Crane and other migratory waterbirds due to dam construction.

Other discussion focused on the following themes: responding to hunting along the Siberian Crane flyways; challenges of the Siberian Crane reintroduction to West/Central Asia; overview of the UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project (SCWP) outputs, achievements and lessons; updating reporting and information management, further activities under Western/Central Asian network for the Siberian Crane and other waterbirds (WCASN); partnerships with other processes and initiatives; integration of MoU with Regional Flyway Programmes; future funding of MoU activities, which should be feasible with national resources; and its financial sustainability.

The main challenges of the Siberian Crane reintroduction at wintering as well as at breeding grounds and migration stopovers include insufficient technical equipment for monitoring of released cranes, poor financial support and lack of interest to this program from the side of international organization due to its weak results during the long period of implementation. To strengthen recovery of the Western/Central population it is necessary to improve and update Siberian Crane rearing and release techniques and to develop additional innovation approaches to the reintroduction. Russia reported about the Flight of Hope Project and its main challenges, which include administrative obstacles during state border crossing (requiring numerous veterinarian, customs and CITES documents), organizing of special training for pilots, and fundraising. For the Flight of Hope implementation, new possibilities were investigated in cooperation with Kazakhstan and Uzbekistan to lead captive-reared Siberian Cranes to their new wintering ground in Termez in Uzbekistan used by Eurasian Cranes for the last 15 years.

Mr. Crawford Prentice, IICF, reported on results of consultancy with CMS and ICF to conduct a review on sustainable waterbird harvesting practices and to propose options for a strategy to develop sustainable hunting practices for waterbirds in Western/Central Asia. He identified actions in CMS MoU Conservation Plans regarding hunting issue as follows: need to give priority to addressing hunting issues in Western and Central Asia; identify specific national and regional actions that will help establish frameworks for sustainable hunting; identify hunting organisations and other partners for collaborative actions; identify demonstration sites in “hotspots” where projects can be developed or continued.

Report on the SCEWP achievements and lessons presented by Claire Mirande and Crawford Prentice, arose a lot of discussion and comments (see article by C. Mirande and C. Prentice in CMS Publication). Participants thanked ICF for great efforts in SCWP implementation as an Executive Agency.

One of the main achievements of the SCWP was the creation of WCASN. As of 12 June 2010 there were ten sites officially designated in WCASN in five countries: Iran, India, Kazakhstan, Turkmenistan, and Uzbekistan. Four sites were proposed for shadow list of WCASN: three in Kazakhstan and one in Uzbekistan. WCASN Committee had formally approved the two sites nominated in Pakistan; site certificates were handed to the official representative of Pakistan at a special designation ceremony.

Discussion on fundraising among CMS Secretariat, ICF, Wetlands International, and CBCC showed that during the last six years there has been a degree of funding flexibility, but this is no longer available through the GEF. CMS Secretariat has very finite resources due to financial crisis and administration of additional species MoUs. The separate International Trust Fund (ITF) has been on the table for discussion for the last three years, but without any success. It is needed to develop the function mechanism for the ITF, which could be done through a budget line on the CMS budget or through the ICF. Some countries want to earmark their CMS contributions for Siberian Crane work. Another feasible option would be additional voluntary supplementary contributions paid at the same time as their main CMS assessed contributions.

It was agreed to convene the next CMS MoU8 meeting in 2013, at a venue still to be determined. China delegate expressed possible interest in hosting MoU8 in coordination with scientific meeting focusing on accomplishments of SCWP and importance of Poyang Lake.

Седьмая Европейская конференция по журавлям в Штральзунде, Германия

Г. Новальд

Информационный центр по журавлям, Германия; Немецкая Рабочая группа по журавлям

E-mail: gruidae@aol.com

Немецкая Рабочая группа по журавлям организовала Седьмую Европейскую конференцию по журавлям с 14 по 17 октября 2010 г. в г. Штральзунде, Германия

В своей речи на официальном открытии конференции 15 октября 2010 г. в Немецком океанографическом музее, д-р Харальд Бенек, директор музея, сердечно приветствовал участников конференции. В открытии конференции также участвовали проф. Хартвиг Пранге, президент Европейской Рабочей группы по журавлям, д-р Тилл Бахауз, Министер сельского хозяйства, охраны окружающей среды и продовольствия округа Мекленбург-Померания, г-н Дитер Хартлиб, заместитель мэра г. Штральзунда, Лофар Гроссклаус, заместитель главы администрации Северной Померании, г-н Карл-Альбрехт фон Треунфельс, бывший президент ВВФ Германии, и д-р Гюнтер Новальд, который приветствовал участников от имени директора программы по охране окружающей среды авиакомпании Люфтганза г-на Люца Лэммерхольда.

«Глобальная» информация по изучению и сохранению журавлей, включая 39 докладов и 15 постеров, была представлена 130 участниками из Европы, Азии, Африки и Северной Америки.

Основное внимание в докладах уделено следующим вопросам:

• Современный статус популяций журавлей в разных странах

• Созданию рабочих сетей для тесного сотрудничества в области сохранения журавлей.

• Обмену новой информации по биологии и поведению журавлей.

• Влиянию изменений в сельскохозяйственной практике на популяции журавлей.

• Развитию экономики посредством «журавлиного» туризма в регионах, где отсутствует инфраструктура.

• Обсуждению влияния глобального потепления климата на популяции журавлей.

Новые дружественные связи образовались во время вечерних сборов, особенно во время проведения «Европейского ужина» 17 октября, который для многих участников затянулся до восхода солнца.

В рамках конференции 16 октября прошло открытое совещание Европейской группы по кольцеванию журавлей, которое приняло ряд решений по схеме мечения журавлей в разных странах.

Восточный регион (Россия,

Участники Седьмой Европейской конференции по журавлям, г. Штральзунд, Германия. Фото Н. Доннера

Participants of the Seventh European Crane Conference, Stralzund, Germany. Photo by N. Donner

Белоруссия, Украина): действующий код страны: большое белое кольцо на одну ногу и комбинация колец на другую (достаточно комбинаций на следующие четыре года); следующий вариант – код белый-белый-красный зарезервирован для закавказского серого журавля, обитающего в Армении, Турции и Грузии.

Эстония: действующий код страны: белый-черный-белый и белый-голубой-белый; следующий вариант кода: белый-желтый-белый.

Дания: код черный-белый-черный зарезервирован как новый код Дании.

Германия: код страны – следующие варианты: белый-голубой-голубой, желтый-голубой-голубой, красный-голубой-голубой; или Германия введет новый цвет «коричневый» как часть нового кода страны.

Важным результатом конференции было принятие участниками двух резолюций: по сохранению мигрирующих журавлей в Адриатике, и по сохранению нового подвида серого журавля *Grus grus archibaldi.*

Первая резолюция поможет экспертам по охране журавлей официально запретить охоту (случаи браконьерства отмечены в Албании, Боснии и Герцеговине, а также в Меонтенегро). Вторая резолюция будет содействовать созданию охраняемых территорий для угрожаемого подвида *G. g. archibaldi*, численность которого оценена в 100 особей на межгосударственном уровне.

Тексты резолюций, подписанный президентом Европейской РГЖ проф. Хартвигом Пранге и д-ром Гюнтером Новальдом, директором Журавлиного информационного центра Германии, посланы в правительственные органы стран, администрации и охотничьи ассоциации.

Конференция поддержана Программой по охране окружающей среды авиакомпании Люфтганза и Немецким океан-

В конференции участвовали восемь членов Рабочей группы по журавлям Евразии. Фото Н. Доннера

Eight participants represented Crane Working Group of Eurasia attended the conference. Photo by N. Donner

Участники конференции проводили учеты журавлей во время экскурсии на места ночевок. Фото Н. Доннера

Conference participants conducted counts during excursion in crane roosting sites. Photo by N. Donner

Участники конференции посетили на теплоходе места ночевок журавлек на о. Рюген Бок. Фото Н. Доннера

Conference participants visited crabe roosting sites on Rugen Bock Island using ship. Photo by N. Donner

рографическим музеем г. Штральзунда. Мы также получили поддержку в организации конференции от White Fleet, Начальной журавлиной школы в Алтенплеен, Музыкальной школы Штральзунда, организации “Backstein - Geist und Garten e.V.” в Штракове, Журавлиной деревни Брезевиц и от Международного фонда охраны журавлей – большое всем спасибо!

Резолюция Седьмой Европейской конференции по журавлям, Штральзунд, Германия, 14-17 октября 2010 г.

Призыв международных экспертов о спасении угрожаемого подвида серого журавля *Grus grus archibaldi*

В 2008 г. новый подвид серого журавля описан в Армении (Ильяшенко и др., 2008).

Его основная гнездовая часть ареал расположена в Восточной Турции и заходит в Армению, Грузию и Северный Иран.

Данная резолюция принята 130 участниками Седьмой Европейской конференции по журавлям, организованной Рабочей группой по журавлям Германии в Штральзунде 14-17 октября 2010 г. Участники являются экспертами в области изучения и сохранения журавлей и представляют 20 стран четырех континентов.

Участники конференции:

ОЗАБОЧЕНЫ низкой численностью, сократившейся в последние годы до 70 пар (3 - 5 пар в Армении, 14 - 20 в Грузии, 2 Иране и 30 - 40 в Турции);

ПРИЗНАТЕЛЬНЫ армянским и турецким орнитологам за проведенные исследования;

СОЗНАЮТ, что основными гнездовыми территориями являются Ширакское плато в Армении, Дживахское плато в Грузии и долины Сарысу, Буланик и Карс в Турции;

ОЗАБОЧЕНЫ будущим гнездящихся, мигрирующих и зимующих журавлей в связи с нелегальной охотой, имеющей место даже на охраняемых территориях;

ВСТРЕВОЖЕНЫ случаями браконьерской охоты на журавлей;

РЕКОМЕНДУЮТ, чтобы национальные правительственные органы Армении, Грузии, Ирана и Турции, национальные неправительственные организации (в т.ч. Дога Дернеги в Турции, Армянское общество защиты птиц, и Центр по сохранению дикой природы Грузии), Рабочая группа по журавлям Евразии и Международный фонд охраны журавлей сотрудничали в области:

1. обеспечения сохранения гнездовых территорий угрожаемого подвида серого журавля *Grus grus archibaldi*;

2. принятия мер по предотвращению нелегальной охоты и обеспечения исполнения наказаний в случае выявления браконьерства;

3. проведения ГИС анализа для выявления потенциальных гнездовых территорий в странах ареала подвида;

4. проведения анкетирования охотничьих обществ на предмет выявления мест гнездования серых журавлей;

5. объединения международных усилий для изучения и сохранения угрожаемого подвида серого журавля в странах ареала: Армении, Грузии, Иране и Турции

6. обеспечения охраны на трансграничных территориях в Турции, Армении и Грузии;

7. представления подвида серого журавля для включения в список угрожаемых видов птиц МСОП;

8. получения официального разрешения на отлов и мечение журавлей пластиковыми кольцами и спутниковыми передатчиками для определения миграционных путей и мест зимовки;

9. установления сотрудничества с израильскими орнитологами для определения возможных мест зимовки в Израиле и выявления особей описанного подвида из Турции, Армении и Грузии среди других зимующих журавлей;

10. рассмотрения возможности разведения подвида серого журавля *Grus grus archibaldi* в искусственно созданных условиях для определения таксономического статуса популяции и создания «генетического банка».

Принято участниками Седьмой Европейской конференции по журавлям 17 октября 2010 г., г. Штральзунд, Германия

The Seventh European Crane Conference in Stralsund, Germany

G. Nowald

Crane Information Center, Germany;
German Crane Working Group

E-mail: gruidae@aol.com

The German Crane Working Group “Kranichschutz Deutschland” organized the VII European Crane Conference in October 14th -17th, 2010 in Stralsund.

Speaking at the „Official Opening“ on 15th October 2010 in the German Oceanographic Museum, Dr. Harald Benke, Director of the German Oceanographic Museum in Stralsund addressed a cordial invitation to the participants of the conference.

Prof. Hartwig Prange, President of the European Crane Working Group, presented the official opening speech. Dr. Till Backhaus, the Minister for Agriculture, Environment and Consumer Protection of Mecklenburg-Western Pomerania, Dieter Hartlieb, the deputy mayor of Stralsund, Lothar Großklaus, the deputy district administrator of Nordvorpommern, Carl-Albrecht von Treuenfels (former president of WWF, on behalf of NABU and WWF) and Dr. Günter Nowald on behalf of Lutz Laemmerhold, Director of Lufthansa Environmental Sponsorship Programme, presented their welcome speech.

A „global“ exchange of knowledge for crane protection, including 39 talks and 15 posters, was presented by 130 participants from Europe, Asia, Africa and America.

A major focus was:

• Updating of the national crane population development

• Creation of new networks for a closer co-operation in applied crane conservation

• Exchange of new information on the biology and behavior of cranes

• Experience on the influence of changes in the dynamics of agricultural practice

• Crane tourism driving economic development in regions lacking in infrastructure

• Discussions on the influence of global warming

New friends were made while having intensive and joyful talks at the gathering in the evening, in particular at the “European Dinner” on 17th October – which, for some of the participants, continued until sunrise.

The opening of the meeting of the European Crane Banding Group on the 16th October resulted in many decisions:

Region East (Russia, Belarus, Ukraine): Country code: actual white long – enough combinations for the next four years, next option: white/white/red is reserved for the Common Crane subpopulation of Armenia, Georgia and Turkey

Estonia: Country code actual white/black/white and white/blue/white, next option: white/yellow/white

Denmark: Country code black/white/black has been reserved as new code for Denmark.

Germany: Country code - next options: white/blue/blue, yellow/blue/blue, red/blue/blue

or/and Germany will introduce the new colour "brown" as part of the next country codes.

Another two results consisted of a resolution adopted by the conference participants on the protection of migrating cranes at the Adriatic region as well as the protection of the newly detected subspecies *Grus grus archibaldi.*

With the first resolution the crane conservationists will operate in favor of a legal prohibition of hunting (illegally persecuted cranes were reported from Albania, Bosnia and Herzegovina as well as from Montenegro) whereas a nature conservation area should be established to protect the endangered subspecies (there are only 100 free-ranging *G. g. archibaldi*) on a transnational level. The resolutions were forwarded to the country governments, administrations and hunting associations by Prof. Hartwig Prange and Dr. Günter Nowald.

The conference was funded by Lufthansa Environmental Sponsorship Programme. The German Oceanographic Museum was the collaboration partner.

We received further support for the organization of the European Crane Conference by the Brewery Lübz, the White Fleet, the Crane Elementary School in Altenpleen, the Music School in Stralsund, the organisation "Backstein - Geist und Garten e.V." in Starkow, the Crane village Bresewitz and through the International Crane Foundation (ICF) – much obliged. - Many thanks!

Resolution of the 7th European Crane Conference, 14 – 17 October 2010, Stralsund, Germany

An International Call to save the threatened subspecies of the Eurasian Crane *Grus g. archibaldi*

In 2008 a new subspecies of the Eurasian Crane was described in Armenia (Ilyashenko et al. 2008).

The breeding territory is restricted to East Turkey and the border area of Armenia, Georgia and North Iran.

The following Resolution was adopted by the 130 participants at the 7th EC Conference, hosted by Kranichschutz Deutschland in Stralsund, Germany, from 14 - 17 October 2010. The participants represent crane conservation experts and organizations from more than 20 countries and four continents.

Those present at this international conference:

ARE CONCERNED about the low number and recent decline of breeding pairs to less than 70 (3 - 5 in Armenia; 14 - 20 in Georgia, 2 in Iran and near 30 - 40 in Turkey);

RECOGNISE the work of Armenian and Turkish ornithologists,

ARE AWARE that large areas suitable for breeding have been identified as follows: Shirak Plateau in Armenia, Djavakhk in Georgia, and Sarisu, Bulanik and Kars Plains in Turkey,

ARE CONCERNED for the future of breeding, migrating and wintering cranes where there is poaching even in protected nature conservation areas,

ARE ALARMED by the illegal killing of cranes,

RECOMMEND THAT national governments of Armenia, Georgia, Iran and Turkey and non-governmental organizations (e.g. Doga, Dernegi, Armenian Society for the Protection of Birds, and Georgian Center of Conservation Wildlife) and International Crane Foundation work together to

1. Provide and enforce safe breeding sites for the threatened subspecies Grus grus archibaldi,

2. Enforce measures to prevent illegal hunting and ensure that poachers are identified and prosecuted,

3. Conduct GIS analyses to determine potential breeding sites for Eurasian Cranes in its Range States.

4. Develop and conduct questionnaires for hunting societies about Eurasian Crane sightings.

5. Advocate international efforts for the research and protection of this endangered Eurasian Crane sub-

species by its range states: Turkey, Armenia, Georgia and Iran.

6. Establishment of a transboundary protected area in Turkey, Armenia and Georgia.

7. Apply to include the Eurasian Crane subspecies *Grus grus archibaldi* on the IUCN list of endangered birds.

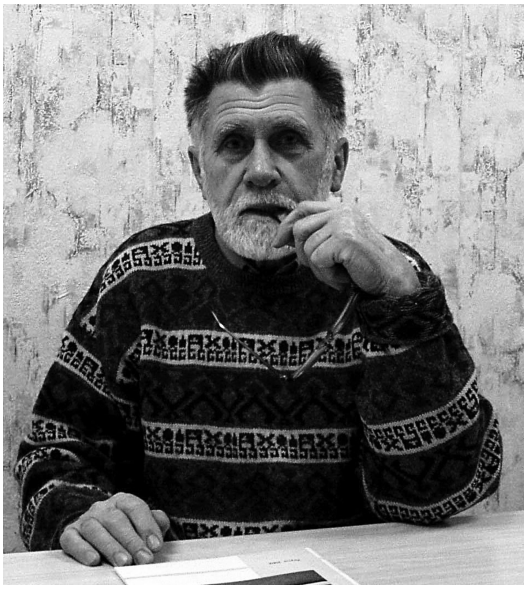
8. Obtain government permission to catch cranes and band with PTT and colour bands to investigate migration routes and wintering grounds.

9. Cooperate with Israeli ornithologists to determine possible wintering grounds of this endangered subspecies of the Eurasian Crane in Israel. Identify wintering individuals from Turkey, Armenia and Georgia.

10. Examine the possibility to breed the Eurasian Crane subspecies *Grus grus archibaldi* in captivity to determine the taxonomic status of the population and start a “genetic bank”.

Adopted by the participants of the 7th ECC , October 17, 2010, Stralsund, Germany

Жар-птица Юрия Лабутина (к 80-летию со дня рождения)



А.Г. Дегтярев[1], М.В. Владимирцева[2]

[1]Департамент биологических ресурсов Министерства охраны природы Республики Саха (Якутия), Россия

[2]Институт биологических проблем криолитозоны СО РАН, Якутск, Россия

E-mail: alazeya1@rambler.ru

В деятельности каждого ученого есть темы, к которым «лежит душа». В этом случае, несмотря на трудности, работа доставляет ему глубочайшее удовлетворение, часто приводит к открытиям мирового значения. В пятидесятых годах прошлого столетия недавний выпускник Московского пушно-мехового института Юрий Васильевич Лабутин занимался изучением биологии зайца-беляка в горах Верхоянья. Многодневные маршруты пролегали по глухим, часто труднодоступным местам, где порой не ступала нога человека. Так было и в этот раз, когда любознательность завела молодого ученого в самое сердце обширного болотного массива. Когда-то здесь прошел сильный пожар, о чем напоминала цепочка пересыхающих озер и обгоревшие лиственницы. Покой безжизненной мари нарушали мелодичные звуки, издаваемые небольшими куликами со слегка изогнутым книзу клювом. Понаблюдав в бинокль, ученый понял, что это кроншнеп-малютка – одна из редчайших птиц планеты, обитающая в труднодоступных районах Якутии. В силу этих причин биология вида была абсолютно не изучена. Оказалось, что эти кулики населяют заболоченные гари и с этим связано якутское название этой птицы. День за днем велись кропотливые исследования, которые позволили получить первые сведения о «личной жизни» кроншнепа-малютки, его голосе и особенностях поведения. Эти материалы были включены во все мировые сводки по диким птицам, благодаря чему молодой ученый стал известен в России и за рубежом.

Первое мечение птенцов стерха спутниковыми передатчиками. Слева – пилот Л. Базов, справа – орнитолог Ю. Лабутин.

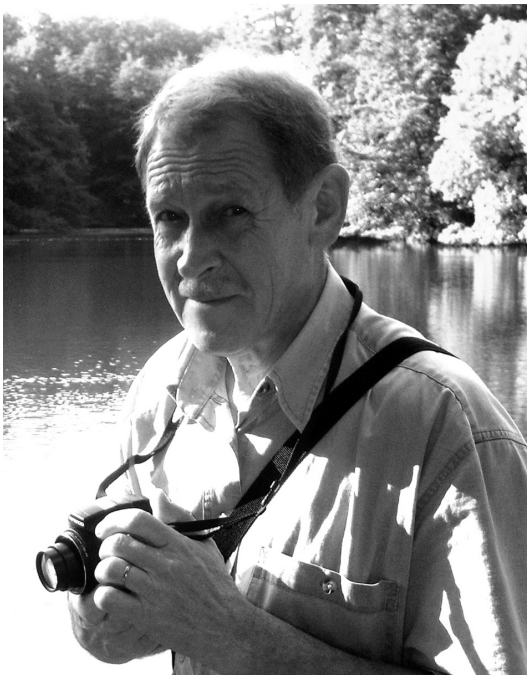
The first marking of the Siberian Crane with sattelite transmitters. From left to right: L. Bazov, pilot, and Yu. Labutin, ornithologist.

В конце восьмидесятых прошлого столетия в г. Таллинне на международной конференции по сохранению журавлей состоялось знакомство Ю.В. Лабутина с со-основателем Международного фонда охраны журавлей Д. Арчибальдом. В ходе обсуждения перспектив исследования стерха возникла идея мечения журавлей восточной популяции, в том числе цветными кольцами и спутниковыми передатчиками (РТТ). Так было положено начало многолетнему содружеству в изучении и охране этого редчайшего вида. Ю.В. Лабутину удалось организовать и провести первые работы по кольцеванию стерха в Якутии. Впоследствии число окольцованных стерхов превысило 70, РТТ установлены на 19 птицах. В результате спутникового слежения за молодым стерхом в 2008 - 2009 гг. получена первая информация о месте летовок птиц второго года жизни.

С начала трудовой деятельности в Якутии прошло 57 лет, защищена диссертация, в Институте биологии создано новое направление и лаборатория орнитологии, расширена география и тематика исследований. На сегодняшний день в научном багаже Ю.В. Лабутина более 200 публикаций, в том числе хорошо известные специалистам монографии «Млекопитающие Якутии»,

«Ондатра северо-восточной Якутии», «Водно-болотные птицы нижней Лены». Недавно его материалы были опубликованы в Великобритании в Красной книге юго-восточной Азии. Читателям «Якутии», журналов «Полярная звезды», «Розовая чайка» хорошо известны яркие и запоминающие рассказы Ю. Лабутина о жизни животных, охоте, охотничьих традициях северян. Первого апреля экологическая общественность отмечает «Международный день охраны диких птиц». Символично, что в это же время в 2009 г. отметил свой юбилей один из основателей орнитологической науки в Якутии, заслуженный ветеран Сибирского отделения Академии наук СССР, ветеран труда, кандидат биологических наук и, до недавнего времени, старший научный сотрудник Института биологических проблем криолитозоны СО РАН, Юрий Васильевич Лабутин. В свои 80 лет ученый сохранил остроту ума, способность к творческой работе, прекрасную физическую форму. От души желаем ему здоровья, счастья, и долгих лет жизни.

Сергей Владимирович Винтер (к 60-летию со дня рождения)



Бюро Рабочей группы по журавлям Евразии

Сергей Владимирович Винтер родился 23 апреля 1951 г. в г. Славянске Сталинской (ныне Донецкой) области Украинской ССР, в семье технических сотрудников Славянского содового завода имени «15-ти Заветов Ильича».

С детских лет он интересовался животными. Все школьные годы прошли в непрестанной ловле насекомых, птиц, жаб, ящериц или сусликов, родительский дом был забит коллекциями бабочек и жуков, аквариумами с рыбками, клетками с птицами, а обширный балкон сталинского дома занимала птичья вольера.

В 1968 г. по окончании средней школы №8, он поступил на биофак Харьковского университета, где специализировался на кафедре зоологии позвоночных, возглавляемой Ильей Борисовичем Волчанецким. Раньше эту кафедру закончили и другие члены Рабочей группы по журавлям Евразии – А.Ф. Ковшарь, И.А. Кривицкий, Н.М. Литвиненко, Ю.В. Шибаев.

После второго курса, в 1970 г., вместе с однокашниками (А.И. Мысленков, А.И. Лаптев, В.И. Животченко, А.Н. Иващенко, Л.И. Кутнякова) он провел три месяца на практике в Судзухинском (ныне – Лазовском) заповеднике, а в 1971 г. – еще два, и тоже без преподавателей. Результатом этих поездок на Дальний Восток стали статьи о гнездовании японского сорокопута (1973), урагуса (1976) и ширококлювой мухоловки (1977), а также дипломная работа «Летняя орнитофауна Лазовского заповедника». При подготовке материалов к печати, С.В. познакомился с научным сотрудником Зоологического института АН СССР (ЗИН, Ленинград), Ирэной Анатольевной Нейфельдт – одним из создателей Рабочей группы по журавлям СССР. И.А. Нейфельдт многосторонне помогала ему в первых орнитологических шагах, а позже пригласила на преддипломную практику в ЗИН (1972 г.), где С.В. познакомился и с другими выдающимися деятелями – К.А. Юдиным, Е.В. Козловой, А.И. Ивановым, И.С. Даревским. Тогда же С.В. предложили поступать в аспирантуру лаборатории орнитологии и герпетологии, что и произошло осенью 1973 г. Научный руководитель К.А. Юдин, совместно с И.А. Нейфельдт, определили тему научной работы: «Птицы Буреинско-Хинганской низменности (Среднее Приамурье) и вопросы охраны редких видов».

По результатам четырех полевых сезонов (1974-1976 и 1978 гг.), общей продолжительностью 379 дней, в 1983 г. эта работа защищена в ЗИН как кандидатская диссертация, представленная тогда девятью публикациями.

В Среднем Приамурье С.В. впервые познакомился с японским, даурским и черным журавлями, дальневосточным аистом. В эти годы Ленгидропроект планировал строительство ГЭС на р. Бурея, чтобы снять катастрофические паводки в ее низовьях. Реализация этого проекта, по мнению С.В. и многих коллег, несомненно, привела бы (или еще приведет!) к деградации местообитаний этих редких видов (*см. ИБ РГЖЕ, 7-8, 2004*). Моделью возможной компенсации негативного воздействия ГЭС был участок с дамбой на р. Джонгуль, у с. Антоновка, где образовалась значительная зона мелководий. Поэтому, С.В. и коллеги из ЗИН, МГУ, ЦНИЛ Главохоты РСФСР предложили создание в Буреинско-Архаринском междуречье нескольких новых участков запруд мелких рек, как компенсации будущего снижения уровня р. Буреи, и поддержания его на травяных болотах низменности (места гнездования даурских и японских журавлей и кормления дальневосточного аиста). Эти предложения были согласованы с Ленгидропроектом и включены в план строительства в 1978 г.

После успешного окончания аспирантуры С.В. работал в ЗИН временным лаборантом несколько лет, а в 1981 г. переехал в Мелитополь Запорожской области УССР, где до 1991 г. преподавал в пединституте. Там же он начал изучать журавля-красавку (1982-1990 гг.), серого журавля (1989-1993 гг.), познакомился с черным журавлем на р. Бикин (Приморский край), вместе с учениками-студентами (1988 г.). Среди учеников С.В., некоторые стали орнитологами, например, ведущий специалист Украины по журавлеобразным Ю.А. Андрющенко, а также П.И. Горлов и А.А. Шевцов – все они члены РГЖЕ, а написавший замечательный диплом по биологии красавки С.Н. Подорожный, стал известным ботаником.

В 1991 г. С.В. поступил в докторантуру в ИЭМЭЖ АН СССР (Москва), к Евгению Николаевичу Панову. Темой несостоявшейся докторской диссертации была «Адаптивная радиация журавлей Голарктики». И уже в 1991 г., отработав на Изюмской Луке с серым журавлем, за счет Мелитопольского института, С.В. изучал канадского журавля на северозападной Чукотке. Однако мечта С.В. – изучать стерха, последний вид фауны СССР, с которым не был знаком С.В., не осуществилась.

С распадом СССР, и наступившим хаосом на постсоветском пространстве, продолжать занятия в докторантуре стало невозможным. Из Украины нельзя было перевести зарплату в Москву, поэтому он вынужден был ездить за ней в Мелитополь, чтобы вернувшись, …ловить голубей на подоконнике аспирантского общежития в Коньково для пропитания. На таком фоне возможность полевых работ для изучения стерха в Якутии – стала неосуществимой.

В 1993 г. С.В. оставил докторантуру и в 42 года уехал в ФРГ.

Там, совершенно неожиданно для друзей и близких, С.В. удивил мир поразительным даром исключительно своеобразной резьбы по дереву. На вырученные от реализации этих шедевров деньги он продолжил наблюдения за серым журавлем на Изюмской Луке и в Кременском ГЛОХ с 1995 по 2001 гг., а в 2003-2005 гг., совместно с Ю.А. Андрющенко - в степном Крыму, за журавлем-красавкой.

К настоящему времени С.В. опубликовал более 100 работ, из них более 40 по разным аспектам биологии пяти видов журавлей Евразии. Многие из них содержат основополагающие знания по этим видам.

С.В. старается, чтобы статьи не были бессистемной и недоказанной группой фактов эмоционального характера. Положения научной работы он не показывает, а доказывает. И делает это так, чтобы последователи могли его результаты не только проверить, но и использовать их в своих работах.

Изучение редких видов он проводит на стационарах и базируется на бюджете времени. Такая основа разрешает взглянуть на проблемы сосуществования вида с человеком «глазами журавля» (Winter, 1995).

С.В. удалось наглядно продемонстрировать, что поведение птиц зависит не только от экстремальных, но и от обычных факторов погоды. Например, от динамики температуры предгнездового периода (Винтер, Горлов, 2003; Winter, Gorlov, 2003), или дождя (Winter et.al., 1999a; 1999b).

У птиц одного рода или экологически близких видов одного семейства, в районах совместного обитания, он проследил тенденцию: раньше начинают размножение те представители, особи которых крупнее (Винтер, 1983).

Многолетние стационарные наблюдения, даже хорошо изученного серого журавля, позволили установить, что гнезда строят не только размножающиеся, но и не размножающиеся территориальные пары, а 40% из них – два и более гнезда.

Обращено внимание на различия социальных групп – размножающиеся пары и территориальные

пары, строящие гнезда, но не размножающиеся, что свидетельствует о не синонимичности понятий «размножение» и «гнездование» у серого журавля.

С.В. выявил, что в первые 10 - 15 дней жизни птенцов около 40% пар целенаправленно изменяют структуру использования местообитания в районе пребывания птенцов, создают «детские площадки» путем укладывания стеблей осоки на поверхность воды на участке в 2 - 3 х 3 - 4 м, недалеко от гнезда. Возможно, эти действия взрослых птиц снижают вероятность гибели птенцов от переохлаждения в первые две недели их жизни (Winter et al., 1995; Винтер и др.,1996).

Сергей Владимирович, один из создателей Рабочей группы по журавлям СССР и «воссоздателей» Рабочей группы по журавлям Евразии. Он один из постоянных научных редакторов сборников трудов РГЖЕ. Его деятельность в нашем сообществе отражена в справочнике «Рабочая группа по журавлям Евразии» (2008) и Бюллетенях РГЖЕ (№ 7-8, 2004 и № 9, 2005).

Уважаемый Сергей Владимирович, от имени членов РГЖЕ примите наши поздравления с юбилеем и пожелания выполнений Ваших стремлений в полевых исследованиях, обработке огромного накопленного материала и искусстве резьбы по дереву.

Публикации С.В. Винтера о журавлях

Винтер С.В. 1977. Гнездование японского журавля в Среднем Приамурье. Бюлл. МОИП, отд. биол. 82, вып.6, с.38 - 53.

Винтер С.В. 1977. О гнездовании японского журавля в Среднем Приамурье. - Тез. докл. VII Всесоюзн. орнитол. конф., ч. 2, Киев, с. 197 - 199

Винтер С.В. 1979. Японский журавль - жемчужина Азии. Природа, 4: 96 - 100.

Винтер С.В. 1980. За редким журавлем. Юный натуралист, 4: 11 - 13.

Винтер С.В. 1983. Птицы Буреинско-Хинганской низменности и вопросы охраны редких видов. Автореф. канд. дисс. Л., 22 с.

Винтер С.В. 1991. Журавль-красавка на Украине: состояние, экология, перспективы. – Журавль-красавка в СССР, Алма-Ата: 63 - 71.

Вінтер С.В. 1994. Журавель степовий, *Anthropoides virgo* (Linnaeus, 1758). В: Червона книга Украіни, Київ, с. 342.

Вінтер С.В. 1994. Журавель сірий, Grus grus (Linnaeus, 1758). В: Червона книга Украіни, Київ, с. 341.

Винтер С.В. 2002. Структура популяции, население, гнезда, кладки и фенология размножения канадского журавля на Северо-Западной Чукотке. – В: Журавли Евразии (распределение, численность, биология), (ред. В.В. Морозов, Е.И. Ильяшенко), вып.1, М., с.191 - 215.

Винтер С.В. 2005. Исправления и добавления к статье «Структура популяции, население, гнезда, кладки и фенология размножения канадского журавля на Северо-Западной Чукотке. – В: Журавли Евразии, вып.2 (ред. С.В. Винтер, Е.И. Ильяшенко), М., с.30 - 31.

Винтер С.В. 2007. Индивидуальная, межсезонная и географическая изменчивость окраски яиц серого журавля: предложение новой методики. Сообщение 1. Сборник трудов Азово-черноморской орнитологической станции, 10, с. 17 - 37.

Винтер С.В. 2008. Карликовые яйца в кладках тундрового лебедя Cygnus bewickii на северо-западе Чукотки и серого журавля Grus grus на востоке Украины. - Рус. орнитол. журн. 17 (417): 717 - 719.

Винтер С.В. 2008. Масса яиц серого журавля и ее использование в изучении экологии вида. – В: Журавли Евразии (ред. Е.И. Ильяшенко, А.Ф. Ковшарь, С.В. Винтер), вып. 3, М., с. 20 – 50.

Винтер С.В. 2009. Индивидуальная, межсезонная и географическая изменчивость окраски яиц серого журавля: предложение новой методики. Сообщение 2. Сборник трудов Азово-черноморской орнитологической станции, 12, с. 127 - 148.

Winter S.V. 1981. Nesting of the Red-Crowned Crane in the Central Amur Region. – In: Crane research around the world, Baraboo, Wisconsin, p. 74 - 80.

Winter S.V. 1991.The Demoiselle Crane in the agricultural landscape of the Ukrainian steppe zone. – In: Proc. 1987 Intern. Crane Workshop (ed. J. Harris), Baraboo, Wisconsin, U.S.A., p.285 - 294.

Winter S.V. 1995. Concervation of rare Cranes: problems and new approaches. – In: Cranes and Storks of the Amur River (eds. C.H. Halvorson, J. Harris; S.M. Smirenski). M., p.32 - 34.

Winter S.V. 1996. Neues aus der Forschung zu paläarktischen Kranichen. – In: Third European Crane Workshop. Oktober 11 - 14. 1996. Halle-Wittenberg, p. 57.

Winter S.V. 1996. New finding on palearctic Crane research. In: Third European Crane Workshop. Oktober 11-14. 1996. Halle-Wittenberg, p. 58.

Winter S.V. 1996. Neues zu einer alten Regel: Zu phänologischen Bezihungen von Kranichen in Vogelfaunen der Paläarktis. – In: Kurzfassung der Vorträge und Poster. 129. Jahresversammlung

Deutschen Ornithologen-Gesellschaft, Stift Melk, p.55.

Winter S.V. 1997. Der kleinste Kranich, der Jungfernkranich. – Die Voliere, 4:109 - 113.

Winter S.V. 2000. On Reproductive Strategies of Common Crane Grus grus in Ukraine. – In: IVth European Crane Workshop, Nov.2000, Verdun-Lac du Der, France, p. 46.

Андрющенко Ю.А., Винтер С.В. 2007. Как откладывают яйца журавли? – В: Орнитология, 34(2): 201 - 203.

Андрющенко Ю.А., Винтер С.В., Стадниченко И.С., Тараненко Л.И. 1999. Предварительныке сведения о распространении и численности журавля-красавки в Украине. – В: Журавли Украины (ред. П.И. Горлов), Мелитополь, с.10 - 15.

Андрющенко Ю.А., Винтер С.В., Стадниченко И.С. 2005. Мечение красавки на юге Украины. – В: Журавли Евразии, вып.2 (ред. С.В. Винтер, Е.И. Ильяшенко), М., с. 104 - 108.

Андрющенко Ю.А., Гринченко А.Б., Винтер С.В. 1990. О численности журавля-красавки, дрофы, стрепета и большого кроншнепа на Керченском полуострове. – В: Мат-лы Всесоюзн. научн.-методич. совещ. зоологов педвузов. ч.2, Махачкала, с. 21 - 24.

Винтер С.В., Горлов П.И. 2003. Размножение серого журавля, на востоке Украины в зависимости от погодных условий. Вестник зоологии, 37 (1): 49 -59.

Винтер С.В., Горлов П.И., Шевцов А.А. 1990. Распределение и численность гнездящихся серых журавлей на юге Харьковской области. – В: Мат-лы Всесоюзн. научн.-методич. совещ. зоологов педвузов. ч.2, Махачкала, с. 40 - 42.

Винтер С.В., Горлов П.И., Шевцов А.А. 1996. Сколько гнезд строит серый журавль? О структуре популяции и «детских площадках» серого журавля на Украине. – В: Птицы бассейна Северского Донца. Вып. 3. Харьков, с. 52 - 62.

Винтер С.В., Леженкин О.М. 1988. Биология журавля-красавки – Anthropoides virgo (Linnaeus), в Запорожской области. – В: Журавли Палеарктики (ред. Н.М. Литвиненко, И.А. Нейфельдт), Владивосток, с. 35 - 48.

Kovshar A.F., Winter S.V., Baranov A.A., Berezovikov N.N., Golovushkin M.I., Kidiraliev A.K., Moseikin V.N., Osipova M.A., Sotnikova E.I., Khakhin G.V. and Khokhlov A.N. 1995. The status of the Demoiselle Crane in the former USSR. - In: Crane research and protection in Europe (ed. H. Prange), Halle-Wittenberg, p. 278 - 284.

Winter S.W., Gorlov P.I. 2000. Relationship between weater conditions and Common Crane breeding in the east of Ukraine. – In: IVth European Crane Workshop, Nov.2000, Verdun-Lac du Der, France, p. 45.

Winter S.V., Andryushchenko Y.A., Gorlov P.I. 1995. The Demoiselle Crane in the Ukraine: ststus, ecology and cjnservation prospects. – In: Crane research and protection in Europe (ed. H. Prange), Halle-Wittenberg, p. 285 - 289.

Winter S.W., Gorlov P.I., Shevzov A.A. 1995. The distribution and the number of nesting Common Cranes in the south of the Kharkiv Region. – In: Crane research and protection in Europe (ed. H. Prange), Halle-Wittenberg, p. 256 - 258.

Winter S.V., Andryushchenko Y.A., Gorlov P.I. 1999. The behavior of breeding Hooded Crane. – In: Proc. 3rd European Crane Workshop 1996 (eds. H. Prange, G. Nowald, W. Mewes), Halle-Wittenberg, p.293-320.

Winter S.V., Gorlov P.I., Andryushchenko 1999. Neues aus der Forschung an paläarktischen Kranichen. – Vogelwelt, 120: 367 - 375.

Winter S.W., Gorlov P.I. 2003. Relationship between weater conditions and Common Crane breeding in the east of Ukraine. – In: – In: Proc. 4th European Crane Workshop 2000 (ed. A. Salvi), France, p. 97 - 113.

Winter S.W., Gorlov P.I., Shevzov A.A. 1995. Wieviele Nester baut der Graukranich? Über Populationsstruktur und «Spielplätze» des Grauen Klranichs Grus grus in der Ukraine. Orn. Verh, 25, 4: 223-231.

Winter S.V. 2003. Zur Fortpflanzungstrategie des Graukranichs Grus grus in der Ukraine. – In: Proc. 4th European Crane Workshop 2000 (ed. A. Salvi), France, p.32 - 42.

В печати:

Винтер С.В., Андрющенко Ю.А. 2011. О повторных кладках европейских журавлей. – В: Журавли Евразии вып.4, М., 10 с.

Винтер С.В., Андрющенко Ю.А., Горошко О.А. Географическая изменчивость размеров яиц красавки. Орнитология, МГУ, М., 15 с.

Винтер С.В., Маркин Ю.М., Мевес В. 2011. Географическая изменчивость размеров яиц и некоторых параметров внешней морфологии серого журавля. – В: Журавли Евразии, вып.4, М., 20 с.

Andryushchenko Y.A., Winter S.V. 2011. Wie legen Kraniche Eier? – Ornith. Mitt., 63, 4 p.

Винтер С.В., †Меженный А.А., Соколов Е.П. и Орлов Н.Л. 1987. Птицы Буреинско-Хинганской низменности (Среднее Приамурье). Эколого-фаунистический обзор. Компьютерная версия, 165 с.

Очарованный странник (к 60-летию со дня рождения Виктора Бахтина)

Наверное, если мысленно представить всех журавлей, которых за свою жизнь нарисовал, изваял, слепил, вырезал из дерева художник Виктор Бахтин, получится захватывающее зрелище, которое можно наблюдать весной на реке Платт, в американской Небраске, когда в предрассветном тумане, в блеске восходящего солнца оживают призрачные очертания тысяч и тысяч пролетных канадских журавлей…

Журавль – знаковая птица для каждого, чья жизнь связана с изучением и сохранением живой природы. Для всякого из нас эта птица – символ Судьбы, сложившейся именно так, а не иначе. Нет на свете птиц, которые могли бы сравниться с журавлями по стати и благородству манер. Павлин рядом с ними выглядит жалким пижоном, а райские птицы – бездарными клоунами..

Простите возможную предвзятость, но на мой взгляд, нет художника, который может нарисовать журавля лучше, чем Виктор Бахтин.

Очарованный, плененный этими птицами с детства, он бродил за ними по якутским болотам и забайкальским степям, по амурским прериям и глухим джунглям Приморья… Он наблюдал, он запоминал их облик, впитывал в себя их голоса, их неземную красоту и грацию, восхищался, писал стихи…

Когда рассвет жемчужною росою
Укроет дол, и в мареве болота
Растают тени... этою порою
Есть миг, когда сквозь томную дремоту
Ты различаешь слышные едва
Живые звуки Сотворенья,
И слышишь, как растет трава,
И понимаешь птичье пенье,
Язык зверей и трепетный восторг
В своей Природе растворенья.
1980

Ветер журавлиных крыльев унес Бахтина за океан, в Америку. Здесь, в Международном фонде охраны журавлей Виктор и начал создавать свой разноцветный, наполненный бьющей через край жизнью мир, сегодня известный нам как «анималистика Виктора Бахтина».

Здесь случился и самый романтичный роман в его жизни: его полюбила соотечественница - сибирская журавлиха по имени Таня. Научила Виктора танцевать, кричать в унисон, строить гнездо… ну и многим другим птичьим хитростям.

Я тоже долгие годы бродила теми же далекими и дикими тропами, что и Бахтин. И ни разу пути наши в России не пересеклись. Нам суждено было встретиться в Америке. Встретиться, чтобы больше не расставаться. Так журавли объединили наши судьбы.

…В низине, за лесистым холмом, где стоит наш с Виктором дом, по утрам кричат канадские журавли. Эта пара появилась здесь только прошлой весной. Похоже, им понравилось местное болотце, и они решили устроить тут свое гнездо. Пусть удачным будет для них это лето!

Пусть Виктор Бахтин еще долгие-долгие годы поражает и радует нас своими картинами.

Майя Валеева-Бахтина,
Мерримак, Висконсин

Автопортрет

Есть в Америке замечательная организация -- Международный фонд охраны журавлей.

Как-то в году, кажется, в 1990-м, когда я естественным образом был вовлечен в съемки фильмов о журавлях, в городе Таллинне собрались на тусовку журавлятники всего мира.

Там я и встретил основателя упомянутого фонда -- Джорджа Арчибальда.

Основатель посмотрел мои краснокнижные иллюстрации, и они ему так понравились, что он пригласил меня к себе в зарубежи. Правда, при условии, что я должен начать две вещи: рисовать полноценные анималистические картины и изучать английский. О'кей!

Последовал его совету, и через три года наша встреча в Новом Свете состоялась.

Надо сказать, что МФОЖ пытается сделать все возможное и невозможное, чтобы сохранить на планете этих больших замечательных птиц. Для этого там содержатся в неволе исчезающие виды журавлей, которых энтузиасты учатся размножать и выпускать в природу. В том числе сибирских журавлей, стерхов.

Дело в том, что в природе эти птицы откладывают два яйца за сезон и потом, если все в порядке, обучают детишек, как выжить в этом большом и неуютном мире.

Известно, что вылупившийся журавленок считает «родителем» первый движущийся предмет в своей жизни, будь то человек или даже автомобиль. Птиц, с детства «запечатленных» на людей, можно без особых проблем искусственно осеменять. Если у такой самки отобрать ее драгоценную кладку, она, конечно, огорчится, но будет рада снестись еще раз. Таким образом можно получить восемь драгоценных яиц за сезон и доверить их инкубатору. Это очень важно для сохранения исчезающих видов.

Но такая процедура требует специальных усилий. Загвоздка в том, что журавли -- птицы очень социальные. Для увеличения яйценоскости журавлиха должна быть «замужней», то есть иметь партнера-человека, способного исполнять унисональные дуэты, танцевать, строить гнездо, ну и выполнять прочие семейные обязанности...

Той весной, когда я оказался в МФОЖ, Джордж выполнял свою обычную весеннюю роль «многоженца» - танцевально поднимал настроение нескольких самок. А в то время он собирался в Россию яйца отвозить и искал кого-нибудь себе на замену. Нашел для всех, кроме капризной сибирской журавлихи по имени Таня; она всех, кроме него, ненавидела.

В день его отъезда мы заглянули в Танин вольер, и Джордж удивился: сибирячка не проявила агрессивности на мое появление. «Ну, слава Богу! Будешь ей мужем, -- заявил он. -- Просто делай все, что она попросит...» И улетел.

Так дважды в день, на рассвете и на закате, я был вовлечен в изучение птичьего языка и физические упражнения. Поначалу танцор из меня был неважный. Не мог я больше пяти минут бегать и размахивать руками. За что иногда бывал больно наказан недовольной супругой.

Но за неделю я приобрел хорошую спортивную форму, знал, когда нужно кричать, как копать червей и строить новое гнездо.

Я обрел не только семейную гармонию, но и стал популярным в журавлином городке.

Одинокие самки из соседних вольеров стали приглашать меня.

Особенно радовалась моим визитам одна жертва ошибки осеменителей. Там что-то напутали с пробирками, и бедняга оказалась никому не нужной помесью разных видов. А танцевала она вдохновенно, лучше всех!

Всего за эту весеннюю эпопею Таня снесла четыре яйца. Первые два, я полагаю, были от Джорджа, а уж последние – точно от меня!

Потом у нее началась линька, что означало, что с любовью покончено.

Я так расстроился, что написал стихотворение. Если перевести его на русский, то не смешно получается. Давайте не будем.

To Tanya

That's all, my girl. My heart is broken.
You don't call me anymore.
We stay beside without talking.
Your wedding dress is torn . . . Oh . . .
I understand you are too proud,
You can't afford to be in love,
without feathers. No doubt . . .
You lost some beauty, slightly, Ah . . .
I love you still, forget your fear,
D' you mean to say all was in vain?
Just call me back, come on, my dear,
I wanna love a bald crane.
I a'm a gentleman. I understand your silence.

It's not my fault that you began to molt.
OK, OK, I won't resort to violence.
I am not «macho,» not at all.
I can foresee some future: in a year
By any means (this world is pretty small)
I'll come again with open wings and here
I'm gonna dance with you until the featherfall.

Виктор Бахтин,
Мерримак, Висконсин

Поздравления

Рабочая группа по журавлям Евразии поздравляет:

Николая Ивановича Гермогенова с успешной защитой докторской диссертации по теме: «Особенности гнездования птиц и их населения в таежной зоне Якутии» 7 апреля 2006 г. в Институте систематики и экологии животных СО РАН, Новосибирск, Россия

Владимира Андреевича Андронова с успешной защитой кандидатской диссертации по теме: «Японский (*Grus japonensis* P.L.S. Miller, 1776) и даурский (*Grus vipio* Pallas, 1811) журавли Архаринской низменности (Среднее Приамурье)» 4 декабря 2008 г. в Биолого-почвенном институте ДВО РАН, Россия

Юрия Михайловича Маркина с успешной защитой кандидатской диссертации по теме: «Особенности экологии серого журавля (*Grus grus* L.), гнездящегося в центре Европейской части России» 11 декабря 2008 г. в Российском государственном аграрном заочном университете, г. Москва, Россия

Элину Владимировну Антонюк с успешной защитой кандидатской диссертации по теме: «Репродуктивные особенности журавлей при их разведении в искусственно созданных условиях» 7 декабря 2008 г. в Московском государственном педагогическом университете, Россия.

Татьяну Петровну Озерскую с успешной защитой кандидатской диссертации по теме: «Структура населения и экология птиц биоценозов Убсунурской котловины» 10 ноября 2008 г. в Московской государственном педагогическом университете, Россия.

Рабочая группа по журавлям Евразии поздравляет:

с 50-летием

Сергея Витальевича Бакку
Олега Вячеславовича Белялова
Елену Ивановну Ильяшенко
Александра Владимировича Логутова
Романа Аскетовича Мнацеканова
Владимира Семеновича Сарычева
Наталью Александровну Супранкову
Евгения Эдуардовича Шергалина

с 60-летием

Евгения Андреевича Горюнова
Сергея Владимировича Винтера
Николая Николаевича Гермогенова
Андрея Григорьевича Дегтярева
Евгению Николаевну Лановенко
Анну Семеновну Надточий
Анатолия Николаевича Остащенко
Михаила Львовича Опарина
Александра Григорьевича Сорокина
Александра Константиновича Филатова
Татьяну Юрьевну Хохлову

с 70-летием

Алексея Александровича Естафьева

Рецензия на книгу Питера Маттиезена «Птицы небес. Путешествие с журавлями.»

Е.Э. Шергалин

Falcorhy Heritage Trus

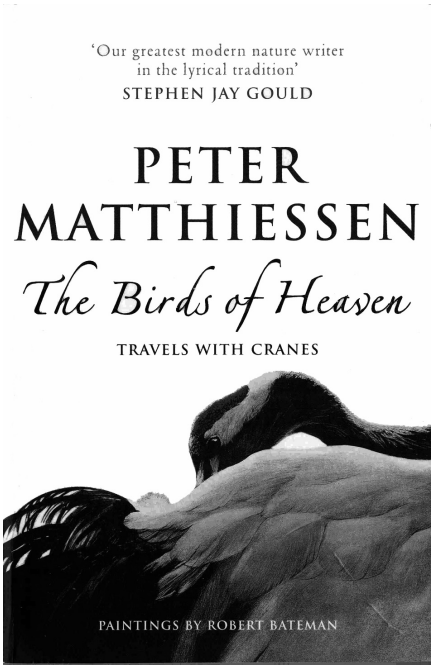
E-mail: zoolit@mail.ru

Peter Matthiessen. 2001. The Birds of Heaven. Travel with Cranes. Paintings by Robert Bateman. London, Vintage. 350 Pp. Paperback. ISBN 0 09 944704 5. £7.99.

Питер Маттизен. 2001. Птицы небес. Путешествие с журавлями. Рисунки Роберта Бейтмана. Лондон, Винтаже. 350 стр. Мягкая обложка. ISBN 0 09 944704 5. £7.99.

Есть не так много книг на свете, изданных на английском языке, в которых рассказывается о деятельности орнитологов СССР и Северной Евразии. Приятное исключение из этого правила – книга Питера Маттизена «Птицы Небес. Путешествия с журавлями», изданная в 2001 г. параллельно в США и Великобритании. Прежде всего, несколько слов о самом авторе.

Питер Маттизен – натуралист, путешественник, романист родился в Нью-Йорке в 1927 г. и закончил Йельский университет в 1950 г. Он также слушал лекции в Сорбонне и в 1950-е годы стал со-основателем знаменитого парижского литературного обозрения «Paris Review». Три года проработал в коммерческом рыболовстве на океанских сейнерах на восточной оконечности Лонг Айленда капитаном рыболовного судна. Многие экспедиции в неосвоенные уголки мира забрасывали его на Аляску, в канадские Северо-Западные Территории, в Азию, Австралию, Океанию, Южную Америку, Африку, Новую Гвинею и Непал. Эти путешествия нашли отражение в массе интереснейших книг, таких например, как «The Cloud Forest», «Under the Mountain Wall», «Blue Meridian», «Sand Rivers», «The Tree Where Man Was Born» (совместно с Eliot Porter), «African Silences» и, конечно же, одну из самых известных «The Snow Leopard». Маттизен также живо описал жизнь североамериканских индейцев в «Indian Country» и «In the Spirit of Crazy Horse». Он автор нескольких романов, включая «At Play in the Fields of the Lord» и «Killing Mister Watson», а также признанного сборника коротких рассказов под названием «On the River Styx». Мировоззрение Питера, благодаря многочисленным путешествиям и пытливости природного ума, претерпело интересную эволюцию. Если в начале своей карьеры Питер начал свою службу на государство, то затем вошел в столкновение с правительством этой же страны, когда обвинил в одной из своих книг владельцев американских крупных компаний, хищнически эксплуатирующих невозобновляемые природные ресурсы стран Третьего Мира. Судебная тяжба длилась несколько лет, унеся много сил, денег и нервов этого отчаянного природного активиста. Книги Питера Маттизена дважды удостаивались звания лучшей национальной книги США. По некоторым его произведениям сняты фильмы в США и Европе.



Книга Питера «Птицы небес» полностью посвящена журавлям. Отрадно, что ее значительная часть повествует о наиболее редких и исчезающих журавлях Азии. Не секрет, что многие книги, издаваемые в Западной Европе и Северной Америке, страдают европоцентризмом. Интерес автора к Азии не случаен – еще когда была жива его первая супруга, скончавшаяся от рака, Питер принял зен-буддизм. Тогда на его руках осталось четверо детей. Книга про журавлей вышла около 9 лет назад, но до сих пор остается малоизвестной читателям Северной Евразии, хотя цена на нее на сайте www. amazon.co.uk. в последние годы заметно упала и издание стало общедоступным.

Автор посвятил свою книгу всем тем, кто работает, чтобы защитить святость драгоценной планеты Земли и ее жизни. Питер пишет простым и в то же время богатым и образным языком, с одинаковой любовью описывая и самих птиц и тех, кто их изучает и тех, кто живет вместе с ними, будь то на гнездовьях, на пролете или на зимовке. Он знает, о

чем говорит из первых рук – его вторая супруга и мать четверых детей родом из Танзании.

Питер рассказывает про свои путешествия по всему свету в течение более 10 лет в поисках 15 видов журавлей, предпринятые вместе с со-основателем МФОЖ Джорджем Арчибальдом и вице-президентом МФОЖ Джеймсом Харрисом. Живо и ярко описаны все приключения и препятствия на длинном пути целеустремленных и отважных орнитологов и их коллег из многих стран. Книга иллюстрирована великолепными рисунками известного канадского художника Роберта Бейтмана. Цветные изображения даны на 20 таблицах сгруппированных в 3 вкладки, а черно-белые рисунки (10) разбросаны по тексту всей книги.

Предисловие к книге написаны Джорджем Арчибальдом и Джеймсом Харрисом. После краткого введения следуют 12 глав. Их заголовки говорят сами за себя: Река Черного Дракона (3); В Даурских степях (39); Гуджерат и Раджастан (93); В конце Тибета (127); На 9 реках (143); Хоккайдо (164); Случайный рай (187); Малонаселенный необжитой район (про Австралию) (211); Экватория, Нгоронгоро, Окаванго и Трансвааль (231); Вниз к краю удаленного неба (251); Печаль маршей (260); и Grus americana (274). Заключают книгу глава об эволюции и радиации журавлей (301); Примечания (303); Благодарности (333) и Указатель (335).

В книге описаны многие активисты Рабочей группы по журавлям Евразии (особенно представители азиатской части) и, несомненно, читатели этого информационного бюллетеня с интересом прочтут там про самих себя.

Публикации членов РГЖЕ Евразии или с их участием с 2008 по 2011 гг.

Журавли Евразии (биология, распространение, миграции), 3. 2008. Е.И. Ильяшенко, А.Ф. Ковшарь, С.В. Винтер (ред.). М.,

Сборник включает следующие статьи:

Аверин А.А. Состояние гнездящихся видов журавлей в Еврейской автономной области. Стр. 296 - 300

Андронова Р.С., Андронов В.А. Пролет черных журавлей в Архаринской низменности. Стр. 311 - 316

Андронова Р.С., Андронов В.А.. Встречи выпущенных полудиких японских и даурских журавлей в природе. Стр. 402 - 409

Андрющенко Ю.А., Мнацеканов Р.А., Динкевич М.А. Современное состояние красавки на Керченском и Таманском полуостровах. Стр. 141 - 148

Антипов А.М., Беда Е.С. О встречах серого журавля в средней тайге Западной Сибири во второй половине XX столетия и перспективы сохранения его местообитаний в регионе. Стр. 148 - 153

Антонюк Э.В. Особенности размножения журавлей в искусственно созданных условиях. Стр. 410 - 419

Ардамацкая Т.Б. Сезонные миграции серого журавля на юге Херсонской области. Стр. 316 - 321

Атемасова Т.А., Атемасов А.А. Предотлетное скопление серого журавля на южной границе ареала. Стр. 321 - 327

Брагин Е.А. Пролет стерха в Казахстане: обзор исторических и современных данных. Стр. 327 - 341.

Брагина Е.В., Беме И.Р. Оценка межпарных различий дуэтов стерха методом визуальной идентификации. Стр. 12 - 20

Вилков Е.В. Серый журавль в Дагестане. Стр. 153 - 158

Винтер С.В. Масса яиц серого журавля и ее использование в изучении экологии вида. Стр. 20 - 50

Глущенко Ю.Н., Коробов Д.В. Первая встреча серого журавля в Приморском крае. Стр. 300-

Горошко О.А. Распространение и численность японского журавля в долине р. Аргунь. Стр. 159 - 173

Гринченко О.С., Свиридова Т.В. Дубненское предотлетное скопление (Московская область). Стр. 341 - 347

Дегтярев А.Г. Динамика ареала и численности канадского журавля в Якутии. Стр. 301 - 303

Естафьев А.А. Состояние популяции серого журавля на европейском северо-востоке России. Стр. 173 - 179

Ильюх М.П., Хохлов А.Н. Серый журавль и красавка в Ставропольском крае. Стр. 179 - 188

Ильяшенко В.Ю., Касабян М.Г., Маркин Ю.М. Морфологическая изменчивость серого журавля – Grus grus (Linnaeus, 1758) (Aves: Gruidae). Стр. 50 - 82

Кашенцева Т.А. Содержание и разведение журавлей. Стр. 419 - 433

Антонюк Э.В. 2008. Некоторые параметры насиживания у журавлей в неволе. - Мониторинг редких видов животных и растений и среды их обитания в Рязанской области. Рязань: 151 - 162

Антонюк Э.В. 2009. Поведение стерха (*Grus leucogeranus* (Aves, Gruidae), в условиях неволи на этапе постройки гнезда и откладки яиц. - Естественные науки, 2 (27): 68 - 71.

Антонюк Э.В. 2009. Материалы по бюджету времени насиживающих стерхов в условиях неволи. - Сохранение разнообразия животных и охотничье хозяйство России. Материалы 3-ей Международной научно-практической конференции. М.: 530 - 533.

Антонюк Э.В. 2010. Особенности поведения насиживающих стерхов Grus leucogeranus в искусственно созданных условия. - Орнитология Северной Евразии. Материалы XIII Международной орнитологической конференции Северной Евразии. Тезисы докладов/ Оренбург, изд-во Оренбургского гос. педагогического университета, стр. 36

Бысыкатова И.П., Гари Крапу. 2009. Новые данные о распространении стерха и канадского журавля на северо-востоке Якутии. - Материалы конференции научной молодёжи Якутского научного центра «Эрэл-2009». Якутск.

Бысыкатова И.П., Владимирцева М.В., Слепцов С.М. 2010. Весенние миграции стерха в Якутии. - Сибирский экологический журнал. Новосибирск

Владимирцева М.В., Бысыкатова И.П. 2009. Наблюдения за осенним пролетом стерха в 2008 г. на территории и в окрестностях села Охотский Перевоз на юго-востоке Якутии. - Экология, эволюция и систематика животных: Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Рязань: 192 - 193

Владимирцева М.В., Слепцов С.М. 2009. Основные этологические аспекты стерха (*Grus leucogeranus*) и малого канадского журавля (Grus canadensis canadensis) в период насиживания кладки. - Зоологический журнал, 88 (2): 221 - 227.

Владимирцева М.В., Бысыкатова И.П., Слепцов С.М. 2009. Особенности использования гнездовой территории канадским журавлем в Якутии. - Сибирский экологический журнал, 3 (16): 423 - 427

Владимирцева М.В., Бысыкатова И.П., Слепцов С.М. 2009. О социальной структуре транзитной скоплений стерха на северо-востоке Китая. - IV Международная орнитологическая конференция «Современные проблемы орнитологии Сибири и Центральной Азии», Улан-Уде

Гермогенов Н.И., Пшенников А.Е., Канаи Ю. 2009. О территориальном консерватизме стерха Grus leucogeranus. - Зоологический журнал, 88 (7): 1 - 11.

Гринченко О.С. 2010. Серый журавль (*Grus grus*) - вид-индикатор состояния экосистем водно-болотного комплекса. - Орнитология Северной Евразии. Материалы XIII Международной орнито-логической конференции Северной Евразии. Тезисы докладов/ Оренбург, изд-во Оренбургского гос. педагогического университета, стр. 106 - 107

Джамирзоев Г.С., Букреев С.А. 2008. Стерх (Grus leucogeranus)/ - Планы действий по сохранению глобально угрожаемых видов птиц в Кавказском экорегионе. Г.С. Джамирзоев, С.А. Букреев (ред.). Москва–Махачкала: 72 - 76.

Джамирзоев Г.С., Букреев С.А. 2009. Стерх. - Красная книга Республики Дагестан. Махачкала: 456 - 457

Ильяшенко В.Ю., О.Ф.Чернова. 2008. Структура оперения и масса кожи птенцов журавлей (Gruidae, Gruiformes). Известия РАН. Сер. биол, 1: 30 - 38.

Ильяшенко В.Ю. 2008. Новая форма журавля из Закавказья. - Русский орнитологический журнал, 17 (412): 559 - 562

Ильяшенко Е.И. (автор-составитель). 2010. Атлас территорий для стерха и других околоводных птиц в Западной и Центральной Азии. Москва, 130 с.

Ilyashenko, E. (author-compiler). 2010. Atlas for the Siberian Crane and Other Waterbirds in Western/Central Asia. International Crane Foundation, Baraboo, USA. Moscow, 130 p.

Ильяшенко Е.И. 2008. Рабочая группа по журавлям Евразии. Москва, 187 с.

Кленова А.В., Володин И.А., Володина Е.В., Кашенцева Т.А. 2008. Соотношение индивидуальных, половых и родственных различий в свистовых звуках птенцов японского журавля (*Grus japonensis*) в онтогенезе. - Зоологический журнал, 87 (4): 458 - 465

Липкович А.Д. 2010. Осенние наблюдения птиц в охранной зоне Ростовского заповедника. - Степной бюллетень, 30: 20 - 21

Маркин Ю.М. 2008. Реальный и гипотетический ущерб, наносимый сельскому хозяйству серыми журавлями (*Grus grus*) на территории Европейской части России. - Сельскохозяйственная биология, 4: 110 - 113

Маркин Ю.М. 2008. Места предмиграционных скоплений серых журавлей (Grus grus) в агроценозах Европейской части России. - Аграрная Россия, 4: 50 - 52

Маркин Ю.М., Ильяшенко Е.И. 2010. Распределение осенних скоплений журавлей в европейской части Рос-

сии в 1980-х и 2000-х годах. - Орнитология Северной Евразии. Материалы XIII Международной орнито-логической конференции Северной Евразии. Тезисы докладов/ Оренбург, изд-во Оренбургского гос. педагогического университета, стр. 205 - 206

Маркин Ю.М., Ильяшенко Е.И. 2010. Методические рекомендации по отлову и мечению журавлей. М., 36 с.

Постельных К.А., Антонюк Э.В. 2008. Подготовка птенцов журавлей к миграции с помощью сверхлегкой авиации. - Мониторинг редких видов животных и растений и среды их обитания в Рязанской области. В.П. Иванчев (ред.). Рязань: 145 - 151.

Султанов Э.Г., Керимов Т.А. 2008. Миграции журавлей в Азербайджане и проблемы их охраны. – Труды государственного природного заповедника «Дагестанский», 2. Г.С. Джамирзоев, Г.М. Магомедов, З.В. Атаев, С.А. Букреев (ред.). Махачкала: 79 - 82.

Andronov, V., Andronova R., Ilyashenko, E., Goroshko, O., and Parilov, M. 2008. Status of rare cranes in Eastern Siberia. - The Current Status and Issues of the Red-crowned Crane. Proceedings of the meeting "Establishment of a Feasible International Project for Protection of the Tancho *Grus japonensis* in 2007". P. 83 - 86

Andryuschenko, Yu.A. 2010. Demoiselle Cranes on agricultural lands in the Ukraine. - Proceedings of North American Crane Workshop, 11: 194

Bysykatova, I., and Sleptsov, S., Vasiliev, N. 2010. Current status of Lesser Sandhill Cranes in Yakutia. - Proceedings of the 11th North American Crane Workshop, 11: 198.

Bysykatova, I.P., Vladimirtseva, M.V, Egorov, N.N., Sleptsov, S.M. 2010. Spring migration of the Siberian Crane (*Grus leucogeranus*) in Yakutia. - Contemporary problems of ecology, 3 (1): 86 - 89

Germogenov N.I., N.G. Solomonov, A.E. Pshennikov, A.G. Degtyarev, S.M. Sleptsov, N.N. Yegorov, M.V. Vladimirtseva, I.P. Bysykatova, and V.V. Okoneshnikov. 2008. Eastern population of Siberian Crane: structure, habitats, nesting and migration. - Integrative Zoology. X International Congress of Zoology, 26 - 29 August, 2008. P. 7.

Goroshko, O.A. 2009. Status of Red-crowned Crane population in Trans-Baikal Region (Russia) and on the Russian-Chinese Argun River (the upper of Amur River Basin). - Proceedings of the Workshop "Establishment of a Feasible International Project for Protection of the Tancho *Grus japonensis* in 2008".**Goroshko, O. 2010.** Breeding Status of Cranes in Russia. - Cheorwon International Crane Workshop. P. 1 - 2

Goroshko, O.A. 2010. Methods to reduce crop depredation by cranes in Siberia (Trans-Baikal Region). - Proceedings of North American Crane Workshop, 11: 203

Moermond, T., E. Ilyashenko, J. Harris, C. Mirande, C. Prentice (compilers). 2008. Saving Wetlands across Eurasia: Inspired by the Siberian Crane. International Crane Foundation. Moscow. 16 p.

Klenova, A.V., Volodin, I.A., Volodina, E.V. 2008. The duet structure provides information about pair identity in the red-crowned crane (Grus japonensis). J Ethol, 26: 317 - 325

Klenova, A.V., Volodin, I.A., Volodina, E.V. 2008. Examination of pair-duet stability to promote long-term monitoring of the endangered red-crowned crane (*Grus japonensis*). J Ethol,

Klenova, A.V., Volodin, I.A., Volodina, E.V. 2009. The variation in reliability of individual vocal signature throughout ontogenesis in the red-crowned crane *Grus japonensis.* - Acta Ethol, 12: 29 - 36

Krapu, Gary L., and Inga P. Bysykatova. 2010. New Western Breeding Limits for Siberian Cranes and Sandhill Cranes in Yakutia. – Unison Call, 20 (2).

Sadeghi-Zadegan, S., E. Ilyashenko, and C. Prentice. 2009. Western flyway of the Siberian Crane Grus leucogeranus: further releases of captive-reared birds in Iran. - Sandgrouse. Journal of the Ornithological Society of the Middle East. Vol. 31 (2): 112 - 121.

Smirenski S.M., Smiresnski E.M. 2010. Protection Status of the Red-crowned Crane in the Amur Region of Russia: practical measures to offset the threats. - Cranes and People: Prologue to a New Approach for Conservation of the Red0crowned Crane. Proceedings of the Workshop "Establishment of a Feasible International Project for Protection of the Tancho *Grus japonensis* in 2009". P. 21 - 31

Другие публикации

Нанкинов Д. Н. 2009. История красавки Anthropoides virgo в Болгарии - Русский орнитологический журнал 2009, Том 18, Экспресс-выпуск 480: 695 - 704

Соляников В.П. 2009. Плавающие красавки *Anthropoides virgo.* - Русский орнитологический журнал 2009, Том 18, Экспресс-выпуск 530: 2131

Катаев Б.Н. 2009. Встреча стерха (*Grus leucogeranus*) в Туве. - Русский орнитологический журнал 2009, Том 18, Экспресс-выпуск 521: 1879

Die Vogelwelt. 131 Jahrgang 2010, Heft 2. Temenheft Kranich

(Представлены статьи немецких орнитологов по изучению серого журавля. *Есть в библиотеке РГЖЕ*)

Communications of the 6th European Crane Conference. 2009-2010. Aquilla, Vol. 116 - 117

(Представлено несколько статей, главным образом, европейский орнитологов по изучению серого журавля. *Есть в библиотеке РГЖЕ*)

China Crane News. 2008. Issue #12(1) (*Есть в библиотеке РГЖЕ*)

China Crane News. 2008. Volume #12(2) (*Есть в библиотеке РГЖЕ*)

China Crane News. 2009. Volume #13(1) (*Есть в библиотеке РГЖЕ*)

China Crane News. 2009. Volume #13(2) (*Есть в библиотеке РГЖЕ*)

Cranes and People: Prologue to a New Approach for Conservation of the Red-crowned Crane. 2010. Proceedings of the Workshop “Establishment of a Feasible International Project for Protection of the Tancho *Grus japonensis* in 2009”.

(Сборник докладов о состоянии популяций японского журавля, представленых на Третьем совещании по созданию Международной Сети по сохранению японского журавля. *Есть в библиотеке РГЖЕ*).

Leito, A., Keskpaik, J., Ojaste I., and Truu, J. 2006. The Eurasian Crane in Estonia. Eesti Looddusfoto, EMU PKI, Tartu, 1984 *(Есть в библиотеке РГЖЕ)*

Red-crowned Crane at Risk. 2009.

Брошюра о состоянии материковой и островной популяций японского журавля на пяти языках, в т.ч. на русском). *(Есть в библиотеке РГЖЕ)*

Towards the Future: the Red0-crowned Crane and People. 2009. Proceedings of the Workshop “Establishment of a Feasible International Project for Protection of the Tancho *Grus japonensis* in 2008”.

(Сборник докладов о состоянии популяций японского журавля, представленых на Втором совещании по созданию Международной Сети по сохранению японского журавля. *Есть в библиотеке РГЖЕ*)

The Current Status and Issues of the Red-crowned Crane. 2008. Proceedings of the meeting “Establishment of a Feasible International Project for Protection of the Tancho *Grus japonensis* in 2007”.

(Сборник докладов о состоянии популяций японского журавля, представленых на Втором совещании по созданию Международной Сети по сохранению японского журавля. *Есть в библиотеке РГЖЕ*)

Благодарности

Рабочая группа по журавлям Евразии благодарит за помощь и поддержку деятельности:

Московский зоопарк, Россия

Евро-Азиатскую Региональную Ассоциацию Зоопарков и Аквариумов (ЕАРАЗА)

Международный фонд охраны журавлей, США

Секретариат Конвенции по охране мигрирующих видов диких животных (Боннской конвенции)

Авиакомпанию «Люфтганза», Германия

Посольство Нидерландов в России

Фонд по взаимопониманию, США

Проект ЮНЕП/ГЭФ по охране стерха и его местообитаний

Немецкую природоохранную организацию NABU, Германия

Союз охраны птиц России

РГЖЕ выражает признательность Марте Филлипс и Бев Пфистер за корректировку статей на английском языке

Acknowledgements

Crane Working Group of Eurasia thanks very much for support in activity:

Moscow Zoo, Russia

Euro-Asian Regional Association of Zoos and Aquariums (EARAZA)

International Crane Foundation, USA

Secretariat of the Convention on Migratory Species of Wild Animals (CMS)

Lufthanza Airlines, Germany

The Netherlands Embassy in Russia

Trust for Mutual Understanding, USA

UNEP/GEF Siberian Crane Wetlands Project

NABU, Germany

Russian Bird Conservation Union

The CWGE especial thaks Martha Phillips and Bev Pfister for help with correction of articles in English

Рабочая группа по журавлям Евразии, бывшая Рабочая группа по журавлям СССР создана в 1980 г. в рамках общественной комиссии по редким птицам Орнитологического комитета СССР.

Основной предпосылкой создания РГЖ стало возникновение особого интереса к журавлям, как к малоизученной группе птиц, подвергающейся реальной угрозе исчезновения.

На протяжении первых 10 лет члены группы провели 6 тематических совещаний, наладили регулярный выпуск информационных бюллетеней, издали 6 тематических сборников, участвовали в международной деятельности по спасению редких видов журавлей. Деятельность группы стимулировала исследования по журавлям и мероприятия по их спасению, повысила интерес профессиональных орнитологов и любителей природы к этой группе птиц.

В 1990 г. РГЖ фактически прекратила свою деятельность в связи с распадом СССР и связанными с этим экономическими проблемами.

28 октября 2000 г. в Москве состоялось Учредительное собрание, объявившее о восстановлении деятельности Рабочей группы по журавлям Евразии (РГЖЕ) и определившее ее цели и задачи.

Целью Рабочей группы по журавлям Евразии является содействие охране и изучению журавлей на территории России и ряда стран дальнего и ближнего зарубежья.

Одной из основных задач группы является распространение информации о современном состоянии популяций журавлей и мест их обитания, принимаемых и предлагаемых мерах охраны, проводимых научных исследованиях и международных проектах.

С момента восстановления деятельности группы издано 9 информационных бюллетеней, список членов РГЖ Евразии с фотографиями, два выпуска сборников статей РГЖ «Журавли Евразии», проведено два совещания Совета РГЖ и две Международных научных конференции (в 2003 и 2007 гг.), ведется активная работа по экопросвещению в области охраны журавлей, в частности с 2002 г. широко проводится празднование «Дня журавля».

The Crane Working Group of the USSR was created in 1980 under the Ornithological Committee of USSR for the promotion of crane protection and research.

During 1980-90 period, the Group had been working very actively and productively, which included: organization of 6 meetings, regular printing of newsletters, publication of 6 Crane Workshop Proceedings, interviews of CWG members for TV, radio and newspapers. All these activities stimulated research and crane conservation efforts, and provided support to professional crane researchers and crane lovers.

Due to the collapse USSR and other factors, in 1990 the Crane Working Group of the USSR ceased to be active.

On 28 October 2000 in Moscow the Crane Working Group of Eurasia activity was announced.

The main goal of the CWGE is protection and research on different crane species. The general task is compilation and distribution of information about current status of crane populations and conservation measures both in Russia and worldwide.

Since CWGE recovering of activity, eight issues of Information newsletters, "The List of CWGE Members" and Collection of papers "Cranes of Eurasia" were published, two CWGE Council meetings and two International Scientific Conference (in 2003 and 2007) were held, active ecological education job, for example "Crane Day" celebration was organized in 2007 in more then 100 crane sites.